

# موت المراهبي

تأليف

صدر الدين عيني

المجلس  
الأعلى  
للثقافة



المشروع القومي للترجمة

ترجمة

محمد علاء الدين منصور  
عبد الحفيظ يعقوب حجاب

رواية

439



اهداءات ٢٠٠٤

مجلس الأعلى للثقافة

القاهرة

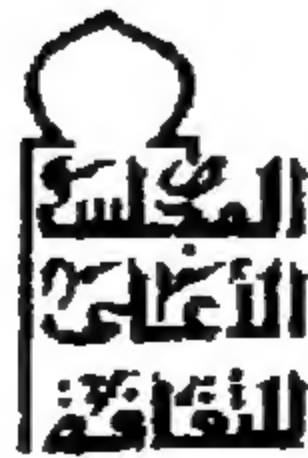
شروع القومى للترجمة

# موت المراهبى (رواية)

تأليف : صدر الدين عيسى

ترجمة : محمد علاء الدين منصور

عبد الحفيظ يعقوب ~~حاج~~



٢٠٠٣



## **المشروع القومي للترجمة**

**إشراف : جابر عصفور**

- العدد : ٤٣٩

- موت المراهبي

- صدر الدين عيني

- محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب حجاب

- الطبعة الأولى ٢٠٠٣

هذه ترجمة لرواية : مرك سود خور

تأليف : صدر الدين عيني

دار النشر : نشرات دولتي طاجيكستان

ستالين آباد - ١٩٥٦

---

**حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة**

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo

Tel : 7352396 Fax : 7358084

---

تهدف إصدارات المشروع القومى للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربى وتعريفه بها ، والأفكار التى تتضمنها هى اجتهادات أصحابها فى ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المجلس الأعلى للثقافة .

## مقدمة المترجمين

يسعدنا أن نقدم أول رواية يتفضل المجلس الأعلى للثقافة بنشرها  
أُلِّفت بالفارسية وباللهجة التاجيكية وتمثل الأدب التاجيكي الحديث لأديبه  
المُبْرَز صدر الدين عيني . هذه الرواية الطريفة الشائقة الاجتماعية تؤرخ  
أحداث المدينة العتيقة التاريخية (بخارى) من أقدم مدن أوزبكستان  
الحالية في الربع الأول للقرن العشرين من خلال سيرة مرابٍ يتصور  
فساد بعض رجال الدين بداية من هذا المقرئ المرابي حتى نائب كبير  
القضاة وكبير القضاة نفسه الذين كانوا يتحكمون في القضاء آنذاك  
وتعاونهم مع كبار التجار بالمدينة وكبار ملاك الأراضي بالقرى ، وارتباط  
الفريقين بالحكام والمسؤولين من الشرطة وجنود الأمير الذين يحمونهما  
ويقاسمونهما عرق الفقراء في المدن والقرى وما كانوا يحصلون عليه من  
أموال ضخمة نتيجة استيلائهم بوسائل الخداع والإرهاب على أراضي  
الفلاحين العاجزين عن أداء قروضهم وفوائدها المركبة للمرابين والعمد ،  
وتنتهي أحداث الرواية المروية في انسجام واتساق ووصف دقيق ومفصل  
للشخصيات وحوار متين يُعيد الثورة البلشفية في روسيا واستيلاء أتباع

البلاشفة على هذه النواحي ، وكيف رنت أبصار الفقراء إليهم على أمل الخلاص والنجاة من معيشتهم المزرية . ولغة الروائي الفارسية التاجيكية تختلف اختلافاً ظاهراً عن فارسية إيران في أمور شتى : منها أن الجملة لا تسير على النسق الإيراني أحياناً ، ويستخدم الكاتب المصادر المركبة من ثلاثة مصادر بسيطة وصيغاً فعلية جديدة تركية وروسية أو عربية وفارسية بشكل مختلف ، ومع هذا تظل مفهومة يسيرة لمن يتمعن في الجملة ويلتقط معناها بسرعة ويسر . وما ذكرته إجمالاً له تفصيلات يطيب لي أن أدع أخى وشريكي في الترجمة الدكتور عبد الحفيظ يعقوب أن يتحفنا بها ؛ فهو في هذا الباب أطول مني بارعاً ، وقد سبق أن أصدر أبحاثاً قيمة عن الأدب التاجيكي وأشهر أدبائه ؛ فهو أحق بأن نسمع منه ، يقول الدكتور عبد الحفيظ في ذلك كله :

إن هذه الرواية للكاتب صدر الدين عيني رائد الأدب التاجيكي المعاصر ، ولم يكن ظهور صدر الدين عيني إلا ثمرة لتيار فكري وأدبي جديد بدأت إرهاصاته الأولى مع النصف الثاني من القرن التاسع عشر الميلادي .

وكان هذا التيار الفكري والأدبي الجديد بدوره نتاجاً طبيعياً لما شهدته آسيا الوسطى في تلك الفترة من أحداث سياسية أدت إلى إيجاد تغييرات مهمة وجادة شملت كافة مناحي الحياة في آسيا الوسطى ؛ ففي تلك الفترة بدأت روسيا القيصرية الزحف شرقاً باتجاه آسيا الوسطى



وذلك لتحقيق جملة من أهدافها الاستعمارية <sup>(١)</sup> ، وتمكنت بسهولة ويسر من السيطرة على الجزء الأكبر من آسيا الوسطى ، وأطلقت عليه اسم " تركستان الروسية " <sup>(٢)</sup> أما الجزء المتبقى من آسيا الوسطى فكان خاضعاً في الواقع للنفوذ الروسى ؛ حيث كان للقيصرية الروس مندوبون عنهم فى تلك المناطق هم أصحاب القرار الفعليون <sup>(٣)</sup> .

ومع التواجد الروسى فى المنطقة بدأ عصر جديد من الانفتاح على العالم الخارجى ، وبدأ أهالى آسيا الوسطى يتعرفون على أنماط من الحياة أكثر تطوراً وتقدماً مما هى عليه فى آسيا الوسطى وبصفة خاصة فى النواحي الثقافية والاقتصادية ؛ حيث كانت الأوضاع فى آسيا الوسطى حتى ذلك الوقت ما تزال تسير وفق ما كانت عليه النظم والأوضاع فى العصور الوسطى ، وأدت سياسة الانغلاق التى مارستها الحكومات فى آسيا الوسطى إلى انتشار الفقر والجهل والتخلف ، ووصلت الحياة الثقافية فيها إلى أدنى درجات الانحطاط <sup>(٤)</sup> .

(١) فامبرى : أرمنيوس - تاريخ بخارى ، ترجمة وتعليق د. أحمد محمود الساداتى ، القاهرة بدون تاريخ الفصل التاسع عشر ص ٤٥٥ وما بعدها .

(٢) بلنتيسكى : أ - خراسان وما وراء النهر ( أسيابى ميانة ) ، ترجمة بروينزورجاوند ، مؤسسة مطالبات وتحقيقات فرهنگى ، تهران - ١٣٧٠ هـ . ش . ص ١٢

(٣) بجكا : ايرزى ويكران - تاريخ أدبيات إيران ، ترجمة كيخسر وكشاورزى ، انتشارات كتنبرك ، جاب أول ، تهران ١٣٧٠ هـ . ش . ص ٥٤٤

(٤) قباديانى : رحيم مسلمانيان - زبان وأدب فارسى در قراورد . تهران ١٣٧٦ هـ

ش . ص ١١١

وفضلاً عن التواجد الروسى الذى أتاح قدراً من الانفتاح ،  
فقد أتيح لبعض المفكرين والتجار وغيرهم السفر خارج البلاد ،  
وأدركوا بوضوح حجم التخلف الرهيب الذى تعاني منه البلاد  
فى كافة المجالات (٥) .

لقد أدت هذه المستجدات إلى ظهور مجموعة من المفكرين والأدباء  
الوطنيين بقيادة " أحمد دانش " ، راحوا يفكرون فى ضرورة البحث عن  
حلول لإنقاذ البلاد من مثل هذا التخلف واجتمعوا جميعاً على حتمية  
التغيير ، وأنه لا بد من القيام بحركة إصلاحية شاملة ، واشتهرت هذه  
المجموعة باسم " معارف بروان " أى " أساتذة العلوم " ، وإليهم تنسب  
تلك المرحلة من تاريخ الأدب الفارسى التاجيكى ، والتى تعرف  
باسم " دورة معارف بروان " أى " مرحلة أساتذة العلوم " .

ومن أبرز أهداف هذه المجموعة من الأدباء والمفكرين : القضاء على  
الأمية ، ورفع المستوى الثقافى للمواطنين ، والتوسع فى تعليم اللغات  
الأجنبية ، وتنمية وزيادة العلاقات التجارية والاقتصادية بين بخارى  
وغيرها من الدول ، والاهتمام بمياه الرى وشق الترع والقنوات اللازمة  
للزراعة ، وتطور هذا القطاع وإعادة تنظيم الهيئات الإدارية والحكومية  
بالدولة والدفاع عن حقوق العاملين والمواطنين بالدولة (٦) .

(٥) المرجع السابق ص ١١١

(٦) يا حقى : محمد جعفر - جون سبوى تشته " أدبيات معاصر فارسى " انتشارات

جامى ، جاب جهارم ، تهران ١٣٧٣ هـ . ش . ص ٣١٧ ، ٣١٨



وهكذا تبدو من خلال أهداف هذه الجماعة أنها حركة إصلاحية تنويرية طرح أعضاؤها أفكارهم وأهدافهم من خلال الأعمال الأدبية على اختلاف أنماطها من أشعار وحكايات وروايات وقصص وكتب رحلات ومراسلات وغير ذلك من الأنماط الأدبية مما أوجد لهم مكانة خاصة فى تاريخ الأدب الفارسى التاجيكى .

ومع أن معظم الأدباء والشعراء فى تلك الفترة كانوا يكتبون وينظمون أعمالهم متبعين الأساليب القديمة التقليدية ، إلا أنهم ابتعدوا عن الموضوعات التقليدية التى كانت سائدة خلال المراحل الأدبية السابقة كالوصف والغزل والزهد والتصوف وراحوا يعبرون فى أعمالهم عن أهم القضايا الاجتماعية والثقافية والاقتصادية الواقعية المرتبطة برغبات الشعب واحتياجاته وهمومه واهتماماته ؛ أى أنهم انتقلوا بقضايا الأدب وموضوعاته من التقليدية والخيال إلى الواقعية الشديدة ، واختاروا أبطال أعمالهم الأدبية من بين الأشخاص العاديين المتواجدين بين عامة الناس ، وهو ما نراه بوضوح من خلال رواية " مرك سود خور " موت المرابى لصدر الدين عيى .





## حياة صدر الدين عيني وتكوينه الفكرى

ولد صدر الدين عيني عام ١٢٥٦ هـ ش الموافق ١٨٧٨ م فى غجدوان إحدى قرى وادى زرافشان بالقرب من مدينة بخارى من أسرة ريفية كان والده يعرف باسم سيد مراد خواجه (٧) . ونتيجة لانتشار أحد الأوبئة توفى والداه فجأة فى وقت واحد عام ١٨٨٩ م مما دفع صدر الدين عيني لترك قريته التى كان يدرس بها ورحل إلى مدينة بخارى مصطحباً معه شقيقه الأصغر سراج الدين وأقاما مع أخيهما الأكبر محى الدين والذى كان يواصل دراسته فى مدينة بخارى .

واضطرب صدر الدين عيني للعمل بجانب الدراسة حتى يتمكن من مواجهة أعباء الحياة وخلال رحلة العمل والدراسة . بدأ صدر الدين عيني يسمع بالندوات الفكرية والأدبية التى كانت تعقد فى

(٧) يذكر صدر الدين عيني أن والده كان محباً للشعر ، ويحفظ العديد من أشعار بيدل كثيراً ما كان يرددّها انظر :

- عيني : صدر الدين - يادداشتها به كوشش آقای سعید سیرجانی ، تهران ١٣٧٢ هـ ش ، ص ١٢٢

- يا حقى - جون سبوى تشنه ، ص ٢٢٧

بيت شريف جان مخدوم صدر ضيا (٨) ، والذي كان مقراً للمستنيرين من المفكرين والأدباء ليصبح بعد ذلك واحداً من رواد ذلك المنتدى ، وهناك تعرف صدر الدين عيني على عدد كبير من المفكرين والأدباء ، وربطته صداقة خاصة بكل من محمد صديق حيرت (٩) وميرزا عبد الواحد منظم (١٠) .

ومنذ عام ١٨٩٣م بدأ صدر الدين عيني في نظم الشعر باسم (تخلص) سقلى أو محتاجى وكذلك جنونى ثم بدأ يتخلص باسم عيني منذ عام ١٨٩٦م (١١) .

وفى عام ١٩٠٦م انتهى عيني من دراسته الجامعية ، وعمل مترجماً بإحدى المدارس الجديدة ؛ حيث كان يقوم بترجمة شروح

(٨) شريف جان مخدوم المعروف باسم صدر ضيا ( ١٨٦٥ م - ١٩٣١م) هو أحد رواد حركة التنوير ، وكان لصالونه الأدبي أهمية خاصة في تطور الفكر والأدب التاجيكي ومن أهم مؤلفاته " تذكرة الحمقاء " وله أيضاً مؤلف آخر باسم " نوارى ضيائية " ، وكان يتميز أسلوبه بالبساطة . انظر - بجكا وديكران - تاريخ أدبيات إيران ، ص ٥٥٠

(٩) محمد صديق حيرت شاعر تاجيكي عاش في الفترة من ١٨٧٨ - ١٩٢٠م ، وكان يدرس مع صدر الدين عيني وقد تعلم منه قواعد علم العروض وبعض القضايا الأدبية الأخرى . انظر :- قزوه / خورشيدهاى كمشده ، ص ٥٠

(١٠) أديب تاجيكي عاش في الفترة من ١٨٧٧ - ١٩٣٤م ، ومن أشهر مؤلفاته " راهبر خط "

انظر - قبادياتى / زبان وأدب فارسى در فرا رود ، ص ١١٧

(١١) قبادياتى : رحيم مسلمانيان / دانشنامه أدب فارسى ، جلد يكم / آسيابى مركزى ، تهران ١٣٧٥ هـ ، ش ، ص ٦٣٠



وأحاديث المعلمين التتار للتلاميذ من اللغة التتارية إلى اللغة الفارسية التاجيكية ، وفي عام ١٩٠٧م وبالتعاون مع صديقه عبد الواحد منظم أسس مدرسة جديدة تقوم على الأسس الحديثة ، ووضع كتاباً مدرسياً لهذا الغرض عام ١٩٠٩م باسم " تهذيب الصبيان " وهو كتاب في أصول التربية استكماله وأعاد طبعه عام ١٩١٧م ، وبسبب أفكاره التقدمية قامت الحكومة بإغلاق المدرسة ومنعت عينى من التدريس فالتحق للعمل بأحد مصانع القطن بمنطقة " قزىل تيه " بين عامى ١٩١٥ و ١٩١٦م ، وبدأت أفكاره الإصلاحية تنتشر بين العمال الأمر الذى أثار مخاوف الأمير عالم خان المنغيتى حاكم بخارى ( ١٩١٠ : ١٩٢٠م ) ؛ فأمر بعودته لبخارى وتعيينه مدرساً بالمدرسة العليا فى بخارى ، وعاد عينى إلى بخارى لكنه لم يعمل بالتدريس وانشغل بالكتابة والأدب حيث كان ينشر أشعاره ومقالاته فى المجلات التى ظهرت حديثاً فى بخارى مثل " شورا " و " آيينه " .

وفى هذه المرحلة تبلورت شخصية صدر الدين عينى الأدبية والفكرية ويمكن القول بأنها وصلت إلى طور النضج فأصبح عضواً بارزاً فى الجماعة التى ظهرت فى ولاية بخارى مع بداية القرن العشرين الميلادى وعرفت باسم " حركة المجددين " أو " نهضة شباب بخارى " (١٢) ، وقد ساعد على نشأتها واستمرارها عدة عوامل منها :

(١٢) لقد عرفوا بهذا الاسم بسبب تمركزهم فى بخارى ، ولكنهم فى الواقع كانوا متواجدين فى مناطق أخرى مثل : سمرقند ، وخجند ، وفرغانه وغيرها .

- انظر - قباديانى / زيان وأدب فارسى در فرا رود ، ص ١١٨

١- استمرار سياسة الظلم وشيوع مظاهر التخلف فى البلاد مع انعدام الرغبة فى الإصلاح من قبل الأمير والجهاز الحاكم .

٢- انتشار الأفكار التنويرية والدعوة الإصلاحية التى بدأها أساتذة العلوم بقيادة أحمد دانش وما تركوه من أعمال أدبية تدعو لهذه الأفكار ومن أهم هذه الأعمال الأدبية " نوارى الوقايع " لأحمد دانش ، و " بدائع الصنائع " لشمس الدين شاهين ، و " سوانح المسالك و فراسخ الممالك " لرحمت الله واضح ، و " مضحكات " لعبد القادر سودا ، وقد كتبت هذه الأعمال باللغة الفارسية التاجيكية وكان لها تأثير كبير فى التوجهات الثقافية والسياسية فى آسيا الوسطى بالكامل (١٣) .

٣- ظهور عدة مطبوعات يومية وشهرية ذات أفكار تنويرية إصلاحية يصدرها ويشرف عليها مجموعة من الإصلاحيين وقادة الفكر على مستوى العالم الإسلامى ، كانت تصدر بعدة لغات بما فيها اللغة الفارسية وتنشر فى بعض الأقطار الإسلامية مثل : مصر ، وإيران ، وأفغانستان ، والهند ، وتركستان ، وأذربيجان ، وغيرها . ومن أهم هذه المطبوعات " ترجمان " ، و " جهره نما " ، و " سراج الأخبار " ، و " شورا " ، و " خورشيد " ، و " وقت " ، و " ملانصر الدين " ، و " الحبل المتين " (١٤) .

(١٣) ياحقى - جون سبوى تشنه ، ص ٣٢٨

(١٤) قباديانى - زيان وأدب فارسى در فرا رود ، ص ١١٦



هذه المطبوعات والصحف بدأت طريقها إلى بخارى وكان بعضها يوزع سرّاً ، وقد لعبت دوراً هاماً في الحركة الثقافية والسياسية في البلاد لدرجة أن الأدباء والمفكرين في آسيا الوسطى بصفة عامة أسسوا على غرارها بعض الصحف والمجلات لنشر أفكارهم ، ومن بين الصحف التي تأسست في آسيا الوسطى " سمرقند " ظهرت عام ١٩٠٤م " بخاراي شريف " و " صدای فرغانه " عام ١٩١٢م و " آيينه " و " توران " و " صدای تركستان " وظهرت عام ١٩١٤م ، وعلى ضوء تلك المطبوعات ومن خلالها استطاع أعضاء " شباب بخارى " أن يجعلوا أسلوبهم أكثر وضوحاً وأفكارهم أكثر انتشاراً (١٥) .

لقد شكل العلماء والمفكرون الركيزة الأساسية لنهضة شباب بخارى وقد ظهر وتنشأ معظمهم في مدرسة أساتذة العلوم " معارف بروران " ، وكان أبرزهم صدر الدين عيني ومعه مجموعة من الشعراء والكتاب والصحفيين ومن أشهرهم ما يلي :

تاش خواجه أسيري (١٨٦٤-١٩١٦م) ، وصديقي عجزى (١٨٦٥-١٩٢٦م) ، وداملا اكرامجه (١٨٤٧-١٩٢٥م) ، ومحمود

(١٥) المرجع السابق ، ص ١٢٠

خواجه بهبودى ( ١٨٧٥ - ١٩١٨ م ) ، وسيد أحمد وصلى  
 ( ١٨٧٠ - ١٩٢٥ م ) ، وميرزا سراج حكيم ( ١٨٧٧ - ١٩١٤ م ) ، وعبد الرؤف  
 فطرت ( ١٨٨٦ - ١٩٣٧ م ) ، وسيد رضا على زاده ( ١٨٨٧ - ١٩٤٥ م ) ،  
 وعبد الواحد منظم ( ١٨٧٧ - ١٩٣٤ م ) ، وسيد جان مخدوم نظمى  
 ( ١٩١٨ م ) ، وميرزا حيت صهبا ( ١٨٥٠ - ١٩١٨ م ) ، وحامد  
 خواجه مهرة ( ت ١٩١٨ م ) ، وحمزة حكيم زاده نيازى ( ١٨٨٩ -  
 ١٩٢٩ م ) ، وبحر الدين عزيزى ( ١٨٩٤ - ١٩٤٤ م ) (١٦) .

لقد حاول هؤلاء الأدباء والمفكرون عن طريق أشعارهم وأعمالهم  
 الأدبية على اختلاف أنماطها وأشكالها حث المواطنين على الصحة  
 والاستيقاظ والسير فى طريق التقدم والاستفادة من تجارب الشعوب  
 المتقدمة ، وظهرت خلال العقدين الأول والثانى من القرن العشرين  
 مجموعة من الأعمال الأدبية الرائعة كانت علامة بارزة فى تطور مسيرة  
 الأدب التاجيكى وتعد أولى النماذج الحقيقية فى تاريخ الأدب التاجيكى

(١٦) انظر :

- عصا زاده : حداى نظر - أدبيات فارسى وسه شاخه آن . ، بوشنبه ١٩٩١ ،  
 ص ١٦ : ١٨

- قباديانى - أدبيات نو تاجيكى ، مجلة كيهان فرهنگى ، سال ٩ ، شماره ١٠ ،  
 ص ٢٨ : ٢٦

- هيتجينس - أدبيات نوين تاجيك ، أديستان ، شماره ٢ ، ص ٣٧ : ٣٤

المعاصر ، كما كان لها دور كبير في عملية التنوير وانتشار التيار الإصلاحى (١٧) .

لقد أحدثت الأفكار التنويرية والأهداف الإصلاحية التى تبناها المجددون أو " شباب بخارى " رد فعل كبير فتحرك ضدهم أمير بخارى عالم خان المنغيتى ومعه مجموعة من المشايخ حيث اتهموهم بالابتداع فى الدين وصدرت الفتوى بقتلهم ، وقد وقعت هذه الأحداث بين عامى ١٩١٨/١٧ م ، وجرت فى إمارة بخارى مذبحة وحشية ذهب ضحيتها

(١٧) من أهم هذه الأعمال :

- تهذيب الصبيان " و " ضرورات دينية " و " ترتيل القرآن " لصدر الدين عيسى .
- " حيات وغايت حيات " ، و " منفعت " ، و " مناظرة " ، و " بيانات سياح هند " لعبد الرءوف فطرت .
- " انجمن ارواح " ، و " مراعات عبرت " ، و " كنجينه حكمت " ، و " عين الأدب " لصديقى عجزى .
- " جوامع الحكايات " لعبد القادر شكورى .
- " سفر نامه " ، و " تحف أهل بخارا " لميراز سراج حكيم .
- " أرمغان بوستان " ، و " تحفة الأحباب " لسيد أحمد وصلى .
- " بيدارى خفتكان وأكاھى نا آكاھان " لداملا أكرمجه .
- " الفباى مكتب اسلام " ، و " مسرحية " بديرکش " لمحمود خورجه بهبودى .
- " سيحتنامه سه قطعه روى زمين در ٢٩ روز " لمحمود الطرزى .
- " شكوفه نو ياخود أدبيات ملى " لبحر الدين عزيزى .
- انظر - قباديانى ، زبان وأدب فارسى در فرا رود ، ص ١١٨



عدد كبير من المفكرين والأدباء وبعض الحرفيين ، وقد صور صدر الدين عيني هذه المذبحة في قصة " جلادان بخارا " التي كتبها عام ١٩٢٠م .

لقد نالت هذه المذبحة من كافة المفكرين في بخارى حتى صدر الدين عيني ، فقد قبض عليه وسجن وجلد خمساً وسبعين جلدة وكتبت له النجاة من الموت على يد الجنود الروس في التاسع من أبريل عام ١٩١٧م ، وكذلك عزل شريف جان مخدوم صدر ضيا من منصب القضاء وصدر الحكم بإعدامه ولكن لم ينفذ ، وفر معظم أعضاء " نهضة شباب بخارى " إلى طشقند كما لجأ بعضهم إلى سمرقند باعتبارها في تلك الفترة تحت السيطرة الروسية . وكان صدر الدين عيني واحداً من الذين لجأوا إلى سمرقند ، وظل يعيش حتى السنوات الأخيرة من عمره في تلك المدينة العريقة التي لم يغادرها إلا قبيل وفاته بقليل حيث انتقل إلى بوشنبه عاصمة تاجيكستان وتوفي بها عام ١٩٥٤ (١٨) .

إن هذا الإرهاب الذي مارسه أمير بخارى وجهازه الحاكم ضد العلماء والمفكرين والوطنيين كان في حقيقة الأمر بمثابة ضربة قوية موجعة للدين الإسلامي والأمراء في بخارى .

(١٨) قباياني - زيان وأدب فارسي در فرا رود ، ص ١٢٢

ومما يذكر أنه جاء في نشرة تاجيكستان الصادرة عن وزارة الخارجية الإيرانية ص ٢١ أن صدر الدين عيني ظل مقيماً في مدينة بخارى ولم يغادرها حتى نهاية حياته .  
انظر :

- منتظمي: روبا / نشرية تاجيكستان / مؤسسة جاب وانتشارات وزارت أمور خارجه إيران ، جاب أول ، تهران ١٣٧٤هـ ش ، ص ٢١

ففى عام ١٩٢٠ حين هجم البلاشفة الروس على بخارى لم يجد الأمير عالم خان المنغيتى من يقف إلى جانبه فقد فر كل من حوله كما أنه لم يكن يملك القدرة على المقاومة فلأذ هو الآخر بالفرار إلى أفغانستان وترك بخارى - والتي كانت تشتهر ذات يوم باسم " قبة الإسلام " - تركها لتحترق وأهلها فى نار الفتنة حيث سقطت فى يد الروس البلاشفة.

ويصف أحد المؤرخين ما شاهده بنفسه فيقول : لقد ظل الروس لمدة أربعة أيام متواصلة يقذفون بخارى بالقنابل من الطائرات ، وظلت النيران مشتعلة فى المدينة لمدة عشرين يوماً ، وقد أدت هذه الحرائق إلى تدمير أربعة وثلاثين حياً من أحياء المدينة ، وأكثر من ألف متجر ، وعشرين قصراً وتسعة وعشرين مسجداً وما يزيد عن ثلاثة آلاف منزل (١٩) .

ونظراً لما ذاقه صدر الدين عينى وزملاؤه من ظلم واستبداد على يد الأمير عالم خان المنغيتى وجهازه الحاكم ، فقد وجد عينى نفسه وزملاءه من أوائل المؤيدين للثورة البلشفية ، حيث تطابقت المبادئ والأفكار التى

(١٩) المؤرخ هو محمد بن محمد سيد البلجوانى وكان مؤرخاً للأمير عالم خان المنغيتى وقد وصف هذه الأحداث فى كتابه المسمى " تاريخ نافعى " انظر :

- مختاروف : احرار/ درون جامه رنكين ، أدبيات وصنعت ، شماره ١٢٢ ، سال ١٩٩٠ م ، ص ١٢

كانوا يدعون لها ويعملون على تحقيقها مع الشعارات التي أطلقها  
البلشفة الروس (٢٠) .

لقد استبشر عيني بالثورة البلشفية خيراً واعتقد أنها ستحقق  
الإصلاح والتقدم اللذين طال انتظاره لهما .

يقول كيت هيتجينس عن موقف صدر الدين عيني من الثورة  
البلشفية : إن تجربة حياته ورغبته أو أمله في أن تؤدي الثورة إلى  
الحرية وفتح طريق المعرفة أمام الجميع أدت به إلى أن يقف بجانب  
التجديد وشمر عن ساعد الجد كشاعر وكاتب وصحفي ومعلم ليكون في  
خدمة هذا المجتمع الجديد (٢١) .

وبمجرد نجاح الثورة البلشفية نظم صدر الدين عيني " أنشودة  
الحرية " ( سرود آزادي ) وكان مقيماً في سمرقند وراح يكتب العديد من  
القصائد والقصص والمقالات والخطب والبيانات المؤيدة للروس والثورة  
البلشفية ، وكانت معظم هذه الأعمال تنشر في صحيفتي " شعلة انقلاب " و  
" صداى تركستان " (٢٢) .

(٢٠) معظم هذه الشعارات كانت تدور حول فكرة العدل والمساواة ، مثل الأرض ملك  
الفلاحين والمصانع ملك العمال ومن لا يعمل لا يأكل ويجب أن تتشكل الحكومة من الكادحين  
إلى غير ذلك من شعارات ثورية جوفاء أثبتت الأحداث بعد ذلك عدم مصداقيتها ، وأنها  
لا تخرج عن كونها مجرد شعارات وأنها أبعد ما تكون عن أرض الواقع .

(٢١) هيتجينس : كيت / أدبيات نوين تاجيك ، أديستان ، شمارة دوم ، ص ٣٦

(٢٢) قبادياني / زبان وأدب فارسي در فرا رود ، ص ١٢٣ ، ١٤٥



وفى عام ١٩٢٤م انضم صدر الدين عينى إلى عضوية اتحاد الكتاب السوفيت ، ولكنه لم يسلم من عمليات القمع والتصفية التى كان يمارسها استالين فى حق العديد من المفكرين والوطنيين ، لذلك فقد أعفى صدر الدين عينى من عضوية اتحاد الكتاب السوفيت عام ١٩٣٧م ، وبعد محاولات من الأستاذ أبى القاسم اللاهوتى (٢٣) انضم صدر الدين عينى مرة أخرى إلى عضوية هذا الاتحاد .

وتعتبر هذه الفترة بداية لمرحلة جديدة فى حياة صدر الدين عينى وتوجهاته الفكرية والأدبية حيث تكشف فى نهاية الثلاثينات من القرن العشرين حقيقة نوايا النظام الشيوعى . ويبدو أن صدر الدين عينى راح يشعر بخيبة أمل كبيرة فى الثورة البلشفية بعد أن تعددت تجاوزات استالين وممارساته للإنسانية ضد المفكرين والوطنيين ففضل عينى أن يكف عن الكتابة فى الموضوعات المتصلة بالثورة البلشفية وتوجهه باهتمامه نحو الكتابة فى الموضوعات المتعلقة باللغة والأدب الفارسى ،

(٢٣) أبو القاسم اللاهوتى : رفيق عينى ومساعدته وهو صاحب النشيد الوطنى لتاجيكستان ورائد الشعر التاجيكى المعاصر كما يعد واحداً من أبرز الشعراء فى تاريخ الأدب التاجيكى ، وله العديد من المؤلفات والترجمات وهو إيرانى الأصل ولد فى كرمانشاه وتوفى عام ١٩٥٧م ، وشارك فى الحركة الدستورية فى إيران وكان من أوائل الشعراء الملتمزين بقضايا بلادهم ، وبعد سقوط تبريز عام ١٩٢٥م فى يد قوات رضا شاه فر إلى الاتحاد السوفيتى وظل مقيماً فى تاجيكستان حتى وفاته ، انظر:

“ - علوب : عبد الوهاب / الأدب الفارسى الحديث والمعاصر ، الطبعة الأولى ، القاهرة ١٩٩٧م ، ص ٢٥٢

- ياحقى / جون سبوى تشنه ، ص ٣٢١ : ٣٢٣

كما وضع بعض المؤلفات حول عدد من رموز الأدب الفارسي وأبرز أعلامه.

وفي عام ١٩٤٩م قام المجلس العلمي لجامعة لينين الحكومية بمنح صدر الدين عيني الدكتوراه الفخرية ثم حصل على جائزة الدولة السوفيتية عام ١٩٥٠م عن الجزعين الأول والثاني من كتابه " ياد داشتها " ( مذكرات ) وحين تأسس المجمع الثقافي العلوم في تاجيكستان عام ١٩٥١م انتخب عيني ليكون أول رئيس له <sup>(٢٤)</sup> ، وظل يحتفظ بهذا المنصب حتى وفاته ، وفي العام الذي توفي فيه عيني (١٩٥٤م) انتخب ليكون نائباً بالبرلمان السوفيتي <sup>(٢٥)</sup> .

(٢٤) اتكين : موريل / هويت ملي تاجيكستان ، إيران نامه ، سال دوزادهم ، شماره ٤ ، بانيز ١٣٧٢ ش ، ص ٦٣٢

(٢٥) قبادياني / زبان وادب فارسي نر فرا رود ، ص ١٢٣

## مؤلفات صدر الدين عيني وأهم أعماله

تميزت مؤلفات صدر الدين عيني بالغزارة والتنوع ، فقد كتب في معظم فنون الأدب وفيما يلي قائمة بأهم أعماله :

- الأشعار والمقالات التي كان يكتبها قبل أن ينتهي من دراسته الجامعية.

- بعض الكتب التعليمية مثل ( تهذيب الصبيان - ترتيل القرآن - معيار التدين).

- شعره في رثاء أخيه سراج الدين وتعتبر هذه القصيدة من أهم نماذج الشعر التاجيكي.

- أشعاره بمناسبة الثورة البلشفية أهمها ما كتبه تحت عنوان " سرود آزادی " ( أنشودة الحرية).

- " تاريخ الأمراء المنغيت في بخارى " كتبه عام ١٩٢١م ، وكان ينشره في البداية على صورة مقالات صحفية متتابعة ثم نشره في صورة كتاب عام ١٩٢٣م .



- " مواد راجع به تاريخ انقلاب بخارا " ( وثائق خاصة بتاريخ ثورة بخارى ) وكتبه عام ١٩٢٠م ، وقد جمع من الأسواق على يد المتعصبين الأتراك وحاولوا منعه من الظهور مرة أخرى لكنه أعاد كتابته ونشره باللغة الأوزبكية عام ١٩٢٦م (٢٦) .

- " جلادان بخارا " وهى قصة كتبها عام ١٩٢٠م ونشرها لأول مرة عام ١٩٢٢م باللغة الأوزبكية فى صورة مقالات فى مجلة " شعله انقلاب " ثم أعاد نشرها باللغة التاجيكية عام ١٩٢٥م .

- " نمونه " أدبيات تاجيك " أعده عام ١٩٢٥م وطبع ، ونشر فى موسكو عام ١٩٢٦م ، أعاد كتابته مرة أخرى عام ١٩٤٠م باسم "منتخب أدبيات تاجيك " .

- " قصة أدينه " ويتناول فيها حياة رجل تاجيكى من العامة تخلص أو تحرر من قيود عادات وتقاليد الفترة السابقة ، ويعكس من خلالها الحياة البسيطة للتاجيك ويصور وقع المتغيرات التى جرت عام ١٩٢٠م على حياة هؤلاء البسطاء .

- روايتا " واخنده " و " غلامان " نشرهما عام ١٩٣٥م ويجسد فيهما سيرة أو مسيرة شعبه ومواطنيه خلال القرن الأخير من زمن تأليف الروايتين .

(٢٦) جاء فى الجزء الذى كتبه ايرزى بجكا من كتاب تاريخ أدبيات در إيران ص ٥٤٨ أن الاسم الفارسى للكتاب هو " سندهاى در باره تاريخ انقلاب بخارا " وأنه كتبه بالأوزبكية تحت عنوان " بوخارنو اينكلابى تاريخى أوجون ماتريالار " انظر :

- بجكا : ايرزى / تاريخ أدبيات إيران ، ص ٨٤٥

- قصة " مكتب كهنه " ( المدرسة القديمة ) كتبها عام ١٩٣٤م .
- " يادكارى " ( تذكار ) وهو كتاب يضم كافة أشعاره التى كتبها خلال الفترة السابقة ونشره عام ١٩٣٤م .
- الأشعار التى كتبها خلال الحرب العالمية الثانية ، وقد اشتهر منها قصيدتا : " جنك وظفر " ( الحرب والنصر ) ، و " مارش انتقام " ( مسيرة الانتقام ) .
- " مختصر ترجمة حال خودم " ( مختصر سيرتى الذاتية ) وكتبها عام ١٩٤٠م وهى عبارة عن سيرة ذاتية صور فيها عينى ، وكذلك فى قصة " مكتب كهنه " طفولته والفترة الأولى من حياته فى الريف .
- " مرك سود خور " ( موت المرابى ) وهى من أفضل أعمال صدر الدين عينى ، وقد صور فيها الحياة الاجتماعية والاقتصادية والسياسية فى مدينة بخارى والمناطق المجاورة خلال الربع الأول من القرن العشرين ويعرض العديد من نماذج الفساد الأخلاقى الذى كان منتشراً وسائداً خلال تلك الفترة والتى نشرف بتقديمها مترجمة إلى قراء العربية .
- " ياد داشتها " ( المذكرات ) وهو أشبه ما يكون بالموسوعة ، ويعد أهم وأعظم أعمال صدر الدين عينى ، بل إنه أهم وأفضل ما كتب فى الأدب التاجيكي المعاصر . بدأ عينى كتابته عام ١٩٤٩م وانتهى منه عام ١٩٥٤م قبيل وفاته بقليل ، وقد حصل عينى على جائزة الدولة السوفيتية عن الجزء بين الأول والثانى منه بمجرد أن انتهى منهما عام ١٩٥٠م .

وهذا الكتاب أشبه ما يكون بسجل واف للحياة الاجتماعية والثقافية في تاجيكستان ، ويضم مجموعة من الأشعار والأمثال والحكايات والحوارات العامة ويتميز بجمال أسلوبه وألفاظه وشدة تأثيره . ونظراً لأهمية هذا الكتاب يعتبره بعض النقاد ضمن روائع الأدب الفارسي ، وقد ترجم إلى عدة لغات عالمية (٢٧) .

- فضلاً عن هذه الأعمال ، فهناك مؤلفات أخرى كتبها صدر الدين عيني حول قضايا اللغة والأدب الفارسي وكذلك عن أعلام الأدب الفارسي مثل :

- دربارہ فرہوسی وشاہنامہ او ، کتبہ عام ۱۹۳۴ م .
- لغت تفصیلی زبان تاجیکی ، کتبہ عام ۱۹۳۸ م .
- شیخ الرئيس أبو علی سینا ، کتبہ عام ۱۹۳۹ م .
- استاد رودکی ، کتبہ عام ۱۹۴۰ م .
- کمال خجندی ، کتبہ عام ۱۹۴۰ م .
- شیخ مصلح الدین سعدی شیرازی ، کتبہ عام ۱۹۴۲ م .
- واصفی و خلاصۃ بدایع الوقایع ، کتبہ عام ۱۹۴۶ م .
- علی شیر نوائی ، کتبہ عام ۱۹۴۸ م .
- میرزا عبد القادر بیدل ، کتبہ عام ۱۹۵۴ م .

(٢٧) یا حقى / جون سبوى تشنه ، ص ۲۲۹



وقد جمعت مؤلفات صدر الدين عيني وطبعت في دوشنبه باللغة التاجيكية في خمسة عشر مجلداً ، ونشرت منتخبات من أعماله في طشقند باللغة الأوزبكية في ثمانية مجلدات ، وفي موسكو اختيرت بعض أعماله ونشرت باللغة الروسية في ستة مجلدات.



## جوانب التجديد عند صدر الدين عيني

إن صدر الدين عيني أديباً من طراز فريد ، له إسهامات في معظم فنون الأدب ، وقد تميزت إسهاماته تلك بالشمولية والتجديد ، ولم يقتصر التجديد عنده على عنصر أو جانب واحد من الجوانب الفنية ، لكنه شمل كافة الجوانب وفيما يلي أهم مظاهر التجديد:

### أولاً : من حيث الشكل والمضمون:

١- في عام ١٩١٨ وقبل أن ينظم نيما يوشيج (٢٨) " افسانه " ويقدم ما يعرف بالشعر الحر نجد صدر الدين عيني ، وقد استعمل عدة أوزان في نظمه لأنشودة الحرية " سرود آزادي " ليحدث بذلك خرقاً ظاهراً في القالب أو الشكل التقليدي القديم لعلم العروض .

(٢٨) نيما يوشيج ( على اسفندياري ١٨٩٥ - ١٩٦٠م) ولد نيما بقرية يوش بإقليم مازندران ، وكان شعر نيما في العشرينات والثلاثينات من القرن يشكل أساس الشعر الجديد أو الشعر الحر ، مع أن كثيراً من قصائده في هذين العدين لم تلق اهتماماً كبيراً ، وفي أعقاب الحرب العالمية الثانية احتل نيما مكانة هامة في ساحة الشعر الفارسي وتم الاعتراف بدوره كمؤسس لمدرسة " الشعر الجديد " ومن حيث المضمون يمثل نيما في قصائده توجهاً متميزاً نحو التغير الاجتماعي والسياسي .

انظر - علوب / الأدب الفارسي الحديث والمعاصر ، ص ٢٥٥

٢- كانت الخطب والمقالات قبل صدر الدين عيني تهتم إلى حد بعيد باستعراض القدرات الأدبية للخطيب أو الكاتب . أما صدر الدين عيني فإنما يعتمد في خطبه ومقالاته الصحفية على إصابة الهدف إصابة مباشرة .

٣- تعد قصص عيني بما تميزت به من واقعية شديدة مثل "جلادان بخارا" ، و "أدينه" ، و "مرك سودخور" هي النماذج الأولى للقصة الواقعية التي ظهرت لأول مرة في الأدب التاجيكي .

٤- أوجد صدر الدين عيني النماذج الأولى لفن الرواية لأول مرة في آداب شعوب آسيا الوسطى ، فبعد كتابته روايتي " داخنده " و "غلامان " ألفت عدة روايات في تاجيكستان ، وقرغيزستان ، وقازقستان ، وتركمانستان ، وغيرها من جمهوريات آسيا الوسطى على نمط الروايات التي كتبها صدر الدين عيني (٢٩) .

٥- يعد صدر الدين عيني هو أول من استعمل النمط أو الشكل الأدبي المعروف باسم المذكرات في القرن العشرين (٣٠) .

هذا من حيث الشكل ، أما فيما يتعلق بالمضمون وكما هو واضح من خلال مرك سود خور " موت المرابي " فإن أعمال صدر الدين عيني تتميز كلها بالواقعية الشديدة الشاملة ، فالأدب عنده يجب أن يكون

(٢٩) قباياني / زيان وأدب فارسي در فرارود ص ١٢٦

(٣٠) المرجع السابق ص ١٢٧



واقعيًا هادفًا يؤدي رسالة سامية في خدمة المجتمع وليس مجرد الأدب للأدب ، لذلك فقد انتقل عيني بقضايا الأدب وموضوعاته من التقليدية والخيال والمثالية إلى الواقعية وخدمة قضايا المجتمع ، وجعل المحاور والموضوعات الرئيسية لأعماله تدور في إطار الأحداث الهامة والمحورية ذات التأثير المباشر على مسيرة الوطن وحياة المواطن العادي ، فهو حين يكتب قصة أو رواية فكأنما يؤرخ لأحداث يشهد عليها المواطن العادي بنفسه والذي جعله عيني محور اهتمامه ودافع عن قضاياها واختاره ليكون بطلاً لمعظم أعماله .

ولعل الواقعية الشديدة هي السمة الرئيسية التي تفردت بها أعماله وجعلتها تختلف عن معظم الأعمال الأدبية السابقة التي تندرج ضمن الأنماط الأدبية التي كتب فيها عيني .

وأكثر من ذلك فإن الواقعية التي تتميز بها أعمال عيني ذات صفة شمولية ، أكثر مما كانت عليه الواقعية الموجودة في أعمال أدباء فترة أساتذة العلوم الذين ظهروا في النصف الثاني من القرن التاسع عشر وكان أبرزهم أحمد دانش .

إن أعمال صدر الدين عيني سجلًا واقعيًا وشاملاً لفترة من فترات تاريخ تاجيكستان في كافة مناحي الحياة السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية والدينية وغيرها لدرجة يمكنني أن أقول معها - ودون مبالغة - بإمكانية الاستفادة من أعمال صدر الدين عيني كواحدة

من المصادر الموثوق بها فى كتابة تاريخ تاجيكستان ، وذلك لأن قصصه ورواياته ومذكراته تدور حول التاريخ والواقع والمصير الحقيقى لتاجيكستان والتاجيك .

### ثانياً : من حيث اللغة والأسلوب :

كان الشعر ( بلغته وأسلوبه ) فى آسيا الوسطى خلال القرن التاسع عشر الميلادى يسير على نمط الشعر التقليدى للعصور السابقة أى أنه لم يكن يختلف كثيراً عن شكل الشعر ولفته وأسلوبه خلال الفترة من القرن العاشر وحتى الخامس عشر الميلادى .

وكانت لغة النثر بصفة عامة صعبة ومعقدة ، وخاصة فيما يتعلق بفنون كتابة الرسائل أو المؤلفات التاريخية ( كتب التاريخ ) حتى أن القارئ العادى لم يكن يستطيع أن يدرك بسهولة ما يريد أن يقوله الكاتب .

لقد بذل العلامة أحمد دانش رائد مدرسة أساتذة العلوم العديد من المحاولات لتبسيط وتيسير لغة العلوم والآداب . وعلى الرغم من ذلك فإن الحقيقة تقول إن أعمال أحمد دانش نفسه ليست بهذه السهولة التى كان يبغيها ويعمل من أجلها .

من هنا تبدو أهمية الدور الذى قام به صدر الدين عينى فى مجال استعمال لغة سهلة وأسلوب بسيط مكن الكاتب أو الشاعر من شرح أفكاره وآرائه بسهولة ويسر وتضمن له وصول أفكاره وانتشارها بين أكبر قدر ممكن من الناس .

ومما لا شك فيه أن اهتمام صدر الدين عيني بالقطاعات العريضة من عامة الشعب هو الذي دفعه تجاه استعمال اللغة السهلة والأسلوب البسيط ، لكنه كان ينتهج هذا المنهج بوعي كامل حتى لا يؤثر على سلامة وصحة قواعد اللغة الفارسية الموجودة في تاجيكستان .

لقد أبدع عيني في هذا المجال وأصبح رائداً فيه وتمكن ومعه زملاؤه وتلاميذه من إيجاد وإقرار القواعد الأدبية الجديدة للغة التاجيكية من حيث اللغة والأسلوب والتي تميزت بسمات هامة منها ما يلي:

١- ضرورة مراعاة القواعد الصحيحة والأصيلة للغة الفارسية الدراجة بين التاجيك .

٢- تحاشي استعمال النادر أو المهجور من المفردات والمصطلحات والعبارات .

٣- استعمال المفردات والعبارات الفارسية الأصيلة والبسيطة والمتداولة بين عامة الناس والمعروفة للجميع .

٤- استعمال الأسلوب الواضح والمباشر بدلاً من الإطناب والاستطراد واستعراض القدرات البلاغية للأديب .

وفي ميدان الحفاظ على اللغة التاجيكية والدفاع عنها وعن خصوصياتها وسماتها ، فقد لعب صدر الدين عيني دوراً رئيسياً في هذا المجال من خلال أعماله العديدة وخاصة كتابه " نمونه أدبيات تاجيك " .

## قراءة لغوية لرواية " مرك سودخود " :

إن دارس اللغة الفارسية في إيران حين يقرأ رواية مرك سود خود "موت المرابي" لصدر الدين عيني فإنه سيلاحظ اختلافاً بسيطاً بين لغة هذه الرواية واللغة الفارسية في إيران ، منها على سبيل المثال:

١- تغيير رسم بعض الكلمات حسب نطق أهالي تاجيكستان لها  
مثل شيركت ( شركت / نسيب ( نصيب ) ميتتداری ( متتداری ) ، ميزاج ( مزاج ) ، خابیدن ( خوابیدن ) خواستن ( خاستن ) ، كوتك ( كوجك ) .

٢- جمع الضمائر المتصلة في حالة الإضافة مثل ( ما ) يجمعها ( مايان ) ، همه مايان أي ( همه ما ) .

٣- استخدام مصادر للتعدية غير مستخدمة في فارسية إيران مثل ( كنا ندن ) متعدى ( كردن ) .

٤- استخدام ضمير الفاعل المتصل لجمع المخاطب ( يتان ) بدلاً من ( يد ) في تصريح المضارع الالزامي : اكركشيتان أي ( أكركشيد ) .

٥- استخدام ( اتان ) بدل ( تان ) لجمع المخاطب في حالة الإضافة .

٦- استخدام ( امان ) بدلاً من ( مان ) .

مثل : رفتن امان باز بينما هي في الفارسية الإيرانية باز رفتنی مان

٧- اختلاف الجملة من حيث الترتيب عنها في الفارسية الإيرانية

مثل : دروقت كلقند نوم را خائیده استادنش .



بينما الجملة طبقاً للترتيب في الفارسية الإيرانية يجب أن تكون  
على النحو التالي در وقت خائیدن كلقند يوم

جوابيراكه در سوال " بشماچه دركار ؟ " كفتن عطار تيار كرده  
مانده بودم به او داده.

بينما الجملة طبقاً للترتيب في الفارسية الإيرانية يجب أن تكون  
على النحو التالي جواب سوال كفتن عطار ، جه كار دارى ؟ كه تيار  
كرده مانده بودم.

#### ۸- الإكثار من استخدام الصيغة الوصفية.

۹- استخدام المصدر استادن مع مصدر لازم لتكوين مصدر  
مركب لازم مثل ودر وقت ازییش بوكان عطار رفته استادنم.

۱۰- استخدام المصدر مانندن مع المصدر المتعدى المركب لتأكيد  
المعنى مثل " تعین كرده مانده اند "

۱۱- وضع می علامة الاستمرار قبل الجزء الأول من المصدر  
المركب قبل می در آمد بدلاً من در می آمد ، می برآمد بدلاً من بر می آمد  
ويلاحظ أن هذه الظاهرة تكون من المصادر المركبة التي تبدأ بحرف مثل  
بر، در ، فرو ، فرا.

۱۲- استخدام قيد الزمان على أنه اسم مثل " اجتماعانه " بمعنى  
اجتماع وافتتاحانه بمعنى افتتاح .

١٣- زيادة ألف قبل " ش " ضمير الملكية المتصل للمفرد الغائب  
فيقول " سراش " بدلاً من " سرش " .

١٤- استعمال كان كعلامة تنكير بدلاً من " يك " أو " ي " .

١٥- استعمال استادن بدلاً من شدن فى تكوين صيغة المبنى  
للمجهول وتوضع استاده زائدة بعد اسم المفعول .

مثل خوانده استاده

ديده استاده

١٦- صياغة مصادر جعلية من كلمات عربية .

مثل نفاريدن بمعنى أن يكره أن يغضب (دفنيدن بمعنى أن يدفن) .

١٧- تغيير المعنى الدلالى لبعض الكلمات العربية .

مثل : مسحى بمعنى جوب .

مثل : حولى بمعنى منزل .

١٨- وجود كثرة من المفردات الروسية والتركية .

فمن الروسية نجد بيرزه : محل تأجير عربات الكارو .

فانتون : عربة كارو مسقوفة .

ومن المفردات التركية :

قيتلق : بمعنى هراوة .

قوشبيكى : رئاسة الشرطة .

قشلاق : بمعنى القرية ، وهى فى الأصل بمعنى معسكر .

قراکولى : بمعنى حيوان الوشق .

إن مثل هذه الاختلافات البسيطة تعد نتيجة طبيعية لما حدث من تباعد بين اللغة الفارسية فى إيران واللغة الفارسية فى تاجيكستان استمر لسنوات طويلة ، فمن المعروف أن بلاد ما وراء النهر انفصلت عن إيران ثقافياً ودينياً منذ قيام الدولة الصفوية فى إيران وإعلانها التشيع مذهباً رسمياً لإيران وخوضها حروباً مذهبية طويلة خاصة مع حكام بلاد ما وراء النهر الأتراك السنين.

**المترجمان**





## (١)

ظللت بلا سكن خلال عام ١٢١٢ هـ حين كنت أحسب طالباً بمدارس ( بخارا ) ، ولم يتيسر لى بسرعة الحصول على حجرة تليق بإقامتى فى بخارا التى كان بها نحو مائة مدرسة كبيرة ومثلها تقريباً مدرسة صغيرة . ومع أن سائر مدارس بخارى كانت من الناحية الرسمية وقفاً ولا يجوز من الناحية الشرعية بيعها وشراؤها إلا أن فى الأزمنة الأخيرة صارت جميع الغرف الملحقه بهذه المدارس ملكاً خاصاً عن طريق البيع والشراء استناداً إلى فتوى علماء الدين الذين كانوا يتذرعون بالحيل الشرعية لحل المشاكل الدينية ، فاستأجرها الطلاب الأغنياء وكان يصعب على الطلاب الفقراء إيجاد مساكن لهم للإقامة .

وأثناء هاتيك الأيام التى كنت أبحث فيها عن غرفة سكن قال لى أحد أصدقائى بدافع النصيحة :

- (قارى اشكمبه ) اسم رجل لديه بضع غرف اشتراها فلو سألته فربما يعيرك إحداها .

لما سمعت هذه النصيحة لصديقى ذلك استلقت اهتمامى بنحو أشد اسم هذا الرجل من مسألة تأجيره أو عدم تأجيره غرفة من غرفه لى .

فى الحقيقة هذا الاسم كان مغلوطاً كثيراً ، إذ إننى كنت أعلم أن أمعاء الحيوان ومعدته التى يتجمع فيها الطعام تسمى ( كرشة ) أو ( اشكمبه ) ، لكن أن يسمى إنسان ( اشكمبه ) . يستوقف السامع الذى يسمع لأول مرة هذه التسمية فأى سبب يدعو لتسمية رجل ( كرشة ) ؟ كنت أتعجب بينى وبين نفسى فأظهرت عجبى هذا لصديقى ذاك واستوضحته هذا الأمر .

- الاسم الأصلى لهذا الرجل هو ( قارى عصمت ) ، أجببنى صديقى ، لكن كرش هذا الرجل ضخمة فلعله سمي بسببها ، كان فى بداية الأمر يناديه بعض الناس قارى عصمت أشكم أو الشيخ عصمت نو البطن قارئ القرآن ، ثم أخذ بعض الخفيفى الظل ينادونه ( قارى عصمت اشكمبه ) أو الشيخ عصمت كرشة وأخذت كلمة ( عصمت ) اسمه تتوارى شيئاً فشيئاً فنودى عليه بلقبه ( قارى اشكمبه ) وظلت هذه التسمية واللقب وكما يقال ( اللقب أوضح من الاسم ) فقد سقط من الأفواه الاسم الأصلى ( عصمت ) لهذا الشخص واشتهر بين الناس باسم ( قارى اشكمبه ) فقلت لصديقى : لا يمكن أن يأتى أمل فى خير من هذا الذى وجد الناس اسم اشكمبه - كرشة - جديراً له ، ومع هذا تريد أن تعرفنى عليه ! على أية حال فأى ضرر من معرفته ( يا جاء ت يا راحت ) ، أسأله عن غرفة عنده وإذا لم يؤجرنى غرفته فلن يخلو الأمر من فائدة حين أرى هذا الرجل الأكرش .

فقال صديقي ذاك : أنا شخصياً لا أعرفه حتى أعرفك عليه ، فقط  
أعرفه شكلاً ويمكنني أن أدلك عليه وهو يسير في أحد الأزقة ، وتتجه  
أنت إليه وتتعرف عليه وتطلب منه غرفة .  
فرضيت بهذا الاقتراح من صديقي هذا وعن طريقه سوف استدل  
على قارى اشكمبه وأراه وأتعرف عليه .





## (٢)

وفى يوم من الأيام كنت أتجول فيه مع صديقى ذاك على شاطئ بركة ( ديوان بيكى ) بمدينة بخارا وكانت مكان التنزه الوحيد فى تلك المدينة حين صاح فجأة ثائراً : ( انظر ، هذا الرجل هو قارى اشكمبه ) قال هذا وأشار إلى رجل يدخل دكان حلاق .

لم ألتقط من هذا الرجل غير ظهره ولم أستطع أن أحدد ملامح وجهه فقررت فى نفسى أن أدخل دكان الحلاق لأخلق شعري وأتعرف بدقة على ذاك الرجل ومظهره وأخلاقه وهو يجلس بالدكان ، وإذا سارت الأمور على ما يرام فسوف أتعرف عليه وأطلب منه غرفة .

لكن صديقى لم يعاوننى فى هذا الأمر وتذرع بمهمة وتركنى وانصرف فدخلت وجلست على أريكة صغيرة فى دكان الحلاقة الذى كان دخله ( قارى اشكمبه ) ، وأخذت أدقق النظر فى وجهه وسائر ملامحه نون أن أسترعى انتباهه .

كان رجلاً متوسط القامة ذا بطن ضخمة وعنق ضخم وقصيراً . كان حجم عنقه وأطراف وجهه يفترق كثيراً عن حجم بطنه لو حلقت

لحيته الكثّة المتداخلة التى تشبه الحشائش المتعفنة المتداخلة والتى كانت تغطى جميع وجهه ، كان وجه هذا الرجل وجثته يبدوان كأنهما كرش ممثلى لجمل ضخّم إلا فى فرق واحد وهو أن كرش الجمل الضخم كان أكبر من جثة الرجل أو يشبه هيكل الجمل المصاب بداء الجرب ، وقد تساقط شعره وتلون بلون الحصبة.

ولما تفحصت صفات الرجل هذا وسماته الشكّية خطر إلى هذا خاطر وهو ربما وجد الناس هذا اللقب مناسباً لهذا الرجل لا بسبب ضخامة بطنه بل بسبب أن الرجل كان يفوق بحد كبير بطون الناس العاديين لكن أطراف المواضع الأخرى من جسده وزوائده بما فيها عنقه ووجهه كانت من الضخامة بحيث كانت بطنه الضخمة لا تبدو أمامها شيئاً غير عادى وملفت للنظر . وبناء على هذا فقد كانت فكرة مؤلف هذه السطور الأخيرة تبدو قريبة إلى الحقيقة بشأن تلقيب هذا الرجل ووصل الدور فى حلاقة الشعر على ( قارى اشكّمبه ) ووقف الحلاق بعد أن سنّ موساه على المسن قائلاً :

– تفضل واجلس على الكرسي !

فنهض قارى اشكّمبه من موضعه بثناقل شديد إما بسبب ضخامة جسده أو لمرض ما فيه وفك عمامته عن رأسه وأراد أن يعلقها على شماعة المرايل الخاصة بالحلاق لكن الحلاق لم يسمح له بذلك ووضع بسرعة الموسيقى والمسّن على رف صغير أمام المراة وأخذ من يد قارى عمامته قائلاً بلهجة ساخرة :

عمامتك تزن أكثر من خمسة كيلو جرامات ولو علقتها بالشماعة فسوف ينكسر مسمارها وتسقط مرايلي على الأرض وتتسخ.

كانت عمامة قارى اشكمبه فى الحقيقة كثيرة الضخامة وضعفى أى عمامة يلبسها الشيوخ نو العمائم الضخمة ، لكن مع ثقل وزنها فلم تكن بالحد الذى يحطم مسمار شماعة المرايل.

ربما لم يسمح الحلاق له بأن يضع عمامته على شماعة المرايل بسبب أنها كانت فى غاية القذارة وسوف يسبب تعليق هذه العمامة القذرة فوق مرايل الحلاقة نفور المنتظرين للحلاقة.

فقال قارى اشكمبه : خيراً فعلت حين احتفظت بعمامتى بعيداً عن مرايك وإلا سقطت عمامتى على الأرض مع سقوط الشماعة لوثتها الأرض وكان سيكلفنى غسلها بصندوق من الصابون عبئاً كبيراً .

فقال الحلاق : لن تضار عمامتك بتراب الأرض لو سقطت لأنها لم تر وجه مفسلة الثياب منذ أمد بعيد وهى تبدو أكثر اتساخاً من تراب دكانتى.

فى الواقع كانت عمامة قارى اشكمبه تبدو من طياتها كأنه أوصل بها خرق غسل أوانى الطعام ، وكانت أهدابها وشراشيبها تظهر تلوثها بالدهون.

قال قارى اشكمبه : لا يمكن غسل مثل هذه العمامة الضخمة مرة كل أسبوع فى مفسلة الملابس وإلا احترقت الصبانة

فسأله الحلاق : ولماذا لا تتعمم بعمامة أصفر حتى يمكنك طويها  
ولفها ويسهل عليك غسلها وتستهلك قليلاً من الصابون؟

فأجابه قارى اشكمبه : عمامتى هذه هى عمامة ( لابس الصوف  
الذى يوزع صدقة عند دفن الميت والأكل بالولائم ) ، وحين أحضر دفن  
ميت بهذه العمامة يعطوننى مئرى صوف فى حين يعطون غيرى مئراً  
واحداً ، وكذلك أثناء الولائم يقدم إلى طبق يمتلىء باللحم والأرز  
بالدهون...

واستمر الحلاق يتحدث ثم أخذ يشحذ موسىاه على المسن حتى حدّ  
شفرة موسى على وفق طبعه وعقد رابطا المريلة بعنق قارى اشكمبه  
واسترسل قائلاً :

- بالتاكيد من لا يعرفك لا يعرف الجنائز ولا الولائم أما من  
يعرفونك فهم الذين يحضرون دفن الموتى والولائم سواء كانت عمامتك  
ضخمة عريضة أو كانت خفيفة الوزن ضيقة ، إنما يعاملونك بالمعاملة  
المناسبة لك وأرى أن ضخامتها لا تفيد فى مسألة توزيع الصوف الكثير  
صدقة الميت أو طعام الولائم فقال قارى اشكمبه إلى الحلاق : أنت  
ساذج يا أخى ، إننى لو قنعت بقماش الصدقة الموزع على قبور الموتى  
الذين يخبروننى عنهم أو ولائم التعازى فكيف أتحصل على أجرة حلاقك  
لشعرى لأعطيها لك ؟ إننى أصلى كل يوم صلاة الصبح فى خانقاه  
(ديوان بيكى) وحين يؤتى بميت للصلاة عليه فيها أتبع جنازته سواء كنت



أعرفه أو لا أعرفه حتى أصل إلى قبره وأنال المقسوم لى من صدقة  
الصوف .

فقال الحلاق : إنك لا تتفق كثيراً أجرة لخلق شعرك حتى تقلق  
بسببها فكل إنسان يخلق شعره مرة كل أسبوع أو عشرة أيام وأنت  
تخلق رأسك مرة كل شهرين ولا تدفع غير نصف الأجرة التى يدفعها  
غيرك . تفهمت حديث الحلاق ودفقت النظر فى رأس قارى اشكمبه  
فرايت شعر رأسه قد طال كثيراً حتى غدا يشبه شعر المساجين فى عهد  
( الإمارة ) فتجمع بغزارة حتى غطى جبهته وجذر رقبتة وتداخلت  
خصلات شعر رأسه بخصلات لحيته وتلاحمتا تلاحم السداة واللحمة فى  
آلة النسيج ، وخلافاً للراءوس العادية كان مقدار كف يد وسط شعره  
يبدو أصلع أيضاً وغضب قارى اشكمبه بسبب آخر كلمات الحلاق  
واستدار برأسه التى كان الحلاق بللها وكان يداكها وثبت عينيه فى عيني  
الحلاق وقال له :

- سواء خلقت شعري مرة كل أسبوع أو كل شهرين فهذا شأنى  
ولا دخل لك فيه ، وشعري سواء كان طويلاً أو قصيراً فأنت تخلقه  
بموساك مرة واحدة ولا تخلق الشعر الطويل مرتين ويزيد تعبك بذلك  
ولو دفعت لك أقل من غيرى أجرة فلا يحق لك أن تشكو لأن نصف  
رأسى كما رأيت بعينيك أصلع ولا تجرى عليه موساك ، وعليه فيجب أن  
تأخذ فى حسابك هذه المسألة وأنت تحسب أجرتك .

وكان على الخلاق لكى يسكن من نار غضب ( قارى ) أن يقول  
بهدهوء : ( كنت أمزح معك وأنا ممنون لك لو أعطيتنى أجرة كثيرة أو قليلة  
وأعد نقودك بركة ) أتم الخلاق خلق رأس (قارى اشكمبه ) وسحب  
المريلة من عنقه ونقض ما فيها من شعر فى سلة الشعر المخلوق وأراد  
أن يعقد المريلة مرة أخرى بعنقه حتى يخلق ثانية الشعر المتسخ الدقيق  
المتبقى بقعر رأسه المبطل لكن (قارى اشكمبه ) لم يسمح له بذلك وقال :  
لا يلزم خلق ثان ويكفى أن تقصر شاربى فليس لدى وقت طويل.

- لعلك تخشى أن تفوتك جنازة ؟

- لا ، فلو مرت جنازة هنا فلا تدخل صحن الخانقاه إلا فى الثانية  
عشرة.

ونظر إلى ساعة الحائط فى دكان الحلاقة وكانت الساعة إذ ذاك  
العاشرة

فسأله الخلاق : إذن فكيف يكون وراءك أمر ضرورى؟

ثم أعاد السؤال ساخراً : لعلك تريد الذهاب إلى وليمة تعزية لم  
يخبروك عنها؟!

- الوقت الآن هو وقت تناول موظفى البنك لشاي الضحى ولو  
تأخرت فلسوف أحرم من الشاي الزائد السكر المجانى.

لم أفهم من كل هذه الحوارات شيئاً فظللت فى حيرة ، وكنت  
أحادث نفسى : لو أن هذا الرجل يمتلك بضع غرف فلماذا يعيش هذه

الحياة التي لا يحيها غير المتسولين والمشردين حتى أنه يدفع أجرة حلاقة شعره من الصدقات التي توزع على حُصَّارِ دفن الموتى وليس هذا مسلك رجل غنى يمتلك بيوتاً ! لو أن هذا الرجل في الحقيقة متسولاً ومشرداً فأى صلة له بالبنك وموظفى البنك حتى أنه يريد الذهاب لحضور شرايهم الشاي في الضحى ؟ ثم ما السبب الذي دعا صديقى إلى أن يمنينى بغرفة من هذا الشحاذ المشرد إلا إذا كان يريد السخرية منى ؟ وأخذت أفكر فى نفسى : لو أن صديقى أراد أن يتلاعب بى فلا ضرر من ذلك لأن هذا الرجل يبدو رجلاً كثيراً الغرابة ، فيلزمنى معرفة هذا الرجل وفهم كافة أعماله وأقواله وأنا الذى أحب بطبعى البحث والفحص وهذا عندى أفضل من العثور على سكن وسوف أتعقب على أية حال هذا الإنسان حتى النهاية سواء أعطانى غرفة أو لم يعطنى أو كان عنده سكن أو لم يكن عنده أصلاً فلن يمنعنى هذه من تعقبى له ، ومهما يكن من أمر فإن مشكلة العثور على سكن سوف تكون ذريعة وحجة لتحقيق هذه ( الغاية ) لم ينتظر (قارى اشكمبه) بعد أن قصر شاربه فك المريلة من عنقه فانبعث من مكانه وجذب عمامته من فوق الأريكة ووضعها على رأسه وفك المريلة من عنقه وخرج على عجل من دكان الحلاق.

وناداه من خلفه الحلاق : وماذا بشأن أجرة الحلاقة يا عم الشيخ ؟  
فقال قارى اشكمبه بدون توقف عن سيره وبدون أن يدير رأسه صوب الحلاق :

- فى المستقبل سنوف أعطيك أجرة حلاقتين مرة واحدة ، وابتعد  
فى دقيقة واحدة من أمام دكان الحلاق بخطوات واسعة ولم يتيسر لى  
إذ ذاك أن أناقش معه مشكلة الغرفة أو أن أتعرف عليه فى هذه المرة .  
وبعد خروج قارى اشكمبه من شاطئ بركة ( ديوان بيكى ) غادرت  
أنا أيضاً هذا الموضع ، وعلى أمل أن ألقاه فى مكان آخر قضيت نفس  
ذاك اليوم أتجول بين الأسواق والسويقات على غير هدى لكنى لم أوفق  
فى مقابلته .

(٣)

وفى اليوم التالى لذاك اليوم الذى رأيت فيه قارى اشكمبه فى دكان الحلاقة خرجت إلى الأزقة أضرب على غير هدى فى البحث عنه ومقابلته ، وتجولت أولاً على شاطئ بركة ( ديوان بيكى ) ومررت من هناك على سويقة تجار الملابس التى كانت تمتد شرقاً من جنوب الخانقاه إلى بركة ديوان بيكى غرباً وبحثت ملياً ومدققاً فى الجهات الأربع لتلك المنطقة ، ولما لم أحصل على بغيتى عرجت على سويقة باعة الأدوات الصينية التى كانت تمتد من نهاية سويقة باعة الملابس من الجنوب إلى الشمال .

ولم أبتعد عشر خطوات بعد من بداية سوق باعة الأدوات الصينية حتى رأيت على حين بغتة (قارى اشكمبه) أمام دكان أحد باعة الأدوات الصينية علق قدميه بالأرض وهو يجلس على أريكة أمام ذاك الدكان ، فجلست أنا بدورى على كرسي أمام دكان مقفل على مقربة منه فى الطرف المقابل للمكان الذى كان يجلس فيه وأخذت أدقق النظر فى تصرفاته دون أن يشعر بى مثل القط الذى يراقب الفأر .

كان قارى اشكمبه يحتسى الشاي مع بائع الأدوات الصينية وفى نفس الوقت كان أحد الباعة الجائلين يبيع الخبز ويحمل سلة على رأسه



وأخرى بيده تمتلئ بالخبز يعبر السوق وهو يصيح : (خبز ساخن ، ماؤه سمن ودقيقه سكر ، تتحسر إذا لم تأكله !).

ونادى قارى اشكمه على بائع الخبز وأحضره أمامه ونزع رغيفين من السلة التى كان يحملها على يده بدون أن يسأله عن ثمنها أو يساوم فى سعرهما ووضعهما فوق المروحة التى كان يذب بها الذباب كأنه يريد أن يعطيه ثمنها ووضع يده فى جيبه ، وبعد قليل من البحث والتفتيش أخرج يده خاوية من جيبه وأثناء إعداد الخبز الذى قطعه لابتلاعه قال لبائع الأدوات الصينية:

( أخى ليس معى نقود من فضلك أعطه ثمن طعام الغداء ) ،  
وانشغل بتناول الخبز وجعل بائع الأدوات الصينية ينظر بعجب مرة إلى الخبز وأخرى إلى قارى اشكمه وفى النهاية سأل بائع الخبز عن ثمن الرغيفين ثم أخرج النقود من كيسه وهو يحك رأسه وأعطاهما بائع الخبز وصرفه . أما قارى اشكمه فلم يكن ينظر إلى بائع الأدوات الصينية ولا بائع الخبز بل ثبت ناظريه على الخبز المكسور فوق المروحة وكان يلقي فى حلقه كسرات الرغيف اثنين أو ثلاثاً .

ودأى بائع الأدوات الصينية أنه إذا لم يتناول شيئاً من قطعات الرغيفين فلن تبقى له قطعة واحدة ومع أن قارى اشكمه لم يدعه إلى مشاركته الأكل إلا أنه تمكن من إلقاء قطعة خبز فى فمه وتجرع بعدها كوب الشاي الذى كان أمامه .

ولم يكذب بائع الأدوات الصينية يفرغ من الشاي حتى ملأ قارى اشكبه فاه بالخبز حتى أنه لم يستطع مضغ الخبز ولا الحديث وهو فى هذه الحالة وهو يخشى أن يلتهم بائع الأدوات الصينية ما بقى من الخبز وضع إحدى يديه على القطع الأخيرة من الخبز التى كانت فوق المروحة وأشار بيده الأخرى إلى بائع الأدوات الصينية لكى يعجل بإفراغ كوب الشاي ويصب له بعض الشئ لكى يبتلع به ما فى حلقه من طعام نصف ممضوغ .

وشرب بائع الأدوات الصينية على عجل الشاي النصف البارد المتبقى بالكوب وأعطى قارى اشكبه الكوب الفارغ وأخذ ينظر إليه ببسمة يمازجها الاستهزاء إليه وهو يبتلع الطعام ويشرب الشاي معاً .

أمسك قارى اشكبه بالكوب وأخذ يرشف الشاي قليلاً قليلاً وهو يبرده بسبب سخونته فأخلى فمه بعض الشئ مما فيه من خبز ورفع بيده الأخرى التى كانت لا تزال موضوعة فوق الخبز آخر قطعة خبز ورمى بها فى حلقه ، ولم يتم مضغ تلك القطعة ولم يبتلعها حتى ترك الكوب بما فيه من شاي متبق على الأرض ونهض من مجلسه وتقدم سائراً فتحركت بدورى فى عقبه .

ولم يتقدم قارى اشكبه عشرين خطوة فى طريقه حتى جلس أمام دكان بائع صنابير بجوار مخزن الصناديق وكنت أتعقبه واضطرت حين لم أجد مكاناً يناسب جلوسى أمام دكان بائع الصناديق إلى عبوره وجلست فى مكان بعيد عنه .

وأثناء مروري من أمام دكان بائع الصناديق لمحت بطرف عيني صاحب الدكان جالساً بأقصى ركن داخل الدكان وقد أقام فاصلاً من الصناديق كالجدار وأبقى خلفه شيئاً يؤكل وأخذ يأكله في استتار عن رؤية العابرين . لكن العين الحادة النظر التي تشبه عين الغراب لقارى اشكمبه رأت هذا الشيء المأكول فجلس في مكان مَدَّ فيه فوراً يده إلى ناحية خلف فاصل الصناديق وشارك صاحب الدكان في التهام هذا الشيء ( المخبأ ) ، وبسبب بعد مكان جلوسى عن مجلس قارى اشكمبه لم أستطع سماع ما دار من حديث بينه وبين صاحب الدكان لكنى أظن أن الحوار لم يطل بينهما وكان لابد أن يتناول قارى اشكمبه من ذاك الطعام كلما جلس فى دكان هذا الرجل ولما تم تناول قارى اشكمبه هذا الطعام الذى يعلم بوجوده من انتحاء صاحب الدكان جانباً خلفياً وراء ساتر الصناديق نهض بسرعة من مجلسه وخرج إلى الطريق .

ودخل قارى اشكمبه سويقة ضيقة مسقوفة كانت تقع بين سويقة باعة الأدوات الصينية غرباً وباعة العطارة شرقاً وكانت تسمى ( الخان الصغير ) ويبيع بها الطواقى وأغطية الرأس ، فعدت أيضاً من طريقى أتعبه ودخلت هذا الخان الصغير وجددت فى السير حتى لحقت به .

ووقف قارى اشكمبه فى هذا الخان أمام دكان بائع طواقى ليسأله:

– هل بعت طواقى ؟

وزاد هذا السؤال من قارى عجبى أكثر لأن شخصاً مثل الشحاذين يأخذ الملابس الصوفية صدقة الموتى الذين لا يعرفهم ويفشى الولايم بغير دعوة ويأكل أرزها فى نفس الوقت هو من المعروفين المقربين لموظفى البنك والآن يظهر أمامى غازلاً للطواقى سمساراً للطواقى ، وعليه فقد زادت رغبتى الجامحة فى سماع حوارهِ مع بائع الطواقى توقفت بالضبط أمامه فى ذاك الموضع على مسافة قصيرة منه إلى حد ما . قال بائع الطواقى مجيباً قارى :

- لا لم أبعها حتى الآن ، فقال قارى مظهراً عدم تصديقه له :

- لا بد من أنك بعتها والآن تستغل نقودها فى صفقاتك فى أيام عديدة بسرعة ومهارة حتى تعود عليك بفائدة كبيرة!

فقال بائع الطواقى وقد انتحى جانباً وانحنى وأدخل يده تحت ستر مسدول أمام أرفف الدكان : يا عم الشيخ ، إنك رجل غريب لا تصدق كلامى ، وأخرج البائع من وراء الستار مجموعة من الطواقى كانت مخبوءة بالداخل وعرضها على قارى ثم سأله : أليست هذه هى طواقيك ؟

وبعد أن تيقن قارى اشكبه من وجود طواقيه وأنها لم تبع قرب بائع الطواقى مجموعة هذه الطواقى إليه قائلاً :

- خذها معك فلا أستطيع أن أقوم بخدمتك وأسمع اتهاماتك ورأى قارى اشكبه ثورة بائع الطواقى فلجأ إلى الاعتذار إليه :

- أنا مصدق كلامك من البداية والآن وأنت لم تتبعها لكنى كنت  
أمزح معك ، ولكنك تأخذ الهزل جداً وتغضب .

فقال بائع الطواقي وهو لا يزال فى ثورته :

- ولماذا لا أغضب وأنا أسمع منك مثل هذا الهزل الذى يبدو جداً  
حتى الآن .

ولما رأى قارى اشكبيه أن حدة غضب بائع الطواقي أخذت فى  
الخمود أراد أن يستفيد منه من باب آخر مستعملاً النفاق والمداينة  
فقال :

- نترك الهزل جانباً ولنحدث بجد ، إننى محتاج إلى النقود هذه  
الأيام وماذا يحدث لو لبيت حاجتى ، وثمرت هذه الطواقي ليس شيئاً  
فأعطينى نصفه اليوم مقدماً ، ربنا يخليك وأدعو لأولادك أيضاً .

فقال بائع الطواقي بلهجة صارمة :

- هل كلامك هذا هزل ومزاح وليس جاداً وهل هو من صميم  
قلبك ؟

فقال قارى اشكبيه متعجباً : ولماذا لا يكون جاداً ؟

- كنت قد طلبت منى أن أبيع طواقيك بسعر القطاعى وبسعر  
مرتفع إلى زبائن أجانب ، وطبعاً لا يمكن أن تباع بالواحدة وبسعر مرتفع  
فى وقت قصير ، ولابد أن تبقى فترة طويلة ، وفى هذه الحالة فإنى قد



جمدت جزءاً من رأس مالى مع مالك فكيف أحصل على نصيبى وأدخره  
وكيف أحصل على نفقاتى اليومية ومن أين أسدد إيجار الدكان وكيف  
لى أن أوفر لك فائدة لكل مائة ( تنجّة ) - عملة تاجيكستان وقازاخستان  
- التى أقرضتها لى عن كل شهر تنجتين ؟

وأطرق بائع الطواقي وأخذ أنفاسه وأضاف :

- تعال وأجعل قرضك الذى فى عنقى بلا فائدة لمدة شهر على أنه  
قرض حسن بلا فوائد أو أن تثمن طواقيك بسعر التكلفة وفى تلك الحالة  
أعطيك نقداً ثمن جميع طواقيك مرة واحدة ، ماذا قلت ؟ هل أنت  
موافق ؟

فرد قارى اشكمبه وهو يزعم الذهاب :

- لا ، هذا المسلك لا يرضينى لأننى سوف أفقد ربع ثمن كل طاقية .

فقال بائع الطواقي : لا تمش ، اجلس ، سوف أقدم لك فوق ثمن  
طواقيك شايًا معتبراً ساخناً .

- لا ، لا يلزمنى شايك ، مع السلامة ! أنا متأهب للذهاب إلى

البنك وشرب الشاي هناك ، قال قارى اشكمبه وأضاف بلهجة هازلة :

- الشاي المعد لى فوق ثمن طواقي لن تخسر أنت ثمنه ولن أخسره

أيضاً ولما توجه قارى اشكمبه لمغادرة الدكان إلى الطريق وقعت عين بائع  
الطواقي على وكنت واقفا خلفه فسألنى :

- ماذا تريد ؟

فقلت له مجيباً حين لم أجد إجابة أخرى:

- أريد طاقية .

- وما إن سمع قارى اشكبه جوابى هذا عاد من طريقه وتوجه إلى بائع الطواقي قائلاً : أعرض على هذا الرجل طاقية من طواقي فربما أشتري واحدة وأخذ أنا حقى نقداً . والله إننى فى أشد الحاجة إلى النقود .

وأعطانى بائع الطواقي مجموعة طواقي قارى اشكبه قائلاً :

- اختر واحدة من هذه

ونظرت إلى هذه الطواقي بونما اهتمام لأنى فى الحقيقة لم أكن أنتوى شراء طاقية وأشرت إلى إحداها قائلاً للبائع مستفسراً عن ثمنها :

- كم ثمن هذه ؟

فقال : خمس تنجات .

فقلت مرجعاً مجموعة الطواقي إلى البائع : بل أخذها بـتنتجتين وقلت فى نفسى : ( لو رضى البائع أرد هذه البيعة بأى عذر ؟ ) وأخذت أفكر فى عذر مقبول وكنت أتصيب عرقاً وخوفاً من الخجل الذى سيعترينى بعد قليل .

فقال قارى اشكبه ملتفتاً إلى : قل الحق يا أخى إن ما انفق فى إعداد الواحدة منها يزيد عن أربع تنجات وفوقها أجر الغازل أيضاً خذها بأربع تنجات فقط وسوف أترك لك زيادة إعداد الواحدة وأجر الغازل .

ولم أرد على كلام قارى اشكبه بكلمة وتظاهرت كأتنى لم أسمع كلامه .

وفهم البائع المجرب الذى يدرك المشتري من عينيه هل هو جاد أو أنه يهزل عدم جديتى فى الشراء ؛ فأخذ منى مجموعة الطواقي فأودعها على الرف خلف الستارة وقال إلى قارى اشكبه :

- لا تطمع يا عم الشيخ بغير طائل هذا الرجل لا يشتري طواقي .

وقطع قارى اشكبه الأمل من شرائى إحدى طواقيه فخرج إلى الطريق وأنا فى أثره .

ودخل قارى إشكبه إلى سوق العطارين من فتحة بطرفة ووقف أمام دكان أحد العطارين وأنا أتعبه ومستفيداً من التجربة التى حصلت بها من وقوفى أمام دكان بائع الطواقي جعلت نفسى مشترياً ووقفت بجانبه تماماً .

وقال قارى إلى صاحب الدكان بعد أن ألقى عليه التحية :

- من فضلك أعطني زجاجة مربى الورد على حسابى ( فائدة ، فائدة ،

فائدة ) ما لها الذى أقرضته لك ففتح العطار مبتسماً غطاء طاسة

نحاسية كانت موضوعة أمامه وجرف من وسطها بجاروف حديدى أربع زجاجات من مربى الورد وأعطاهما إلى قارى اشكمبه .

فأخذ قارى إشكمبه الجاروف من يد العطار ، وفتح إحدى الزجاجات بأسنانه ، وأثناء مضغه للمربى أعاد الجاروف إلى العطار وقال : إن هذه الفائدة أو المال الذى أقرضته لك قليل ، كما أن المربى تعلق بلثتى وأسفل أسناني وكأن شيئاً منها لا ينزل فى جوفى .

- إن دكانى ضيقة ورأس مالى قليل ، وفوق هذا فإن أغلب تعاملى بالشك ولذا فإن ربحى يقل أيضاً ؛ وفى مثل هذه الأحوال تقل هذه الفائدة ولا تصل نصابها المشروط .

- حسناً ، اترك هذه الفائدة الثالثة لمال المربى وأعطنى لوجه الله زجاجة منها لأن معدتى أصابها البرد ففقدت شهيتى ، وسوف أدعو الله لك بأن ترى أفراح عرس أولادك .

- الحمد لله أن معدتك مصابة بالبرد وفقدت شهيتك وإلا بلعت جميع الدنيا بلا مضغ . قال هذا العطار بلهجة نصفها جاد والآخر هازل وأخذ الزجاجات من يده وأعطاه واحدة أخرى .

ولعل العطار كان يظننى أنتى برفقة قارى إشكمبه ؛ لأنه لم يقل شيئاً ولم يسألنى عن شىء ، لكن قارى اشكمبه كان ينظر بارتياح منذ أن وقفت بجانبه فى دكان العطار وأثناء تناوله زجاجة مربى الورد الثانية التفت إلى محدقاً فى بنظرة حادة فاحصة ، ثم قال لى متسائلاً :

- أخی هل تريد منى شيئاً ؟

وبدلاً من أن أجيبه ( أجل أريد منك أمراً ) وأطلب أن أختلى به  
لكى أفصح له عن مقصدي وإذا أحب أن يسمع مطلبى فاشرح له  
حاجتى لغرفة منه فقد كانت إجابتى التى أعددتها عن سؤاله : ( هل  
تريد شيئاً ؟ ) هى قولى للعطار:

- أريد فلفلاً !

وبالطبع كانت إجابتى هذه عن سؤال قارى فى غير موضعها ،  
وكنيت أراه يهزأ بى ويضحك من تحت سنه فحشرت يدى فى جيبى وأنا  
فى فرط الاضطراب لكى أخرج شيئاً من المال ، شرائى للفلفل سوف  
يجعلنى أفلت بسرعة من ورطة هذا الخجل لكن من سوء حظى لم يكن  
فى تلك اللحظات الحرجة أى نقود فى جيبى ، فاصفر وجهى وأحمر  
وتصببت عرقاً ونظرت إلى العطار:

- ليس الآن معى نقود ، سوف أذهب وأعود بالمال وأشتري منك  
الفلفل ، قلت هذا مبتعداً عن الدكان ، وأثناء ذهابى من أمام دكان  
العطار وقعت عينى على قارى اشكمبه ، كان ينظر إلى العطار وهو يمسح  
شفتيه السفلى ويشير برأسه إلى ولم أدر ماذا كان يدور بخلده  
تجاهى .

- لم أنجح يومها فى اصطياده ، ولم يكفنى فشلى فى الوصول إليه  
بل انسدت على فى الأيام التالية طريق تعقب هذا الصيد لأن خجلى ظهر



أمام قارى اشكبه . وكان كذبي فى شراء الفلفل واضحاً كالشمس إليه  
بل إن كذبي فى شراء الفلفل أظهر كذبي فى شراء الطاقة قبله أمامه ،  
وتعقبته فى الأزقة بعد ذلك للقاءه لكنى لم تسنح لى فرصة لذلك .

وكان يؤلنى كثيراً أن فشلى هذا كله نتج عن سوء تدبيرى ، فلو  
أجبت على سؤاله : ( أخى هل تريد منى شيئاً ؟ ) يقول : ( أجل أريد  
منك أمراً ) ثم أتبعه ( أعرض عليه طلبى وهو أن أختلى بك لحظات )  
لظهر تعقبى له وجريى وراءه أمراً عادياً له ، وبالطبع كان سيختلى بى  
ويسألنى عن مطلبى فأفصح عن مشكلة المسكن . وإذا لم يتيسر لى إذ  
ذاك الحصول على غرفة منه لكنى سأتعرف عليه وسوف ينفتح فى  
المستقبل على طريق معرفة أحوال هذا الرجل العجيب الذى اجتذب إليه  
بشدة طبيعتى الباحثة الفاحصة وهذا كان أكثر أهمية إلى من وجود  
حجرة للسكن .

لكن الندم لا يفيد الآن ولا يجدى التأسف والحزن لأن السهم قد  
أفلت من قوسه خطأ وهرب طير المراد من فخه ، ومع هذا كله فلم أكن  
أريد قطع الأمل فى التعرف إلى هذا الإنسان ودراسته وأخذت أجيل  
فكرى فى البحث عن طريقة للوصول إليه . وفى نهاية الأمر بدت هذه  
الحيلة معقولة فى نظرى وهى ( أصل إلى عنوان إقامته ومنزله بالسؤال  
والبحث ، وأتجه مباشرة إليه فى وقت مناسب وأعترف إليه بكذبي فى  
شراء الطاقة والفلفل ، وأفهمه أن تتبعى له من أجل طلب حجرة للسكن  
منه ، وأبرر له بهذه الطريقة سبب خجلي الذى اعترانى أمامه ، واستعيد

ثقتى فى نفسى وفى نفس الوقت ينفتح أمامى طريق معرفته ودراسة شخصيته ) .

أمضيت تلك الليلة سهران أفكر وأتدبر حتى أتى السحر ووصلت هذا الحل الأخير فاستراح فكرى قليلاً وغلبنى النوم .

وفى اليوم التالى أخذت أطوف الأزقة على أمل العثور على منزل قارى اشكبه وجبت أطراف مدينة بخارى وسلكت طريقى إلى ركن باعة الشاى الذى يقع فى الناحية الشمالية لخانقاه ديوان بيكى بين مدرسة (كوكلتاش) والمسجد .

فى وسط سويقة باعة الشاى فى الطريق الجنوبى من الزقاق المواجه للزقاق الفرعى للسوق المسمى (انكشت) كان يقع قصر مشيد اسمه (جنت مكانى) ، وقد أعدت مصطبتان عاليتان على جانبى مدخل هذه القصر خارج بوابته ، وكان يجلس على إحدى هاتين المصطبتين (رحيم قند) بائع السكر النبات الموضوع أمامه .

وكانت المصطبة الأخرى خالية ، وكنت أجلس بين الحين والآخر على هذه المصطبة مع بائع السكر المذكور وأتبادل معه الحديث ، وبما أنه كان رجلاً غريباً فقد كانت حكاياته فى غاية العنوبة وكان يحلولى كثيراً سماع حكاياته وقصصه وكلامه .

وبما أن رحيم قند عرض ذكره هنا فمن اللازم أن أقص شيئاً من سيرته حتى أعرف القراء على هذا الرجل ولو بقدر مختصر : ولد هذا

الرجل فى أحد أحياء مدينة بخارا ونشأ بها وتعلم فيها علومه الأولية كما تعلم الموسيقى، وكان يعزف على آلة الطنبور أو العود من بين الآلات الموسيقية لكنه لم يكن يغنى ، وكان هذا الرجل فى غاية الفقر ولم يكن يمتلك شيئاً من حطام الدنيا ، وكان يمضى أيامه فى فقر ولم يكن يتصف بالمهارة الفائقة فى حرفته هذه . فضلاً عن ذلك لم يكن كشأن بعض الموسيقيين فى عهده يتصف بنحافة المظهر واللياقة والتملق والمداهنة ، وبسبب ذلك فلم يكن يدعو الأثرياء لإحياء أفراحهم وولائمهم الفخمة ، ولكثرة كساد سوقه وقلة طلابه كان بإمكان أى إنسان أن يدعو لإحياء حفلة له وكان يرضى أن يحيى الليلة لقاء تنجتين فقط . وبسبب أن أجرة عزفه على الطنبور بالقياس إلى العازفين والمغنيين غيره كانت ضئيلة جداً فقد كان يدعو طلاب المدارس إلى حفلاتهم وفى مجالسهم الخاصة وسهراتهم الجماعية ، وقد تعرفت على هذا الرجل فى حفلة من هذه الحفلات .

وقد كان الطلاب يلحقون أذى كثيراً بهذا الرجل المسكين البريء فى حفلاتهم ومجالسهم ، وكانوا يسخرون منه سخرية شنيعة مؤلمة وفى إحدى هذه الحفلات جمع زملائى فى الدراسة وكان عددهم يربو على المائة ألف وخمسمائة تنجته منهم فى افتتاح الدراسة وأنفقوا من هذا المبلغ ألفاً وأربعمائة على ترميم مدرسة أستاذهم ، وأرادوا أن يقيموا بالمائة تنجته الباقية حفلة ويدعون لإحيائها عازف طنبور ، وأنفق زملاء الدراسة فى تلك الحفلة المبلغ المذكور ، ورتبوا لأنفسهم ولضيوفهم

ضيافة متوسطة وكان عازف الطنبور هو ( رحيم قند ) وكان يقوم بمسئولية أداء اللحن والموسيقى فى ذاك المحفل بينما كان المنشدون المجانيون الذين كان الطلبة يسمونهم اصطلاحاً ( المصوتين ) ، وكانوا من بين الطلبة علموا أنفسهم الغناء يقومون بالأداء والإنشاد .

وبدأ الحفل وكان رحيم قند يعزف طنبوره وينشد الطلبة المهووسون وكان من يجيد الغناء من بين الزملاء كثرة كثيرة كان كل منهم يتغنى على ألحان رحيم قند فى دوره بعد من سبقه ولم يتوقفوا عن الغناء بينما كان رحيم قند هو العازف الوحيد فظل يعزف عوده حتى منتصف الليل بلا توقف أو فرصة لالتقاط الأنفاس وإراحة عوده حتى لم يعد به أية قدرة على مواصلة العزف وعجز إصبعه عن تحريك أوتار العود فقال بحسم لهم حين أرادوا حثه على مواصلة العزف : لن أعزف ثانية ولو قتلتمونى !

فقال أحد الطلاب اسمه ( أمين موش ) وكان ضمن المغنيين :  
أقول الآن كلامك هذا ؟ فقال رحيم قند مكرراً ومؤكداً كلامه : نعم ،  
أقول هذا مصراً .

فتوجه ( أمين موش ) إلى حضار الحفل قائلاً : هلموا يا رفاق لنعطيه ( علقه سخنة ) . واتجه هو إلى رحيم قند فطرحه أرضاً وذهبت جماعة من أوباش الطلاب لمساعدة ( أمين موش ) ، وطرح الجميع عازف الطنبور أرضاً وأخذوا يوجهون له اللكمات والصفعات ، وأخذ رحيم قند المسكين أولاً فى التأوه والتوجع ثم العويل وانخرط فى بكاء ونحيب .

وفى النهاية لم يتخلص من هذا الضرب واللكم إلا برضوخه لمواصلة العزف.

وهو يبكى وترتتش أصابعه لكن صوت عوده لم يكن يعلو عن صوت ذبابة ضعيفة وقعت فى نسيج عنكبوت.

وفى تلك الأثناء كان الطعام فى آخر الحفلة وهو ( الأرز ) جاهزاً لتقديمه واصطفت أطباق الطعام أمام الضيوف والطلاب وأفلت رحيم قند من إجباره على عزف العود بدون أن يستأذن أحداً لأن الزملاء كانوا يعتبرون تناول الأرز أهم من سماع موسيقى عوده.

ولما انتهت الحفلة والضيافة وأخذ الحاضرون فى التفرق أرسل القائمون على هذه الحفلة ومنظموها قطعاً تنجاة أجراً له ورغيفاً واحداً وطبقاً وحيداً من الأرز لأطفاله على سبيل الهدية ، وسعد رحيم قند كثيراً لهدية الطلاب لأنه لم يكن يتوقعها قط قائلاً وهو يدعو لهم:

- يا رب ، تصبحون كلكم مدرسين مفتيين وعلماء وشيوخا ورؤساء وقضاة وقضاة القضاة!

- فقال أحد الطلاب : لكى نصل نحن جميعاً لهذه المناصب فلا بد أن يموت جميع القضاة والرؤساء والمشايخ نواب المناصب أو يحالوا إلى التقاعد ، ولو سمع دعاءك هذا المشايخ المنصبون اليوم وهو دعاء شنيع فى حقهم فلسوف يقتلونك ضرباً ولكمأ .



- ليكن ما يكون - قالها رحيم قند وشفتهاه تميلاّن للتبسم خلاف  
عادته المقررة - فلا ضرر من القتل ضرباً بعد تناول رغيف واحد وطبق  
طعام.

كان عيش رحيم قند فى غاية الضيق ، فبالطبع لم تكن ( تنجتان )  
هما دخله ولا يكتسب أكثر منهما فى اليوم مع رغيف وطبق طعام كانا  
يأتيانه بطريق المصادفة من حفلات الأعراس وولائم الكبار فى أسابيع  
وشهور على سبيل ( الإهداء ) لتقيم أود عائلته وليس له أية خبرة لأية  
حرفة أخرى إذا أراد العمل بها كما أنه يعدم رأس المال للتجارة ،  
فاضطر إلى أن يضيف إلى مصدر دخله ما يتحصل عليه من بيع السكر  
النبات وقبيله فكان كل رأس ماله فى عمله هذا السكر والنعناع ونوعاً من  
حلوى السكر ، ولم تكن تزيد قيمة كل هذه البضاعة عن خمس تنجات ،  
كان يكسر السكر ويبيع القطعة الكبيرة بقرشين والصغيرة بقرش واحد  
وكان يبيع النعناع الرخيص الثمن وحلوى السكر المعدة من المخلفات  
السكرية ويضع كل ذلك فى لوح خشبى ولا يتعدى القطعة منها القرشين  
وكان يحمل صندوقه كل صباح ويقدم به إلى قصر ( جنت مكان )  
فيجلس على إحدى مصطبتين ويبيع ما معه لزبائنه وكان أغلبهم من  
الأطفال المتجولين فى الأزقة.

واسترعى انتباه أهل بخارا حرفة رحيم الطنبورى الجديدة  
هذه فأضافوا إلى اسمه كلمة ( قند ) أى السكر فكانوا ينادونه  
(برحيم قند).

وكنت أنا أحياناً أشتري من ( بضاعة رحيم التجارية ) بقرشين سكر نبات أو نعناعاً وأضعه فى فمى وأجلس على المصطبة الأخرى أمصها ، ولم أكن أحتاج من هذا الشراء إلى السكر بل لأن سماع كلامه كان أطيب عندى من مذاق السكر لأنه كان يستفيض فى حكاياته لى لرضاه عن مشترياته الحقيمة هذه كان أغلب حكايات رحيم قند يدور حول حياته وذكرياته وأحواله وما رآه وما سمعه . ويجب أن أسجل هنا أن رحيم قند كان يحكى أشياء كان يتخيلها بصدق تام على أنه قد قام بها فعلاً أو رآها بعينه وأحلى حكاياته هى نفس هذه الحكايات التى تشبه الأساطير .

ومما سمعته من رحيم قند لا تزال حكايتان اذكرهما وأود أن أرويها فى هذا المقام:

شكا لى يوماً رحيم قند عدم التمييز فى أبناء عصره وعدم تقديرهم للفن قائلاً :

( لو كان فى الناس تمييز وكانوا يقدرون الفن لأمكنهم أن يميزوا الفنان عن مدعى الفن وقدروا أهل الفن حق تقديرهم وما عاملوا العازفين الآخرين تلك المعاملة الحسنة وعاملونى هذه المعاملة السيئة ، فهم قد رفعوا الآخرين إلى السماء وألقوا بى فى الأرض بين أغلبية هؤلاء المغنين والمطربين والعازفين كانت تلامذة بلا أستاذ لم يتعلموا الفن نبتوا كالحشيش الشيطانى فى الحديقة وظهروا فى تربة صناعة الموسيقى والغناء كالنبات البرى ، لكن الناس يعتبرون الأحق الخداع

هو الماهر ويمدحون فنه أما من ليس بهم إدراك وتمييز فيكتسب منهم  
مالاً وفيراً أما أنا الذى تشربت الصنعة على أيدي أساتذة متمكنين لمدة  
سنوات عديدة وأتقنت هذه الصناعة فليس عندي خبز آكله أو سروال  
صغير أرتديه ) .

ويروى رحيم قند بعد هذه المقدمة بهدف إثبات فنه وأسبقية أساتذته  
( مذكرته ) الآتية:

( أنا قد تلقيت دروس الموسيقى متتلمذاً لعشر سنوات على يد نصر  
الله بيه بائع الأواني (ديكفروش ) الذى اختصر الناس اسمه فسموه  
(نصر الله ديك) وكان أوحده زمانه فى علم موسيقى الأتوار الستة ، وبعد  
أن استظهرت حفظ هذه الأتوار الستة الموسيقية واستوعبتها كالماء كان  
يأخذنى معه إلى الحفلات ) .

ويذكر رحيم قند أهم وأجدر تلك الحفلات التى رافق فيها أستاذة  
للراوية على النحو التالى ( أخذنى برفقته أستاذى نصر الله ديك ذات  
ليلة إلى حدائق ( داماد قاضى كلان ) الأربيع الواقعة فى حى  
(خطايان) ، وهناك حضر أيضاً مطربون وعازفون آخرون جاءوا بكل  
ما لديهم من آلات موسيقية وصاحب الموسيقىين المطربون والمغنون وظلوا  
يعزفون ويغنون حتى منتصف الليل ، وبعد تناول طعام منتصف الليل  
تفرق جميع الضيوف والموسيقىيون والمطربون إلى كل طرف وأخلدوا إلى  
النوم ، فقال أستاذى إلى صاحب الحدائق : لو أحبيت وسمحت لى أقيم  
لك أنا وتلميذى حفلة خاصة مستقلة .

وبالطبع رضى داماد قاضى بهذه الفكرة بسرور وأمرنى نصر الله بإصلاح أوتار العود وإعدادها للعزف فأصلحتها ورتبتها ، وأمسك الأستاذ بعصا القيادة وأخذ يغنى مراعيًا أصول الغناء وأنا أعزف وأثناء غنائه وعزفى حطّ بلبلان كانا يطيران بأعلى فرع الشجرة التى كنا نغنى تحتها ، وبعد أن استراح البلبلان مدة أنصتا إلى أنغامنا وأخذنا يشدوان على وفق اللحن الذى كنا نعزفه وزاد الشوق بأستاذى لما رأى صنع هذين البلبلين وكأنه دخل معهما فى سباق ومنافسة فأعلى غناءه وأناته حتى بلغت عنان السماء ، وكنت أنا بدورى أهرز أوتار عودى بأظافرى الرقيقة بنحو كان يقطع نياط القلب من الحنين فإذا بالسامعين لما سمعوا نغماتى التى تذيب الأرواح وكأنى خمشت بأظافرى عروقهم وأعصابهم يصيحون ويثورون ويغنون .. وفى النهاية انهزم البلبلان أمامنا فسكتا عن الشدو وبعد فترة من الصمت فقدّا تمامًا الوعي والسيطرة على نفسيهما فرميا بنفسيهما من فوق غصن الشجرة نحونا وأتى واحد منهما وحط على مفاتيح عودى وحط الآخر على عصا نصر الله بيه ولما رأى السامعون ما حدث أخذوا فى الصياح والثورة وبلغت أصوات مدحهم وإعجابهم بنا إلى السماء وانتهى الحفل بهذه النهاية ..

وافترأ مثل هذه ( الحاكيات ) لرحيم قند واضح ولم أكن أجادله قط بهذا الخصوص بل كنت أظاهر بتصديق كل حكاياته لأنه كان يثور ويتعصب جداً لو فهم أننى لا أصدق ولو قليلاً حكاياته هذه ، بل لا يكتفى بالثورة والغضب وإنما كنت أخشى أن يقطع معرفته بى ولا يروى

لى ثانية مثل هذه الحكايات بينما كان سماعى مثل هذه الحكايات يطربنى كثيراً ويسعدنى أنه كان يروى ذكرياته بكامل الجدية والصدق وكان يعتقد تماماً فى أنتى مصدق لكل ما يقول .

كان رحيم قند يحكى لى مرة عن البطولة الأسطورية التى أسبغها على أحياء من الناس وتطرقت حكايته إلى حرب الأمير المظفر مع سكان الجبال روى لى أن هذا الأمير أقام منارات من جماجم أهل القلعة وسكان ( ختلان ) وعاصمتها ( كولاب ) وأنه قتل فى ساعة واحدة أربعمئة أسير وبالإضافة إلى هذا حكى لى عن ( عزيز الله ) وهو أحد من اشترك فى تلك الحرب ، عزيز الله هذا فى الأصل كان من أهل بلخ ودرس فى بخارا واختاره الأمير المظفر لقتال أهل الجبال جندياً فاشترك فى تلك الحرب ، ومكافأة لخدمته هذه أعطاه الأمير رئاسة بعض البلاد .

وحين كان يروى لى رحيم قند هذه الحكايات كان عزيز الله يترأس منطقة ( غجدوان ) ، واشتهر عزيز الله بالكذب وكان هو بذاته يقول : إذا لم أقل فى اليوم مائة كذبة واضحة الكذب لا أستطيع أن أنام فى ليلة ذاك اليوم ، المهم أن رحيم قند روى لى عن بطولة عزيز الله الكذاب هذا قوله:

( قام عزيز الله كأحد أتباع الأمير وأشياعه بالهجوم على أهل القلاع والكولابيين فى حرب الجبال وكان يصرع فى كل هجمة على جواده وكل ضربة من سيفه نحو اثنى عشر رجلاً ، وفى أحد الأيام أثناء

اشتداد سورة الحرب مرت فرسه وهى تعدو بين شجرتى توت نبتتا قريبة  
إحداها من الأخرى حتى تشابكت أغصانها فعلقت رأس عبد الله  
بأغصان هاتين الشجرتين وانفصلت رأسه عن جسده وبقيت معلقة  
بالأغصان لكنه بكل مهارة أدار إلى الخلف فرسته وفصل رأسه عن  
أغصان الشجرتين ووضعها فى موضعها ، وبسبب أن دماغه لم تكن قد  
بردت بعد فقد ألصق رأسه بجسده كما كان حالها فى البداية واستمر  
يقاتل على نفس الوتيرة السابقة كأن شيئاً لم يقع له ) .

وطربت كثيراً لهذه الحكاية حتى نسيت من فرط سعادتى  
خصوصية طبيعة رحيم قند وقلت له : ( الحمد لله أن عزيز الله لم يصبه  
الاضطراب ولم يلصق رأسه بجسده بنحو مائل وإلا صارت عيناه فى  
قفاه وقاسى كثيراً فى حياته ) .

ففهم رحيم قند من مقالتي هذه ارتياحاً فى حكايته فهاج وثار فى  
مرة واحدة:

( إنه لم يكن أعمى ولم يكن بغير عقل حتى لا يعرف كيف يثبت  
رأسه على جسده ! ) .

فاعتذرت له وأثبت له تصديقى حكاياته وأزلت من قلبه كل شك فى  
تصديقى له ومع هذا فلم يرولى أكثر من مثل هذه الحكايات . .



## (٤)

سلكت طريقى إلى سويقة باعة الشاي حتى وصلت أمام قصر  
( جنت مكانى ) وجدت رحيم قند واضعاً صندوق حلوياته أمامه  
وجالساً فوق مصطبة الأثيرة ، واشترت منه بقرشين بعض النعناع  
ووضعت فى فمى وجلست على المصطبة الأخرى للقصر .

كان مقصدى الأساسى فى هذا اليوم هو أن استدل على عنوان  
لقارى اشكمبه أو على المكان الذى يعبره وكانت كل أفكارى وحواسى  
مقصورة على هذا المقصد ، ولهذا لم أبذل جهداً فى جعل رحيم قند  
يتحدث ويقص لى حكاياته وكنت غائصة فى لجج الأفكار ، ولم أكد  
أنتهى من مص النعناع حتى ظهر قارى اشكمبه من الناحية الشرقية  
للسويقة من جهة مدرسة ( كوكلتاش ) وحدقت النظر فيه لأتبين ملامح  
وجهه ولما زاد اقتراباً وقع نظره علىّ ولم يرفع نظره عنى وفهمت من  
نظراته الحادة ذات المعنى قوله عنى ( هذا هو كذاب الأمس ) لهذا  
اعترانى الخجل ورفعت عينى عنه وتجاهلته لكنى أخذت أتعبه وأتابع  
حركاته بطرف عينى ، ووقف مباشرة أمام مصطبة رحيم قند وأخذ منه  
بعض سكره النبات ونعناعه ووضعهما فى فيه كما أخذ بعض الحلوى  
الصنف الثالث لرحيم قند ومضى يتابع سيره وهو ينزع الأوراق عن

مشترياته ، وصاح رحيم قند بآئين ولون شاحب وشفقتين مرتعشتين :  
يا عم الشيخ ، لا تهزل أنا إنسان مسكين نو عيال أعطني ثمن السكر  
والحلويات والنعناع ثم امض لحال سبيك !

فرد عليه قارى اشكمبه دون أن يبطئ من خطواته المتقدمة أو يعود  
من طريقه ومتابعاً سيره : لا تكن جاحداً ولا تنس طعام البارحة كما  
أنتى سوف أعود عليك بالمنفعة المضاعفة عوض هذه النقود التافهة التى  
تطلبها .

وأخذ رحيم قند يسبه ويشتمه وهو يزمر : ( احرص أمانك الله ) .

فسأله كائن لا أعرفه قط : من هذا الرجل ؟

فأجابنى : إنه مرابٍ عابر ، خسيس بخيل خبيث جشع .

- ألم يمتن عليك بقوله ( لا تكن جاحداً ولا تنس طعام البارحة )  
إلا إذا كان استضافك بالأمس ؟

- إن امرأته لم تأكل منه طعاماً حتى اليوم ، وروى لى حكاية  
طعام البارحة كالتالى : بالأمس أخبرنى أحد الناس بإقامته وليمة  
فجلست أمام مصطبة المنزل فوق معطفى وأخذت أعزف عودى ، وبعد  
فترة دخل المنزل هذا الرجل وسط صف من الضيوف وذهب معهم إلى  
مكان الضيافة وأخذ يتناول الطعام ، وبعد الانتهاء من الطعام انتشر  
الضيوف لكن هذا الرجل جلس على معطفى وقال لصاحب المنزل بأن  
يؤتى له بالشاى وأخذ يحتسى الشاى جالساً بجانبى ، وأتت مجموعة  
أخرى من الضيوف وتناولوا طعامهم وانصرفوا ، ولما قاربت الوليمة

والحفل على الانتهاء قال للقائمين على هذا الحفل مشيراً إلى: هاتوا الطعام لهذا الرجل فهو يعزف على العود ومعه مرافق منذ بداية الحفل ، وطعامه لابد أن يفيض باللحوم والمرق السمين ، فأتوا بطبق من الأرز وكان في الحقيقة يمتلىء باللحم والدهون ولكنى لم أكل عشر هذا الطعام فمع أنه كان قد أكل مع الضيوف وخرج من دار الضيافة معهم بعد الأكل إلا أنه أخذ يلبسهم طعامى بشراهة كحالته الأولى إذ كان يتناول لقمتين أو ثلاثاً مع كل لقمة واحدة أتناولها كما يفعل الذين يخدمون مقابل تناولهم الطعام ، وكان يأخذ قطعتين كبيرتين من اللحم مع كل لقمة وأخذ المرق والدهن يتساقط من يده حتى مرفقه... وبعد الطعام أردت العزف على العود وأخذت فى إعداد مفاتيحه وتهيئة أوتاره لكنه قرب فمه من أذنى وأخذ يسر إلى بهذه الكلمات : ( تعال ، أوقف الآن عزف العود ، فقد انتهى تردد الضيوف على الحفل ) ، ثم أضاف : ( سوف أخذ لك من هذا الحفل طبقاً من الطعام بشرط أن تعطينى نصفه ، موافق ؟ ) .

فقلت له : نعم ، موافق

- عظيم استأذن صاحب الحفلة .

- هل تسمح لى الآن ؟ قلت هذه الكلمة لصاحب الحفلة ووضعت عودى فى جرابه ، وجاء صاحب الحفلة ومعه تتجتان ورغيف وحفنة من السكر ووضعها أمامى فأودعت النقود فى جيبى وعقدت منديلى على الرغيف والسكر ، وفى أثناء هذا دلّ هذا الرجل صاحب الحفلة على قائلاً :

- ( هذا الرجل فقير وله أطفال فهات له طبقاً من الطعام وعليه اللحم والدهون وغطه برغيف ساخن وسوف يأتى لخدمتك هذا الرجل حيث تقتضى الضرورة ) .

فقبل صاحب الحفلة كلامه وأعد الطعام وأتى إلى به وحملت العود وطبق الطعام وخرجت من الدار ، وودعنى صاحب الحفلة قائلاً : لا تنس إرجاع الطبق . وما أن ابتعدنا بضع خطوات عن مكان الحفلة حتى قال لى : إن دارى فى أول طريقك فلنذهب إليها أولاً وبعد أن أخذ نصيبى من الطعام فخذ أنت الطبق وبه بقية الطعام واذهب إلى بيتك .

ورضيت وعبرت معه كثيراً من الأزقة والأزقة الفرعية حتى وصلنا إلى منزله ، وعرفت أن منزلى كان أقرب كثيراً إلى دار الحفلة (من منزله) .

وكنت أبحث بشدة عن مكان منزل قارى اشكبة فاهتبلت الفرصة وقطعت كلام رحيم قند : ( فى أى شارع أو زقاق يوجد منزله ؟ ) فقال رحيم قند مجيباً عن سؤالى : ( فى شارع الدباغين ، وبأخر الشارع زقاق فرعى مقفول ويقع منزله خلف سوق باعة الأحذية والجوارب ثم استأنف حكايته :

( ولما وصلت إلى منزله أخذ منى طبق الطعام ليأخذ حقه منه ودخل به إلى داره ثم خرج بعد بضع دقائق بالطبق مكشوفاً وأعطاه لى ، لقد سرق اللحم والخبز كله ولم يبق من الطعام غير السمن تقريباً وأخذ المرق والدهن عن آخرهما منه ) وأضاف رحيم قند وهو يختم حكايته ( هذا الرجل ثرى ومع ذلك فهو شديد الجشع ولا يتورع أيضاً عن فعل أى شىء لأخذ شىء ما وقع ومع هذا لا يشبع أبداً ) .

فأجبتة : مع أن سعدى الشيرازى قال : ( الطماع الثرى لا يملأ  
عينه غير القناعة أو تراب القبر ) إلا أنى أقول : ( الطماع الثرى لا يملأ  
عينه القناعة أو تراب القبر ) وبعد هذا الحوار نهضت معجلاً من مقعدى  
لأن عنوان منزل قارى اشكمبه وهو هدفى الأساسى لذاك اليوم لم أكن  
اتطلع إلا إليه وقد حصلت عليه من تلك الحكاية ولا بد من أجد السير  
الآن إلى منزله .





## (٥)

سرت من أمام قصر ( جنت مكاني ) حتى الأزقة الفرعية لسوق ( انكشت ) وتوجهت إلى شارع الدباغين ودخلت منه إلى الزقاق الفرعي المقفول فوصلت إلى نهايته فكان على يميني بوابة صغيرة للمنزل الذي وصفه لي رحيم قند ، ولابد أنه منزل قاري اشكمبة فدققت باب تلك البوابة وقلت في نفسي : إذا لم يظهر أن هذا هو منزل قاري اشكمبة فلا ضرر أيضاً لأنني في هذه الحالة سوف أستفسر من صاحب هذا المنزل عن منزله .

وبعد دقيقة سمعت صوتاً من شرفة وطينة خلف البوابة وظهر أن شخصين يتحادثان معاً بصوت خفيض منها ، لكن لم يصدر منها إجابة على طرقتي الأولى فطرقت البوابة مرة أخرى :

- من أنت ؟ سمعت صوت امرأة تستفسر من وراء البوابة ، فرددت :

- أنا طالب وأحتاج إلى عم الشيخ .

فردت المرأة ثانية : عمك الشيخ ليس بالمنزل ، ماذا تريد منه ؟

- ما أريده لا بد أن يسمعه هو ولا أحد غيره ... متى يكون بالمنزل ؟

فأجابت نفس المرأة : إنه يأتى على غير ميعاد أحياناً يلف على منازل معارفه ولا يأتى هنا حتى منتصف الليل .

فسألتها : لو جئت إليه بعد أن ينام مباشرة أو بوقت متأخر فهل يمكننى مقابلته ؟

- لا . قالتها المرأة الأخرى بحسم ، وأضافت : إنه لا يدع أحداً يدخل إليه فى أثناء الليل بل إنه لا يفتح البوابة أصلاً والزمنا أيضاً بالآلا نفتح لأحد البوابة بالليل أو حتى بالنهار ، وأكد علينا بالأمس ثانية بالآلا نفتح البوابة حتى ولو جاء أحد المعارف أو الأقارب ، وعليه فإننا ننصحك بالآلا تهدر وقتك بمجيئك إلى المنزل أو محاولة مقابلته .

فسألتها : من تكونان لهذا الرجل ؟

فأجابت المرأة الأولى : نحن زوجتاه .

- لو كان له ابن فيمكن أن أحادثه وينقل مطلبى إلى أبيه ثم أعلم منه جواب أبيه فجاء صوت الزوجة الأولى يقول : إنه ليس له ولد ولا بنت ولا خادم ، ثم استأنفت الثانية : إنه كشجر السرو الحر وحيد ومستقل يعيش وحيداً ومستقلاً كان صوت الزوجة الثانية تمازحه ضحكاتها .

- حسناً ، فمتى يمكننى أن أراه فى المنزل فى النهار وأتى إليه فى هذا الموعد؟

فأجابت زوجته الأولى : لا يوجد بالمنزل فى أى وقت من النهار أنه يخرج قبل بياض النهار ويأتى فى منتصف الليل .

ولما تعسّر علىّ مقابلة قارى اشكمبة فى منزله وانقطع أملى فى لقائه بمنزله فى المستقبل أيضاً عدت إلى السويقة والسوق وأخذت قراراً بينى وبين نفسى : ( لو صادفته فى أى مكان هذه المرة فلسوف أقطع عليه الطريق وأعترف له بكذبه وأبين له قصدى حتى أتخلص من خجل (الأمس) . وعبرت بهذه النية سويقة باعة الأحذية ووصلت حتى ( طاق خواجه محمد ) ومنه أتيت إلى سويقة باعة الدخان والطباق ومررت من أمام محلات الزبيب والحلوى فوصلت إلى سوق العطارين ومنه إلى سوق باعة الشاي .

كان الوقت متأخراً والشمس قاربت المغيب وكان أغلب أصحاب المحال والدكاكين أقفلوا دكاكينهم وعادوا إلى منازلهم وقل عدد الآتين والذاهبين فى الأسواق وكانت الفرصة مناسبة لو تصادف مرور قارى اشكمبة لمحدثته ومحاورته ، لكنه لم يصادفنى فى تلك الأماكن ، ولما وصلت إلى باب قصر (جنت مكاني) وجدت رحيم قند قد تأبط معطفه وأمسك صندوقه وتهيأ للانصراف .

ولما وقعت عيناه علىّ وضع على مصطبته معطفه وصندوقه واستند عليها ونادانى إليه ضاحكاً ، فعجبت من ضحكه لأنه لا يضحك فى عمره كما سبق أن حكيت عنه غير مرة واحدة وهى حين يحمل معه طبق طعام فى ليلة الاحتفال وفى غير هذه الأوقات كأنه قد شرب خلأً فقد كانت طلعتة تبدو متفضضة عبوسة متجهمة ، أما الآن فلم يكن يبتسم وحسب بلّ كان يضحك ، اقتربت إليه فسألنى :

– ماذا فعلت مع قارى عصمت ؟

– لم أفعل شيئاً ، ماذا حدث؟

فجلس رحيم قند على المصطبة واستأنف حديثه:

– حينما غادرت هذا المكان ظهر هو وسألنى عنك قائلاً : من هذا الشخص ؟

فأجبتة : طالب من غجدوان!؟

فقال وهو يهز رأسه : صدق حدسى !

فسألته : ماذا كنت حدست؟

ففكر قارى عصمت قليلاً وقال :

( يظننى الناس رجلاً ثرياً ولهذا يتعقببنى بعض اللصوص والمشردين فترات وحينما يدركون أنتى لا أحتفظ بدارى قرشاً أسود يستريحون ويتركوتنى فى حالى ويمضون إلى حال سبيلهم) وصمت قارى هنيهة ثم استأنف حديثه:

( هذا الطالب ظل يتعقببنى منذ ثلاثة أيام ويبدو أنه كان يريد أن يفهم من أين أتحصل على النقود وأين أودعها . وإذا فهم بوضوح أنتى أحتفظ بنقودى فى منزلى فسوف يأتينى بالليل ويقتلنى ويأخذ النقود) .

فرددت عليه : هذا الطالب ليس كما تتصور ، كذب حدسك !

فقال : لنفرض أنه رجل مستقيم فليس غريباً أن يضلّه رفاقه ويجعلونه يتعقبنى وعلى كل حال الخوف من أهل غجدوان مطلوب ) .

ويتابع رحيم قند كلامه قائلاً : ( وأضاف قارى عصمت فى نهاية حديثه : هذا الطالب على معرفة بك ، فهمه أنتى فقير وليس لدى نقود ولو حدث أن حصلت بلا توقع على نقود فلا أحتفظ بها فى منزلى بل أنتى لا أملك بالمنزل أى شىء نفيس وليس لدى غير فراش أو فراشين قذرين وباليين لا يفترقان عن مرشحة عرق الحمير التى توضع أسفل البرذعة ) .

وأنهى رحيم قند حكاية قارى وقال لى ناصحاً :

( لا تقترب من مثل هذا الإنسان المريب ) فحكيت لرحيم قند بإيجاز عن قصدى من قارى اشكمية وهو طلب غرفة وتعقبى له بضعة أيام لمقابلته وعدم سنوح الفرصة لى لمحدثه ، ثم قلت له :

ما دام رجل بهذه الصفة قد صار سيئ الظن بى فلن أرى وجهه ثانية ، ولن أطلب منه غرفة للسكن ولا تهمنى غرفته ولا مقابلته كما يقول سعدى : ( تركت عطاءه بسبب لقائه ) ، وتركت رحيم قند ومضيت إلى حال سبيلى .





## (٦)

انقضت أيام عديدة بعد حادثة قصر ( جنت مكاني ) ولم أصادف كذلك قارى اشكمبة فى أى مكان بل لم أفكر فى تعقبه ولقائه فقد أخليت فكري تماماً من فكرة التعرف به واستئجار غرفة منه واعتبرت البعد عن هذا الرجل السيء الظن المتهم المريب أمراً ضرورياً .

وفى أثناء تلك الأيام كنت مستغرقاً فى التفكير يوماً وأنا فى فناء مدرسة ( كوكلتاش ) جالسا على مصطبة أحد دكاكين باعة الملح وإذا بظل إنسان يظل هامتي فلم أبه بهذا الظل بسبب كثرة فكري وانشغال بالى ولم أنظر ناحيته فسمعت صوت إنسان يأتى من أعلى رأسى يقرئنى السلام:

- السلام عليكم ، فرفعت رأسى ونظرت إلى من ألقى على السلام وكان هو قارى اشكمبة ، وكان ينظف أسنانه بخلال أسنان أقتطعها من شجر الطرفاء وبراها ويمسك بفتات الطعام الذى أخرجه من بين أسنانه والعالق بأطراف الخلال ، وأخذ ينظر إليها ثم يلقي ثانية هذه الفتات فى فمه ويبتلعها ومن فرط غضبى بسبب سوء ظنه الواهى فى حقى فقد أجبته سلامه بغير اهتمام وعدت إلى الغوص فى أفكارى .

- ( ما أعجب هواء فناء مدرسة كوكلتاش وأطيبه ) قال هذا وجلس بجوارى فلم أجب كلامه هذا بالتصديق أو الإنكار .

فقال بصوت لطيف : أخى ربما لك مصلحة عندى لأنك تتعقبنى منذ أيام:

- كنت أريد أن ( أفهم كم عندك من المال وأين تحتفظ بها ثم أسرقها أنا واللصوص من أهل غجدوان ) . قلت كلامى هذا بفظاظة شديدة .

- لا يعيب الإنسان أن يسوء ظنه بإنسان آخر يتعقبه ولا يعرفه ولكنى لما تفحصت وفتشت وسألت وتبين لى أنك طالب مستقيم وصالح أردت أن أعتذر إليك ورأيتك الآن هنا وأنا أجلس بجانبك الآن لهذه النية وأرجو أن تغفر لى سوء ظنى . قال كلامه هذا بلهجة معذرة فى الحقيقة .

فلم أقل شيئاً فى جواب كلامه هذا ولما فهم هو من شكلى وزوال آثار الغضب والحنق من عينى ووجهى أنى قبلت عذره أضاف بلهجة حادة قائلاً .

- لا ضرر من أن أنبهك إلى حالتى ، أنا لست رجلاً ثرياً كما يعتقد الناس ولو حصلت على بضعة نقود من أجل نفقات أهلى وعيالى فأنا لا أبقئها فى منزلى بل أودعها عند أحد الناس كإمانة وحين تعن الضرورة والحاجة آخذ من هذا الرجل المبلغ المطلوب وأنفقه .

ففهمت من كلماته الأخيرة أنه لا يزال يرتاب فيّ لكننى لم أر من المناسب جدال هذا الرجل الذى حل فى طبعه سوء الظن كمرض مزمن دائم واعتبرته كما ذكر فقيراً معدماً ، ولكى أزيل الشك عنه قلت له : كنت أبحث عن مكان للإقامة به وأخبرنى أحد أصدقائى أنك اشتريت بضع غرف ولهذا كنت أبحث عنك وأجد فرصة سانحة لأطلب منك غرفة لكنى سمعت أنك أسأت الظن بى بسبب تعقبى وبحثى عنك فقلت ( تركت عطاءه بسبب لقائه ) وأنهيت كلامى بلهجة تنم عن الهزل .

فقال بصوت جاد مضيقاً : ليس لدى غرف اشتريتها لأنى ليس عندى نقود فى الأساس صحيح أتنى أملك بضع غرفات لكنى ورثتها عن أبى المرحوم .

وصمت قارى اشكبة هنيهة بعد إثبات فقره ومسكنته بهذه الطريقة مرة أخرى ثم عاد إلى الكلام وسألنى:

- هل وجدت غرفة أو لا تزال بغير إقامة حتى الآن؟

- لم أجد حتى الآن غرفة !

- فعاود السؤال : لو وجدت غرفة فهل تطبخ فيها طعاماً كل يوم؟

- فلاح بسبب تساؤله هذا فى خاطرى احتمال أنه ليس لديه غير غرفة غير مزودة بمدخنة وموقد ولهذا يستفسر منى عما إذا كنت أعد الطعام أو لا أعده فى الغرفة المطلوبة وإذا علم أننى لا أطهى طعاماً قلعله يعطينى هذه الغرفة . فأنجبت سؤاله أخذاً فى حسبانى هذه النقطة ( يمكننى أن أخذ غرفة بلا مدخنة وموقد لأننى لا أطهو قط طعاماً ويمكننى أن أعيش فيها بدون طبخ ) .

فقال هازلاً : ( لكن عندي غرفة مزودة بمدخنة وموقد يمكنه طهو أرزاً باللحم والمرق لشخصين في اليوم الواحد ) ثم واصل كلامه بصوت جاد : ( لدى غرفتان أعطيتهما لاثنتين من الطلاب على أساس هذا الشرط وهو أن يطهو كل منهما هذا الأرز الذي يكفي شخصين ، يعد أولهما طعامه في الحادية عشرة قبل الظهر ، ويعد الآخر طعامه قبيل صلاة العصر وأتى أنا كل يوم في الوقتين المحددين وأتناول الطعام مع كل واحد منهما ) .

فسأله قاطعاً كلامه : ( هل يمكنك أن تأكل الأرز باللحم والدهون مرتين في اليوم الواحد؟ ) .

فأجابني مداوماً حديثه الأصلي : ( يمكنني أن أكل أربع أو خمس مرات في اليوم لو وجد ذلك وأمكن ) وأحد هذين الطالبين يعد الطعام وفق الشرط كل يوم بلا استثناء في الوقت المحدد ، أما الآخر فهو مخادع فأحياناً يقفل غرفته ويهرب فلما قابلته بعد إحدى هذه المرات أغلظت له القول فرد عليّ : ( لم يكن عندي نقود لشراء الأرز واللحم ) أو ( أنا نفسي كنت مدعواً في مكان آخر ) مقدماً بذلك أعذار كاذبة ، بينما لا تساوى هذه الأعذار في عالم التعامل بالنقود الجارية قرشاً أسود وفي السنة الماضية لم يعد طعاماً أربع مرات معتذراً بمثل هذه الأعذار . ) .

وتوقف قارى اشكبة عن حديثه وأخذ ينظف ما بين أسنانه بخلال أسنانه الحادة الأطراف لكنه في هذه المرة خرجت خلال أسنانه دامية الأطراف بدلاً من خروجها بفتات الطعام فأخذ يبصق حتى نظف فمه من الدم واستأنف حديثه :

والآن فأننا قادم من عند نفس هذا الطالب المخلف وعده وقد أكلت طعامه ، لم يعد طعامه بالأمس وركن إلى الفرار واليوم كان طعامه قليل اللحم والدهن فقلت له مهدداً : ( لو سلكت هذا التصرف مرة أخرى فلسوف أطرده من الغرفة ) ، أما أنت فإذا تعهدت بإعداد طعام الأرز باللحم وتضيفنى لتتاوله معك مرة كل يوم فلسوف أطرده هذا الطالب من غرفته وأعطيتها لك فما قولك ؟

رأيت من العار أن أكشف أمام هذا الرجل المسك فقري وقلة مالى لأن الفقراء والمساكين فى نظر الأغنياء هم أسفل الناس وأدناهم ؛ وعليه فلم أفس له سرى هذا وأجيبته بهذا الجواب الكاذب :

- وعدنى أحدهم بالأمس بأن يعطينى غرفة بالمجان فإذا لم تتيسر لى هذه الغرفة فسوف أخذ منك غرفتك وليس إعداد وجبة لشخص واحد يومياً أمراً صعباً ولكن إذا وجدت غرفة مجانية فهى أفضل.

فقال قارى اشكمية : بالطبع كل إنسان يأخذ فى حسبانته مصلحته قبل كل شىء ثم أضاف :

- حسناً ، إن غرفتى جاهزة على نفس الشرط المذكور ، وأدعو الله أن يهين لى من يأخذ الغرفة من الطلاب بهذا الشرط ، فأننا رجل مسكين وأمضى حياتى اليومية بتناولى الطعام بهذه الطريقة فأننا لست ثرياً كما يظن الناس.

وانتهت مقابلتى الأولى التى تعرفت فيها عليه بهذا الحوار ، وبعد ذاك اليوم كان كلما قابلنى فى الشارع يسألنى : هل وجدت مسكناً ؟

- أجل وجدت .

- هل تعرف واحداً يبحث عن سكن ؟

- لا ، لا أعرف .

وكان حوارنا على قارعة الطريق ينتهى بهذه النهاية ، لكن هذه الأسئلة منه والإجابات منى كانت تتكرر ثلاث مرات فى اليوم الواحد الذى أقابله فيه ، ولا يقطع أمله قط من أن يجد بواسطتى ساكننا ( يقوم بالواجب ويعد الأرز كل يوم فى ميعاده المحدد) .



## (٧)

كان التنزه والتجول يوم ( النيروز ) بأول السنة الشمسية القادمة  
يقام كل عام فى بخارا فى الحديقة الملكية ، وكان فى أماكن التنزه  
ضمن صفوف المطاعم العادية التى كانت تباع الطعام الجاهز المتنوع  
للأكلين تفتح أيضاً مطاعم تؤجر أدوات الطبخ من الأوانى والأطباق لمن  
يريد أن يعد طعامه بنفسه ، وكان أصحاب هذه المطاعم الخاصة يقيمون  
خيامهم وسراقاتهم وأخبيتهم وينظمون أمامها صفوفاً من المواقد  
ويعدون الأوانى والأطباق كما يجهزون الوقود والحطب وينتظرون جالسين  
الزبائن فيأتى المتنزهون بمتطلبات الطعام يشترونها هم أنفسهم  
ويستأجرون متطلبات الطبخ ويعطون أصحاب هذه المطاعم نقوداً مقابل  
استئجارها .

وفى أحد أيام التنزه بأيام النيروز طلبت مجموعة من رفاقى من  
أحد هذه المطاعم أوانى طهو الطعام وكنت أنا القائم بإعداد الطعام ،  
وذهب الرفاق بعد قطع اللحوم وشراء السمن والبصل والخضروات إلى  
التنزه والفسحة وبقيت أنا لأقوم بإعداد الطعام .

وكنت مشغولاً بتسخين السمن وتحمير اللحم والبصل حين ظهر  
قارى اشكبة وبعد أن سألنى بشأن استئجار غرفته أو عدم استئجارها  
استفسر عن هوية رفاقى فذكرت له مجيباً عليه بأسماء أكثرهم شهرة ،

فقال ماراً من أمامى ليدخل المطعم المجاور للمطعم الذى أقوم بالطهو فيه : كلهم معارفى .

ولأن تلك المطاعم كانت منصوية من الخيام والسرادقات فلم يكن جدران حائزة لها لذا فقد كان يشاهد من إحداها ما يجرى فى الأخرى ، وتقدم قارى اشكمية إلى المطعم المجاور إلى مجموعة من الصلبة وجلس معهم ، وكانوا يجلسون مترقبين غرف الطعام لهم .

وكنى قد وضعت الأرز فى هذه الأثناء فى أنية الطهو وقارب أن يتشرب ماءه وأخذت أزكى النار تحته ، وأتى رفاقى وتحلقوا تحت الخيمة وجلسوا ، فى هذا الوقت كان طعام المجموعة التى جعل قارى اشكمية من نفسه ( شريكاً ) لهم قد تم غرفه فى أطباق ، وأخذ كل واحد منهم طبقه وانشغل بالتهام طعامه ولم يكن أحد منهم يرفع رأسه من على طبقه ، لكن قارى اشكمية كان يدير رأسه إلينا بعد كل لقمة كان يلقبها فى فمه حتى يعرف هل انتهيت من إعداد الطعام أو لا يزال أمامى وقت ؟ وأعددت طعامنا وغرفت لكل من المجموعة طعامه وأبقيت فى الأنية التى استأجرتها نحو مغرتين لصاحب المطعم هدية وملأت لكل واحد من رفاقى طبقاً من الأرز ووضعت أمامه .

ولما رأى قارى اشكمية أننى غرفت الطعام ووضعت أمام الرفاق نهض من بين المجموعة التى كان جالساً فيها ، ويبدو أنه كان لا يزال بأنيتهم لقمة وحيدة من الأرز لأنه انحنى ثانية وجمعها بيده وأفرغها فى فيه وتقدم إلى مجموعتنا بعجل وكان سمن الأرز الذى اختطفه يتقطر من بين أصابعه وجلس بدون سلام أو كلام أو استفسار ومدّ يده إلى أنية

الأرز أسبق من الجميع ، كان بين رفاقنا شاب أبوه كان أحد الأثرياء المتوسطى الحال فى بخارا ، وكان ابن هذا الثرى أو ( البيه ) من أصدقائى القدامى ومعروفاً بالمزاح والسخرية من قارى اشكمية أيضاً ، وحين جلس قارى ضمن حلقة مجموعتنا قال له هذا الصديق :

– ألا نستطيع التخلص منك يا عم الشيخ ، إنك تظهر فى كل مكان أكون فيه كائنك أحبال بخارى التى تلتف بسرعة حول قدم السائر !

– لقط الفواضل من الطعام ، أقوم به منكم يا بن البيه ، إنه لقط الفواضل ، عمل الرجل المسكين هو لقط ما يتفضل من أكل ، ولا ينقص شئ بسبب لقطنا الحب الفاضل نحن الفقراء من محصولكم أيها الأغنياء .

فسأله ابن البيه : كنت تسمى طعامنا فى منزلنا ( ولد الولد ) وتأكله والآن ماذا تسمى طعامنا هنا حتى تأكله ؟

فقال قارى وفمه يغص بالطعام وكلامه يكاد لا يفهم ( ولد ولد الولد ) ألقطه من حولكم .

ولم يشأ قارى اشكمية بعد هذا الحوار القصير يجيب عن سؤال موجه له ولم يرفع رأسه عن طبقة ، فتح باسطة أصابع يده وأخذ يكور الطعام كرات ضخمة ويلقيها بسرعة إلى فمه بما فيها من قطع اللحم والدهون كأن كل لقمة فى فيه دفعة ماء تسقط من بحر متلاطم فى بئر هاوية وأخذت تظهر فجوة عميقة وسط الطعام فى الطبق الكبير ، وكان فمه يغص بالطعام إلى حد أن حبات الأرز كانت تتناثر مع قطرات لعابه فوق الطبق الكبير حين كان يمضغه أو يأخذ أنفاسه .

ولما رأيت هذا المنظر توقفت عن تناول الطعام بل لم تعد بى قدرة على النظر صوب الطعام وقصر الآخرون أيديهم عن تناول الطعام من أطراف هذا الطبق مشمئزين واكتفوا بأخذ القليل من الأرز من أسفل الطبق مبتعدين عن المواضع التى أصابها رذاذ لعاب قارى .

وكان حلقه يغص أحياناً بالطعام ولم يكن ينزل من حلقومه بسرعة فكان إذ ذاك يتناول كوب الماء بيده الشمال دون أن يرفع يده اليمين من فوق الطبق ويشرب قدراً من الماء لينزل به الطعام المحتجز فى حلقه .

فقلت له : يلزمك يا عم الشيخ عصا للحشو لكى تستطيع أكل الطعام .

فتضاحك بخفوت لكلامى هذا ولم يجب لأنه لم يكن يقوى على الكلام بسبب امتلاء فمه فسألنى أحد الرفاق : لآى شىء هذه العصا ؟ فأجبتة : لإمرار الطعام المحشور من الحلق إلى الجوف .

فقال رفيق آخر : الماء أفضل للماء من عصا الحشو هذه .

وفى النهاية أتى قارى اشكمية على جميع ما فى الطبق من طعام وسرعان ما نهض من مكانه وذلك يده المدهونة بالدهون فى ممسحته ونظفها وخرج من المطعم منصرفاً .

التهبت أدمغة كل رفاقى بسبب هذا الضيف المتطفل المقرف ، وكانت دماغى أكثر احتراقاً من الجميع لأنى أعددت طبيخاً فى غاية الإتقان وتعبت فى إعدادة تعباً كثيراً ثم حرمت منه تماماً وكنت جائعاً جداً . كما أن آخرين لم يشركونا فى تناول الطعام وبالإضافة إليهم كان

آخرون أيضا لم يتناولوا منه إلا قدرا قليلاً وسكنوا جوعهم قليلاً . وفهم ابن الثرى هذا الذى سبب كل هذا الألم بمعرفته بقارى اشكبة غضبى منه فنهض من الحلقة وتوجه إلى صاحب المطعم . وكان صاحب المطعم لم يفرغ بعد ذاك الطعام الذى أبقيته فى إحدى الأوانى كهدية فأنعماه هذا الرفيق الثرى نقوداً ثمناً له وأحضره فى طبق ووضع أمامى ، لكن شهيتى للطعام قد خمدت بسبب ما رأيته من هذه المناظر المؤذية ، ولم تعد لى رغبة للأكل ، لكنى تناولت بضع لقيمات إرضاء لرفاقى وقدروا هم ما قمت لهم من إعداد متقن للطعام حتى يزيلوا ما بى من غضب فسكن غضبى على صديقى هذا بسبب مدحهم وإطرائهم على فأقبلت عليه بوجه منطلق لأسأله :

– أين قابلت هذه السوسة الفظيعة وأقمت معرفة به ؟

فقال : سبب علاقتى بهذا الرجل يرجع إلى عهد بعيد وطويل وسوف أحكى لك عنه فى وقت آخر .

فقلت : لم أفهم معنى ( ولد الولد ) و ( ولد ولد الولد ) فى كلامه وكنت سمعت هذه الكلمات فى مرة سابقة من هذا الرجل ولم أفهم معناها فأكشف لى معانى هذه الكلمات الغامضة وإذ ذاك سوف أسامحك على ما فعلته وعلى ما فعله .

– هذا الرجل مرابٍ ويسمى فائدة المال أو الربا ( ولد المال ) ويسمى الفائدة على فائدة المال ( ولد ولد الولد ) ، ثم انطلق ( ابن البيه ) يشرح كلامه هذا بقوله :

- على سبيل المثال يقوم هذا الرجل بإقراض شخص ما مالاً بفائدة ويأخذ منه مع المبلغ المقرض الفائدة على وفق شرطهما ويسمى « ولد المال » ، وأثناء فترة إقراض هذا المقرض يذهب إلى منزل المقرض ويأكل طعامه ويسمى هذا الطعام ( ولد ولد المال ) لأنه يعتقد أنه فائدة على فائدة المال المقرض ، وفي بعض الأحيان يأخذ من المقرض بالإضافة إلى الطعام المقرر عن كل يوم شيئاً آخر مثل شمامسة أو عنب أو حلوى ويسمى ذلك ( ولد ولد ولد المال ) أى فائدة فائدة فائدة المال المقرض .



## (٨)

بعد مرور بضعة أشهر عن حادثة التنزه أيام النيروز أتى ( ابن البيه ) أيام الشتاء على غير موعد بعد الغروب إلى غرفتى وقال :

- أنا لدى الليلة مصلحة مع قارى اشكمبة وعلى أن أذهب إلى منزله فى العاشرة مساء من أجل هذه المصلحة ويسبب أن السير ليلاً فى أزقة بخارا مخيف فأرجو منك أن تصحبنى فى ذهابى له .

فقلت قاطعاً كلامه: على حسب ما سمعت فإن قارى اشكمبة لا يستقبل أحداً فى منزله ليلاً .

- هذه المصلحة أكثر فائدة له منى ؛ ولهذا طلب منى أن أقابله فى منزله فى هذا الموعد .

- أنت لديك خادم ولك أب ولك أخوة ومع هذا تريدنى أن أصاحبك للذهاب إلى منزله وأنا أنفر من وجهه الشؤم الذى يشبه البومة .

- السبب فى ذلك أنى أخفيت هذا الأمر عن أبى وأمى وأخوتى ولدى خادم يحفظ السر ويعلم هذا الأمر لكنه أصيب بالمرض وذهب إلى منزله ولأنى لا أطمئن إلا إليك وأعلم أنك سوف تحتفظ بسرى لهذا توجهت إليك .

- الحكاية تتلخص فى أننى اقترضت من هذا المرابى بدون أن يعلم والدى مبلغ ألف تنجة بالفائدة ، وأريد الليلة أن أوصله ذاك المبلغ وبسبب أن ما حدث كان خافيا فلا بد أن أصل إليه بالليل وليس بالنهار حتى يظل سره خافيا فقلت مجيبا رجاء ( ابن البية ) : ( حسنا ) ، ثم أضفت : إن الذهاب إلى منزل قارى اشكمية بالنسبة إلى يجلب المرض ومع هذا فسوف أصحبك إليه لأنهم قالوا : ( الموت من أجل الأصدقاء فرح ) .

خرجنا إلى الطريق قبل العاشرة مساء وكان الجو ليلتها مظلماً مغيماً بالسحب وبلا قمر ، وكان السير فى الأزقة الضيقة والمتعرجة والى عدم القناديل فى بخارا فى الليالى المظلمة أمراً شاقاً ، والحمد لله أن الثلج كان يتساقط وكان بياضه يزيل شيئاً من ظلام الأزقة بنوره الذى يشبه نور القمر الباهت واستطعنا أن نميز نجاد الطريق من وهاده والأبواب من الحيطان بالنور المنعكس من بياض الثلج وأن نواصل سيرنا ، وكنا على وشك الوصول إلى ( شارع الدباغين ) حين ظهر قائد دورية الليل فى عقبنا ، كان يمتطى صهوة جواده وكان جنوده يقرعون طبولهم أمامه ويصيحون ، وفى العادة كان قادة الدورية لبخارا يخشون اللصوص فلا يقتربون منهم أثناء الليل لكنهم يقبضون على الصالحين من الناس فيتقاضون منهم مالاً ويتركونهم أو يودعونهم الحبس ؛ ولهذا كان موقفنا صعباً فلم نكن بإمكاننا الهرب لأن هؤلاء الجنود سوف يدركون أننا لسنا من اللصوص فيتعقبوننا ويقبضون علينا ، ولا نستطيع أيضاً أن نواجه قائد الشرطة لأنه سوف يفهم منا أننا لسنا لصوصاً ويتعرف علينا فنضع أنفسنا تحت طائلته ، وكان ابن البية يرتعد خوفاً

فى ذاك الوقت فلو وقعنا فى يد قائد الدورية فلسوف يضطر إلى أن يعطى سائر المال أو بعضه له وكان المفروض أن يسلمه لقارى اشكمية ويتخلص من دينه أو يخفى سره وماله ويؤثر أن يدخل الحبس فينكشف سره على أبيه ونويه .

لكنى طمأنته وشجعته وطلبت منه أن يتعقبنى ، أما أنا فقد أخذت أسير خلف جدران المنازل بغير وجل وببطء ، ولما وصلنا إلى سويقة باعة البويات اقتربت إلينا فرقة قائد الدورية فاستترنا بظلمة الممر المسقوف إلى أن وصلنا إلى مصطبة أحد الدكاكين فصعدنا عليها واختبأنا خلف عمود الممر المسقوف وانتزعت من مصطبة الدكان حجراً كبيراً ووقفنا مستعدين لأى احتمال.

واكتشفت الدورية اختباءنا بأسفل الممر المسقوف ولكى تحدد هويتنا هل نحن من اللصوص أو من غير المتهمين صاح أحدهم بصوت عال :

– من أنت ؟

وبدلاً من أجبيه قذفت بالحجر نحوه فى الهواء ففطن القائد وجنوده إلى أننا من اللصوص ، فحوّل القائد – وكان حتى ذاك الوقت واقفاً وراء فرقته – عنان فرسه بدون تفكير نحو الزقاق الخلفى لسوق ( انكشت ) وتوجه منه نحو الميدان وسلك طريقه إلى جنوده ، وسكت أتباعه عن قرع الطبول فساد المكان الصمت والهدوء وأسرعوا يجدون السير خلف قائدهم وبعد ابتعاد دورية القائد خرجنا من خلف العمود بأسفل الممر

المسقف إلى عرض الطريق ، وعبرنا من أمام حوض النافورة بشارع  
الدباغين ودرنا شمالاً إلى الزقاق الخلفى المقفول ، ووصلنا أمام منزل  
قارى اشكمبة اشترط ابن البية أن أقف ملتصقاً بجانب بوابة منزل  
قارى ولا أرفع صوتى ولا حتى صوت خطواتى قائلاً : لو أدرك قارى  
اشكمبة أن معى مرافقاً غريباً فسوف يرتاب فى الأمر ولن يفتح بوابة  
منزله ، فوقفت وفق إشارة ابن البية ملتصقاً بالجدار ومختبئاً بجانب  
البوابة وطرق هو البوابة .

ويبدو أن قارى اشكمبة كان قلقاً بشأن مجيء ابن البية لأنه كان  
واقفاً فى دهليز المنزل لأنه صاح فور سماعه صوت طرق البوابة :  
( من أنت ؟ ) .

– أنا معرفتك يا عم الشيخ ، افتح

وفتح قارى اشكمبة البوابة لكنه لمح أمامه بجوار ابن البية ظل  
شخص آخر فصاح متلهفاً وتقهقر وأراد قفل البوابة ، لكن ابن البية لم  
يدعه يقفل بوابته فدفع بساعده البوابة وأبقاها مفتوحة وتجاوزها داخلاً  
ثم قال :

– لا تخف يا عم الشيخ إنه تبعى ثم نظر إلى وقال : ادخل .  
فدخلت أنا أولاً من البوابة ثم تبعنى ابن البية ولما دخلنا أقفل قارى  
البوابة ووضع عليها قفله .

كان ممر المنزل ضيقاً ومظلماً . وعرفنا من تحسسنا طريقنا أن  
هناك باباً آخر ويبدو أنه كان بداخل المنزل ، لكن قارى اشكمبة لم يعمد

إلى هذا الباب ليفتحه بل اتجه إلى باب آخر يفضى إلى سلم صغير ففتحه وأخذ يصعد هذا السلم وكان ضيقاً ومظلماً وطلب منا أن نصعد فى عقبه .

وأخذنا نصعد السلم ونحن نتحسس بأقدامنا درجاته ودربزينة بأيدينا وكان بأعلى المنزل واجهة منزل صغير ضيق بنى بأعلى الدهليز ، وكان يظهر كل ما فيه بسبب امتلائه بالثلج وكان فى مواجهة نهاية السلم ومتصلاً بهذا المنزل الصغير يقع حجرتان صغيرتان لهما بابان . كما بنى نصف ايوان صغير يقع بين رأس السلم حتى مدخل هاتين الحجرتين العلويتين بجانب واجهة المنزل الصغير العلوى دخل من تحته قارى وفتح باب إحدى الحجرتين الصغيرتين وأمرنا بدخولها وراءه .

فتقدمنا بدورنا ودخلنا الحجرة لكن لم يكن بها شىء يمكن رؤيته ولا مكان يصلح للجلوس ، أما صاحب المنزل فتدحرج يبحث أمام الحجرتين ويلف ويدور فصاح فيه ابن البية مستفسراً : ماذا تفعل عندك يا عم الشيخ ؟

فقال مجيباً إياه : كنت أبحث عن المصباح ووجدته ، ثم أضاف : هل معك كبريت ؟

فقال ابن البية بعد بحث فى جيبه ومحفظته : ( ليس معى كبريت! )

زدت أنا على قول ابن البية : ( وليس معى أنا أيضاً كبريت ) .

ولما سمع قارى اشكمية جوابنا أخذ يدق سطح الحجرة بقدمه فسأله : لماذا تفعل ذلك يا عم الشيخ ، هل وقفت عندك لكى ترقص؟ فأجاب :

- تحت هذه الحجرة قاعة جلوسى الداخلية ، وسوف يسمع طرق قدمى أحد فيصعد من الدار ويساعدنا فى إنارة المصباح .

ولم تمر فترة طويلة فى الواقع حتى سمعنا صوت أقدام تصعد درجات السلم .

فقال قارى إلى الشخص الذى ظهر بأعلى السلم : هات مصباحك لكى أنير منه هذا المصباح .

فسأل رفيقى صاحب المنزل : لماذا تريد إحضار مصباح ولم تطلب كبريتاً لإنارة مصباحك ؟

فأجاب قارى : لكل نفقات معيشتى حدود محدودة ، وبناء على هذه الحسبة فلا يجب أن نستهلك فى منزلى أكثر من عود ثقاب لليوم الواحد نهاره وليله ، ولا بد أن يوقد بهذا العود بأول النهار غلاية الشاى ، ثم يوقد منها طوال النهار والليل النار والمصابيح الأخرى ، ثم أضاف : ويظن الناس أن المال القليل الذى لدى جمعته من الفوائد والربا وهذا ظن خاطئ ولكن كل شئ لدى جمعته بالتوفير والاقتصاد وقيل فى المثل ( ربح التاجر فى الهند فى توفيره فى إشعال النار ) ، فقلت أثناء الصعود بالمصباح والمجئ به ، وقد أخذ الثلج يتساقط إذ ذاك : ( لو انكسرت زجاجة المصباح فسوف تتضاعف نفقات البخيل ) - فقال قارى : ( إن خسارة كسر الزجاجاة يتحملها من يمتلك مصباحها ولا دخل لى فيها ولهذا فلم أرسل مصباحى من أجل إشعاله إلى الطابق الأرضى وطلبت أن يصعدوا بالمصباح من أسفل إلى ) .



فسأله بعجب : ومن صاحب المصباح بالدور الأرضى ؟

فقال مجيباً وشارحاً : المصباح ملك زوجتى . وزوجتاي تغزلان الطواقي وأنا أعطيها مقدماً المصباح وزيته اللذين تستخدمانه أثناء غزلهما الطواقي على أن أخذ نصف الفائدة خالصة من ناتج حرفتهما هذه فيما بعد ، لكنهما كانا أكثر وعياً منى بالحساب فقالتا : ( ماذا تصرفه فى النور حتى تأخذ مقابله نصف أجرة تعبنا؟ ) وبعد ذلك احتسبنا كافة نفقات الإنارة ضمن حسابهما واكتسبتا كافة الفائدة لهما من ثمن الطواقي فيما بعد .

- هكذا الحال ! كل هذه المشقة التى تتكلفها فى بيع الطواقي بثمن مرتفع ليس هدفها مصلحتك بل لمنفعة زوجتيك ! ( وكنت أتذكر عند هذا الحوار معاملته التى كان يتعامل بها مع بائعى الطواقي أمامى ) . لكن يظهر من رأيك وفكرك الذى أظهرته عن احتمال تحطم زجاجة مصباح زوجتيك أنك لا تفكر فى منفعتهما ولا تفكر إلا فى مصلحتك فما سبب هذا التضاد فى تصرفك ؟

- أنا لاحظت فائدتى وحسب فى هذه النقطة وسوف أشرح لك ذلك : إن الطواقي التى تغزلها زوجتاي أخذها أنا بسعر الجملة والواحدة بسعر التكلفة ، ثم أحملها إلى السوق لدى باعة الطواقي الذين أعرفهم وأبيعها لهم بسعر القطاعى والفرق بين سعر التكلفة وسعر القطاعى يعود بفائدتى .

فقال ابن البيه : فى هذه الحالة أنت تاجر الجملة ؟

فأجاب قارى : نعم ، أنا التاجر البائع بالجملة ، لكن تاجر الجملة الذى لا يخسر ماله عند تأخر بيع بضاعته والذى ينجو من مشقة الجلوس فى الدكان وتعب المعاملة مع الزبائن ، إنتى تاجر الجملة الذى يحصل على فائدة خالصة وبالمجان تماما .

وفى هذا الوقت صعد شخص بمصباح منار ووضعه بأعلى السلم فتقدم قارى وأحضر هذا المصباح إلى الحجرتين العلويتين ، وبعد أن خفض قليلاً شريطها المشتعل أمسك زجاجة بيده ووضعها على الأرض . لكن الزجاجة كانت ساخنة كثيرا فأحرقت يده بشدة فصاح ( آه ، آه يا يدى ) وقرب أصابعه من فمه وأخذ ينفخ فيها وهو يحاول أن يبرد احتراق أطراف أصابعه ويهدئ من ألمه .

فقلت له بلهجة متأسفة حزينة : ولماذا تمسك الزجاجة الملهبة بيدك؟ كان عليك أن تمسكها بكمك أو منديك ! فقال قارى وهو لا يزال ينفخ فى أطراف أصابعه:

- الحمد لله أننى لم أمسكها بمنديلى وإلا تمزق كمي أو منديلى وانتهيا ، ولن يتحمل خسارتهما أحد غيرى فأصاب بضرر عظيم . لكن يدى حين تحترق فعلاجها فى نفسها فهي تخف من نفسها ويذهب ألمها ولا أصاب أنا لا بأذى ولا بخسارة .

- وبعد أن سكن قارى اشكمية ألم احتراق أطراف أصابعه قليلاً رفع طرف كليم المنزل وأخرج من تحته عودا قصيرا من الحصير وأشعله من المصباح الذى بلا زجاجة الذى أتت به زوجته وأشعل مصباح الحجرتين العلويتين ثم ركب الزجاجتين على المصباحين ، وبعد أن وضع

مصباح زوجته بأعلى السلم ، أتى بمصباح الحجرتين ووضعاه فوق كرسي .

كان المصباح عتيقا وأخذ ضوءه يتراقص بضعف كالسراج الصغير الموضوع فوق ضريح وكان ينير الأركان بنور باهت . ومع هذا استطعنا أن نرى كلیم الحجرتين وفرشهما . فقد بسطت على الأرضية وغطتها لبادة عتيقة جدا . وكان يغطي ( الكنية ) الوحيدة بالحجرة فرش لا يفترق كثيرا - بحد قول قارى اشكمية - عن مرشحة الحمار التى تكون أسفل برذعته . أما المسند الضئيل الذى كان موضوعا فى ظهر الجالس على الكنية فقد كانت أشد قذارة من فرشتها ، وكانت تبدو فى نظر الإنسان كأنها مرشحة وضعت فوق ظهر يمتلى جراحا لأحد الحمير .

- تفضلا بالجلوس ! قالها قارى لنا حين كنا لا نزال واقفين وسط الحجرة وأشار إلينا نحو الكنية للجلوس .

ومن أجل أن نحفظ جسمينا بعيداً عن قذارة الكلیم المبسوط بأرضية الحجرة لففنا أنفسنا جيدا برداعينا ، وجلس كل منا على مسند الكنية وما إن مددنا أقدامنا لکی ندفعها إلى أسفل الكنية كأننا مددناها إلى داخل ثلاجة طويلة فاضطررنا إلى سحب أقدامنا أسفل منا وجلسنا متربعين ، كانت البرودة المنبعثة من أسفل الكنية المزودة بمدفئة لا نار فيها أشد قروصة من الأرضية المفروشة بالكلیم بحيث كان داخل الكنية برداً عن خارجها .

فقال ابن البيه لصاحب المنزل : هل وضعت بأسفل الكنبه ثلجاً بدلاً من النار حتى قرصت قدمى تحتها من البرودة؟!

فأجابه قارى : هل البرد بهذا الحد الذى يؤثر به على قدم الإنسان ؟ الآن فهمت أقصى درجة رقة أقدام أولاد البهوات .

فقلت له : إن قدم ابن البسو الفقراء الذى تعلم درجة رقتها لا تستطيع السير أيضاً فى أيام أقصى برودة الشتاء حين يتراكم الثلج المتساقط شبراً ويدخل الثلج إلى داخل أحذية السائرين ، بل إن قدم الجمل نفسه لا تستطيع مقاومة البرودة . أخرج إلى الحى وامش فى شارع أو شارعين فسوف تفهم إذ ذاك مبلغ تأثير البرودة فى أقدام السائرين .

فقال قارى اشكبة : أتيت حالاً من الشارع ولم أسر فى شارع أو اثنين فقط بل طفت فى نصف المدينة ولم يكن بقدمى غير حذاء وجورب ممزق ومع هذا لم تتأثر قدمى بالبرودة ومن هنا يظهر أن قدمى أشد قوة من قدم الجمل وأكثر تحملاً منها للبرودة .

فقال ابن البيه : بل يظهر أن قدمك تشبه قدم الفيل السميك الجلد الضخم .

فأضفت قائلاً : يقول المثل : ( ما يخز فخذ البقرة لا يخز قدم الفيل ) ثم عاودت سؤال قارى اشكبة بعد ذلك : وماذا كنت تفعل فى كل تطوافك هذا لشوارع المدينة؟

- ماذا كنت أفعل ؟ ... ذهبت إلى منازل معارفى وأكلت طعامهم وشربت شايبهم وإذا لم أكن وعدت ابن البيه ما عدت قبل ساعتين آخرين

ودخلت فى منتصف الليل منازل أولئك الذين يتأخرون فى إعداد طعامهم  
لكى أنال نصيبى المعتاد منه.

فسأله : ألا تأكل قط طعاماً فى منزلك ؟

فأجاب : مطلقاً ، ما دام الطعام والخبز جاهزين فى منازل  
الأصدقاء ، لماذا أنفق مالى الذى أتحصل عليه بكل المشقة فى طبخ  
الطعام وإعداد الأواني وتلويث المنزل بالدخان ؟ قد قال  
العقلاء : ( لا تحمل هم الماء ولا هم الوقود يا عزيزى فهناك بيوت  
الناس ) ، وكأنه صدر عنه خطأ عن غير قصد فقد غير لجه دفعه واحدة  
وأضاف : لا ، إنى كذبت ، إننى آكل طعاماً فى منزلى مرتين كل عام .

فقال ابن البيه : أنا لا أصدقك ، أنا لا أصدق مطلقاً أنك تنفق  
حمالاً لتعد طعاماً فى منزلك لتأكله !

- أنا لا أنفق مالا ولا آكل طعاماً مطبوخاً . قالها قارى اشكبة  
وهو يمد صوته فى نطقه آخر كلمة ( لا آكل ) . ثم شرح قوله هذا : إن  
زوجتى تعدان من مالهما الخاص طعاماً مرتين فى العام فى شهر المحرم  
وشهر رجب وتدعوان قراء القرآن ليختما القرآن على روى والديهما  
ولأن ليس لدينا أولاد أو مساعدون فأنا أحمل بنفسى الطعام إلى القراء  
وأشاركهم فى أكله .

فقال ابن البيه : إنك نفسك قارئ للقرآن فلماذا لا تختم القرآن  
لزوجتيك وتأخذ نقودهما لنفسك ، ولماذا تسمح بأن تخرج هذه النقود من  
منزلك وتدخل جيوب الغرباء ؟

- أنا أريد بشق النفس أن أقوم بهذا العمل لكن زوجتي الغزيرتي الشعر القليلتي الفكر لا يسمحان لي بذلك قائلين : ( إنك سوف تخادع الله أيضاً ولن تقرأ القرآن وتأخذ النقود ) ثم أضاف قارى اشكمبة : لكن وجدت حلاً لإدخال جزء من هذه النقود إلى كيسة نقودي .

فسأله : وكيف ذلك ؟

- عادة تدعو زوجتي لختم القرآن ثلاثة من القراء ثم تعطيني لكل منهم ورقة ملفوفة بها سبع تنجات لأعطيها للقراء ، فأقوم أنا بفتح هذه الأوراق الملفوفة وأنا سائر في الممر وأخذ من كل ورقة تنجتين ثم أعيد طوى الأوراق وألفها كما كانت في البداية وأسلمها للقراء هكذا يأخذ كل واحد من هؤلاء القراء خمس تنجات وأخذ أنا ست تنجات .

فقال ابن البيه: بل قل : ( سرقت ست تنجات من حق القراء ! )

فقال قارى اشكمبة ثائراً : هل ما أقوم به سرقة؟! لو كان هؤلاء القراء يقرأون القرآن ويأخذون مقابل ذلك نقوداً منهم فأنا أقرأ أكثر وأفضل منهم القرآن على روى والديهما وأهب ما قرأته لهما وأخذ نقوداً على ذلك ، ولا تعلم زوجتي الحمقاوان بفعلى الطيب هذا ولا يعلمه غير الله .

فقال ابن البيه : قد أطلت الكلام ولم تستطع أن تقلل من تأثير البرودة يا عم الشيخ ، إذا كنت تطمع فى نقودك فهل هم وهات منقلأ أو موقداً وضعه أمامنا على الأرض على شرط أن يكون مشتعلأ لتوه فقد تجمدت قدمائى وتقרכת يداى من البرودة ولم تعد بى الآن قدرة على الجلوس ولا أستطيع كذلك عدّ النقود .



- إنك تحدد الهدف الذى إن أصابه سهمك تزهق به روح إنسان  
قال هذا قارى اشكمبة ونهض من مكانه وذهب إلى وسط المنزل وأخذ  
يدق بقدمه أرضيته ، ثم أضاف : إذا لم أت بالنار فإن إفزاعى بعدم  
إعطائى النقود هو من قبيل إصابة سهمك فى المقتل.

ولم تمض دقيقة حتى سمع صوت صعود قدم على السلم فصاح  
قارى اشكمبة إلى الصاعد :

- هات منقلأ عليه نار من الموقد داخل المنزل ، وبعد دقيقة ظهر  
بأعلى السلم منقل نار فتقدم قارى اشكمبة وحمل المنقل إلى مدفأة  
الكنبة.

فسألت قارى : لماذا لم تلق النار فى المدفأة واكتفيت بوضع المنقل  
على الأرض؟

فقال : لهذا حكمة .

فسأله ثانية : وما الحكمة فى ذلك؟

- ستفهم فيما بعد .

ومددنا أقدامنا إلى قريب من المنقل ولم يكن ذاكى النار كثيراً وأخذ  
الثلج على حذاينا والثلج بداخلهما الملتصق بجوارنا فى الانصهار .  
فقلت : كانت كنبتك ثلاجة فيما سبق فصارت الآن ماءً مثلجاً .

- لا ضرر من ذلك ، فحين تغادران منزلى فسوف تسيران بماء  
الثلج بدل الثلج على ملابسكما وسوف يكون هذا سبب اطمئنانكما كما

هو الباعث على راحتى أيضاً . قال قارى جملته الأخيرة هذه لكى يفهمنى ضمناً أنه لا يزال مرتاباً فى أمرى .

فقال رفيقى له : عجل بالنهوض وهات دفاترك وسوّ حسابك لكى نعجل بالعودة وغمز إلى ابن البية بطرف عينه وخرج يتعقبه . وبعد أن اختلى الاثنان معاً بالخارج وتحدثا بصوت خفيض هبط قارى إلى أسفل السلم وأتى ابن البية الدار ضاحكاً ، فسألته :

– أى أمر خفى كان ذاك؟

– لا شىء يستحق ، إنما هو عادة المرابين ، وشرح ابن البية قوله : كان يقول : ( أنا لا أبقي مالا بمنزلى بعد أن أخذته أمام غريب منك . فسوف أذهب وأتى معى برجل أرتاح إليه وأثق فيه ، ثم أخذ منك المال وأثبتته فى الدفتر ، ثم أحمل معى المال وبرفقتى ذاك الرجل الموثوق به ونخرج فى رفقتكما إلى عرض الطريق وتذهبان أنتما إلى مسكنكما وأحمل مالى أنا مع ذاك الرجل وأودعه فى المكان الذى أعرفه أنا حتى لا يظن صاحبك أننى أحتفظ بالليل بمال فى منزلى ) .

ولما سمعت هذا الكلام غضبت كثيراً فى البداية من قارى لكنى كظمت غيظى لأن بلوغ الرجل إلى هذه الدرجة من الارتياب والشك يعد من ضرور أمراض الجنون ، وقرّ فى قلبى أنه لا يصح الغضب من إنسان مجنون بل يجب الإشفاق على حاله المسكين سوف يظل معذباً حتى آخر حياته نتيجة هذا المرض . كنت فى لجة هذا التفكير حين عاد قارى اشكبة وصعد السلم إلى الدور العلوى ، لكنه كان وحيداً .

فسأله ابن البية : ألم تجد الرجل؟

- لم أذهب إلى هذا الرجل بعد وتذكرت أمراً ضرورياً أعادنى من طريقى .

وبعد قوله هذا اقترب إلينا وشرح لنا أمره الضرورى قائلاً : أنتما تعرف أحدهكما الآخر ويعرف صوته ، وليس لديكما الآن غير الكلام والجلوس فعل آخر فلا حاجة لكما لهذا المصباح المشتعل فهذا إسراف وإنفاق زائد ؛ وعليه فسوف أطفىء هذا المصباح وأبقيه بأعلى السلم وأثناء عودتى أشعله ثانية من مصباح زوجتى وأسوى عليه الحساب ، تمام؟

وقبل أن نجيبه حمل المصباح أمامنا وأخذه معه ووضع به بأعلى السلم وأطفأ وخرج من بوابة منزله إلى الطريق .

قلت إلى ابن البية : ما دمنا كل منا يعرف الآخر ويعرف صوته وليس يلزم حديثنا وجلوسنا نور ومصباح ، فهل لنجلس ونتجاذب أطراف الحديث ، ثم سألته:

- أبوك رجل تاجر غنى أو ( بيه ) وأنا أعلم أن جميع أموال والدك الحاضرة والمؤجلة بيدك فلماذا احتجت إلى القرض ؟ . إن هذه المسألة أمامى لغز محير فإن كشفت لي سوف أشعر بالسعادة وتزول الكآبة التى ركبتنى من كلام هذا المسك الأسود الطوية .

فقال : ما دام قلبى مستريحاً لك وأخذتك رفيقاً لي فسوف أكشف لك عن سر اقتراضى وليس لدى أى مانع أو خطر على كشف سر

قرضى هذا . ثم شرح ذلك قائلاً : كما تعلم فأتنا أجلس مع أبى فى دكان واحد ولأن أبى جاهل بالقراءة والكتابة فإن كافة أمواله الحاضرة والمؤجلة بيدي كما ذكرت ، وأحياناً أخذ من المال المتحصل عليه من البيع لدواعى الشباب خمسمائة أو ألف تنجاة وأصرفه على نزواتى ، وأحياناً يحدث أن أضطر إلى سداد البنك أو التجار الكبار الذين نأخذ منهم مالاً بعد أن أكون أنفقت ما أخذته من مال الدكان ، وفى هذه الحالة من أجل تغطية المال وعدم اكتشاف أبى للأمر اقترض المبلغ الناقص من أى جهة وأعطى المال الناقص وهكذا أحتاج إلى الاقتراض ، ثم أجمع بعد ذلك من الربح اليومى للدكان المبلغ المقرض وفائدته شيئاً فشيئاً وأسلمه للمقرض .

- صحيح أن هذا يحدث لكافة أولاد البهوات الأثرياء ، ولكن بما أنك تحتاج إلى الاقتراض فلماذا تقترضه من هذا الحيوان ذى الرجلين ؟ لماذا لا تقترضه من هندی أو من مرابٍ آخر؟

فقال : أولاً إن جميع المرابين سواء كانوا هنوداً أو مسلمين لهم نفس المسلك والصنيع والتصرف الذى رأيت فى قارى اشكمبة ! ثانياً لو اقترضت من غيره فأخشى أن يفتضح سرى أمام والدى لكن قارى اشكمبة لا يفشى سرّاً قط فى مسألة إقراضه أو تسلمه للمال المقرض وعليه فإننى اقترض من هذا (الحيوان ذى الرجلين) . . .

انقطع حديث ابن البيه مع سماعنا صوت خطوات من يصعد السلم . وكان هو قارى اشكمبة جاء يحمل المصباح وفى عقبه شخص آخر . وضع قارى المصباح فوق الكرسي وتعرفنا على ضوئه على هذا

الرجل الذى أتى به قارى فقد كان خفير مبنى ( شركة التنقيب ) الذى حل محل الشركة المتعهدة ( شركة النقل ميركورى ) وهى شركة نقل روسية.

وبعد أن أحضر قارى اشكبة المصباح ووضعه فوق الكرسي خرج وأحضر من المنزل الداخلى دفتره وسوى ابن البية حسابه وتسلم منه قارى المبلغ وأخذ ابن البية مستند القرض ووضعه فى محفظته ونهضنا من مجلسنا للانصراف.

- اصبراً قليلاً وسوف نرافقكما . . قال قارى اشكبة أعطى المصباح إلى الخفير وأمسك دفتر الحسابات بيد ورفع بالأخرى من تحت الكنية منقل النار الذى أتى به من قبل فى بداية حضورنا وبه النار ، ولم يكن يظهر أثر للنار فى المنقل وكان بدلاً منها الرماد .

فسألت قارى : ماذا تفعل بهذا الرماد؟

فأجاب : هذا ليس رماداً تماماً بل لا يزال به بعض النار وإذا لم أبقها فى المنقل ووضعتها فى المدفأة بأسفل الكنية لتحولت إلى رماد خامد ، ولعلك فهمت الحكمة من وضعى النار فى المنقل وأبعدتها عن المدفأة تحت الكنية . ثم أضاف بعد بيان علمه هذا : سوف أضع هذا الرماد الذى لا يزال بداخله نار تحت الكنية بالمنزل الداخلى وأضع عليه قدمي حتى تدفئاً وأستطيع النوم .

وتقدمنا إلى دهليز المنزل الأرضى من السلم وخرجنا إلى الزقاق ، وصاح قارى اشكبة على زوجتيه وأمرهما بإقفال البوابة وأكد عليهما

عدم فتحها أمام أى إنسان فى غيبته وخرج من البوابة ورافقنا إلى الطريق .

وافترقنا عند ناصية سوق باعة الأحذية والجوارب ، سلك قارى مع الخفير طريقهما من تحت الممر المسقوف للسوق وعبرنا نحن من أمام حوض النافورة بشارع الدباغين واتجهنا إلى مسكننا وكان الثلج لا يزال يتساقط وتسرب الثلج إلى داخل الحذاء فكان يصل إلى مفصل قدم السائر وارتفعت برودة الجو .



## (٩)

والآن بمناسبة ذكر حادثة قارى اشكمبة مع صديقى القديم ابن  
البية فيلزمنى أن أفصل القول فى سيرته .

ورثت معرفته عن الشاعر المرحوم محمد صديق حيرت وكان أحد  
أصدقائى المقربين . لم يكن ابن البية شاباً سيئاً فلم يكن يتكبر أو  
يتعالى كشأن أولاد البهوات الأثرياء من سكان بخارى علينا نحن  
الطلاب الآتين من الأقاليم والبو بل كان يوافقنا فى طبعه وميله وسلوكه  
وتجنب جماعة أولاد البهوات والأثرياء .

وكان والد هذا الصديق متصفاً بصفات أخرى . كان يجهل القراءة  
والكتابة لكنه كان يخفى جهله هذا عن الجميع حتى عنى رغم صداقتى  
القريبة إلى ولده وكثيراً ما كان يحدث أن أمر فى السوق أمام دكانه  
وإذا لم يكن إذ ذاك ابنه المتعلم موجوداً بالدكان وكان خطاب قد وصله  
من مكان ما كان ينادى على: تفضل وتناول كوباً من الشاي!

فكنت أجلس معه فى الدكان ويأتى بهذا الخطاب ويعطيه لى فأنظر  
فى هذا الخطاب وأسأله : هل أقرأه لك ؟

فيرد : لا ، لا يلزم قراءة كل ما ورد به ، إنى قرأته بنفسى ولكن به بعض المواضع لم أستطع فهمها بدقة ، تعب نظرى بفعل الشيخوخة ، سوف أشير لك على هذه المواضع وعليك أن تفهمنى المراد منها .

ويبدأ فى الإشارة إلى على ( بعض المواضع ) فى الخطاب ، وكان يشير إلى السطر الذى كان يكتب فيه راقم الخطاب طلبه ويقع فى نهاية الخطاب عادة ويضع فوقه خطأ لتمييزه فأقرأه له ، وإذا لم يتضح المطلوب بدقة كان يقول : اقرأ ما سبقه بقليل ويجعلنى أقرأ له ما سبقه من سطور فإن فهم المطلوب جعلنى أقرأ له مواضع أخرى وهكذا يشير إلى جميع أسطر الخطاب مرة من نهايته وأخرى من بدايته ما عدا بضعة السطور الأولى التى يكتب فيها عادة التحية والسلام والدعاء ويجعلنى أقرأها . كان يدعى المشيخة ، فحين يفرغ من التجارة والبيع والشراء ينادى على بعض المشايخ لمجالسته فى الدكان ويتناقش معهم فى بعض المسائل الدينية التى تعد حذلقه تفقيهاً ويجادلهم فيها ، وفى بعض الأوقات تثار أمامى مثل هذه المسائل فيدعونى إلى المناظرة والمجادلة فيها لكنى كنت أنصرف عنهم قائلاً : ( ليس لدى وقت ) أو ( ليس لدى صبر ) ، وإذا ذاك يقول مبتسماً باستهزاء : ( الشيخ الذى بلا فضل ضيق الخانقاه ) طاعناً إياى ثم يدخل على من باب النصيح قائلاً : ( لقد أغرقت نفسك فى ( الفرعيات ) وتركت الأصول ، لا تشغل نفسك بقراءة الشعر أو بنظمه ، أى شاعر أصاب الغنى والثراء حتى تصبح شاعراً ؟ ) .

كان يدعى المشيخة ويزعم التقوى ويسعى جاهداً إلى أن يتظاهر بأنه يؤدى كل أموره وفق الشرع . كان فى الأماكن الخالية يقدم قدمه

اليسرى فى الخطو لكنه يقدم قدمه اليمنى حريصاً عند دخول المساجد والمنازل الأخرى وهذه أمور كان متقيداً بها بشدة وكان يعلمها لغيره .

وكان يشتد على ابنه كثيراً لكى يتحرك وفق الشريعة فى كل أمره حتى أنه كان يمنعه من شرب النارجيلة وكان شربها شبه عام فى بخارا ، لكن ابنه لم يكن يكتفى بشرب النارجيلة فى الخفاء بل كان يشرب الخمر وكان شربها إذ ذاك ممنوعاً فى بخارا .

كان يقتصد بشدة فى نفقات معيشته وكانت جميع المصروفات لا تمر إلا بعلمه ، وكان قد حظر بشدة على ابنه أن يصرف قرشاً أسوداً فى البيت أو فى الشارع ، وكان ابنه يقيم برضا والده وليمتين للضيافة فى كل عام ، إحداها تقام داخل المدينة فى حديقتهما والثانية فى خارج المدينة وقت التنزه فى النيروز حيث كانت تقام عند ضريح الشيخ ( بهاء الدين ) .

كان الضيوف توجه إليهم الدعوات لحضور هاتين الوليمنتين برضا والده لكن لم يكونوا يزيّدون عن ستة رجال ، وكان يضم إليهم ابنيه الصغيرين وخادمه ، لكن ابن البية كان يدعو فى الخفاء جميع معارفه ، وكان أبوه يصرف له من المنزل يوم الضيافة على عدد الأشخاص الذى حدده الأرز والسمن والخبز المنزلى ثم يدعه يشتري اللحوم والخضروات والبصل من السوق . ويسير من أجل الركوب عربته الصغيرة التى يجرها حصان ، ويختلى بولديه الصغيرين فى ركن ويعرك أنثيهما ويأمرهما بأن يطلعاها بما كان يجرى من أخيهما الكبير من إسراف فى النفقات أو قيامه بعمل خفى .

وكننت إما دائماً أحد هؤلاء الضيوف فى مثل هاتين الوليمتين وكنا  
نجمع أصناف مواد الطعام ونضعها فى الخرجين ونركب العربية  
الصغيرة ونخرج بها من السوق إلى الطريق ، وما إن خرجنا من المدينة  
كان ابن البية يحتجز العربية الصغيرة فى جانب من الطريق ويسأل  
أخويه الأصغرين:

– هل تريدان ركوب عربية الخيول ؟

– نريد ، نريد .

– سوف آتى لكما بهذه العربية بشرط ألا تخبرا والدكما بأى خبر  
ولا تقولاً له شيئاً مهما سألكما .

– لن نقول ، لن نقول .

فكان ابن البية يذهب إلى محل تأجير هذه العربيات ويأتى بعربة  
يجرها حصانان قويان معقود بذيلهما جرس رنان ، وكنا نركب هذه  
العربات ونلف بها فى الطريق ونتجول ، أما العربية الصغيرة فكان أحد  
غيرنا يحملها بأصناف الأطعمة المختلفة الأخرى التى كان يشتريها ابن  
البيه من بوابة واحدة علاوة على الأطعمة التى أحضرت من المنزل . فإذا  
ما وصلنا إلى مكان الوليمة يكون الضيوف المدعوون سرا قد ركبوا فى  
عقبنا عرباتهم ووصلوا ، وطبعاً كان البية يسد أجره هذه العربات  
أيضاً .

أما البية والده فقد كان سعيداً وهو يقول فى نفسه ( قد لبيت  
مطالب الوليمتين التى يعقدهما ابنى فى سنة بأكملها بمثل هذا الرخص  
وينفقات قليلة) .

كانت الأربعاء الباردة للشتاء حين كانت البرودة القارصة سائدة ،  
ويقل في بخارا عادة هطول المطر وأخذ الثلج في التساقط بغزارة بعد  
أسبوع من ليلة عودتنا من بيت قارى اشكمبية ، وكان سكان بخارا  
يقومون بجرف الثلوج إلى الأزقة مرتين أو ثلاثاً في اليوم بسبب ضيق  
منازلهم التي كان كل موضع بها سقف ، فكانت الأزقة الضيقة للمدينة  
تمتلئ بثلوج المنازل إلى حد أنها كانت ترتفع قريباً من الأسطح ، وكان  
كل إنسان يشق الثلوج المتراكمة أمام بيته بالفؤوس والأزاميل ويصنع  
فيها بئراً ثم ينشئ من الثلج ما يشبه السلم لكي يرقاه ويخرج  
إلى الزقاق .

ولم أذهب إلى المدرسة في آخر أيام الأسبوع الدراسي وهو يوم  
الثلاثاء بسبب ضعف ملابس تدفئني بالشتاء فاقفلت على باب غرفتي  
ونمت . وطرق الباب إنسان في الساعة العاشرة صباحاً ففتحته ورأيت  
أن الطارق كان ( البيه ) ، عجبت كثيراً لأنه لم يكن قد أتاني للزيارة في  
غرفتي من قبل وبدلاً من أقول له ( تفضل ) بسبب اضطرابي قلت له  
بصوت مرتفع :

— ها ، أى خدمة ؟

فقال : تعال معي إلى منزلي ، فقلت له ( حسناً ) ثم خرجت برفقته  
إلى الطريق . ولم يتفوه البيه بكلمة ونحن بالطريق ولم يكن لدى كلام  
لأقوله له ، وكان يظهر من ملامح وجه البيه أن ثمة شيئاً صعباً كثيراً  
جرى له أثناء النهار .

ودخلنا منزله ، وفتح غرفة الضيوف وجلست على كنية ودفأت قدمي بنار المدفأة . ودخل البية إلى منزله الداخلى وأتى بالشاي والخبز لى ووضعهما فوق الكنية ، وجلس هو على وسادة وأخذ كل منا يحتسى شايه .

ولم ينبس البية حتى ذاك الوقت بكلمة ، ولم يكن أحد غيره فى المنزل الخارجى له ، وفى النهاية ضقت ذرعاً من الانتظار وسألته :

– أين أولادك ؟

فأجاب : فى الدكان ، ثم أضاف : أنا الذى عدت إلى المنزل ولا بد من فتح الدكان ولا يمكن إبقاؤه مغلقاً بالنهار

– لماذا تركت الدكان فى وقت رواج البيع وعدت إلى المنزل ؟

– أريد منك مصلحة .

فوقعت فى تفكير ملح : ( أى مصلحة يريد لها منى ؟ إنه لم يناد على من أجل أمر حتى الآن .

كان عليه أن يقرأ خطاباً وصله فى غير وجود ابنه فقامت بذلك له بالسوق . . . لعله علم بإسراف ولده فى نفقاته ويود الاستفسار عن ذلك منى بسبب معرفتى الوثيقة به ، لو سألتنى فى هذا الخصوص فبأى جواب سأجيبه ؟ لو حكيت له عن أحوال ابنه بصدق فلسوف أخون صداقته ، ولو أخفيت عنها فهذا يعد كذباً منى ) وغرقت فى لجج مثل هذه الأفكار فبادرته بالسؤال :

– ماذا تريد منى ؟



- أريد منك أمراً ولا أدري هل ستقوم به أو لا ؟
- أقوم به لو كان بإمكانى .
- أنت الوحيد الذى يمكنك أن تقوم به .
- حسناً ، تفضل وأفصح لى عن طلبك .
- طلبى منك هو أن تذهب إلى قرية ( رازماز ) التابعة لمدينة ( فابكند ) وتعود .
- إن المسافة من هنا حتى قرية ( رازماز ) ليست كالمسافة بين غرفتى وبيتك بحيث يمكن لإنسان أن يقطعها فى بضع خطوات ويعود .
- من هنا حتى هناك أربعة منازل سفر . ومن الصعب الذهاب إليها والعودة ، خاصة فى هذا الجو البارد .
- لن تذهب ماشياً ... قالها وهو يمد فيها ... سوف أعطيك جوادى المسرج .
- ملبسى خفيف والتلوج والبرد يتساقطان وليس لدى معطف واقٍ من المطر أو أى أردية ضد المطر .
- سوف أعطيك المعطف الواقى من المطر والتلج الخاص بى الذى لا يدع لبرد أو تلج أو مطر ينفذ إلى جسمك ، قال ذلك البيه وصمت لمدة ثانية وغرق فى الفكر .
- لعله كان يفكر أننى اعتقدت أنه سوف يعطينى هذا المعطف الغالى ملكاً لى لأنه أضاف بناء على ذلك : سوف أهيك هذا المعطف مع أنه الوحيد لدى .

وعلى أية حال فلن أدع خدمتك لى تمضى مجاناً وسوف أعطيك مقابلاً نقداً أو عيناً .

- لو قمت لك بهذه الخدمة فليس من أجل أى مقابل بل بسبب معرفة سنوات طويلة بابنك ، وإلا فأى إنسان عاقل يرمى بنفسه فى التهلكة فى مثل هذا الطقس البارد من أجل أجر، فقال البية بسعادة :

- أحسنت يا عزيزى ثم قال :

- كنت قد سمعت أن اللصوص من أهل غجدوان لا يتورعون عن قتل غجدوانى منهم فى الطريق وصدق هذا الذى سمعته فى الحقيقة .

وكان يريد البية امتحانى بقوله هذه الجملة الكثيرة الإحراج ، لقد كنت إذ ذاك غجدوانياً كثير الحمق ، إننى أحد أهل غجدوان الذين يعتبرون عدم قيام الغجدوانى بأى سفر سواء كان يحيط بمعالم طريقه أو لا يحيط عاراً على كل غجدوانى . كان ينتابنى إذ ذاك الإحساس بأننى إذا لم أقم بهذا العمل كأن جميع أهل غجدوان سوف يقولون لى : ( لم تقم بقطع مسافة قليلة الوعورة وأنت تعرفها إنك حططت من سمعة أهل غجدوان وأهنت كرامتنا أمام أهل المدن أف عليك ! )

فقلت بحسم : حسناً ، هذه المسافة معروفة لدى ومهما كان طريقها فسوف أقطعه .

ولما رأى البية أن جملته قد أثرت فى كثيراً أراد ثانية أن يظهر حمقى فقال :

- كان لدى خادم شجاع لا ينكر الجميل اسمه عبد النبي وأنت تعلم أنه مرض وعاد إلى موطنه ومات .

- وليس ابني بهذه الجرأة والشجاعة التي تمكنه من قطع هذه المسافة في أيام الشتاء ، وحين تخلو جميع الصحراء من الناس والتي تمتد أربعة منازل خاصة في المناطق المحيطة بقرية ( رازماز ) وأغلب سكانها هم أولاد اللص الشهير ( فيضى أوليا ) ، وليس ابني وحدي بل جميع أولاد المدينة لا يستطيع أحدهم أن يتجه إلى هذه النواحي في هذا الوقت من العام . ولو خاطر فأقل ما يحدث له هو أنهم يأخذون منه حصانه وملابسه ، ولهذا السبب طلبت منك أن تقوم بهذه المشقة لأنك غجدوانى كثير الشجاعة .

فقلت يدفعنى الغرور الغجدوانى :

لا بأس وضير فبإمكانى القيام بهذا السفر سواء كان أولاد ( فيضى أوليا ) فى طريقى أو لو بعث فيضى أوليا نفسه حياً وقطع طريقى ، ثم أضفت : متى أذهب ؟

- فى يومنا هذا أو ساعتنا هذه

- انتهى اليوم تقريباً ويلزمنا ساعة للاستعداد للرحلة وليس قبل الليل إلا أربع ساعات ، ولا يمكن فى هذه الفترة فى مثل هذا الطقس والطريق الطويل أن أصل إلى هذه القرية وأعود منها .

- إن صعوبة هذا الأمر تكمن فى هذا الذى قلته وهو لا بد من التحرك فى نفس يومنا هذا والوصول فيه إلى القرية ذاتها ، ولا بد من أن تأتى برفقتك منها برجلين غداً .

ويلزمنى تواجدهما عندى يوم الخميس صباحاً وقت تناول الإفطار . فإذا لم يتحقق هذا المطلوب فى الوقت المحدد الذى ذكرته لك فلن يفترق عن عدم تحققه فى أى شىء ، فقلت بغرورى الأول : حسناً ، فليكن ما يكون ، أسرج حصانك !

فخرج لإسراج الحصان وأخذت أفكر فى ذاك الطريق الذى يمتلى بالتلوج ويمتد أربعة منازل أى اثنين وثلاثين كيلو متراً .

وأسرج البيه حصانه وعاد وقال لى :

- تفضل الحصان جاهز . فقلت بعجب : حين أصل هناك من الذين أدعوهم لكى أعود بهما ؟

فقال : فى الوقت نسيت من فرط انشغالى هذا الموضوع ، وأخرج من تحت إبطه كيساً ملفوفاً ، ثم أخرج منه خطاباً ملفوفاً وأعطاه لى واستمر قائلاً :

- فى قرية رازماز رجل اسمه أرياب حاتم إنسان محترم ، اذهب مباشرة إلى منزله وأعطه هذا الخطاب وعبوة الشاى الذى وضعت داخل الخرجين وسوف يجد هذين الرجلين اللذين أحْتَاج إليهما ويجعلهما يرافقانك وتقوم أنت بالعودة بهما فأبقيت الخطاب ملفوفاً فى كيس البيه المعقود ، وليست معطفه الواقى للمطر وخرجت من غرفة الضيوف وعقد البيه الخرجين اللذين وضع بواحد منهما عبوات الشاى فوق السرج . وساق الحصان ووضع اللجام فى فمه ووضع علف الحصان فى الخرج الآخر المتبقى ، ودفع سائقا الحصان وخرج به من البوابة إلى الشارع .

وامتطيت صهوة الحصان على ناحية الشارع ، وأخذت السوط من يد البيه وأخرج من تحت إبطه لفافة بها خبز منزلى وأعطاه لى قائلاً :

- إن حمل الخبز فى السفر له ميزات منها أن المسافر يبقى فى أمان من الأخطار بحق نعمة هذا الخبز ، وبعد قوله هذا توجه إلى القبلة ورفع يديه إلى الهواء وأخذ يدعو وهو يمسح وجهه بيديه : سلك الله فى سفرك وحفظك!

فوضعت الخبز تحت إبطى وخرجت إلى الطريق .

كان ركوب الجواد صعباً فى حارات بخارا الضيقة وفوق ركام الثلوج المتراسة كأنها الجبال ، لهذا أثرت أن آخذ الطريق المتسعة التى تمر بها العربات متجهاً بسرعة إلى بوابة ( مزار ) ومع أنه كان يتجه إلى خلف المدينة إلا أنني سلكته حتى وصلت بوابة ( مزار ) التى خرجت عبرها من المدينة ، ثم تقدمت بعد ذلك إلى قلعة ( تجتج ) ومررت أمام ميدان تدريب الجيش ووصلت إلى بوابة سمرقند ، ودخلت منها إلى الطريق الأساسى العريض ( بخارا - غجدوان ) .

كان هذا الطريق كثير الاتساع ولم يكن بوسطه ركام الثلوج لكن كان يغطيه من أوله لآخره بدلاً منها ما يشبه الأسفلت المفروش ، فقد كان الثلج المتصلب الأسود اللون قد اندقت قطعه على الطريق ، لأن الثلوج الكثيرة لما تكاثر عليها ضرب سنابك الخيل والحمير السائرة واحتكاك العجلات الحديدية للعربات غدت ( أسفلتا ) ، وفى هذا الطريق كانت تنزلق قدما الحصان فى كل خطوة يخطوها حتى كانت بطنه فى إنزلاقه تصل تقريباً إلى الأرض .

وعلى جانبى الطريق امتلأت بالثلوج جميع الحقول الزراعية وبرك المياه اليابسة والترع والشقوق والفجوات وسائر الوهادو البخار وصارت معبدة مستوية ، وكان يخطف بصرك فى كل اتجاه تصوب إليه نظرك الثلج اللامع الأبيض ، وظهرت بعض الجداول والترع بجانب الطريق ينبع بعض مياهها ووصلت ثلج الطريق عن طريق المعابر والطرق الفرعية فأخذت يفيض ماؤها المتسرب فوق ثلوج الطريق وجعلت الثلج المعقود أو أسفلت الطريق ما بين لونين وحالتين .

وأخذت أشجار الصفصاف والتوت والكافور التى تشبه أشجار المشمش المزدهرة فى الربيع تظهر للأعين مزرعة أزهار ، وأسفاه لم يكن باستطاعته التفرج والتريض فى هذه المزرعة للأزهار خوفاً من ضياع بصرى .

لم يكن يظهر فى الصحراء أى من الأحياء ، اللهم إلا جماعات الغربان الباهتة الحمرة المصطفة وهى تدور أو تلعب بنثر البرد والثلج كما تلعب الطيور المنزلية بنثرها التراب على ريشها ، كانت تنام على الثلج برعوسها وصدورها ثم تنثر بمخالبها الثلوج تحت أجنحتها ثم تغمس رعوسها بقطع الثلج الصغيرة كما تفعل طيور الماء حين تغمس رءوسها فى المياه ولو كان بيدى اختيار الألفاظ وتسمية الأشياء لسميت هذه الغربان الحمراء ( طيور الثلج ) ، وكانت أصوات هذه الغربان وحدها تقلق سكون هذه الصحراء الميتة الصامتة المترامية الأطراف ، ولم يكن يظهر فى القرى أى إنسان ولم يكن يدل على أن بها حياة وأحياء غير حلقات الدخان السوداء الغليظة المنبعثة من حرق فضلات الحيوان اليابسة من فصل الخريف والوقود اليابس وهى تتصاعد من



خلال الثلوج البيضاء إلى أعلى الأسطح والسقوف ، لم يكن غير هذه  
الغريبان وحلقات الدخان التي كانت تقلل من وحشة القرية الخالية  
والصامته .

كان النهار قد بلغ وقت الأصيل حين بلغت قرية ( جلة آسيا ) التي  
كانت تبعد عن بخارا بمسافة فرسخ ولم يبق على الغروب غير ساعة ،  
وغلبني الاضطراب خوفاً من ظلمة الليل في هذا الطريق المفرع  
والصحراء التي تمتلئ بالوحشة فأخذت أضرب الحصان بالسوط ، لكنه  
لم يعد أمامه مجال للتقدم خطوة واحدة ، كان الزبد والرغوة يتطاير من  
عنقه وقدميه مثل رغوات النشا المنتفجة من أواني الطباخين وكان البخار  
يتعالى من سائر جسده مثل قمينة صناع الطوب ، أما عرفه وذيله فكانا  
يشبهان شعر بنات ذلك الوقت المتصلب حين كن يعقدنه ويزينه بقطع  
الثلج المدورة .

كنت أخشى على نفسي في تلك الحالة وفي كل خطوة يخطوها  
الحصان أن أسير مجمداً معلقاً وأنا على صهوته كقوس السرج البارز  
بمقدمته .

ولما عبرت ( جلة آسيا ) انطلقت إلى الفضاء الرحب فظهرت من  
بعيد بأعلى الطريق أسراب الغريبان التي كانت تطير حيناً وتحط حيناً  
آخر . وكان يظهر أيضاً بأعلى منها في الجو الطيور الآكلة الجيف ، وقد  
أشرعت أجنحتها وهي تدور وتلف وقد تثبتت عيونها على الأرض .

وبدأ الحصان يتوقف عن السير لكن بضربى له بالسوط أجبر على  
متابعة السير ، ووصلنا إلى مجموعة من الغريبان أحاطت بجثة حصان

ملقاة على جانب الطريق ، وكان من الواضح أن هذا الحصان المسكين قد نفق من جراء وعورة الطريق أو بسبب الضعف الشديد أو أنه تخرج ودقت عنقه ، وقد قام صاحبه بسلخ جلده وتركه صدقة لأكلات الجيف من الجوارح وكان أمام جثة هذا الحصان أربعة كلاب مجتمعة أيضا وكانت تقطع لحم الحصان وتأكله وهي تزمجر واحدا للآخر ، وفي بعض الأحيان تترك التهام اللحم وينشب أحدها مخالبه وأسنانه وهو يعوى في وجه غيره ورأسه ثم يعود كل منها إلى مداومة التهام لحم الحصان النافق كما يفعل المستعمرون أحدهما بالآخر .

وكانت الغريبان تحط من كل طرف وتختطف قطعاً من اللحم على حسب قوتها واستطاعتها لكن ما أن تأخذ الكلاب تنظر نحوها وتعدو مهاجمة حتى تضطر إلى الطيران هاربة كأنها هي المستعمرون الصغار الذين لا ينالون نصيبهم من عالم المظلومين إلا برضاء المستعمرين المهيمنين الكبار، أما الطيور الجارحة مع علو طيرانها وارتفاعه فقد كانت تخشى الكلاب ولا تستطيع أن تقترب إلى الجثة لكنها تصاب باليأس ولا تعود تدور حول الكلاب ، كأنها قسم من المستعمرين الذين كانوا يخشون سطوة المستعمرين الفاشيين ومع أنهم ساخطون عليهم فإنهم ينتظرون إلى حين يأكلون الفاشيون العالم ويرقبون فعلهم بأعين ساخطة ولعلمهم يأسفون لأن هؤلاء الفاشيين ( استلبوا كل شيء ولم يبقوا لهم غير نصيب قليل ) .

وعبرت من هذا الموضع واستمرت في سيرى وحل الليل وعمت الظلمة الدنيا ، وغدا من المستحيل إذ ذاك رؤية الطريق الأسفلتي الأسود

لكن جانبى هذا الطريق بفضل لمعان الثلج الشديد البياض كانا ظاهرين ، وأخذ الحصان وقتذاك يسير بحذر شديد ، وقبل أن يخطو خطوة واحدة كان ينظر إلى ما هو تحت قدميه ويتوقف وهو يلهث بأنفاسه ويصهل .

فى هذا الوقت ألهمت فكرة وهى أن أسير بحصانى فى الناحية الشمالية للطريق نحو المزارع حيث غطت الثلوج هذه الأماكن فلم تخط فيها قدم ولم تغرس أو تنزلق بها مما يسهل سير الحصان على أرضها ، ولو كان بها بعض الترع أو الجداول اليابسة والأحواض والبرك فلا ضرر منها لأنها لابد أن تكون تجمدت وتصلبت ولا خوف أيضاً من انصهار الثلوج فى بعض الأماكن لأن بإمكان الحصان فى مثل هذه المواضع أن يخرج نفسه منها بيسر .

ونفذت فى الحال هذه الفكرة وانعطفت إلى شمال الطريق وكان الطريق فى الحقيقة ملائماً جداً لعدم السير فيه من قبل بحيث كان الحصان يسير بخفة ويسر كائنه كان يسلك طريقاً معبداً جافاً ترابياً وكان يتجاوز وثباً الجداول واليابس وما علا وسفل فى الطريق . لكن الأمر الذى كان يقلقنى ولا شىء غيره هل هذه الطريق الفرعية غير المسلوكة سوف تنتهى بى إلى خلاف المكان الذى أريد الوصول إليه؟

كنت أجيل نظرى وأنا أفكر فى هذه المخاوف إلى كل الأطراف ، ولم يكن يبدو لى غير صحراء هائلة تمتلئ بالثلوج ، ولم يلح أى أثر للقرى والضيايع .

وبعد سير ساعة ، ظهر فى الناحية اليمنى للطريق على بعد نحو ألف قدم حلقات من الدخان كانت ترتفع دائرة إلى الهواء ، فأدركت أننا

وصلنا إلى مواجهة سوق قرية ( يلنجى ) لأن هذا الدخان لا بد أنه كان منبعثاً من موقد مخبز هذا السوق أو من إحدى المداخل لأحد المنازل بهذه القرية ، واطمأن قلبى قليلاً لأنى لم أبتعد كثيراً عن الطريق الرئيسية ووجهت نظرى إلى الناحية الشمالية لطريقى وأخذت أقود حصانى نحوها .

وبعد مسيرة ساعة أخرى ظهرت أمامى مزرعة واسعة قد حرثت وقطعت أرضيتها قطعاً من الطوب وكانت قطعات هذه الأرض المحروثة من الضخامة بحيث كانت تظهر أسفل التلوج رغم عظم سمكها وهاد الأرض ومرتفعاتها .

ووصلت إلى هذه الأرض المحروثة وأردت أن أقتاد الحصان إلى الطريق الرئيسية ماراً بوسط الأرض المحروسة وناظراً إلى ناحية الشمال . لكن الحصان جفل وحرن وأظهر عناده وحرونته ولم يتقدم خطوة واحدة ، فضربته بالسوط ولم يؤثر ضربى له ، وكان كلما أمعنته ضرباً يحنى رأسه أمامه ويصهل ولكن لا يتقدم .

فأخذت السوط بيدى اليسرى وضربته أكثر من ضربة فى موضع به أثر جرح فى الناحية الشمالية من بطنه وفخذه وكانت موضع ألمه فخرج عن حرونته ، وتقدم صاهلاً بضع خطوات حتى صارت قدماه الأماميتين فى الأرض المحروثة وغاصتا كانه يغوص فى الأوحال .

لكنه لم يتقدم أكثر مما تقدم ، وعاد إلى سكونه وثباته ، لكنى عدت إلى ضربه فى جنبه الأيسر ، فاضطر الحصان إلى التقدم خطوتين أخرتين ، لكن ما إن رفع قدميه وخطا خطوته الثالثة حتى غاصت أقدامه

الأربعة فى الأرض المحروثة واندفع الماء كأنه نافورة من الموضع الذى غاصت فيه أقدامه وأصاب لبادة سرجه وانسال الماء أيضاً فوق الأرض الحرث.

وأدركت إذ ذاك أية ورطة سقطت فيها ، إن هذه الأرض لم تكن أرضاً محروثة بل كانت نهر ( زر فشان ) الذى تجمدت مياهه . عادة لا تنحدر مياه الأنهار الكبيرة الجارية فى أوقات البرودة الشديدة من أعلاها ولا من أى جهة أخرى بل من نهاية الثلوج المتجمدة فى مجاريها . وتجمد مياه الأنهار الكبيرة الجارية ينشأ بهذا النحو وهى أن قطع الثلج الصغيرة تنحدر من الأعلى مع الماء المنحدر وتنتهى إلى المكان الذى تتجمد وتتلاصق وتتجمد وتلتحم إلى حد أن سطحها يبدو غير متساوٍ ومستوٍ كأنها قطع من الأحجار غير المتناسقة المتراسة ، ولا يبدو شفافاً ومستوياً متناسقاً تسطح الأحواض والبرك المتجمدة . وقد خدعنى المنظر الظاهرى الذى بدا كأنه طوب أرض محروثة فى ظلام الليل واعتقدت أن نهر " زر فشان " المتجمد أنه أرض محروثة وقدت الحصان على غير رضاه سائراً فوقه .

لم أدرك أنى سقطت فى نهر زر فشان إلا حينما غاص الجواد حتى بطنه وارتفع الماء إلى لبادة سرجه فألقيت بنفسى فى الحال من فوق سرج الحصان إلى سطح الثلج ورفعت الخرجين من فوق الحصان وألقيت بهما فى الهواء .

وللاحتياط خشية أن يتحطم الثلج أو سطح النهر المتجمد ولا أجد نفسى غارقاً فى هوات الثلج أوثقت إحدى يدى بحديدة سير لجامه فإذا

تهاوى الثلج تحت قدمى أنجو من الفرق عن طريق حديدة سير لجام الحصان بالسرج .

وسحبت نفسى إلى أقصى ما يسمح به سير لجام الحصان ، ورأيت أن الثلج بأسفل قدمى قوى متماسك وسير اللجام لم يعد يسمح لى بالتقهقر أكثر مما تقهقرت إليه ، فأردت أن أخرج يدى من الحديدة لكنها لم تدع يدى .

وظلت يدى معلقة فى الحديدة البرنزية التى يحتويها الثلج المتجمد ، فى هذا الوقت جال الحصان جولة فانفصلت الحديدة عن يدى ، لكن يدى أخذت تؤلنى بشدة وظهر أنها جرحت وكأن ملحاً رش فوق جرحها .

وبالطبع لم يكن ممكناً التوقف فى هذا الموقف الحرج بسبب ألم جرح يدى ؛ وكان لابد من التصرف السريع وسحب جسمى بعجل وخفة إلى شاطئ النهر ، فكان ما أردت وصعدت إلى الشاطئ .

لكن الحصان كان لا يزال بداخل صدع الثلج فضرب فى قفزة أخرى له قدميه الأماميتين ناحية الشاطئ لكن ما حدث هو أن سطح الماء المتجمد أمامه انشق وغاص الحصان بدرجة أعمق مما كان فيها ، وبعد أن استراح الحصان قليلاً واستعاد قوته قفز ثانية بقدميه الأماميتين نحو الشاطئ ثم هدأ قليلاً وبهذه الطريقة مع تكرار قفزاته وهدوئه أخرج الحصان جسده من شق الثلج ووصل إلى الشاطئ ، وبعد أن هز جسده بشدة مرة واحدة ونفض ما عليه من قطع الثلج وقف محنياً رأسه ، أخذ الحصان كأنه أصيب بقشعريرة شديدة يرتعد



ويرتتش كأوراق الصفصاف وأخذت قطع الثلج الملتصقة بعرفه وذيله تتساقط محدثة صوتاً مسموعاً .

وكننت أنا أيضاً مبلولاً حتى ركبتى كما كانت ملابسى وجواربى متجمدة بالثلج وأخذت أرتتش من القشعريرة والبرودة كالحصان ، ففكرت أننى لابد أن أكون قريباً من قرية ( بل مهتر قاسم ) ، وعلى أساس هذا الظن حملت الخرجين ظهر الحصان وأطلقت الحصان بأن وضعت على ظهره حبل مقوده وسقته سائراً واتجهت سائراً من شاطئ النهر إلى جهة اليمين ، ونظرت إلى الشرق وسلكت طريقى إلى الطريق الرئيسية .

لم يخب ظنى فبعد أن سرت نحو ربع الساعة بدا لى سواد مخازن سوق بل مهتر قاسم وبعد بضع دقائق أخرى كنت فى أول سويقة مسقوفة فيه .

طرقت باب مقهى واستيقظ صاحب المقهى وفتح الباب ورأى بصحبتى حصاناً فأيقظ أهله وأخذ أحدهم الحصان من يدى ودخل به إلى المنزل ، وجلست بداخل المقهى وأدخل الحصان الحظيرة ورأى صاحب المقهى ثيابى المبللة المتجمدة فحمل كرسيّاً وأوقد نار المدفأة وأذكى لهيبها وخلعت ثيابى وأخذها ونشرها على حبل طويل وأعطانى ثياباً أخرى فلبستها وخلعت أيضاً جواربى ووضعتها على مقربة من النار . لكن رجليّ اللتين تجمدتا تماماً لم تدعانى أمدهما إلى مقربة من النار فلفقتهما ببطانية كانت دافئة وموضوعة على الكرسي حتى وقت وصولى واحتفظت برأسى وصدرى قريباً من النار وفى مواجهتها تماماً

وجلست أقرب ما يكون من المدفأة . وبعد قدر من الراحة أدركت أن  
يدى لاتزال تؤلنى فقربتها إلى نور نار المدفأة فرأيت أن جزءاً من جلدها  
تمزق والتصق بحديدة لجام الحصان ودخل صاحب المقهى وأتى ببعض  
ورق شجر ووضع فوق الجرح وعقد عليه منديلى وقال : سوف يبرأ  
الجرح عند الصباح ( ولا من شاف ولا من درى ) . وفى الحقيقة لم يطل  
برء هذا الجرح طويلاً إذ إن الجلد الجديد لما بعد خمسة أيام .

ورويت حكايتى وانزلاقى فى نهر رزقشان إلى صاحب المقهى بعد  
أن شعرت بالذقة والراحة ، فقال : أمكذا الأمر ، لابد من تدفئة الحصان  
أيضاً ونادى على ابنه لكى يوقد ناراً لكن للتدفئة فى حظيرة الحصان  
ولكى يقوم بتجفيفه .

وفار ماء الشاى الموضوع على طرف المدفأة . وصب لى منه  
صاحب المقهى فى كوب وأخرجت الخبز الذى كان البية أعطانيه ( لكى  
يحفظلى من الأخطار ) وقطعته وأكلته مع الشاى .

وبعد الأكل والشاى أحسست بالدفء بداخل جسدى بعد أن  
أحسسته بخارجه بفعل نار المدفأة الذاكية فأخرجت قدمى من البطانية  
ومددتهما بعد استئذان صاحب المقهى . وكانت النار لاتزال ملتهبة داخل  
المدفأة التى كانت تمتلىء بجمرات النار التى تشبه زهور الرمان ،  
فوضع صاحب المقهى الكرسي مكانه وبسط عليه البطانية ومددت قدمى  
إلى الكرسي وغطيتهما بالبطانية .

واستيقظت عند بياض النهار فأسرجت الحصان لكن لم يكن معى  
نقود أعطيها لصاحب المقهى فاضطرت إلى إخراج جزء من الشاى

الذى وضعه البية لأرباب حاتم فى الخرجين وأعطيته شاكرًا جزيل  
الشكر صاحب المقهى .

- لا داعى للشكر . إن واجبنا نحن الموجودين على الطريق هو  
خدمة العاجزين من المسافرين والمصابين بالبرودة والتجمد . قال هذا  
وأضاف مبتسمًا : ماذا أخفى عنك ؟ أحيانًا يحدث أن يأتى ( الأشبال )  
بصيد عظيم ويبقى منه لنا فتات فيزول ثواب الخدمة التى نؤديها لك  
ولأمثالك لوجه الله بسبب هذا الفتات . وكان صاحب المقهى يعنى فى  
كلامه هذا اللصوص .

وخرجت إلى الطريق وسلكت بعد عبورى قرية ( بل مهتر قاسم )  
الطريق الواقع فى الناحية اليمنى من الطريق الذى كنت سائرًا فيه وكان  
يتجه إلى قرية ( رازماز ) . ولم يكن الطريق إليها بهذا القدر من السوء  
وكان يعلوه الثلج أيضًا لكن الحصان كان يسير بدون تعب فى الخطوط  
الطويلة التى كانت تخلفها عجلات العربات بعد أن تسحق ما كان عليها  
من ثلوج .

وصلت إلى قرية ( رازماز ) فى العاشرة صباحًا وسألت عن منزل  
أرباب حاتم وأنا بأول الشارع فدلونى على منزل كبير كانت له بوابة  
تدخل منها الجمال وأخرى تدخل منها عربة جيار . فدخلت هذا المنزل  
وسألت الخادم عن سيده فحملنى إلى حجرة الضيوف وأدخلنى فيها .

قال : سيدى موجود ، هو فى نفس هذا المنزل .

فى مواجهة حجرة الضيوف كان يجلس على وسادة الكنية رجل أبيض الشعر محمر الوجه حسن الطلعة له لحية كثة وخطها المشيب كان يمكن تقدير عمره ما بين الخمسين والخمسة والخمسين عاماً .

كانت رأسه الكبيرة تتناسب وقامته الطويلة وجسمه العريض لكن حَوَلَ عينيه اليسرى كان يزدى بحسن طلعتة ، وكان يمكن الحدس من بدانة جسمه وظهور البروزة بقفاه أنه تربى على أكل اللحوم على اختلاف أصنافها ومطابخها . وكان يرتدى فوق ملابسه عباءة صوفية حسنة المنظر يظهر منها الشال الذى كان يعقد خاصرته به وفوق العباءة ارتدى معطفا من الجوخ أزرق اللون .

وعلى رأسه كانت عمامة بيضاء عريضة سميكة كانت تتدلى أطرافها على صدره وكان رجلان أشيبان يجلسان على كنية متأخرة قليلاً لا تفترق ملامح أحدهما كثيراً عن الآخر ، إذ كان من الصفات المشتركة بينهما الوجه المحصَّب النحيف الطويل والعينان بدون رموش والحاجبان والحية البيضاء الخفيفة والشارب المملوق تماما ، وليس من فرق بينهما ظاهر إلا أن أحدهما كان مستقيم الأنف والآخر مقوسه .

وكان يظهر أن عمريهما يقع بين ٦٥ - ٧٠ عاماً وكان جسم كل منهما يتناسب مع نحافة وجهيهما وكانت ثيابهما تتوافق وهيكلهما فى النزارة والعجافة أما عمامة كل منهما فكانت ضخمة مصنوعة من الصوف وأطرافها سميكة ، وكان أمام الشيخ الأشيب ذى الأنف المستقيمة شاي طيب الرائحة كان يصب منه للآخرين .

فدخلت وصافحت - كما هي العادة - الرجل الجالس بالواجهة ثم  
المستقيم الأنف وأخيراً المقوس الأنف ، وحين صافحت الرجل الجالس  
فى المواجهة قام إلى نصف قيام أما هذان الأشيبان فلم يتحركا واكتفيا  
بمد يديهما إلى .

ولم أنتظر دعوتهم إلى بالجلوس والترحيب ولم آبه بكلامهم وجلست  
على الوسادة الخالية وكانت تتوسط الجالس بالواجهة وهذين الأشيبين  
ورفعت يدى كما هي العادة وقرأت الفاتحة وبدأ الرجل الجالس فى  
الواجهة الكلام : لا حياء فى السؤال من أى بلد الضيف ومن أين جاء ؟  
فرددت : من بخارا ولم أدعه يوجه إلى سؤاله الثانى وأخرجت الخطاب  
من جيبي ، لكنى لم أكن أدرى من منهم أرباب حاتم . بناء على العادة  
المتبعة فلا ينبغى أن يجلس المضيف أمام ضيوفه خاصة إذا كانوا أكبر  
سنا ولا يكون فى المقدمة أو الواجهة لهذا فقد أمنت بأن هذا الرجل  
الجالس فى الواجهة والمتقدم عن الأشيبين ليس هو أرباب حاتم صاحب  
المنزل ، لكنى لم أتبين من هو صاحب المنزل من هذين الأشيبين  
الجالسين فى المؤخرة ، وكما هي العادة فإن صاحب المنزل المضيف هو  
الذى يقوم بخدمة ضيوفه لهذا اعتقدت أن الرجل العجوز المستقيم الأنف  
هو أرباب حاتم فأعطيته الخطاب قائلاً :

البيه فلان يقرئكم السلام ، فلم يأخذ المستقيم الأنف الخطاب من  
يدى قائلاً : أنا لا أعرف هذا البيه بل إننى لم أسمع من قبل باسمه  
أليس من الغريب أن تقع فى الخطأ ؟

- ألسنت أرباب حاتم ؟

فنظر المستقيم الأنف الأبيض الشعر إلى الرجل الجالس بالواجهة  
وضحك أيضاً الجالس بالواجهة قائلاً : أنا أرباب حاتم لكنى جلست  
أمام الضيفين بناء على المثل القائل ( لو جلس صاحب المنزل فى  
الواجهة قل مقداره ) .

فمدت الخطاب إلى هذا الجالس بالواجهة فأخذه من يدي وفض  
غلافه وفتحه وقال ناظراً إلى : هل تستطيع قراءته ؟  
فأجبتة : سارى هل يمكننى قراءته ، فأعطانى أرباب  
الخطاب مفتوحاً .

فأخذت الخطاب وقرأته . قال البية فى خطابه بعد الدعاء والتحية  
المعروفين ( أرسل رجلين شاهدى إثبات وحدد لى أجر خدمتهما لى  
واكتبه لى ) ، ثم ذكر فى نهاية الخطاب : كلمة ( الورق الأخضر )  
مخبراً عن إرساله عبوات الشاى ووجوب مطالبة حامل الخطاب به  
والتأكيد على أخذه منه ووعدده بنوام المراسلة فى المستقبل ثم أنهى  
خطابه بجملة ( السلام عليكم ... الداعى ... البية )

وبعد أن قرأت الخطاب ذهبت إلى دهليز حجرة الضيافة وأتيت  
بالشاى من الخرجين ووضعتة أمام أرباب ورويت له انزلاقى فى نهر  
زر فشان وإعطائى جزءاً من الشاى إلى صاحب المقهى فقال : لا ضرر  
أتى الشاى من الهواء وضاع جزء منه فى الهواء أيضاً .

وأشار أرباب إلى العجوزين فتقدما معه إلى خارج حجرة الضيوف  
ثم نادى على خادمه لإحضار الطعام والشاى ، وأضاف إلى ذلك بأن



يأتى باللحم المطبوخ أيضاً ، وبعد أن يتناول مع صاحبيه بعض الحديث عاد الثلاثة ودخلوا حجرة الضيافة

وأتى الخادم بالشاي والطعام من الخبز والأرز واللحم وسكين ووضع فوق الكرسي وقطع أرباب اللحم وأخذنا فى أكل الخبز والطعام .

قال أرباب لى : لابد من أن تكون ضيفنا هذا اليوم . فحكيت له عن ضرورة العودة إلى المدينة فى هذه الليلة واعتذرت عن المبيت عنده بالليل .

فقال : إذن فلا بد من علف الحصان ونادى على خادمه وأمره بأن يخرج اللجام من فم الحصان وتقديم العلف له ، ثم قال أرباب :

- ليس فى قرينتنا من يستطيع الكتابة ، وقد أمليت على الشيخ إمام القرية خطابات وأرسلت بها ولم يستطع أحد قراءتها .

فقال المستقيم الأنف : والعيب أيضاً ليس فى الكتابة لأن الإنسان حين يملئ عليه يملئ عليه كلاماً خاطئاً ، فقال المقوس الأنف :

- هذه هى الأمية والجهل لأن الإنسان لا يفهم كتابة أملاها رجل أمى ، فإمامنا الشيخ هذا قرأ وصار شيخاً بل صار الإمام الوحيد لقرينتنا ( راز ماز ) ومع هذا فلا يستطيع حتى اليوم أن يكتب بدقة خطاباً ولا يقرأه بدقة ، وكم من مرة أتيت بخطابات براءة ووثائق إليه فلم يستطع قراءة ما فيها بوجه الصحة بل كان لسانه يتلجلج فى قراءتها .

فسألنى أرباب قائلاً : هل يمكنك كتابة الخطاب ؟

- قليلاً .

- حسن جداً ، فاكتب منى خطاباً إلى البية .

- حسناً .

- هل لديك قلم ؟

- لا ، ليس معى قلم .

فنادى أرباب على خادمه وأمره بأن يذهب إلى الإمام ويأتى بقلم وورقة منه وأتى الخادم بعد دقيقتين خالى الوفاض وقال : الإمام ليس موجوداً ، ذهب إلى القرية المجاورة لقراءة القرآن والدعاء لأحد المرضى .

فقال أرباب : حسناً ، ما فائدة كتابة خطاب ، انقل ردى شفاهة إلى البية لكن العجوز المقوس الأنف رفض ذلك قائلاً :

- الخطاب أفضل لأنه يكون حجة .

فقال أرباب للمقوس الأنف : إذا كان الأمر هكذا فأحضر قلماً وورقة ، فقال هذا العجوز : أحضر قلماً ولكن لا أعرف من أين أحضر ورقة .

فقلت : هات القلم وسوف أكتب على ورقة الشاى .

فقال المقوس الأنف وهو يتهاى للخروج : إذن سوف أحضره .

وبعد فترة قصيرة أحضر قلماً مكسور السن ، فسأله أرباب الفرح : من أين أتيت به ؟ فقال : أخذته من المعلم روزى النجار ، كنت

قد رأيت مرة يكتب به على ألواح الخشب حينما كان يركب الخشب  
فى منزل ( نوروز بيه ) ، فقال المستقيم الأنف :

- الحمد لله أنه لم يضع منك من يومها .

وأعطانى المقوس الأنف القلم فبريت أعلاه بالسكين الذى قطعت به  
الحم وأعدته للكتابة .

وأفرغ أرباب عبوة الشاى منه ونظفها بمنديله وأعطانى ورقة منها  
وجهزت الورقة والقلم وبدأت كتابة السطر الأول وهو ( بعد التحية  
والسلام أعرفكم أن . . . ) ونظرت إلى أرباب حاتم سائلاً : ماذا أكتب ؟

- اكتب : أرسل « إليك أنا الفقير الحقيق الكثير التقصير دعاء  
بلا حد منى أنا المشتاق وسلاماً بلا عد منى أنا الغائب أنا  
أرباب حاتم » .

فقلت له قاطعاً كلامه : كتبت هذا قل لى ما هو طلبك .

فمد أرباب والأشيبان أعناقهم ونظروا إلى الكلمات التى خطتها  
فى الخطاب وقال أرباب بلهجة مرتابة : قلت كلاماً كثيراً والكلمات التى  
كتبتها قليلة جداً ، فقلت : أنا أكتب الكلام الكثير فى بضع كلمات قليلة .

فأشار العجوز المستقيم الأنف من ناحية بدون أن يرينى إلى  
بإصبعه مظهراً إعجابه وتظاهرت بعدم الملاحظة .

فقال أرباب بادئاً إملائى : اكتب بطريقتك هذه إننى وجدت  
شاهدين فاضلين بارعين وأرسلتهما إليك اسم أولهما ( خالق ايشان ) ،

وقد كان مريدا للشيخ المرحوم ايشان شايشى الكبير، وثانيهما ( رازق خليفة ) وهو خليفة عباد الله مخدوم ولد خليفة حسين وقد نال منه إجازة الإرشاد والمشيخة ثم قل بعد ذلك إتنا قررنا إذا سارت أمورك أن تعطى لكل منهما خمسين تنجة ثم قل له إذا حكم له أن يعطى كلاً منهما خمسا وعشرين تنجة أيضاً ثم قل له بأن يعطيهما نفقات السفر والانتقال ثم قل بأن يعد لكليهما فى كل صباح القشدة والشاى المشبع بالقشدة وبالعشاء الأرز المشبع بالدهن ويعلف جيداً حصانيهما ، ثم قل السلام عليكم ثم قل الداعى الفقير الحقير أرباب حاتم الرازمازى...

وبالطبع لم أكتب الخط بالترتيب الذى قاله أرباب وأوجزت طلبه فى ثلاثة أسطر وطبقت الخطاب أربع تطبيقات ووضعته فى جيبى ثم سألت أرباب : حسنا أين خالق ايشان ورازق خليفة لكى نعود على عجل ؟ فأشار أرباب حاتم إلى العجوز المستقيم الأنف قائلاً : هذا هو خالق ايشان وأشار إلى العجوز المقوس الأنف قائلاً : وهذا هو رازق خليفة.

أسرة خالق ايشان ورازق خليفة جواديهما وركباهما وخرجا من باب منزل أرباب حاتم ، وخرجت أيضاً من حجرة الضيوف وركبت جوادى وسلك ثلاثتنا طريق مدينة بخارا ، وكانت الشمس إذ ذاك فى وسط السماء إذ كانت الساعة تشير إلى الثانية عشرة ظهراً .

كان حصاناً رفيقى سفرى أكثر نحافة من حصانى لكنهما كانا يسيران فوق الثلج بأسرع وأخف من حصانى فسألت عن سبب ذلك رفيقى :

فقال رازق خليفة : حدوتنا حصانينا جديدة وحصانك بلا حدوة أو أن حدوته قديمة ، وقال خالق ايشان الذى كان يأتى خلفنا وكان يرى باطن حافر جوادى أثناء سيره : إن حصانك بلا حدوة أصلاً .

ووصلنا ( بل مهتر قاسم ) التى يبدأ منها الطريق ( الأسفلتى ) السىء وقصصت على رفيقى تجربتى بالأمس التى كانت على وشك أن تنتهى بموتى وهلاك الحصان . ووقعت قصتى منهما موقع القبول ، وسلكنا الطريق الفرعية غير المسلوكة .

ولما بلغنا ( جلة آسيا ) كانت الشمس على وشك الغروب وإذا لم نصل إلى بوابة المدينة قبل وقت النوم فلسوف نضطر إلى قضاء الليل والمنام خارج المدينة فى أحد المقاهى ، وكان الإسراع محتملاً فى السير لكن حصانى لم يكن يسرع خاصة وأنتا اضطررنا بعد ترك ( جلة آسيا ) إلى سلوك الطريق ( الأسفلتى ) لأن الجداول والحفر والتلال والبيوت كانت تكتنف الطريق من ( جلة آسيا ) إلى بخارا ولم يكن الطريق مستويا ومعبدا فوق تلوج الأراضى الزراعية حتى نسلكه لكن حصانى لم يكن يرضخ للسير فى الطريق الأسفلتى وحين كان يضطر إلى التقدم خطوة بقوة ضرب السوط كانت أقدامه الأربعة تنزلق فى مواضعها واضطر خالق ايشان إلى الترحل عن جواده وأركبنيه وساق أمامه حصانى وسار مترجلاً ، وبهذه الطريقة وصلنا إلى بوابة المدينة فى صلاة العشاء ودخلناها قبل قفلها .

وسلمت ( البضاعة ) التى أتيت بها من رازماز والحصان الذى بلا حدوة وخطاب أرياب إلى البية وخلعت له معطفه الذى ترطب ذيله

بالماء وجف بالنار وتعلقت به قطع من فروع شجر الكافور وأعطيته له  
ورجعت إلى غرفتي مع الرجاء البليغ للبيه لتناول طعامه والنوم  
في فراشه الدفىء.

ولم أستطع النوم فى تلك الليلة الطويلة رغم تعبى وسهرى وغلبنى  
التفكير فى الشاهدين وقول أرباب حاتم : ( إذا سارت أمورك أعط كلاً  
منهما خمسين تنجة ، وإذا حكم لك أعط كلاً منهما خمساً وعشرين  
تنجة ) فى خطابه إلى البيه وفى هذا الأمر المبهم الغامض .

استيقظت فى الساعة التاسعة صباحاً وبعد أن تناولت الشاى  
توجهت إلى السوق وكنت لا أزال أفكر فى الشاهدين ومعنى خطاب  
أرباب حاتم ، يمكننى أن أحل هذا اللغز فقط بمساعدة ابن البيه ، وعليه  
فتوجهت مباشرة إلى دكانه وكان يجلس بدون أبيه ، جلست أمام دكانه  
وحكيت له عن رحلتى ومحتوى الرسالة التى كتبها أبوه إلى أرباب حاتم  
ورد هذا الأخير عليه وإرساله شخصين شاهدين وسألته تفسير هذا  
اللغز ، وبعد أن تريث ابن البيه قليلاً قال:

( لن أخفى عنك أى سر وأود أن تبقى هذا السر بعيداً عن علم كل  
إنسان ) . ثم استمر فى كلامه بصوت خفيض : ( لقد ظلم أبى  
عبد النبى الذى كان خادماً لفترة طويلة ظلماً بيئاً لقد قام عبد النبى  
بخدمتنا لمدة عشر سنوات ، ولم يكن يتقاضى أجراً غير طعامه ولباسه  
صحيح إننى كنت أعطيه أحياناً أربع خمس تنجات من الدكان لكن أبى  
لم يكن يعلم بذلك ) .

وبعد أن شرب ابن البيه ما فى الكوب الذى أمامه من شاى ملأ لى  
الكوب بالشاى وأعطاه لى واستأنف حديثه : ( ولما مرض عبد النبى



لم يدعه أبى يقيم معنا فاضطر أبى العودة إلى الصحراء والذهاب إلى منزل إخوته وكانوا مزارعين فقراء ، ولم يلبث فى مرضه عندهم فترة طويلة ومات وبعد موته رفع والدى دعوى على إخوته مفادها ( كنت أعطيته قبل مرضه أجر خدمته أربع سنوات مقدماً البالغ ألفى تنجة ، ولم يقم بأى خدمة لى لقاء هذا المال أو حل به المرض والموت والآن وقد مات وأنتم ورثته فلا بد من سداد دينه) .

فقطعت كلام ابن البيه مستفسراً : إنهم مزارعون فقراء فكيف يتحصلون على مثل هذا المبلغ ويسددونه فقال ابن البيه : إذا ثبت أنهم مسئولون عن أداء هذا المال والقرض فإن حصولهم عليه وتسديده لأبى أمر يسير فهم يقومون بأعمال شاقة وهم حمالون وكل ما يحصلون عليه لن ينفقوه فى أكل أو لبس فيظلون يدفعون فائدة هذا الدين مع أقساطه أى يستمرون حتى آخر عمرهم عبيداً لأبى بهذا النحو .

- حسناً فكيف يحمل أبوك إخوته هذا المبلغ المنسوب إليهم ؟

فقال ابن البيه : ناد هذين الشاهدين لإثبات هذه الدعوى وهذا الدين والمال ، ثم استأنف : عقدت يوم الثلاثاء الماضى جلسة حكم وطلب القاضى من والدى مستنداً أو شاهداً فوعد أبى أنه سوف يجهز شاهده يوم الخميس والآن جاء هذان الشاهدان للشهادة فى المحكمة .

- حسناً أصبح هذان الرجلان شاهدين وكان عبد النبى عند إخوته فى الصحراء وهما لا يعرفان والدك فكيف يؤيدان الشهادة والحال هكذا ؟

- إننى على يقين من أن أبى لم يرهما من قبل ، لكن البارحة بعد تناول الطعام قادنى والذى خارج حجرة الضيوف وتحدث إليهما سراً فأخذت أنصت إلى حديثهم من خلف الباب ، وما فهمته هو أن والذى كان يلقنهما كلاماً معيناً لكنى لم أقف بالضبط على محتوى هذا الكلام .

فقلت : لكنى فهمت ما كان يلقنهما من كلام ، ونهضت من مكانه واتجهت مباشرة إلى المحكمة .

كان المترافعون الكثيرون يجلسون فى المحكمة وجلس البية ومعه ( شاهداه ) والمدعى عليهما وهما أخوا عبد النبى ومعهما عمدة قريرتهما . ولم يطل الوقت كثيراً حتى تقدم حاجب القاضى الكبير إلى البية قائلاً : تفضل فتدخل نور مرافعتك .

فصعد البية مع ( شاهديه ) ومن ورائهم المدعى عليهما وعمدة قريرتهما إلى المنصة العالية فى إيوان المحكمة كان رئيس القضاة يجلس على المنصة فى المواجهة دخل دار ضيافته وهى مقر المحكمة . كان وجهه نحيفاً كالطائر ولحيته غزيرة كلحية التيس وعيناه ضيقتين وبلا رموش وحمراوين كالقرد وأذناه طويلتين منحنيتين كالحمار وأنفه طويلة معقوفة كالقطا . ويخرج القاعة فوق المصطبة الواسعة بأسفل الإيوان فرشت حصيرة ، وكان يجلس عليها المدعون والمدعى عليهما جنباً إلى جنب . وبعد أن ضيق القاضى عينيه الضيقتين أصلاً تمعن فى المدعى والمدعى عليهما ثم سأل حاجبه الذى كان واقفاً إلى اليمين فى المواجهة : ماذا ثم ؟ فأجابه : ( أتى البية بشاهديه ) قال هذا معظماً للقاضى ومعطياً له محضر الدعوى الشرعية الذى كان بيده وبعد أن ألقى كبير القضاة نظرة على المحضر نظر إلى البية وسأله :

- من الذى أعطيته ألفى تنجة ؟ فأجاب البيه مشيراً إلى المدعى عليهما : عبد النبى أخو هذين ثم أكمل كلامه : مات عبد النبى وهذان أخواه ووريثاه .

فسأل القاضى المدعى عليهما وهو يتفحصهما بعينه الضيقتين : هل تُقران أو تُنكران ؟

فقال أحد المدعى عليهما مجيباً وكان يظهر أنه أكبر سناً من الآخر : نحن نقر بموت أخينا لكننا لا نعرف شيئاً عن دينه . كل ما نعرفه هو أن أخانا عبد النبى خدم هذا الرجل عشر سنوات بلا أجر وحينما مرض ..

فعلق كبير القضاة شفتيه بلسانه وقال بصوت مفرع :

- لا تطل الكلام هل أنت مقر أو منكر ؟ فأجاب المدعى عليه الأكبر سناً :

- منكر يا صاحب الفضيلة .

وأعاد كبير القضاة نفس السؤال على المدعى عليه الثانى فسمع نفس الإجابة ، ثم نظر بعد ذلك إلى المدعى وسأله:

- هل معك دليل أو شاهد ؟

فأجاب البيه : لدى شاهداى يا صاحب الفضيلة .

وبعد ذلك نظر كبير القضاة إلى صاحبه الذى أعطاه المحضر قائلاً :

- خذهم إلى الخارج فإن اصطلاح الجانبان فسو المشكلة وإلا فسوف تحكم وفق الشرع الشريف، فعظم الحاجب كبير القضاة وأخذ منه المحضر قائلاً :

- أجل يا صاحب الفضيلة ، وأشار إلى المترافعين لكي ينهضوا للخروج وبعد أن نزل الجميع من المنصة العليا ذات الإيوان نظر الحاجب إلى المترافعين قائلاً :

سوف تتأجل القضية حتى يوم السبت القادم وأمامكما مهلة يومين آخرين ، فإن تصالحتما أعطيناكما ورقة البراءة وإلا فعليكما الحضور يوم الثلاثاء إلى حضرة جناب نصير الشرع والآن أعطياني مصاريف الدعوى .

وأخرج البية خمس تنجات وأعطاهما للحاجب . فقال الحاجب : هذا المبلغ قليل لأن اليوم وغدا ويوم السبت ثلاثة أيام وعلى كل يوم خمس تنجات ، يعنى لابد من دفع خمس عشرة تنجة .

فقال البية : خذ منهم أيضاً . ثم قال مخرجاً له تنجة أخرى ومعطياً إياها له : حسناً لن أكسر كلامك فقال الحاجب ناظراً إلى المدعى عليهما - الآن دوركم : ففتح العمدة - وهو المساند للمدعى عليهما - كيس نقوده واقترب إليه المدعى عليه الأكبر وقال له : هل ندفع نحن خمس تنجات ؟

فرد العمدة متعجباً : أجل هل لا تعلم بتعامل هذا البلد ؟ إلى أن يسوى النزاع يدفع المصاريف بالتساوى كل من المدعى والمدعى عليه وحين ينتهى النزاع ينظر جناب نصير الشريعة فيمن سيتحمل هذه المصروفات . وأخذ اثنتى عشرة تنجة من كيسه وأعطاهما الحاجب .

ونظر الحاجب إلى المدعى عليهما وقال : ادفعوا للعمدة فقال العمدة : المهم أن ترضى أنت أولاً وسوف نتراضى لأننا معا وتفرق الجمع وذهب كل منهم إلى حال سبيله .

كنت فى غاية الأسف لأن هذا النزاع لم يُسو اليوم حتى أعلم  
نتيجته وأخذت أفكر فى نفسى : ( يوم السبت على حضور دروسى فهل  
يمكننى الحضور للمحكمة أو لا ؟ ) لأن على فى هذا اليوم ستة  
دروس كل درس منها أحضره فى مكان مختلف والمسافة بين كل  
منها لا تقل عن كيلو متر . صحيح أن لدى درساً سوف أحضره أمام  
كبير القضاة هذا ويبدأ فى الحادية عشرة ، لكنى لا أعلم هل ستنعقد  
المحكمة قبل هذا الدرس أو بعده ؟

أخذت أعدو إلى مدارس دروس السبت التى على أن أحضر  
دروسها المختلفة وكنت أود أن أنتهى من حضور دروسى كلها على  
عجل حتى لا يبقى أمامى غير درس القاضى فأتوجه إلى منزله بأقصى  
سرعة ، وكنت أحت الخطى سريعاً يدفعنى قلقى حول حضورى مبكراً  
إلى تلك الدروس وتقصير زمن الدروس أو عدمها فكنت أود بشدة أن  
أرى شهادة الشاهدين الكاذبين اللذين اشتراهما البية . وفى النهاية  
تلقيت الدرس الذى كان يسبق درس القاضى فى المحكمة وخرجت  
وأصبح عدوى وجريى بفائدة . خرجت معجلاً إلى الطريق فوصلت قبل  
درس المحكمة بربع الساعة وأمعنت النظر فى دائرة المحكمة . كان  
داخل المحكمة وخارجها يمتلىء بالمترافعين ، ولكن لم يكن منهم  
المترافعان اللذان كنت أريدهما فجلست فى مقدمة صفوف زملائى فى  
الدراسة وأنا أشعر بالحزن تحت إيوان المحكمة الواقع أمام مدخل دار  
الضيافة حيث يعقد القاضى جلساته وانتظرت قلقاً ميعاد درسى .  
وأخذ زملاء المدرسة يتجمعون شيئاً فشيئاً . وخرجت المجموعة التى  
كانت تسبق مجموعتنا فى تلقى دروس القاضى فدخلنا مكانهم إلى دار  
ضيافة هذا القاضى الكبيرة وكانت قاعة إلقاء دروسه أيضاً ، وأحطنا

بمقدمة دار الضيافة ومؤخرتها وشغلناها كلها جالسين فيها مزدحمين  
ازدحام النظارة على المنشدين والمداحين فى ذاك العهد .

ولأنى جئت أبكر من زملائى إلى دار الضيافة وكنت اليوم أول  
القادمين فى الصف الأول اتخذت مكانى بالقرب من كبير القضاة وفى  
مواجهته وإلا ما سمح لى زملائى الأقوياء أكتافاً وسواعد بالمرور إلى  
الصف المتقدم كما حدث فى الأيام السابقة أو كانوا هم الذين يحتلون  
الصف الأول ولا يدعون المتأخرين فى الحضور والضعفاء جسدا الدخول  
فى صفوفهم ، وكانوا يجلسون فى أقرب مكان إلى كبير القضاة لكى  
يتمكنوا من مشاهدته وسماعه جيداً .

وكان كبير القضاة فى العادة يعقد جلسة مرافعة بين الدرس  
والدرس التالى فى أيام الدراسة واليوم وفى وقت مجيئنا نظر إلى  
الخارج من الباب العالى الذى كان يجلس أمامه قبل دخولنا وطلب عقد  
جلسة مرافعة وبعد انتهاء هذه المرافعة التى نادى كبير القضاة عليها  
عاد المترافعون وجلسوا على الحصيرة ، وبعد نهوضهم قدم المترافعون  
فى الجلسة الثالثة فوجدتهم هم المترافعين الذين أريدتهم رغم اطمئنانى  
على أنى سأحضر مرافعتهم ، صرت من أخمص قدمى إلى منبت  
شعرى عيناً مثبتة عليهم وأذنا مصغية إليهم . أخذ القاضى المحضر  
من يد الحاجب وكرر نفس الأسئلة التى ألقاها منذ يومين وسمع نفس  
الإجابات .

وحين سأل القاضى البية ( هل لديك مستند أو شاهد ؟ ) رد البية :  
لدى شاهدان .

فقال القاضى : أشر إلى شاهديك ؛ فنظر البية إلى شاهديه وكانا  
يقفان وراءه تماماً وأشار إليهما بالجلوس فجلسا محيطين بالبية .



فقال كبير القضاة وهو يهيمهم بصوت خفيض : آه ، هذان نفس المؤمنین الطاهرین المسلمین الخالصین الصادقین المقررین ! واعتقدت من كلام كبير القضاة أنه يعرف حقيقة أمرهما فشعرت بالراحة من أنه سوف يكشف زيفهما وكذب شهادتهما وتقاضيهما رشوة بعد أداء الشهادة وسوف يوقفهما ولا عجب إن أمر بحبسهما .

قال القاضي الكبير يستفسر من الشاهدين : هل تعلمان شروط أداء الشهادة ؟

فقال خالق ايشان المستقيم الأنف ورازق خليفة المقوس الأنف مجيبين :

- نعلم يا صاحب الفضيلة نعلم ، فعاد القاضي إلى سؤالهما :  
- هل تحفظان كلمة الشهادة بمعناها والواحد عشرين جواباً  
فرض العين ؟

- نحفظهما يا صاحب الفضيلة ونعيهما .

فقال كبير القضاة إلى الشاهدين : وبما أن الحال هذه أذكر هذه الشهادة وجواباتها واحدة فأخذ خالق ايشان أولاً وتبعه رازق خليفة في ذكر هذه الفروض الدينية والشروط المتبعة الشرعية على نحو صحيح ودقيق وسليم لا يمكن أن يتأتى من أى شيخ إمام قط على مسمع من القاضي الكبير والحاضرين فقال كبير القضاة إلى الشاهدين : حسناً أدليا بشهادتكما ، فبدأ خالق ايشان - المستقيم الأنف والذي كان يتقدم الشاهد الآخر قليلاً - بإدلاء شهادته على النحو التالي :

” أعوذ بالله من الشيطان الرجيم بسم الله الرحمن الرحيم ، أشهد لوجه الله لا من أجل الرياء أن المرحوم عبد النبي أخ هذين ( وأشار إلى المدعى عليهما بيده فى هذا الوقت ) كان اقترض أمامنا نحن الأشيبين حين كنا ضيفين على البية مقيمين فى منزله مبلغ ألفى تنجة أو ما يساوى ثلاثمائة قطعة ذهبية بالنقد الروسى من هذا البية مقابل خدمته له أربع سنوات آتية . وأدلى رازق خليفة بدوره نفس الشهادة ؛ وبهذه الطريقة ( حلل ) الخمسين تنجة التى أخذها من البية .

ونظر كبير القضاة إلى المدعى عليهما وقال خلافاً لتوقعاتى : صارت الألفا تنجة الآن ديناً فى عنقكما وعليكما أيضاً دفع مصاريف الدعوى ولا بد من أن تدفعا هذه المبالغ فى المحكمة نقداً وإلا أودعتما الحبس ، يمكنكما فى حالة إرضاء البية أن تتعهدا كتابة بدفع الدين وبإمكانكما حينئذ أن تأخذا أمراً بالإفراج عنكما من المحكمة .

أخذ المدعى عليهما يصيحان ( يا فضيلة القاضى ) لمحادثة القاضى فأسدل الستارة على الباب الفاصل بين المنصة والحضور ونظر ناحية الطلاب لإلقاء دروسه عليهم ، فتقدم المدعى عليهما باكيين ومرتعدين إلى الباب لكى يحدثا القاضى لكن الحاجب صدهما وزج بهما إلى نهاية صفوف الحاضرين لكن أصواتهما كانت تسمع وهى تحمل سب البية ودعوات الشر عليه ولم تجد معهما محاولة الحاجب وحرس المحكمة لإسكاتهما بصياحهم ( امسكوهما ، قيدوهما ، احبسوهما ) .

لا أدرى ما يفكر فيه كبير القضاة فقد طأطأ رأسه وصمت هنيهة ( لا عجب إن كان يشعر بالألم وتعذيب ضميره بسبب هذا الحكم الظالم ) ، وبعد ذلك رفع رأسه ونظر إلى قارئ المجموعة وهو العريف المتقدم لها .

قال : اقرأ . فبادرت إلى محادثة القاضى قبل أن يبدأ قارئ المجموعة فى القراءة قائلاً :

- لدى كلمة يا فضيلة القاضى فسأل كبير القضاة متعجباً : ماذا تريد قوله ؟

فقلت : أنا أعرف هذه الواقعة أى واقعة النزاع الحالى . إن البية هو المتهم فقد رشأ شاهديه وهما لم يريا من قبل البية أو المرحوم عبد النبى .

وبعد أن مصّ كبير القضاة شفّتيه نظر إلى برهة وقال :

- إن الشرع ظاهر بين فلا تحاول . لقد أدى الشاهدان المسلمان الكاهلان الشهادة كما يوجب الشرع ، وصار المال ديناً فى عنق المدعى عليهما . أما أنت إذا لم تثبت اتهامك هذا ولم تثبت ارتشاء الشاهدين فمن حق هذين الشاهدين إذا سمعا بآئك طعنت فى أمانتهما أن يرفعا عليك دعوى بالطعن والقذف ، وطبعاً لن تستطيع فى هذه الحالة أن تثبت قبولهما للرشوة وكذب شهادتهما بشاهدى عدل مسلمين ، وإذا ذاك سوف تقع فى طائلة العقاب ، فالأفضل لك ألا تجرى وراء هذه الأمور وأن تسعى إلى فهم دروسك .

ولم أجد بعد سماع هذه ( النصيحة ) مناصاً من طائفة رأسى والبقاء صامتاً ، وقد انضم إلى عتاب القاضى نظرات زملائى وضحكاتهم المستهزئة بى وكانوا يحسدوننى بسبب جلوسى بالقرب من كبير القضاة فازددت خجلاً وإطراقاً ، والحمد لله أن انتهى الدرس . قرأ قارئ المجموعة أو المتقدم عليها عبارة واحدة من الكتاب المقرر علينا دراسته ، وبعد هذه العبارة اشتبك الطلاب فى نقار كنفار الديوك

وانتفجت أوداج كل منهم فى عراك كعراك القطط وأعلى كل منهم صوته ودخل أحدهم فى شجار مع الآخر .

طبعاً نسوا أمرى فى خضم هذه المعركة والصراع المحتدم فاسترحت فترة من تعنيف كبير القضاة وطعن الزملاء ورفعت رأسى هادئاً .

وبعد ساعة من هذه المعركة غير المفهومة وصراخ أحدهم فى الآخر أخذ كل منهم يسب غيره ويشتمه وجاء نور كبير القضاة فى السب والشتم : أيها الحمير ، أيها المغفلون ، أيها الجهلاء اصمتوا اسمعوا الكلام ، لابد من فهم المقصد الأسمى للمصنف رحمة الله عليه . وأجبر صياحه الطلاب على إلزام الصمت وانتهى الدرس بهذا القدر من السب والشتم وخرجنا من القاعة .

وبعد خروجى من قاعة درس كبير القضاة فهمت من الحاجب أن المدعى عليهما فضلاً عن أنهما صارا مدينين للبيه بمبلغ ألفى تنجة وتعهدا دفع مائة تنجة أخرى مصاريف محكمة أو دار كبير القضاة أودعا الحبس ( بتهمة ) شتم البيه وتلويحهما بقبضتيهما لضربه . .

ولما أدع البيه أو ابنه يتردد ذكرهما على لسانى وما استطعت فعله هو أنى قطعت صلتى بهما تماماً علمت شيئاً فشيئاً قصة حياة قارى اشكمبه ، سماه أبوه ( عصمت الله ) وأرسله إلى المدرسة حين كان صغيراً أو بعد أن ( فك ) الخط سلمه إلى أحد المقرئين وبعد أن حفظ القرآن كله أصبح ( القارىء عصمت ) ، ومات أبوه فى هذا الوقت وورث عنه منزلاً صغيراً وحجرتين تابعتين للمدارس الوقفية لبخارا ، وكان قارى عصمت يقرض بالفائدة الفقراء القريبين منه وأصحاب الدكاكين الصغيرة إيجار حجرتى الوقف للمدرسة وما يكتسبه من ختم القرآن

وقراعه ، وفوق هذين المصدرين وجد مصدرا آخر للاكتساب ذلك هو أنه كان يشجع الصبيان الذين يعرفهم على لعب القمار ، وكان يوزع عليهم مجاناً أوراق الكوتشينة للعب بها وبعد فترة يكون الصبيان قد تعودوا لعب القمار فيلعبونه بالنقود .

وبدا دخله من هذا الوقت من لعب القمار وكان يبيع أوراق الكوتشينة الملونة إلى لاعبي القمار بسعر عالٍ ويحتفظ دائماً في جيبه بعلب أوراق اللعب غير المفتوحة وكان إذ زادت أعداد اللاعبين وتطلب لعبهم أوراقاً جديدة كان يبيع لهم هذه الأوراق بأربعة أضعاف ثمنها الذي اشتراها به وكان خلاف هذا يأخذ بسبب لعبهم القمار نسبة من الكاسبين ويعطى منها قروضا على أساس أنه كان يقرض الخاسرين من اللاعبين حتى لا يتعرضوا إلى أن يكونوا ( أرقاء ) لمن كسبهم ومن لا نقود معهم نقوداً بنسبة خمسين بالمائة فائدة ، ومع هذا فلم يكن يتفق قارى عصمت من هذه الدخول شيئاً على أكله فقد كان يلتهم أطباق الأرز نهائياً مع الساكنين بحجرتيه ، وكان يملأ بطنه من خبز صبيان القمار ليلاً .

ولم يطل به العهد والصلة بلاعبي القمار الصبيان .

ذات ليلة راح لعب القمار وزاد واستمر من بداية الليل حتى طلوع النهار ، وفى نهاية اللعب حسب كل واحد من اللاعبين ما كان معه من نقود فرأوا أن بعض الصبيان فقدوا جميع ما معهم من نقود وضاعت نقودهم وأن بعضهم لم يفقدوا ما كان معهم من نقود وحسب بل اضطروا إلى الاقتراض من قارى عصمت ، وأن البعض الثالث كانت

النقود قليلة فى جيوبهم رغم فوزهم لأكثر من مرة أى كانت أقل من المبالغ معهم متعادلة أم غير ذلك .

- كم كان معك بأول الليل ؟ أخذ بعضهم يسأل الآخر

- عشر تنجات :

- وأنت ؟

- عشرون

وحسبوا بهذا النحو كافة النقود التى كانت معهم بأول الليل وضموا إليها ما اقترضه الخاسرون من قارى عصمت وحسبوا هذه المبالغ جميعها فوجدوا أن نصف المبالغ التى كانت معهم بأول الليل ناقص . وعندئذ حار الصبيان قائلين : إذن أين ذهبت نقودنا؟

أه لم نحسب المبالغ التى أخذها قارى عصمت من الفائزين كنسبة متفق عليها ، فقال أحد الصبيان :

فصاح أحد الصبية : صحيح ونظر إلى قارى عصمت وقال له : أخرج ما معك من نقود النسبة حتى نحسبها ونرى هل جملة المبلغ المحسوب هى نفس ما كان معنا بأول الليل أو لا ؟

ولما سمع قارى عصمت هذا الكلام اجتذب إلى جسده أطراف ملابسه بشدة قائلاً :

لا ، لن أخرجها ، لن أرى أحد نقودى . فقال أحدهم بلطف:

- أخرجها لنحسبها ثم نعيدها لك ثانية .

فزاد قارى عصمت لف ملابسه بجسمه واجتذابها له ، وقال محتدأً



– لا ، قلت لا .

فقال أحدهم له : لا ؟ لسوف نخرجها منك بالقوة . والتصق به يريد انتزاع ما يخفيه ، ولحق به آخرون لمعاونته .

فتقوق قارى عصمت فى نفسه كالقنفذ حين يخفى رأسه وأقدامه تحت شوكه وصار قطعة متكورة واحدة ، وأخذ الصبيان يتجاذبونه ويدفعونه إلى كل ناحية لكنه كان يجرى ويختبئ فى كل ناحية كمن يلعب ( الاستغماية ) لكنهم فشلوا فى فك يديه وقدميه الملتصقتين بجسده ولم يستطيعوا إخراج كيس نقوده منها .

فصاح أحد الصبيان : اضربوه .

وانهالت اللكمات والضربات كالطر على رأسه وجسمه لكن لم تؤثر لكماتهم وضرباتهم فيه رغم أن دقاتها على جسده كانت مسموعة كصوت قطرات المطر التى تسقط على الإناء النحاسى ، ورفع أحد الصبيان قبضته عالية إلى الهواء ثم هوى بها بقوة على رأسه لكنه صرخ متأوهاً صارخاً ، ووضع قبضة يده إلى فمه وأخذ يمص مكان تألمها ، ثم اندفع قائلاً ( طيب يا أسطى ) إلى مقدمة المنزل ورفع اللوح الحجرى المستخدم فى لعبة القمار ، وكان يوضع عليه أوراق الكوتشينة وأتى وضرب رأس قارى عصمت . كانت هذه الضربة شديدة جداً وجرى الدم من رأسه ، فوهنت قوته شيئاً فشيئاً ومد يديه وقدميه وأخرج الصبيان كل ما جناه من مال من الفائزين فى تلك الليلة ووزعوا على كل منهم بقدر ما نقص من ماله عن أول الليل وقرأوا الفاتحة وأخذوا عهداً

على أنفسهم ألا يلعبوا مرة أخرى القمار وألا يدعوا غيرهم من الصبية المعروفين لهم يلعبون القمار .

وأخرجوا قارى عصمت من المنزل لكى يعود إلى داره لكنه لم يقوى على السير ، وكان الدم لا يزال يتدفق من رأسه فسقط مغشياً عليه على الكنبه ، وعلمت أم الولد صاحب المنزل بما جرى فأحرقت قطعة من اللباد وغطت بها الرأس المشجوجة لقارى ثم عقدت رأسه بمنديل وعابوا به إلى منزله ونوموه .

ومن حين أن حرم قارى عصمت من أخذ نسبة من الكاسبين فى القمار صرف كل همته وغيرته إلى أخذ الربا من باعة السوق الجائلين وكسب المال ببيع القرآن والتهام الطعام فى بيوت المقترضين منه وساكنى غرفتيه . ولما زادت نقوده ترك نهائيا الفائدة القليلة من ماله المقرض للباعة الجائلين وكان يخسر شيئاً منه فى عملياته هذه وبدأ التعامل مع أصحاب الدكاكين الكبار والتجار .

كانت نقوده لا تخسر تقريباً شيئاً مع إقراضها للأثرياء لأنهم إذا أفلسوا كانوا يقدمون سداد ديونهم لقارى عصمت أولاً قبل كل شىء ثم يعلنون إفلاسهم أو خسارتهم ويعطون بقية مقرضيهـم أموالهم على دفعات مقسطة بقدر ما كانوا يستطيعون .

وعلى حسب قوله حدث فى وقت شبابه أن نقوده التى أقرضها لاثنين من الأثرياء المفلسين كانت على وشك أن تضيع عليه، لكنه تزوج بنتيهما بلا مهر أو نفقات واحتسب مهر الزواج ونفقاته بدل هذا المال الضائع ، وكانت ابنتا هذين التاجرين المفلسين هما هاتين الزوجتين اللتين تعملان بجد وبراعة فى نسيج الطواقى واللتين ستظلان حتى آخر

عمرهما فى منزله . . وبعد أن بدأ قارى عصمت فى التعامل مع التجار الكبار أخذ يملأ بطنه باللحم والدهون ، فكان يتجه كل ليلة إلى منازل عدة التجار المتعاملين معه والمقترضين منه ويلتهم عندهم طعام الأرز المحشو باللحم الطيب والدهون والدجاج المشوى ولحم الخراف المشوية وسائر أصناف اللحوم بقدر ما كان يتسع بطنه ، وعلى إثر هذا النهم أخذ كرشه يزيد ضخامة وسمانة .

وألحق الناس باسمه كلمة ( اشكم ) أى البطن ونادوه بقارى عصمت اشكم ) ولما تجاوز نهمه الحد ولم يكن يشبع من إلتهام الطعام أخذ الناس يسمونه ( قارى عصمت اشكمبه ) أو الشيخ عصمت كرشة ، وفى هذه الأوقات ضاق البعض ذرعاً بنطق هذا الاسم الطويل ورأوا إيجازه فسموه بقارى اشكمبه .

أثناء تلك الأوقات التى تعرفت فيها على قارى اشكمبه قيل إن ( لديه خمسمائة ألف تنجة أى ما يساوى خمساً وسبعين ألف قطعة ذهبية بالعملة الروسية ) ، وفى تلك الأثناء أيضا كان يودع أمواله التى لا يطلبها التجار والأثرياء قروضاً لهم فى البنوك .

فى ذلك الوقت حدثت واقعة كانت على شفا أن تهدم ثقته فى البنوك ، حدثت هذه الواقعة على النحو التالى :

كان أحد البنوك المؤسسة فى بخارا كان بنك ( روسكا كتايسكى ) الذى كان قارى اشكمبه يودع فيه أمواله ، كان مبنى هذا البنك يقع فى زقاق خلفى يبدأ من نهاية سويقة باعة الثياب ، ويمر من أمام غلاية حمام الصرافين والحارات الضيقة المتداخلة لليهود حتى ينتهى عابراً تلة ( الغربان ) إلى بوابة السلخانة .

كان البنك يقفل أبوابه يومياً بعد عملياته المقررة فى ساعة محددة ، وكان يقف خلف بوابة البنك من الداخل أحد الحراس وييده هراوة ، وكان يصطحب العملاء الباقين بداخل البنك بعد انتهاء العمل الرسمى إلى خارج البوابة ثم يقفلها ويمنع من بخارج البوابة الدخول إلى البنك وهو يقول لهم (البنك مقفل ) .

ويعيدهم أدراجهم ، غادر جميع العملاء البنك ولم يبق به غير الموظفين فى نفس هذا الوقت ظهر نحو اثنى عشر رجلاً غير معروفين وكانوا يرتدون الملابس الأفرنجية آتين من خلف الزقاق واصطفوا ملتصقين بأسفل سور مبنى البنك بحيث كانت تقع عين الحارس عليهم إذا جاء ناحية البوابة ، وتقدم الواقف فى بداية هذا الصف إلى البوابة ودق قبضته عليها ، وفتح الباب البوابة نصف فتحة وقال مجيباً الطارق : ( الساعة اثنان أقفل البنك ٠٠ )

لكن الحارس قبل أن يتم كلامه فتح الرجل المجهول البوابة بالقوة ودخلها والتقط بسرعة الهداوة من يد الحارس وهجم الرجال المجهولون كذلك من بعده ودخلوا . وأغلق أحدهم البوابة ووجه الآخرون مسدساتهم إلى الحارس صارخين :

- لا ترفع صوتك ، وطبيعى أن يؤثر الحارس الصمت خوفاً على حياته : فقيد المهاجمون المجهولون يذى الحارس ورجليه وكمموا فاه وألقوه على الأرض وقام أحد هؤلاء الرجال بخلع الملابس عن الحارس ولبسها وأخذ هراوته بيده ووقف يحرس مكانه خلف البوابة بعد أن أنحوه جانباً ، وأمسك بقيتهم بمسدساتهم وصعدوا إلى أعلى مبنى

البنك حيث كان الموظفون مشغولين بحساباتهم وأعمالهم واقتحموا عليهم مكتبهم قائلين : ارفعوا أيديكم !

- ولم يملك الموظفون عند سماعهم هذه الصيحة المنبعثة من أفراد مسلحين غير رفع أيديهم . ولم يجد بعضهم فرصة لرفع أيديهم وانحبست فيهم الحركة والإحساس وانهاروا من مقاعدهم ساقطين إلى الأرض ، ووقف بعض من هؤلاء المهاجمين المجهولين على أهبة لإطلاق النار من مسدساتهم وأمروا الموظفين بعدم الحركة أو إصدار صوت . أخرج بعض منهم من جيوبهم حبلاً ومناديل فقيدوهم وكمموا أفواههم ورموهم إلى الأرض ، كما قطعوا أيضاً سلك التليفون . ثم فتحو الخزانة وأخرجوا ما فيها من أوراق نقدية وأموال وحشوا بها أكياس البنك المعدة لتكيس المال ووضعوا هذه الأكياس داخل أجولة صغيرة وحملوها ، وبعد أن أعابوا على الموظفين الأمر بعدم إصدار صوت أو التحرك من أماكنهم ، رحلوا هابطين بعد أن تركوا اثنين مسلحين لحراسة الموظفين .

وفتح الواقفون من هؤلاء المهاجمين المجهولين خلف بوابة البنك والذين كانوا يحرسونها بدل الحارس البوابة أمام حاملي الأجولة وأخرجوهم ووقفوا يحرسون البوابة ، وبعد ساعة هبط حراس الدور الأعلى واصطحبوا حراس البوابة وخرج الجميع وأقفلوا البوابة الحديدية للبنك بقفل من خارجها .

ولم يستطع الموظفون المحكمون المقيدون الاستتجاد إلا بعد أن مضت دقائق على التخلص من كماداتهم وقيودهم وكان المهاجمون قد

ابتعدوا عن البنك بعد هذه الفترة ومع صراخ الموظفين واستنجادهم تجمع الناس من حول المبنى المغار عليه ، ولما سمع جنود الدوريات الليلية وعساكر رئيس الشرطة وحرس كبير القضاة والرئيس بما جرى أقبلوا إلى البنك مسرعين .

وحطم المسئولون قفل البوابة ودخلوا البنك واستجوبوا الموظفين عن أوصاف اللصوص وبدأوا في البحث والتفتيش . لكنهم رغم بحثهم في المدينة لم يجدوا شخصاً مشتبهاً به ، وجمع رئيس الشرطة فرسان الأمير الذين كان يطلق عليهم اسم ( القاوقاز ) للبحث عن اللصوص في أطراف مدينة بخارا فعذبوا بخيولهم إلى كل جانب ووجدت جماعة منهم في الشمال الشرقي للمدينة عند شاطئ ( البحيرة المالحة ) أكياس جميع الأموال الخاصة بالبنك لكنها كانت خاوية فتوجهت جموع الشرطة إلى هذا المكان وأخذوا في البحث والفحص لكنهم لم يعثروا على أثر لواحد من اللصوص ، إلا أن جماعة صغيرة من الجنود عثرت على ثلاثة من هؤلاء اللصوص بالقرب من محطة ( مرغك ) على السكة الحديدية جنوب مدينة بخارا وأرادوا القبض عليهم لكنهم جردوا الهراوات واشبهروا عليهم مسدساتهم وأطلقوا النار على الجنود . واستمر التراشق بين الجانبين عدة دقائق وأصيب أحد الجنود برصاصة فسقط جريحاً فتخلى الآخرون عن فكرة القبض على اللصوص الثلاثة وانسحبوا إلى المدينة ، وفي النهاية نجا اللصوص من الوقوع في الأسر ولم يعلم أى شيء عن هوياتهم .

بعد هذه الحادثة حدث تغيير في أعمال البنوك في بخارا ومفاده أن أى بنك منها موجود في محيط المدينة عليه ألا يحتفظ بأى مال وأوراق



نقدية داخل خزينته بعد مضي ساعة من نهاية العمل . وكانت الخزينة الرئيسية للبنوك تقع في مدينة ( كاجان ) فكان يخرج بالمال المتجمع بعد العمل اليومي حارس مسلح إلى شوارع بخارا ويتجه الحراس المسلحون متجمعين بالأموال والأرصدة لإيداعها في ( كاجان ) .

بعد حادثة السطو هذه أخذ الناس يرهبون قارى اشكمبه بقولهم ( ضاع الآن مالك في البنك ) وكان هو نفسه ضعيف الأمل في أن يستعيد أمواله لذلك ظهرت عليه علامة الجنون واختلال الفكر ، لكن ما أن فتح البنك المسروق أبوابه واتجه إليه وطلب رصيده حتى أعطاه البنك نقوده فوراً .

وبلا نقاش ، وأمام هذا الصنيع زادت ثقة قارى اشكمبه في البنوك عن ذى قبل فكان يودع ما يجمعه في اليوم بالبنك نفسه في ذات اليوم ويحاول ألا يبقى معه أى نقود زائدة ثقيلة ويسارع إلى البنك بها ، لكن المشكلة كانت كامنة في الفترة التي تلى قفل البنك أبوابه في الليل أو النهار فكيف يأمن على المال الذي يأتيه في هذه الفترة ؟ كان يعيش في هم مقيم من جهتين أولهما إن ماله سوف يخمد حتى غداة افتتاح البنك بلا فائدة وعمل ثم أنه كان يخشى عليه من اللصوص والسرقة فكان عليه أن يخفى ما معه من مال خوف اللصوص في مكان لا يعلم عنه أحد شيئاً .

وأخذت أقف شيئاً فشيئاً على سبب اشتباه قارى اشكمبه في كل إنسان يقترب إليه ، كان يعتقد أن الجميع يتعقبونه وكل إنسان يتحين الفرصة لكي يختطف نقوده من يده .

كان لا يطمئن إلى أحد الناس قط إلا لخفير بناية ( القاوقاز ) كان هذا الخفير وحده الذى يعلم أين يخفى قارى اشكمبه المال الذى يأتية بعد أن يقفل البنك أبوابه .

إن قصة اطمئنان قارى اشكمبه لهذا الخفير جديرة بالتسجيل:

ذات يوم كان قارى اشكمبه يمر من أمام بناية القاوقاز وأراد هذا الخفير المزاح معه فأخرج من حافظة نقوده ( تنجة ) وألقى بها خلف قارى اشكمبه فى شارع البناية حيث سار ثم ناداه وأشار إلى هذه النقود قائلاً له :

- يا عم الشيخ ، هل سقطت هذه النقود من كيسك ؟

فصاح قارى كأنه رجل وجد شيئاً مهماً فقده:

- أين هي ، أين هي ؟ وعاد أدراجه إلى حيث أشار الخفير ولما وقع بصره على النقود التقطها من الأرض قائلاً :

- أجل ، إن كيستى مخرومة وسقطت منها هذه النقود ولولا أمانتك ما وجدتتها وأخرج قارى مضطرباً كيسته المخروقة لكى يريها الخفير ثم طواها على ما وجده من نقود وأضاف :

- باركك الله يا أخى ، لو وجد هذه النقود واحد غيرك لأخذها لنفسه .

وكان بسبب هذه ( الواقعة ) أن اطمئنان قارى اشكمبه ووثق بهذا الخفير اطمئنانا وثقة عظيمين ، إلى حد أنه بعد هذه الحادثة إذا لزم أن يأتية مال بالليل من إنسان ما كان يصحب هذا الخفير معه ، وهذا هو نفس ما حدث ليلة أن استعاد قارى المبلغ الذى اقترضه منه ابن البية

فقد ذهب وعاد بهذا الخفير وأخذ من ابن البية القرض أمامه وحمل هذا المبلغ الكبير إلى الموضع الذى يخفى فيه أمواله ولا يعلم به سواه غير هذا الخفير.

إلا أن ثقة قارى اشكبه بهذا الخفير لم تطل كثيراً أيضاً فقد حدثت واقعة فى تلك الأثناء جعلت هذا الخفير يلج صف أسوأ الخونة ، وإذ ذاك تحقق اعتقاد قارى اشكبه أنه لا يوجد فى الدنيا إنسان يحافظ على حقوق الآخرين وسوف أروى حادثة انهيار ثقة قارى فى هذا الخفير فيما يلى فى موضعها حين يقتضى ترتيبها التاريخى .



## (١٠)

لم يكن بمقدور قارى اشكمبه أن يجنى أكثر من تنجتين ونصف تنجة على كل مائة تنجة فائدة شهرية بسبب كثرة المرايين الموجودين فى بخارا ، بل كان مضطراً إلى الرضا بتنجتين أو أقل عن كل مائة تنجة فى الشهر من الأثرياء الكبار الذين كانوا يقترضون منه مبالغ كبيرة لأن جميع التجار الكبار كانوا يتعاملون مع البنوك الروسية وكان بإمكانهم أن يقترضوا منها بفائدة تبلغ ثمانى تنجات عن كل مائة تنجة فى السنة أى أقل بكثير من الفائدة التى يحصلها قارى اشكمبه لكنهم كانوا يضطرون إلى الاقتراض من قارى اشكمبه حين لا يقرضهم البنك مالا أكثر مما يجب إقراضه لهم على حسب ما لديهم من ممتلكات تضمن حقوق البنك فكان لا يكفيهم ما يقرضه البنك لهم من مال يغطى ما يشترونه فى موسم شراء فراء الوشق وغيره من السلع التجارية الغالية ذات المكاسب العالية ، فى مثل هذه الحالات كانوا مضطرين إلى التعامل مع قارى اشكمبه وكانوا يدفعون له فائدة تريبو على ضعف الفائدة التى كان يأخذها البنك أى تصل إلى الضيعفين ونصف الضعف ، وبسبب أن جماعة أخرى من المرايين كانت موجودة فى بخارا وكانت تسمى نفسها ( بالصرافين ) وكانوا لا يقرضون البقالين والتجار الصغار شأنهم شأن قارى اشكمبه ويقرضون وحسب

التجار الكبار مبالغ ضخمة فكان قارى اشكمبه عاجزا عن طلب فائدة أكثر مما كان يجنيه من هؤلاء التجار الكبار لوجود هؤلاء المنافسين .

فى تلك الأوقات كان المرابون أصحاب الأراضى فى القرى يعطون المزارعين الصغار قروضا تبلغ فائدتها عشر تنجات عن كل مائة تنجة فى الشهر الواحد ، وحين كان يسمع قارى اشكمبه هذه الفائدة كان يسيل لعابه لضخامتها ويحسد المرابين فى الأرياف ويتلوى فى نفسه فى نار الحسد كالشعرة حين تقترب إلى النار ، لكنه كان يخشى من الذهاب إلى الريف وإقامة صلوات مع الفلاحين ، وفى الواقع لم يكن يستطيع - وهو الساكن بالمدينة والواقع تحت حماية الحكام المركزيين والتجار الأثرياء الكبار والذي يشك فى كل إنسان - أن يجازف بالذهاب إلى الريف حيث يوجد المزارعون الخطرون ومنافسة المرابين فكان يقول بين نفسه : ( لست أحقق حتى أذهب إلى الريف على أمل الفائدة الكبيرة وأضع حياتى وأموالى التى هى أغلى من حياتى تحت رحمة الخوف على تلفهما ) ولهذا كان يقنع مضطرا بفائدة التنجتين والنصف عن كل مائة تنجة فى الشهر من البقالين والتجار الصغار وبالفائدة القليلة من التجار الكبار فى المواسم التجارية ، كما كان مجبرا على أن يضع الفائض من ماله فى البنك بفائدة سنوية تبلغ خمس تنجات .

وكان قارى اشكمبه أكثر سخطاً على البنوك من المقترضين منه لأن البنك - على حسب قوله - يفوق الجميع خسة مع هذا الكم الكبير للمتعاملين معه ، وفى الوقت الذى يعطينى البقالون وأصحاب الدكاكين كل شهر تنجتين ونصف تنجة فائدة شهرية عن المائة تنجة يعطينى فى السنة خمس تنجات فائدة ) .



وإذ ذاك يتذكر الفلاحين الفقراء الذين يعطون المرابين عندهم عشر تنجات شهريا عن كل مائة تنجة فيسمى الواحد منهم ( حاتم عصره ) وكان يقول فى نفسه : ( البركة فى الريف ولو سهل الله فلسوف أقيم علاقة مع المزارعين وإذ ذاك أشبع من الفائدة وأزيد الفائدة القليلة التى أحصلها من هذا البنك البخيل عشرة أو خمسة ضعفا من هؤلاء المزارعين الفقراء القانعين ) .

فى هذه الأثناء حدثت واقعة فتحت الطريق إلى الريف أمام قارى اشكمبه لإقامة العلاقات مع الفلاحين ، ففى أحد الأيام - على حسب عادته المقررة - كان يصلى صلاة الصبح فى مسجد ( مفاك ) فى بخارا ، وقبل الصلاة أخذ يتلو الأوراد والأدعية ثم صلى بعد ذلك صلاة الإشراف ، ثم خرج من المسجد والمسبحة بيده وجلس على مصطبة أمام المسجد وانشغل فى قراءة الترتيل والأوراد والتسابيح .

فى هذا الوقت قدم أحد الفلاحين وكان متوسط الطول يزيد عمره عن سن الشباب ويرتدى ثياب الفلاحين المساكين وكأنه يعرف قارى ورفع يده بالسلام معظما مبدئاً احترامه وجلس على مصطبة أخرى أمام المسجد وهو مطرق الرأس لكنه كان ينظر إلى قارى بطرف عينه .

واعتقد قارى اشكمبه أن هذا الفلاح كان أحد المترددين على الصلاة بهذا المسجد وأنه يظن أن قارى هو شيخ هذا المسجد ويريد أن يؤدى إليه نذره لكنه ينتظر أن ينتهى من قراءة أوراده وتسابيحه فأخذ يرفع صوته فى قراءة أدعيته ويجود فى ترتيلها ويقرأ كالقراء محسنا نطق مخارج الحروف العربية وأخذ يدير حبات مسبحته كما يفعل النساك الهنود بحذق ومهارة .

وبعد أن عاين آثار ترتيلاته فى الفلاح ورأها حققت غرضها بسط يديه وقرأ الفاتحة ومسح بهما وجهه ثم رد سلام الفلاح وقال :

( أخى إذا كان معك نذراً أو قرباناً فهاته فأنا أقبله منك نيابة عن حضرة الخضر الذى يحضر فى هذا المسجد الصلوات الخمس ) .

فأجاب الفلاح : ليس معى نذر أو قربان لكنى أريد الاقتراب منك .

فقال قارى مستفسراً : حسن جداً ما دام الأمر هكذا فكم تنجدة تريد اقتراضها وكم تدفع فائدة ومن الذى يضمئك ؟

فى هذا الوقت أخذ العطارون الذين تواجه محلاتهم المسجد وتحيط به فى التجمع واحداً بعد الآخر وأصاخوا السمع إلى كلام قارى مع الفلاح قبل أن يبدأوا فتح دكاكينهم .

فاضطرب قارى لما رآه وهو الذى يخفى معاملاته المالية بل الحديث عن المال والنقود عن كل شخص فقال للفلاح قبل أن يسمع منه الإجابة على سؤاله :

انهض يا أخى وسر ورائى لنذهب إلى أحد الأماكن الخالية ونهض من مكانه واتجه مباشرة إلى ناحية الشرق وسار صوب سويقة باعة الشاى وبعد سيره بضع خطوات انثنى راجعاً نحو اليسار إلى الزقاق الخلفى للحلاقين ، وبعد بضع خطوات أخرى دخل الميضأة الواقعة إلى شرق هذا الزقاق الخلفى ، ودخل الفلاح أيضاً هذا المكان فى إثره .

ومع أن الوقت إذ ذاك كان لا يزال مبكراً وبعيداً عن صلاة الظهر ولا يحتتمل أن يدخل هذه الميضأة أحد للتطهر والوضوء إلا أن قارى اشكبه للحيطه أقفل باب الميضأة من الداخل وجلس على كنية بها وجلس الفلاح بجانبه وأعاد نفس السؤال الذى سبق أن طرحه عليه :

حسن جدا ما دام الأمر هكذا فكم تنجاة تريد اقتراضها ؟ وكم تدفع فائدة ؟ ومن الذى يضمنك ؟

وبعد أن قصَّ عليه الفلاح أنه يمتلك فى قرية ( بولة خوران ) قطعة أرض تبلغ خمسة أفدنة وأن أرضه هذه تقع بين أراضى مملوكة لمن يسمى السيد روزى عمدة قرية ( سنج سبز ) وكيف أن هذا الرجل اتحد مع رجل آخر من قريته اسمه السيد حميد لكى يتنزح منه ظلماً أرضه وجراه إلى دعوى ظالمة وانتهى أمرهم إلى المحكمة استمر يقص حكايته قائلاً :

وبعد أن كلفتنى هذه الدعوى والقضية نفقات خمسمائة تنجاة انتهت القضية بالأمس بالبراءة فاقترضت هذا المبلغ من ( القهوجى ) الذى يعمل بالمحكمة على وعد بأن أعطيه مع كل أذان خمس تنجات أى أنتى اقترضت المبلغ بفائدة يومية مقدارها خمس وعشرون تنجاة ، وصار على مع أذان صبح هذا اليوم مبلغ خمسمائة وخمس وعشرين تنجاة ولو أعطيتنى هذا المبلغ غداً فسوف أدفع خمسمائة وخمسين يعنى المبلغ الذى ستدفعه لى يتوقف على ميعاد إعطائه قرضاً لى ، أما كم أدفعه من فائدة فهذا يتعلق باختيارك وإنصافك لقد وصفوك لى بأنك مرابٍ منصف .

رأى قارى اشكمبه هذا الرجل ( خروفاً سميناً ، سعى إليه بقدميه ) فسأل لعبه وانفتح حلقومه . لكنه ارتاب فى سبب نجاة الخروف هذا ( الخروف ) من مخالب ( ذئب الريف ) وأتى إلى ( ابن اوى المدينة ) ، وقال مفكراً بينه وبين نفسه : ( لعل بداخل هذا الشراب اللذيذ سمّاً زعافاً ويريد أُنذادى الحاسدون الإيقاع بى ) فسأل الفلاح يستفسر حول هذا الخاطر :

( أليس فى قرينك مراب صادق القول ويعرفك حق المعرفة ويقف على أملاكك ويقرضك حتى أتيت إلى فى المدينة ؟ ) .

- فى قرينتنا مرابون منهم السيد روزى والسيد حميد اللذان رفعا على دعوى جائزة باتهامى وغيرهما كثيرون ، لكن هؤلاء المرابين لا يقنعون بأخذ الفائدة على قروضهم بل يأخذون أيضاً أرضى رهناً إذا أقرضونى وبعد أن تزيد ديونى ينتزعون أرضى منى وأخسر أنا الجلد والسقط .

- أنا أيضاً إذا أقرضتك سوف أخذ أرضك رهناً .

- خذ أنت أيضاً أرضى رهناً لكك لن تأتى قرينتنا وتقوم بفلاحة الأرض ولذلك فلن تسعى نهائياً للحصول على أرضى وتملكها . أرسلونى إليك بناء على هذه الميزة التى عرفوها لى فيك .

- حسناً ، كم تدفع فائدة شهرية عن كل مائة تنجة ؟

فقال الفلاح : أعطيك فائدة مقدارها خمس تنجات فى كل شهر عن كل مائة تنجة .

فرد قارى : لا ، إن اعطيتنى عشر تنجات شهرياً عن كل مائة تنجة سوف أقرضك ما تريد وإلا فعد إلى هؤلاء المرابين الذين يطمعون فى أرضك واقترض منهم .

- مرابو قرينتى ومنهم السيد روزى طلبوا عن كل مائة تنجة عشر تنجات فى كل شهر ونتيجة لهذه الفائدة الثقيلة سوف أفقد أرضى ؛ ولهذا رفضت عرضهم ، فليل لى إنك ( مراب منصف ترضى بتنجتين ونصف فائدة شهرية عن كل مائة ) أرسلونى إليك . ومع أنك منصف

إلا أنني تعهدت بأن أعطيك ضعفى الفائدة التى تأخذها من المقترضين منك من أهل مدينتك . فإذا طلبت منى عشر تنجات فلن أستطيع بالتاكيد أن أدفع هذه الفائدة الباهظة وسوف أضطر من أجل سداد قرضك فى النهاية إلى بيع أرضى إلى نفس أولئك المرابين .

- عليك أن تسلك طريقة بحيث ( لا يحترق السيخ ولا يحترق الشواء ) أى لا تضيع أرضى منى ولا تحرم نفسك من ضعفى الفائدة المقررة فى مدينتك فإذا لم ترض بمطلى فالأفضل أن أطلب القرض من أولئك المرابين فى قرىتى حتى لا يزدوا فى عداوتهم لى وكما قيل ( يستريح المقطوع إذا قطعتة الفأس ) فسوف أعيش مستريحاً بعد أن أفقد أرضى .

- واستأنف القروى يجيب السؤال التالى لقارى اشكمبه ( ومن هو ضامنك ) بقوله :

( ما دمت سوف أرهن أرضى لك بوثيقة من القاضى فما الحاجة إلى ضامن يكفل حقوقك ؟ فإذا لم أستطع أن أسدد نقودك بعت أرضى وأخذت نقودك . وإنما الضامن لابد من وجوده حين لا يعطى المقترض إلى مقرضه شيئاً رهناً أو لا يكون لديه شىء يرهنه ) أطال الفلاح حواراه مع قارى اشكمبه الجشع وأراد النهوض فقال :

- يا عم السيخ طلبى هو بالضبط ما أقوله لك إذا رضيت عنى وأردت إقراضى فسوف أتعهد بأن أدفع لك كل شهر خمس تنجات فائدة عن كل مائة تنجة وهذه الفائدة ( أكلة دسمة ) فإن أردت فكها وإلا تركتها للكلاب القرويين أو مرابى القرية ، لك الخيار ) .

- وقال هذا ونهض واقفاً لكن قارى أجلسه ثانية وقال بلهجة راضية : حسناً ، أريد أن أكل ( أكلتك الدسمة ) لكنى أود منك أن تصب فوق هذه الأكلة قدرًا قليلاً من السمن أى تضم إلى التنجبات الخمس تنجة واحدة أى تزيد كل مائة تنجة ست تنجات فى الشهر حتى لا تضيع نقودى سدى مع هذا القدر من الفائدة .

وسوف أدعو لك عقب كل صلاة بالخير مقابل هذه التنجة الزائدة ، ومدّ يده إلى الفلاح قائلاً : ( تعال ووافق وبارك الله لك ! ) .

فصافح الفلاح يد قارى ولم يجد بأساً من زيادة تنجة واحدة حتى لا يغضب ( سيده ) الجديد وقال :

- بارك الله لك أنت أيضاً . ثم أضاف : إذن فالتصرف على هذا النحو أن أذهب إلى منزل القاضى وأرهن باسمك الأرض بوثيقة منه وتعطينى المبلغ المطلوب حتى لا تزيد فائدة القهوجى .

فقال قارى اشكمبه وهو ثائر قليلاً : أنت إما أن تكون ساذجا أو خداعا ! أنا لم أر أرضك ولم أسأل أحدا عن أحوالك فكيف أسلمك مالى بناء عن وثيقة جوفاء ؟

إن المال ليس روحاً يفتدى بها صاحبها كل من هب ودب وفى أى مكان وزمان .

- معك حق متى تأتى وترى أرضى وتتفحص حالى ؟

- خلال هذه الأيام الثلاثة القادمة .

- عمى الشيخ رحماك بى ، تعال بأسرع من هذا حتى لا تزيد فائدة القهوجى . تعال إلى قرية ( بولة خوران ) واسأل ( أين هى أرض



همراه رفيق ؟ ) فسوف يدلك عليها كل أهالى القرية من سن السابعة حتى السبعين وسوف ترى أن خمسة فداين قد زرعها كأنها جنة أمام المنزل.

- سوف أحاول أن أتى بأسرع ما يمكنى ، لكنى لن أتى معى بالنقود إلا بعد أن نسوى الأمر فتأتى أنت المدينة وتأخذها ، قال قارى اشكبه هذا ونهض من مكانه وخرج الاثنان معاً من الميضاة . وأعاد ( همراه رفيق ) التماسه من سيده بضرورة التعجيل فى المجئ إلى القرية وافترق الرجلان على هذا ومضى كل منهما إلى شأنه .

كان يجتذب قارى اشكبه إلى السفر إلى الريف حرصه على الحصول على فائدة قدرها خمس تنجات شهريا عن كل مائة وهى فائدة تساوى ضعفى الفائدة التى كان يأخذها من أهل مدينته . من ناحية أخرى كان يشجعه على هذا (السفر المهول والخطر ) وجود نائب القاضى وهو أحد أصدقائه المقربين فى قرية ( جلة أسيا ) التى كانت تتبعها قرياً ( سنج سبز ) و ( بولة خوران ) . بل إن التأخر عن هذه الرحلة كان يبدو له مقلقاً لأنه - حسب رأيه - لم يكن يستبعد أن ذئاب القرية إذا سمعوا باتفاقه مع ابن قريتهم يخفضون قيمة فائدتهم عن فائدته ويخطفوا ( ذلك الخروف السمين من قبضة ابن أوى الحضرى هذا ) وبناء على هذا فقد ترك لأول مرة فى حياته صلاة الصبح فى مسجد مفاك وتلاوة الأوراد فيه وغادر بيته فى السحر متجهاً إلى طريق الريف .

كان يسير على قدميه ورغم بدانته المفرطة فقد كان يمشى شبه مهرول فى طريقه حتى يلحق بنائب القاضى قبل أن يخرج من منزله

ويُتجه إلى مبنى النيابة في قرية ( جلة آسيا ) لكي يطبخ معه أمره في منزله بتوافق ، ثم يسوى بعد ذلك أمره مع ( همراه رفيق ) في حضوره أيضا .

وحين وصل قارى اشكمبه إلى ( جلة آسيا ) اتجه مباشرة إلى منزل النائب فرآه راكباً جواده أمام منزله وهو يتأهب للتحرك ومغادرة القرية وحين وقعت عينا النائب على قارى اشكمبه ترجل من فوره عن جواده وأسرع إليه حتى يلاقى صديقه القديم لقاءً حاراً وشديد الاحتفاء ، لكن إسراعه لم يكن يفترق شيئاً عن سرعة السلحفاة لأنه كان كشأن قارى اشكمبه ضخّم البطن بدينا ، كان لحمه بأسفل ذقنه ويقفاه كثير البروز بحيث سوى بين عنقه وبطنه وكاهله ، الفرق الوحيد بينه وبين قارى اشكمبه هو أنه كان صغير الرأس خفيف اللحية وقدماه أقصر من قدمى قارى أما بسبب بدانة جسده أو ورمهما فكانتا تبدوان كقاعدة العمود الضخم .

كان شكله الظاهري بهذه الصفات والسمات للنائب أشبه بجوال يمتلئ بالقمح أقفلت فتحته وربطت بحبل فظهرت رأسه الصغيرة في الحقيقة بأعلى جسده الضخم هذا الذى كان قطعة واحدة مستوية من قدميه حتى عنقه كالفوهة الصغيرة المعقود أسفلها بحبل البارزة بأعلى الجوال المليء بالقمح .

ولما تلاقى هذان الصديقان وأراد كل منهما احتضان الآخر لم يستطع ملازمو النائب وموظفوه أن يمسكوا أنفسهم عن الضحك لأنهما باحتضانهما كانا أشبه بقدرتين ضخمتي التكور وضعت إحداها في مواجهة الأخرى ولم يلتق وقت احتضان أحدهما بالآخر غير سرّتيهما

ورغم سعى كل منهما لتنفيذ عملية الاحتضان هذه فلم تبلغ يداهما إلى جنب كل منهما لأنهما كانتا أقصر من أن تلتفا حول جسدهما الضخمين السمينين وبطنيهما الأكرشين.

وبعد هذا اللقاء المضحك أدخل النائب صديقه فى دار الضيافة أمر أهله بإحضار الفطائر والرقاق والخبز الملبّن وطبقاً من اللحم المطبوخ ، ومن بعد ذلك أمر بتحمير دجاجتين سمينتين له فى التوالى . ثم استفسر من صديقه عن سبب قدومه غير العادى إلى الريف فقال :

- مرّهم بإحضار الشاى حتى أزيل وعشاء السفر عنى بكوبى شاى وأعد بطنى لالتهام خبزك ثم أروى لك فيما بعد سبب مجيئى إلى الريف ، إن سيرى مترجلاً مسافة فرسخ أرهقنى بحيث لا أقوى على الكلام الآن.

- ألم ترهق بدنك الرقيق فى هذا الجو الحار وطويت سائراً على قدميك مسافة فرسخ ؟ لماذا لم تستأجر دابة لتركبها ؟ لماذا لا تحتفظ فى منزلك بدابة تفيدك فى مثل هذه الظروف؟

فقال قارى اشكبه : إنك تتحدث كالسذج المرتاحين من الناس . كيف يجيز الرجل العاقل على نفسه أن يهب ماله الذى يحصله بكثير من المشقة لمؤجرى الحمير والأكارين من أجل ساعة راحة ؟

أنا لا أسمح بأن يدخل بيتى منشار فى شكل ( أسنان ) وأنت حَضرتك ترى من صلاح أمرى الاحتفاظ بحصان أو حمار فى بيتى وما هما إلا مخربين سالبين لما فى البيت.

وفى هذه الأثناء أتى الخادم بالخبز والشاي واللحم ومدّ أمام قارى اشكمبه أرغفة الخبز (المرحوح) ، ولما رأى قارى طبق اللحم والخبز الساخن توقف عن الكلام ومد عنقه وفمه ويده ناحية اللحم والخبز كأنه بقرة جائعة كانت مقبلة بنهم على ( الكُسْب ) فلم يكن يرفع ناظريه عن الخبز المخبوز باللبن واللحم حتى أنه نسى الشاي الذى طلبه لإزالة تعب السفر .

وأنهى النائب حواراه مع ضيفه ودخل فى تناول اللحم وأخذ يقطع قطع اللحم الدهنية بسكينه ويلفها بالخبز الساخن ويلقى بها فى فمه ويبتلعها دون مضغ .

ورأى قارى اشكمبه هذا الفعل من صاحب الدار فقرب إليه الطبق وسأله بفم يغص بالخبز واللحم : هل لم تتناول إفطارك حتى الآن ؟

- احضروا لى وقت الصباح دجاجتين مشويتين لكن بسبب أن زوجتى التى شاركتنى الطعام كانت مسدودة الشهية غير مقبلة على الأكل فقد سدت نفسى عن الأكل ؛ فأكلت دجاجة واحدة بالقوة وأعطيت الأخرى إلى الخدم ، لابد من وجود مثلك ليشاركنى الطعام حتى تنفتح شهيتى .

- لكن لا يلزمنى لفتح شهيتى أى واحد يشاركنى الطعام خاصة إذا كان شريكا مثلك يأمر بالطعام من أجلى ثم يلتهمه هو . إن شهيتى مفتوحة دائما بالفطرة ولا تحتاج إلى من يشجعها على الأكل .

رأى قارى اشكمبه أن مُشاركه الطعام قد أحدث فجوات فى طبق اللحم وهو منشغل بالكلام فزاد الطبق إليه اقتراباً وانحنى بكل رأسه الكبيرة وعنقه الضخم فوق طبق اللحم كأنه صقر بسط جناحيه على حمامة اختطفها بمخبطه فجعل الطبق كله تحت تصرفه .

ربما اعتبر صاحب المنزل جذب الطبق ثانية إليه من أمام ضيفه مخالفاً لآداب الطعام فلم يمد يده إلى الطبق ، لكنه أبعد الخبز (المرحوح) إلى ناحية من المائدة واستند نازلاً على ركبتيه فاقترب إلى الطبق وأدخل رأسه الصغيرة تحت رأس قارى وعنقه فصار أكثر إنحناءً وقرباً إلى طبق اللحم من قارى وظهر فى هذا الوقت هذان الصديقان كأنهما بقرتان تحرثان متعاونتين يشد رأسيهما نير واحد وكما أن البقر بسبب عملها معاً ينشأ بينها الائتلاف والائتناس فتأكل جميعاً فى مزود واحد مع إن إحداها لا تنطح الأخرى وقت التهام العلف أى أن كل منها يدفع بشدة رأس الأخرى فتبعدها عن المزود كذلك كان شأن هذين الإنسانين فقد اقترب كل منهما أكثر إلى الطبق برأسه وعنقه وضيق على زميله وأراد أن يستحوذ على أكبر قدر من الطعام .

لم يكن النائب يفترق عن قارى اشكبه فى النهم والشره للطعام ، لكن هناك فرقاً بينهما وحيداً كان يتمثل فى أن قارى اشكبه كان يملأ بطنه دائماً من بيوت الناس ، من بيوت المقترضين منه ومن ساكنى غرفتيه من ولائم البيوت ومن الطعام المقدم فى المساجد ومن طعام المتعاملين معه من أصحاب الدكاكين ولم يكن يتنوق قط طعاماً مجهزاً على نفقته فى منزله ، أما النائب فقد كان يحشو بطنه من ولائم ملاك الأرض وأثرياء القرى لكنه كان يجهز الطعام فى منزله بإنفاق جزء من أسلابه التى يحصلها من الفلاحين الفقراء وكان طعاماً يمتلىء باللحوم والدهون وكان يستضيف أصدقاءه مثل قارى اشكبه وزملاءه كما تتوجب الضيافة ويقدم لهم الطعام موافقاً المثل ( اقطع الطريق وأسلم ثم أنفق منه على الناس ) .

وبعد أن التهم المضيف والضيف الدجاج المشوى بشهية البقر الجائع انتھيا من تناول الطعام وأتى دور تناول الشاي ، وأثناء تناولهما الشاي قصّ قارى اشكـمبه سبب قدومه إلى الريف والاتفاق الذي أبرمه مع همراه رفيق ثم استفسر من النائب عن أحوال هذا الفلاح المذكور .

فأجاب النائب : إنه فلاح متوسط الحال نشط وفعال ويمتلك خمسة أفدنة مزروعة وثورا يعمل وبقرة . ثم أضاف : وهو رجل صادق الوعد ساذج سريع التصديق ولهذا فقد هرب من مرابى الريف وسقط فى شراكك فكان ( كالمستجير من الرمضاء بالنار ) .

فضحك قارى اشكـمبه من الكلام الأخير للنائب قائلاً : بل قل إن جاموسة شابة تمتلىء باللبن وتدر لبناً وفيراً وكثيراً سقطت فى يدك وأضاف : لكن مثل هذا الرجل الساذج الغافل لو أن ندأ أضله عن الطريق وأفسد نيته فكيف العمل إذ ذاك ؟

فأجاب النائب : فى مثل هذه الحالة فإن الوثيقة الشرعية الممهورة بخاتم القاضى الكبير تقع تحت تصرفك كالسكين الماضية القاطعة وأنا الذى أجعل هذا السكين تعمل فى هذه النواحي فاسلخ بها جلده وأفصل عنقه ورجليه وأعطيها لك هذا هو واجبى .

- إذا كان الأمر هكذا أرسل من يستدعى همراه رفيق على عجل واكتب لى وثيقة بامتلاكى أرضه وأعود أنا إلى المدينة وأتى بالنقود فلو تأخرنا أخشى أن غيرى من المرابين يختطف هذه اللقمة الثمينة الناعمة التى أوشكت على أن تدخل فمى .



- لابد من الذهاب إلى تلك القرية وتسوية الموضوع والوثيقة بين ساداتها وكبرائها وقد روى هذا المثل ( قابل السادة وانهب القرية ) ، والأمر الذي يتم دون علم كبار الملاك والعلية في القرى لا يثمر نتيجة طيبة .

فقال قارى اشكمبه : فليكن ما نقول ، ولنعجل بالذهاب إلى قريته .

فقال النائب وهو يأمر حرسه بإعداد الخيول : فلنذهب .

توجه النائب ومجموعة حراسه وقارى اشكمبه إلى الطريق المتجه إلى قرية ( بولة خوران ) ، ولم يكن قارى قد ركب من قبل في حياته حصانا ، ومع هذا فقد تعمد النائب بهدف السخرية به أن يركبه حصاناً جموحاً نافراً شاباً لم يروض بعد وخرجوا إلى الطريق فكان الحصان يجمع ويلعب ويريد رفس بقية الخيل وكان حيناً يقف على قدميه الخلفيتين ويرفس ويركل بقدمه الأماميتين في كل اتجاه وكأنه يريد بحركاته أن يصد هجوم الخيل الآتية من خلفه . فكان قارى اشكمبه في هذه الحالة يتشبث بكلتا يديه بقوس السرج ويصرخ ( الحقونى يا ناس ) ثم يأخذ في سب النائب وقرية بولة خوران وهمراه رفيق ، وفي النهاية يسب نفسه لأنه ارتكب حماقة بمجيئه إلى الريف بأقذع الألفاظ . كان يقول متحسراً ( سأموت بعيداً عن أموالى الموجودة رغبة فى زيادة مالى ) فكان اتباع النائب يضحكون عليه ويسخرون منه .

إذا لم يكن فى الحقيقة الفاهم طبيعة الحصان الحرون والمروض له من أتباع النائب يتقدم راكباً حصانه أمام حصان قارى اشكمبه ويمسك بقبضة قوية سير لجامه ويكبح جماحه ويسيطر عليه بمهارة وقوة لألقى

هذا الحصان الجامح النافر فى أول لعبة بقارى اشكمبه من فوق ظهره إلى جانب الطريق أو أسقطه فى مزرعة ولقى حتفه .

ولما وصلت جماعة النائب إلى قرية ( بولة خوران ) ازداد الضحك والسخرية أكثر مما سبق بالتلاعب بقارى فقد كان النائب يسبق بحصانه حصان قارى ويضربه بسوطه فيزيد هياجاً أو يجعل حصانه يعض حصان قارى فى دبره فيجعل هذا الحصان الجامح يزد جموحاً .

أما عمامة قارى اشكمبه الطويلة العريضة فقد صارت على غير صلاح وترتيب فقد التفت لفات كثيرة حول عنقه والتوت أطرافها وحلقاتها كالأحيولة حول جسمه وانتشرت أطراف ثيابه إلى كل ناحية وزادت اضطراباً .

ولما سمع أهالى قرية بولة خوران بمجىء النائب خرج جمعهم إلى ناصية الطريق لاستقبال هذه المصيبة المباغته ، كانت هذه المرة هى الأولى فى حياتهم التى يستقبلون فيها حاشية النائب وهى مستفرقة فى الضحك والسرور ، وكانت ضحكات هؤلاء والضوضاء والجلبة التى يحدثها أطفال القرية وضحكات الأهالى وصيحاتهم تزيد حصان قارى اشكمبه هياجاً وثورة . ولما دخلت الجماعة دار عمدة القرية وهو السيد حميد ترجل النائب وأتباعه عن خيولهم . وأحاط بضعة منهم بحصان قارى فسكنوا من هياجه وحملوا على أيديهم قارى المسكين من فوق سرجه ووضعوه فوق الكنية الأمامية المشرفة على حوض الدار ، وأثناء إنزال قارى اشكمبه من فوق حصانه وإجلاسه فوق الكنية كان صراخه وأنينه يؤذى المشاعر لأن ثيابه الداخلية التى التصقت تماماً بأسفل

فخذه البدينتين والناعمتين واللتين لم تتعودا ركوب الخيل انحشرت داخلهما النصف الخلفى من ثيابه وصار العارى من فخذه وساقيه يحتك بسرج هذا الجواد الجامح الهائج فى كل حركة وتحريكه فكان فى كل فترة يتمزق قدر من جلدها ويفضى هذا به إلى عذاب أليم .

جلس النائب وصحبه فى صف على الكنية الطويلة الأمامية . لكن قارى اشكمبه لم يقو على الجلوس مستويًا بسبب الجروح التى أصيب بها بين فخذه وبهما . فأعد له أمام الكنية موضع مستقل وخاص به ليجلس به . بسط له أربع وسائد كاملة الحشو ليجلس فوقها وأحاطوها من كل جانب بمساند فكان قارى يستند وهو جالس على الوسائد بجانبه هذا وجنبه ذاك أو يعتدل ويستند إلى السند خلفه .

وتقدم عليه القرية إلى الكنية الطويلة الأمامية وأخذوا أماكنهم بجانب الضيوف ، وبعد أن رحب السيد حميد العمدة وصاحب الدار والمضيف بضيوفه أتى وجلس على الكنية المتأخرة وأتى أتباعه بحمل سمين إلى مقربة من الكنية الأمامية وعلى رأى من النائب وذبحوه وكان هذا الذبح تعظيما من قبل عمدة القرية فى حق نائب كبير القضاة . بعد هذا وزع أتباع العمدة أمام الضيوف أقراص الخبز الكبيرة وعليها الخبز الملبّن والفطائر التى تمتلئ بالدهون والفاكهة المتنوعة ، كما رتبوا وضع غلايات الشاي وأكوابها أمامهم وأثناء تناول الطعام واحتساء الشاي نظر النائب إلى عامة الفلاحين الممزقى الثياب وكانوا يستندون فى نهاية الجلسة على الأشجار والجدران واقفين على أرجلهم ولم ير وسطهم همراه رفيق فسأل حميد العمدة : أين همراه رفيق إنه لا يظهر بين الناس ؟

فأجاب العمدة : إنه فلاح نشيط لا يضيع وقته عبثاً لا بد أنه يقوم بتذريه قمحه فى الحقل . إذا كنت تريده فى أمر أبعث من يأتى به لك .

– ابعث له ، هذا أفضل

أمر العمدة واحداً من الجالسين فى نهاية المقاعد لإحضار همراه رفيق ، وكان يفكر فى نفسه قائلاً ( ماذا يريد منه النائب ؟ ) وفى النهاية سأله :

– ماذا حدث من همراه رفيق ؟ هل تبين قتله لتورة مراد ؟

فأجاب النائب السؤال الثانى للعمدة : لا ، لا ، ثم أضاف : تم التراضى بينه وبين جناب قارى ( وأشار إلى قارى اشكمبه ) حول إقراضه مالاً وتحرير وثيقة برهن أرضه فى اتفاق مبدئى ، وجئنا اليوم لكى نحرر ونؤكد فى حضوركم هذا الاتفاق المبدئى .

وحين سمع العمدة هذه الإجابة رفع يده مشيراً إلى قارى اشكمبه وأحنى رأسه قليلاً مظهرًا احترامه لكن تغيراً ظهر فى وجهه كان ينبئ عن عدم رضائه عما فعل قارى ونظر إلى النائب بنفس نظرته هذه فقال بقلب غير راضٍ:

– حسن جداً ، لكن فى القرية أى أرض أو حديقة أو منزل يعرض للبيع فأول من يخطر لشرائه أقرب مالك لهذا العقار المراد بيعه فإذا رفض هذا المالك الجار شراءه فللبائع الحق فى أن يبيع ملكه لمن يريد ، وهذا هو نفس حكم الشريعة وأنت أعلم به منى ، ولكن بما أن السيد قارى أتانا شاريًا فقال أنت بدور الإشراف بين البائع والمشتري فلقد كفيتنا فعل ذلك ، ولن نقف أمام ما فعلت فقال النائب : أنا لم أقم بدور الإشراف بينهما ، لم ير النائب مناسبا أن يغضب منه عمدة القرية وهو

واسطته فى نهب الفلاحين الفقراء وسلبهم ، فقال : إنه همراه رفيق نفسه الذى أدرك عدم تحمله رؤية وقوع أرضه فى يد جيرانه فذهب إلى المدينة ولا أدري من الذى أشار عليه بذلك واتفق مع السيد قارى ، وأضاف النائب لطمأنئة العمدة : يجب أن تعلم هذا الأمر أن السيد قارى أو أى رجل من الحواضر والمدن وتقع مدينته على بعد من قريرتكم وتملك أرضا عندكم فلن يتسطيع أن يعمل بالفلاحة ، وحين يعجز المقرض عن أداء دينه بعد أن تراكمت عليه الفوائد المركبة لهذا الرجل (قارى اشكمبه) فالبتأكيد سوف يبيع هذه الأرض ويأخذ ماله . وفى هذا الوقت يكون الأمر تحت تصرفكم فتعطى الأرض لمن تراه مناسبا لشرائها من أهل القرية ، وعلى أية حال فلن يصيبكم ضرر من وصول السيد قارى إلى قريرتكم أنت أو أحد الكبار غيرك فهذا الرجل مبروك الخطو واليد .

ثم سأل النائب العمدة فى نهاية كلامه : من هو جار أرض همراه رفيق ؟

فأجابه السيد حميد : السيد روزى عمدة قرية ( سنج سبز ) وأشار بيده إلى السيد روزى حين كان يدخل بوابة منزله فى ذاك الوقت مضيفا .

– ها هو قد شرفنا بنفسه .

حين وصل السيد روزى إلى المقاعد الأمامية نهض جميع الجالسين من مجالسهم تعظيما له ، فتقدم إلى الصف الأول للحضور وصافح النائب وقارى اشكمبه واتباع النائب واحدا واحدا وفى النهاية صافح صاحب الدار وجلس فى الموضع الأسبق والمتقدم عن مكانه الذى أشار

إليه له ، فلم يقد روزى بمصافحة بقية كبار القرية واكتفى بإحناء رأسه قليلاً إليهم .

أتى خدام العمدة حميد من الهدايا التى قدم بها العمدة روزى بجوال من الشامام وفطيرة معدة بالزبد كبيرة وبداخلها أربع دجاجات مشوية ووضعوهما أمام المقاعد الأمامية ، وفتحوهما أمام النائب ، فاحتفظ النائب بدجاجتين منها أمامه وأمام قارى اشكمبه وأعطى البقية الآخرين ليوزعهما بينهم ويأكلوها .

لعل هذا الصنيع الذى بدر من النائب قد بدا غير معقول لقارى اشكمبه لأنه وهو حالما كانت يداه مشغولتين بتقطيع لحم الدجاجتين أمامه وقذفه داخل حلقه لم تغمض عيناه عن الدجاجتين التى وزعت على الجالسين أمامه على أمل أن ينال أيضا لحمهما لكنه كان يزداد حسرة مع كل قطعة تنقص أمامهم .

وبعد أن أكلوا الدجاج المشوى أتى فوق أقراص الخبز الكبيرة الخروف المشوى وصارت ليته وأحد جانبيه نصيب قارى اشكمبه والنائب .

وفى النهاية جمع المتبقى من الخبز والعظام الممصوصة وألقيت إلى الكلاب ونثر الفتات أمام الطيور وأعطى الفلاحين الفقراء قطع الخبز الأكبر والعظام التى تبقى بها نتف من اللحم وكانوا يقفون أسفل الأشجار والجدران كأنهم متفرجون على هذه الوليمة حتى ( همراه رفيق ) الذى أقيمت هذه الوليمة على شرف نهبه وسلبه واستدعاه النائب على وجه الخصوص لم يدع إلى المشاركة فى تناول الطعام .



وبعد هذا الطعام الساخن وأثناء تناول الشمام روى الاتفاق بين قارى اشكمبه وهمراه رفيق النائب إلى السيد روزى الذى كان متعلقا بأرض هذا الفلاح ، وبعد جمع قشور الشمام ورميها أمر النائب بإحضار همراه رفيق أمام المقاعد الأمامية .

أتى همراه رفيق إلى الواجهة وجلس فى ناحية مطرقاً ، نظر حميد إلى النائب وقال :

- لم نكن موجودين حين تم الاتفاق بين السيد قارى وهمراه رفيق ففضل وأرو هذا الاتفاق فى محضر السيد روزى حتى يسمع الكبار والصغار فى القرية بما تم ويقفوا عليه ويصبحوا شهودا أحياء عليه .

وبعد أن روى النائب حكاية هذا الاتفاق سأل همراه رفيق :

- كم تريد قرضا من السيد قارى ؟

- لا أدرى ، ما أعرفه هو أنتى اقترضت من القهوجى خمسمائة تنجة ووصل هذا المبلغ إلى خمسمائة وخمسين تنجة بعد إضافة فائدة يومين إليه .

وأعاد النائب سؤاله : يعنى تريد أن تقترض منه ( ٥٥٠ ) تنجة ؟

- هو كذلك

- هل لديك نقود للنفقات الأخرى ؟

- ليس معى قرشاً أسوداً ثم سأل رفيق : وما هذه النفقات

الأخرى هى أيضا ؟ فأجاب النائب بلهجة ساخرة وهو ينظر إلى رفيق :

- يبدو عليك أنك رجل ساذج . أولاً حتى يوقع جناب القاضي الكبير الوثيقة وتأخذ المال من قارى فسوف ينقضى يوم ثالث ويصبح عليك للقهورجى ( ٥٧٥ ) تنجة ، أليس كذلك ؟

فأجاب رفيق : بلى ، هو كذلك .

- ثم انظر إلى السيد روزى الذى أتعب قدميه وحمل معه طعاما مع هدايا كبيرة وأتى من أجل مصلحتك ألا يجب أن تعطيه ( حق قدميه ) خمسا وعشرين تنجة ؟

- فأجاب رفيق السيد حميد قائلاً : لا بد من إعطائه .

- مع هذا المبلغ يصل ما تريده إلى ستمائة تنجة . ألن تعطى السيد حميد الذى جهز لإتمام مصلحتك وليمة ضخمة وكان عمدة قريتك ورئيس الأحياء والأموات لك أربعين تنجة ؟

فأجاب رفيق السيد روزى : لا بد من إعطائه .

- وصل المبلغ بهذا الحساب إلى ( ٤٦٠ ) تنجة . ألن تعطى الخمسة الكبار فى قريتك الذين حضروا فى مجلس الخير هذا وهم الشهود المخلصون لهذه المعاملة تعطى كلاً منهم تنجتين ؟

فأجاب السيد حميد : يعطيهم .

فقال النائب : الآن بلغ المبلغ المطلوب اقتراضه ( ٦٥٠ ) تنجة ، ثم تابع قوله : ألن تعطى كُتَّابى وملازمنى من أجل الحصول على خاتم كبير القضاة خمسين تنجة أخرى ؟

فرد حميد مقاطعاً : هذا المبلغ قليل على ختم الوثيقة ونفقات النيابة فهى لا تعد شيئاً لكافة هذه الأتعاب ولا بد من أن يدفع مائة تنجة .

فقال النائب وهو ينظر إلى رفيق : يلزمه دفع مائة تنجة ولكنى راعيت قسوة ظروف رفيق وصدقه فسامحته فى خمسين تنجة وأملى ألا ينسى جميلى هذا ويدعو بالخير لحباب القاضى الكبير وفى حقى ثم تابع قوله :

بلغ المال المطلوب بهذه الخمسين تنجة سبعمائة . وبناء على الاتفاق الذى أبرمته مع السيد قارى ومفاده أنه يأخذ على كل مائة تنجة فى الشهر ست تنجات فائدة فإن فائدة المبلغ كله فى الشهر اثنتان وأربعون تنجة وفى السنة ( ٥٠٤ ) تنجة . فإذا جمعنا هذا المبلغ إلى أصل المبلغ الذى تريد افتراضه وهو ( ٧٠٠ ) تنجة يصبح الحساب ( ١٢٠٤ ) تنجات .

وتابع النائب كلامه إلى رفيق بعد هذا الحساب ليوضح شروط الوثيقة :

- إذا أخذت من السيد قارى سبعمائة تنجة فإن فائدتها السنوية خمسمائة وأربع فإذا جمعت المبلغين صار حاصل الجمع ألفا ومائتين وأربع تنجات هى ثمن الأفدنة الخمسة ملكك تبيعها بيعاً شرعياً لهذا الرجل ، فإن سددت فى آخر العام هذا المبلغ كله استرجعت وثيقتك وتظل أرضك بيدك ملكاً خالصاً . وإن سددت آخر العام فائدة المبلغ وحسب مايجرى حكم هذه الوثيقة أيضاً على السنة التالية وكذلك على السنة الثالثة والرابعة . وإذا امتنعت عن أداء فائدة المال أو أصله فللسيد قارى الحق فى انتزاع كافة الأرض منك .

وبعد شرح النائب هذه الشروط سأل رفيق:

- كلامى صحيح ؟

- كلامك صحيح . قالها رفيق حينما ظهرت على وجهه أماراة  
الارتياح وعدم الراحة بعد ذلك سأل النائب قارى اشكمبه :

- وما رأيك أنت ؟

فرد قارى بحسم شديد:

- أنا أعتبر حسابكم غير دقيق .

فسأل النائب بلهجة مستغربة : لماذا ؟

- لأننى أتسلم فى نهاية كل شهر فائدة المقرضين منى فى مدينتى  
وأبقى هذه الفائدة للمقترض بفائدة ثانية ، وبناء على حسابكم فسوف  
تبقى فائدة الشهر الأول وهى اثنتان وأربعون تنجة أحد عشر شهرا  
بلا فائدة ، وتبقى أيضا الفائدة عن الشهر الثانى عشرة شهور بلا فائدة  
وهكذا فينتج لى ضرر عظيم .

ولما سمع النائب هذا الكلام زال عجبه وقال : الآن فهمت كم تقدر  
فائدة فائدة مالك بناء على حسابك فى سائر العام ؟

- فائدة فائدة هذا المبلغ التى أسميها فى رأى ( الحفيد ) للمبلغ  
لو حذفنا الكسور حتى يعى الفلاح الحساب هى فى السنة الواحدة  
( ١٦٥ ) تنجة .

فقال النائب : يعنى هذا أن همراه رفيق حين يأخذ منك سبعمائة  
تنجة سيكتب القاضى المبلغ المقترض على أنه ( ١٣٦٩ ) ثم سأل : أليس  
كذلك ؟

فقال قارى : هذا المبلغ بالتقريب لكن إذا حسبنا المبلغ بدقة فيلزم  
أن أقرض همراه رفيق ( ١٤٠٠ ) تنجة .

كان همراه رفيق يجلس صامتاً حتى تلك اللحظة ، وكان يفكر فى عاقبة أمره على أثر هذه الحسابات التى لم يكن يتوقعها . ولما سمع آخر كلام قارى اشكبه وهو محصلة نهاية قرضه هاج وماج مرة واحدة كأنه حزمة حطب ينبعث منها حتى تلك اللحظة الدخان فاشتعلت دفعة واحدة بهبوب عاصفة قفز من مكانه ووقف وخاطب أهل المجلس : ( إذا كانت نيتكم هى إحراق بيتى فأحرقوه مرة واحدة وإذا كانت نيتكم بيع أرضى فخذوها ووزعوها بينكم واطردونى أنا أيضاً من القرية . وإذا لم ترض قلوبكم بهذا فأحملونى وارموا بى فى سجن الأمير أو علقونى على المشنقة ولكن مع كل هذا فأنا لا أستطيع أن أرضى بهذا الحساب طواعية منى واختياراً .

ولم يكن يعرف ماذا يريد قوله لكن حلقه اختنق بسبب هيجان أنفاسه وتجمع فى فمه الزبد والرغو فبصقها وركن إلى الصمت .

ولما رأى أهل المجلس حالته هذى أخذوا يضحكون بشدة وبعد أن انتهى ضحك الجميع بدأ حميد يخاطب رفيق:

- أخى رفيق ، وقال كلمته بلطف ، لك أن ترضى أو لا ترضى ولن يغصبك أحد على الرضا ولن يضغط عليك أحد حتى تقبل لكن لا تعكر دمك ، اجلس فى مكانك واسمع كلامى .

- فجلس رفيق فى مكانه متأنفاً ، ونظر إلى الأرض وتابع حميد كلامه: هل أنا الذى جلبت إليك هذه المصائب أو أنه السيد روزى أو السيد النائب أو جناب قارى ؟

فلم يجب رفيق على هذه الأسئلة أو أنه لم يكن عنده إجابة أو كانت لديه إجابة لكنه لم يجسر على التفوه بها بعد سكون غضبه وظل على حاله مطرقاً صامتاً .

وتابع حميد كلامه :

- ما أعلمه وأعرفه أنك حينما توجهت لزيارة الشيخ بهاء الدين النقشبندى فى الربيع الماضى صاحبك فى سفرك الخادم اليتيم عند السيد روزى وهو ( توره مراد ) ، عدت فى اليوم التالى ولم يعد بصحبك توره مراد، ولما سألك عما جرى لتوره مراد وأين ذهب قلت : ( لا أعلم ، انفصل عنى فى الطريق واتجه إلى ناحية أخرى ) ، لكن شاع بين الناس أنه ربما قمت بقتل توره مراد فى السفر وألقيت بجثته فى الطريق وانتهبت ما معه من مال ومع هذا فلم أجرك أنا والسيد روزى إلى المحكمة عملاً بالحكمة القائلة ( الظن يفترق عن اليقين ) . وأراد سيادة النائب أن يتغاضى عن هذه الجريمة مراعيًا خاطرنا لكن لما وصل هذا الخبر إلى القاضى الكبير ورئيس دورية بخارا أمرا بالقبض عليك فاضطر النائب إلى القبض عليك وإرسالك إلى المدينة وحبسوك بجريمة القتل ، وكان ذنبى وذنب السيد روزى ء إننا جرينا وراءك لأياماً عديدة وخلصناك من الزندان بعد دفع خمسمائة تنجة نفقات القضية وإلا فأما أن تقتل أو تدفع فدية تقدر بعشرة آلاف تنجة أو أن تظل بقية عمرك حبيساً حتى تموت فى حبسك .

- فقال روزى مقاطعاً كلام حميد : الذنب الآخر الذى ارتكبناه هو أننا دفعنا قهوجى المحكمة إلى إقراضك خمسمائة تنجة لكى تنجو من السجن .



واسترسل حميد قائلاً : اتضح لك وللجميع إذا أننى أو السيد  
روذى لم نصنع بك شراً ؟ هل أرسلناك إلى جناب قارى ؟  
فلم ينبس رفيق ببنت شفة كأنه لم يسمع هذا الكلام ولم يرفع نظره  
عن الأرض .

وقال النائب يسأل رفيق ويكلمه : هل أرسلتك أنا أيضاً إلى جناب  
قارى ؟

ولم يجب رفيق أيضاً .

فقال النائب وقد نهض من مكانه إلى نصف قامته ومحتداً : انظر  
إلى وأجبني ، إنى أسألك هل أرسلتك إلى جناب قارى ؟

فقال رفيق : لا ، لم ترسلنى ولم يرفع نظره عن الأرض .

فقال النائب : إذن قل من الذى أرسلك إلى جناب قارى وأجب  
بوضوح .

فأجاب رفيق : ذهبت إليه من نفسى .

– كذبت ، وهل كنت على معرفة سابقة بجناب قارى ؟

فقال حميد : قال له إمام قريتنا الذى على معرفة سابقة بجناب  
قارى قال له ( اذهب إليه واقترض منه بفائدة أقل وتنقذ أرضك من  
استيلاء أهل قريتك عليها ) وأرسله إليه .

فقال النائب : نابوا على الإمام ! لماذا ساعده على هذا الفعل  
الظالم ؟

فقال حميد مجيباً على النائب : لقد أنبأه على فعله هذا ولا أدري  
هل غضب أو خجل فترك المسجد وارتحل ؟

فقال قارى اشكبه يحتمل أن يكون قد غضب بسبب ضم فائدة الفائدة إلى المبلغ ثم توجه إلى رفيق بالكلام : إذا كان الأمر كذلك أعطني كل شهر فى نهايته فائدة هذا الشهر وقدرها اثنتان وأربعون تنجة وسوف تتخلص من دفع ( ١٦٥ ) تنجة فائدة زائدة عن العام

فقال رفيق : أنى للفلاح الكادح دفع مبلغ من المال كل شهر ، لا يجتمع فى يدى طوال السنة إلا فى وقت واحد وهو جنى القمح والشمام .

- إذا كان الأمر كذلك فلماذا تغضب كل هذا الغضب وتهتاج ؟ تذكر أنك عطلتنى عن أعمال وبكيت حتى أتيت بى إلى هنا ومع هذا تشتكى من الجميع وأنا من بينهم ، لو رجعت عن اتفاقك فأنا مستعد للعودة إلى المدينة وتصرف أنت مع القهوجى .

ولما قال قارى اشكبه كلامه هذا تأهب للعودة . لكن همراه رفيق لم يكن يقوى على الرجوع عن اتفاقه لأن قرض القهوجى إذا استمر حتى عشرة أيام فسوف يبلغ حدا لن يستطيع سداده إلا بعد بيع أرضه لروزى ، فلم يكن أمامه مناص من القبول لهذا خاطب قارى بلهجة لطيفة قائلاً :

- فهمت كل حساباتك وليس أمامى غير قبولها لكن ضم ( ٣١ ) تنجة بلا سبب معلوم إلى ( ١٣٦٩ ) ليصير المبلغ ( ١٤٠٠ ) أَلْمْنى كثيراً .

- فرد قارى : هذا المبلغ المضموم ليس بلا سبب أيضاً لأننى أتناول الطعام فى منازل المقترضين منى فى المدينة فى كل يوم أو يوماً بعد يوم . وطبعاً فلن أتى إلى الريف وأطلب منك إطعامى لهذا زدت الواحد والثلاثين تنجة بدل هذا الطعام . ولو دعوتنى لتناول طعامك كل

يوم أو يوما يعد يوم كما يفعل المقترضون فى المدينة فلسوف يزيد هذا المبلغ حتى يبلغ فى السنة أكثر من ألف تنجة . لكنى رحمتك ورفعت عن كاهلك هذا المبلغ الضخم ورضيت بالواحد والثلاثين تنجة.

- فقال حميد لقارى : تعال وتفاض عن هذا الأمر إن طعام الفلاح لا يتعدى الشامام والخيار والثوم والبصل ويتوجه همراه رفيق إلى المدينة لبيع هذه الخضروات فيعطيك بدل ضيافته لك جزءا من هذه الخضروات بلا ثمن .

ورضى قارى اشكمبه وحرر النائب الوثيقة ووعد بأن يختمها بالغد من القاضى الكبير ويأتى بها ثم يأتيه همراه رفيق بالغد ويأخذ منه الوثيقة ويتوجه بها إلى قارى اشكمبه فيعطيهها له ويأخذ منه القرض المتفق عليه ، وبعد أن يسدد ما عليه من دين إلى القهوجى يعطى ما بقى من المبلغ إلى حميد لكى يقسمه على المعنين بناء على الاتفاق الذى تم .

نهض النائب ومعه أتباعه وقارى اشكمبه يزعمون العودة وركبوا خيولهم فاصطف أهل المجلس بجانبى الطريق لكى يمروا من بوابة المنزل . ولما خرجت جماعة النائب من البوابة قدم مسرعاً أحد الشباب نحو النائب ، وقال : لقد حضر تورة مراد الذى كانت غيبته سبب خراب بيت همراه رفيق .

فلم يبذل النائب كبير اهتمام إلى هذا الخبر بل اصطنع عدم الفهم . فرفعت عامة الفلاحين أصواتهم فى جلبة وضوضاء وأخذوا يصيحون من كل ناحية ( بعودة توره مراد صارت التهمة بلا أساس وظهر أن همراه رفيق لم يقتله . فيلزم الآن استعادة النفقات من الحكام التى تكبدها رفيق فى حبسه حتى ينجو من خراب بيته ) .

ولم تمر فترة طويلة حتى وصل تورة مراد وأخذ يحكى لأهالى القرية عن سبب غيابه لكن همراه رفيق أسرع وأخذ بيده قائلاً : تحكى لهم غيابك فى وقت آخر ، هلم معى الآن وأظهر نفسك للنائب وقل إننى لم أقتلك .

فأسرع تورة مراد وألقى السلام على النائب وقال رفيق له:

– أسأله بنفسك عن هذه الشائعة هل قتلته أو هل كنت أعرف إلى أين ذهب فاضطر النائب إلى سؤال تورة مراد:

– كنت غائباً فأين كنت ؟

فقال تورة مراد : خدمت خمس سنوات فى منزل السيد روزى ولم أرتد خلالها رداءً جديداً ولم أشبع مرة . وفى هذه الأثناء سمعت بمرض أختى الساكنة فى عزيز آباد فطلبت من سيدى أن يعطينى خمس تنجات لكى أذهب وأرى أختى وأعود فلم يعطنى شيئاً . فتأملت من فعل هذا السيد هذا كثيراً وقررت فى نفسى الهروب من خدمته . ومع أننى رافقت فى سفرى همراه رفيق فلم أكشف له عن وجهتى وتركته حتى لا ينقل إلى سيدى شيئاً عنى فيرسل شخصاً فى عقبى ويعيدنى إليه . ولما سمعت باتهام همراه رفيق بقتلى ورميه فى السجن قلت ( ليكن ما يكون ) وجئت لإنقاذه .

فقال السيد روزى للنائب : هل تسمح لى سيادتك ؟

فسأله النائب : ماذا لديك ؟

– لقد أنفقت فى دفن والدى هذا الولد مائتى تنجة كما أننى أطعمت هذا الولد وكسوته وربيتة حتى كبر وبدلاً من أن يساعدنى

ويسدد لى ديونه بخدمته التافهة لى ركن إلى الفرار . وألتمس منكم عقاب هذا الولد بحبسه حتى يعتبر به الأولاد العصاة .

ومع أنه بلغ الحائط طويلاً فلو أبدى ندمه فدعه لى حتى أجعله يخدم فى بيتى ليسدد ديون دفن والديه وديونه هو نفسه .

حسناً جداً ! قال النائب كلمته هذه إلى روزى ونظر إلى حراسه وأمرهم بقوله

- اعقدوا أيدي هذا الولد على ظهره واتركوه يجرى مترجلاً أمام حصانى وأحبسوه فى سجن دار النيابة .

ونفذ هذا الأمر فى الحال . وأثناء تنفيذ أمر النائب زاد حزن عامة الفلاحين لحبسه عن حده وهم الذين كانوا قد سعدوا بعودة ثورة مراد على أمل إنقاذ همراه رفيق وقالوا : ( انقلب الأمر من السيئ إلى الأسوأ ) ، لكن ثورة مراد كان يضحك وهم يقيدون يديه . فقال يسأله رفيق : إن أصحاب القلوب يكون دما بسبب حبسك فلماذا تضحك وأنت فى حالتك هذه ؟

- عمرى الآن ثلاثون عاماً وكان عمرى حين لحقت بخدمة هذا السيد خمسة وعشرين عاماً أى كنت فى ميعة الشباب وإن كان القدر قد جعلنى أنمو بدون لحية وشارب وسبب ضحكى هو أن الأغنياء السابقين كانوا يسرقون كدح خدامهم وكدهم لكن سيدى سرق منى عمرى فيسمينى ( ولدا ) . والعجب الآخر هو أن النائب قلد كلام هذا السيد وسمانى أيضاً ( ولداً ) .

- فقال قارى اشكبيه : لا تزال رائحة اللين تخرج من فمك لكنك تدعى أن عمرك ثلاثون سنة . لكن النائب لم يدع طول لسن ثورة مراد

يمضى بسكون فأمر حراسه بأن يضربوه بالسوط وأن يتقدموا ويعجلوا  
بالابتعاد عن الفلاحين.

- ونفذ أمر النائب أيضاً وابتعدت جماعته عن القرية ، أما أهالى  
قرية بولة خوران الذين كانوا استقبلوا جماعة النائب بالضحكات  
والجلبة بسبب ركوب قارى اشكمبه لحصانه المثير للضحك والسخرية قد  
ركبهم الغضب بسبب خراب بيت همراه رفيق وحبس تورة مراد المياغت  
فودعوا هذه الجماعة باللعن والسباب.



أثارت زيارة قارى اشكمبه للقرية غضب مرابيها خاصة ( روزى )  
الذى كان أكبر مرابى قريتى سنج سبز وبولة خوران . فلم يكن  
بمقدوره أن يقرض الفلاحين المحتاجين للقرض بأقل من الفائدة التى  
كان يأخذها قارى اشكمبه . كما أنه من ناحية كان حرصه الشديد  
لا يسمح له بأن يأخذ فائدة أقل من ثمانى تنجات شهرياً عن كل مائة إن  
لم تزد إلى عشر من الفلاحين ، ومن ناحية ثانية كان ماله غير كاف  
بالدرجة التى يمكن بها منافسة قارى اشكمبه الذى كان يفوقه مالاً  
وأرصدة ، وفوق هذا فقد كان المقصد الأساسى له من تعامله مع فلاحى  
قريته بالربا هو أن يحصل على أراضيتهم وجعلهم عبيداً أرقاء له ،  
ويصعب تحقيق هذا الهدف كثيراً ويستغرق وقتاً طويلاً أيضاً بتحصيله  
فوائد قليلة منهم ، بل لو خفّض الفائدة التى يجنيها عن فائدة قارى  
اشكمبه فلن يثنى هذا الفلاحين عن التوجه إلى اشكمبة أيضاً لأنهم  
كانوا موقنين بأنه لن يترك المدينة وسطوته وأمواله بها ويأتى إلى الريف  
ليعمل فى الفلاحة التى لا يقدر عليها ؛ ولهذا فإنه لا يطمع فى أراضيتهم  
ولا يفكر فى امتلاكها ، أما ( روزى ) فهو الذى بإمكانه أن يستولى  
على أراضيتهم إن عاجلاً أو آجلاً ، ولم يكن بمقدور ( روزى ) أن

يقصى اشكمبة عن الريف والفلاحين باستمداد قوة السلطة المحلية أو بتدبير المكائد ضده لأن نائب كبير القضاة كان الصديق المقرب لاشكمبه الذى لا يتوانى عن الدفاع عنه والمحافظة عليه عند وقوع أى مكروه له .

كان لدى (روزى) حصان ، وبعد فترة اشترى حصاناً آخر وربط الاثنين على مزود واحد وفى حظيرة واحدة ، وكان هذان الحصانان فى البداية يتقاتلان وقت تناولهما الشعير والعلف ويأخذ كل منهما يرفس الآخر ويركله ولا يدعه يهنأ باعتلاف كم كبير من العلف . وبعد مدة أخذ كل منهما يأنس بالآخر ويتألفه حتى ساد بينهما الونام فكانا يقتسمان العلف والشعير بوداد ورضا حتى إن أحدهما إذا شبع قبل الآخر كان هذا الشبعان يعض برفق بأسنانه ويحك برأسه برقة عنق المشغول بالعلف وكفله . وكان لروزى أيضاً كلبان ومع أنهما كبيران منذ صغرهما فى مكان واحد وتربيا فى حظيرة واحدة فلم يكن أحدهما يأنس بالآخر ولا يقبل وجوده وما أن كانت عظام تلقى أمامهما حتى يبدأان فى التقاتل والمعارضة وضراوة الاشتجار فلا يدع أحدهما الآخر يهنأ بتناول نصيبه بهدوء بل كان كل منهما يصيبه الآخر بجراح شديدة فى رأسه ووجهه فلا يستطيع أن يكسر العظم بأسنانه وينشغل بلعق جراحه .

وتعلم روزى العبرة من صفات هذه الحيوانات وأراد أن يستخدمها فى العلاقة بينه وبين اشكمبة فقال فى نفسه ( لو تعاملت مع قارى اشكمبه بمعاملة الكلاب فلن يستفيد أحداً أو كلانا نعم الاستفادة من كدح الفلاحين ، لكن لو تعاملنا معاً بمعاملة الجياد فسوف نحتظى كلانا منهم بما نتمنى ونشتهى ) .

وبهذا الحكم والقرار توجه إلى قارى اشكمبه وتصالح معه واقترح عليه بأن يقترض منه للفلاحين المحتاجين بفائدة قدرها ثلاث تنجات فى

الشهر عن كل مائة ويأخذ له من كل منهم عقداً شرعياً ببيعهم له أراضيه على أن يحصل روزى منهم على كل مائة ما بين ثمانى إلى عشر تنجات فى الشهر لصالحه . ولو حدث أن ضاع ماله عند أحد من الفلاحين فإن روزى سوف يتحمل هذا المبلغ الضائع بالكامل له ، ومع هذا فقد كان شره اشكبه الذى يماثل شره الكلاب يثور به فيقول لروذى مظهراً عدم رضاه ( أنا صاحب المال الذى تقترضه إليهم منى أخذ عن كل مائة تنجة فى الشهر ثلاثاً فائدة وأنت الذى لا تدفع من مالك شيئاً تحصل من وراء أموالى مجاناً ما بين خمس إلى سبع تنجات عن كل مائة فى الشهر ؟ هذا ليس إنصافاً ) فيحكى له روزى مجيباً على اعتراضه فعل الجياد مع بعضها وفعل الكلاب ويقول له : ( كن يا جناب القارىء جواداً فى تعاملك ولا تكن كلباً ) فتسكته إجابته .

فى الحقيقة كان قارى اشكبه سعيداً من هذا الاتفاق الذى أبرمه مع روزى ، لأنه بهذا الاتفاق يضمن أن يحصل بلا أدنى قلق وخوف من ضياع جزء من أمواله حين يستثمرها بفائدة خمسة بالمائة فى البنوك فى السنة على فائدة أكبر من الفلاحين تصل اثنى عشر ضعف فائدة البنك ، وكانت هذه الفائدة أمل حياته .

وكان روزى بدوره راضياً بهذا الاتفاق لأنه سوف يحصل على كثير من أراضى القرية بالبيع الشرعى عن طريق تشغيل أموال قارى اشكبه غير المحدودة ، وكان بإمكانه ضم هذه الأراضى جميعاً عند سنوح الفرصة المناسبة ، إذ إنه بناء عن أخذه الحجج والوثائق على الفلاحين بمشورة نائب القاضى ومطالبتهم بسداد قروضهم عند الطلب وليس بعد المدة المحددة بعام أو أكثر وعلى أساس هذه الوثائق كان يطالب الفلاحين الفقراء وقت ضيقهم وفى غير مواسم حصاد الغلال بما له عندهم من مال فلا يستطيعون بالطبع سداده فينتزع منهم أراضيه .

وكان أول ضحايا هذين الكلبين اللذين صارا حصانين همراه رفيق لأن اشكمبه طلب - بناء على إلتماس روزى - ماله من رفيق وقت ضيق العام فلم يستطع ادائه ، وبهذا استطاع أن يبيع أرض رفيق وهى خمسة أفدنة تساوى عشر آلاف تنجة إلى روزى بأربع آلاف تنجة ويأخذ ماله هو منه .

ومن كثرة تحرك عروق الشره الكلبى فى قارى اشكمبه بين الفينة والأخرى مع كل صفقة وإظهاره الحسد والحقد عند تحصيل روزى مكاسبه وفوائده ، أراد روزى إشراك اشكمبه كمراقب ومشاهد فى جلسة مرافعة مع الفلاحين كان يعقدها فى منزله حتى يرى بعينه ما يحدث ويوقن بمبلغ الصعوبة التى يلقاها روزى مع الفلاحين ويقف على ما ينفقه ويخسره من مال بسبب ولائم هذه الجلسات وغيرها ؛ لهذا وجه دعوة الضيافة لقارى اشكمبه يوم جلسة من هذه الجلسات واستقدمه إلى منزله .

كان الوقت إذ ذاك صيفاً وكانت جميع مزارعات الأرض قد نضجت واستوت ولم يكن الفلاحون قد جمعوا محصولاتهم بعد . كانت البراعم قد تفتحت وامتلات الثمرات والدرنات وتعلقت كيزان الذرة بعيدانها وأخذت أغلقة كيزان الذرة لونها الأصفر وكان لون أوراق الخضراوات كالبصل والبطيخ والخيار والشمام تستلفت عيون الناظرين إلى الفرجة عليها وكانت ثمرات الشمام التى اكتسبت لونها الأصفر تختطف الأنظار وقد أطلت بين سيقان أشجارها المتفرعة الممتدة هنا وهناك بلونها الأخضر والتى لم يصبها الذبول والاصفرار فى مثل هذا الوقت من العام بدل أن ينشغل الفلاحون بجمع بواكير محاصيلهم فى مزارعهم وأراضيتهم تجمعوا أمام منزل عمدتهم عمدة قرية سنج سبز

السيد روزى وقفوا هناك كالمنتظرين أمام منزل المتوفى على جانبى بوابة المنزل فى صف طويل مستندين إلى السور يلفهم الحزن والهم . أما بداخل المنزل فكان الأمر مختلفا فقد كان ينبعث منه أصوات المزاح واللهو والسرور كأن حفل عرس مقام به .

فى الواقع لم يكن حفل عروس منصوباً إذ ذاك فى منزل روزى بل وليمة كحفل العرس أقامها روزى وكان الوردة الأكثر علواً فى سلة هذه الضيافة هى قارى اشكمله ونائب القاضى الكبير المقيم بالقرية الكبيرة ( جلة أسيا ) السيد ( خواجه شكمنده ) . وقد ملأ الأماكن الشاغرة فى هذه الوليمة الواسعة أتباع النائب والطفيليون وهم أثرياء قرية سنج سبزو وبولة خوران . وبعد أن طعموا المطاعم وشربوا المشارب قال النائب للعمدة روزى :

– لنبدأ الآن فقد مضى الوقت .

فقال روزى ناهضاً من جلسته : حسن جداً ، واتجه إلى طاقة بحجرة الضيوف وأخرج منها صندوقاً صغيراً وفتحه وأخرج منه لفة لأوراق وأعطاها للنائب .

فتح النائب هذه اللقافة وكان بداخلها كثرة من الحجج والوثائق مطوية بعضها بداخل الآخر . ألقى النائب نظرة على هذه الوثائق وسأل العمدة :

– هل سنرى كل هذه الحجج والوثائق فى يومنا هذا ؟

فقال : لا بد من الانتهاء منها اليوم ، لأن لو بقى منها شىء فليس من المستبعد أن ينبه أصحابها ويحذروهم بعض المضلين وفى المثل ( يتلف الإنسان الإنسان كما يتلف الماء الأرض ) .



وتناول النائب إحدى هذه الوثائق وقال :

هذه الوثيقة باسم ( محسن ) فيمكن أن نبدأ به عمل اليوم .

فقال العمدة موضحاً : لا ، فقد أشاع محسن في كل مكان أنه سدد ما عليه من مال لي ولن يدفع لي قرشا واحداً ما لم أقسم له على سداذه لي ، وسوف يتفوه في الجلسة بكلام قبيح ويرفع صوته فاذا بدأنا به فلسوف يقلده الآخرون لهذا فإن الصلاح هو أن تؤخره إلى آخر الجلسة .

فأمسك النائب بوثيقة أخرى وقال سائلاً العمدة :

- هذه باسم ( شادمان ) فهل سوف نبدأ به ؟

فرد روزي : ممكن فقد أقرضت هذا الفلاح أول دفعة مال أخذتها من قاري ؛ ولهذا فالأنسب أن نبدأ العمل به فهو باكورة ثمرة شجرة علاقتنا أي سبب شراكتي واتفاقي مع قاري .

أمر النائب أتباعه بإدخال ( شادمان ) جلسة المرافعة ، فرش أحد أتباع النائب حصيرة خارج باب حجرة الضيوف الذي كان يجلس النائب أمامه ونادى على شادمان من بين الفلاحين الواقفين أمام بوابة منزل العمدة صفا فجاءه شادمان وأجلسه هذا التابع على الحصيرة . لكن بقية الفلاحين دخلوا أيضا ليقفوا وراء شادمان مباشرة .

قال النائب للعمدة : تعال أنت أيضا وأجلس على حصيرة بجانب المدعى عليهم خصومك .

فقال العمدة مترددا : هل لابد من جلوسي بجانبه على الحصيرة ؟

فرد النائب : لابد من ذلك . طبقا للشريعة لا مناص من أن يجلس المتخاصمان متجاورين وقت القضاء والمرافعة مهما كانت درجتهم .



فنهض العمدة مستاءً من موضعه وخرج من حجرة الضيوف وتقدم وجلس بجانب شادمان المدين له وهو يبتسم ابتسامة سخرية كأنه يهزأ بحكم الشريعة ومنفذه النائب ويحك رأسه .

ألقى النائب نظرة على الوثيقة أو العقد الذى كان بيده ونظر إلى المطلوبين للمرافعة وسألهم : من هو شادمان ولد يوسف ؟

فأجاب شادمان : أنا يا صاحب الفضيلة .

فقال النائب يسأله : اقترضت من روزى ألف تنجة من ثلاث سنوات مضت هل هذا صحيح ؟

- صحيح يا صاحب الفضيلة .

- بعت بيعة شرعياً أربعة أفدنة هى أرضك مقابل هذه الألف تنجة ثم قمت باستئجار نفس هذه الأرض من روزى مقابل ثمانين تنجة فى الشهر ، هل هذا صحيح ؟

- صحيح يا صاحب الفضيلة .

- كما هو مكتوب فى هذه الوثيقة نفسها فقد تعهدت بقولك : أقوم بسداد المبلغ المقترض إلى السيد روزى فى الوقت الذى يطلبه فيه . وإذا لم أقم بسداد قيمة إيجار الأرض أو المبلغ المقترض حين يطلبها السيد روزى أو لم أستطع تسديدهما فأنا ملزم بالتخلى عن هذه الأرض له ( أليس هذا صحيحاً ؟

- بلى صحيح يا فضيلة الشيخ .

- والآن يطلب السيد أمواله ومعها إيجار الأرض عن عام واحد ملتمساً منى بحد قوله : ( إذا لم يسدد لى شادمان المبلغ المقترض الأصلي أو إيجار الأرض فانتزع منه الأرض وسلمها لى ) ، والآن هل أنت مستعد لتسديد أصل المبلغ ومع إيجار الأرض لمدة عام إلى هذا السيد ؟ وإذا لم تستطع السداد فلا بد من تسليم الأرض له فما هو ردك ؟

- يا صاحب الفضيلة ، إننى فى مدة هذه السنوات الثلاث نفسها قمت بدفع فائدة نقود السيد . . .

فقال النائب مصححاً كلام شادمان :

- لا تقل ( فائدة ) بل قل ( مقابل إيجار الأرض ) لأن القاضى ونائبه طبقا للشرعية لا يقضيان فى الدعوى المقامة للحصول على فائدة المال لأنها ( ربا ) الذى حرّمت الشريعة تداوله ؛ ولهذا فقد كتب فى الوثيقة ( مقابل إيجار الأرض ) .

فقال شادمان : حسن ، قمت بدفع إيجار الأرض فى وقته وحينه المحدد للسيد روزى وفوق ذلك فقد ساعدت فى أعمال الفلاحة والزراعة بأراضيه بتشغيل ثورى وحمارى وفأسى ومنجلى . وأنا ألتمس بخدماتى هذه التى لا أمتن بها من السيد أن يمهلنى أسبوعين حتى أجمع محصولات أرضى وأبيعها وأسدد ماله على .

فسأل النائب العمدة : ماذا تقول أيها العمدة هل تمهله أسبوعين ؟

فرد العمدة : كلا لن أمهله يوما واحدا فأما أن يعطينى مالى أو يسلم أرضه لى الآن فى حضورك .

فقال النائب لشادمان : المدعى لا يملك عليك أن تسلمه الآن المال  
أو الأرض .

– ليس معى الآن نقود .

فسأله النائب : كيف ستجمع المال خلال أسبوعين ؟

– لدى فدان مزروع من ثلاث سنوات قوة ( نبات صباغة ) وإنتاجه  
يغطى ما يقرب من قرض السيد ، وعندى أيضا فدان مزروع قطنا  
لا يزال لوزا قريبا من التفتح وإنتاجه يغطى نصف قرضه ، لكن لابد من  
إعطائى فرصة لأجمع هذه المحصولات وأبيعها وأجهز المال .

فقال النائب للعمدة : هذه إذا لم تعطه أسبوعين فأمهله عشرة أيام  
حتى يجمع المدين محصوله ويعطيك مالك .

فقال العمدة : كلا الله واحد وكلامى أيضا واحد ، ولن أمهله  
ساعة واحدة .

فقال النائب إلى شادمان : لا مفر ، ويلزم على حسب العقد أن  
تسلمه الآن المال أو الأرض .

فقال شادمان : لابد من إخلاء الأرض من محصولها حتى  
أسلمها له .

فقال العمدة للنائب : فضيلة النائب لدى كلمة .

فقال النائب : ماذا تريد أن تقول ؟

قال روزى : تفضل بقراءة الوثيقة ثانية بتأن ولو كان مكتوبا  
فيها ( يجب أن يقوم المقترض بجمع المحصول من الأرض قبل تسليمها

للمقرض ( فسوف أدع شادمان يخلى الأرض قبل أن أتسلمها ، أما إذا لم يكن هذا الشرط مكتوباً في الوثيقة فأتلمس أن تسلمنى الفدادين الأربعة بما فيها من محصول الآن بحضورك .

وبعد أن قرأ النائب الوثيقة مرة ثانية نظر إلى العمدة وقال : ليس هذا الشرط بالوثيقة ثم نظر إلى شادمان وتابع كلامه إليه : إذا كان لديك فى الأرض أشياء منقولة مثل الفأس والمعول والمنجل وغيرها من الأشياء التى يمكن نقلها من مكان لآخر فهى لك وخذها لكن ليس لك الحق فى امتلاك محاصيلات الأرض لأنك لم تقم بجنيها أو حصادها من الأرض حتى الآن . فعليك أن تسلم الأرض بما عليها من مزروعات لم تحصد إلى العمدة . فقال شادمان بحسم :

- كلا ، لن أسلمها له . لن أنفذ هذا الحكم الظالم الجائر السالب الناهب ولن أخضع رقبتى له ولو فصلوها عن جسمى .

فقال النائب غاضباً وقد نهض من مكانه ثم عاد إلى الجلوس : ماذا قلت ؟ هل قلت إن حكمى أو حكم الشريعة أو طلب السيد حكم ظالم جائر سالب ناهب أو شيء آخر ؟

فقال شادمان مؤكداً كلامه السابق : حكم أى إنسان وطلب أى إنسان مهما كان حكم ظالم جائر سالب ناهب .

فصاح الفلاحون الذين دخلوا من الشارع ووقفوا خلف شادمان مباشرة يصدقون كلامه :

( هذا الحكم بالتأكيد حكم ظالم جائر وسالب وناهب ) .

فسأل النائب حراسه مشيراً إلى الفلاحين المدافعين عن شادمان :  
من هؤلاء الناس ؟

فرد أحد أتباع النائب مجيباً عليه : إنهم أيضاً مدينون للسيد  
روزي وينتظرون دورهم في القضاء والمرافعة .

فأصدر النائب إلى أتباعه أمراً قاطعاً حازماً :

اضربوهم وادفعوهم وأخرجوهم من المجلس والمنزل والبوابة ونادوا  
عليهم واحداً واحداً حين يأتى دوره فى المرافعة ، لم ندع أحداً منهم قط  
بأن يأتى هنا ويترافع عن شادمان .

إلا أن حراس النائب خافوا من هجوم الفلاحين فلم يضربوهم أو  
يدفعوهم بل أخرجوهم من المجلس بلطف وأدب ثم من بوابة المنزل ،  
وبعد أن أبعدوا الفلاحين من أمام مجلس المرافعة نظر النائب إلى  
شادمان قائلاً بحسم :

حكم الشريعة رضىت به أو لم ترض حافظت عليه أو لم تحافظ  
لا مفر لك من تنفيذ هذه وصارت الأفدنة الأربعة بما عليها من  
محصولات لم تجمع ملك السيد روزى ، لكنك سوف تحبس بتهمة  
تحقيرك للشريعة ونائب القاضى الأكبر والناس المحترمين فى البلاد أى  
السيد روزى ثم توجه إلى حراسه وأمرهم : احبسوا الآن هذا المذنب فى  
حظيرة السيد العمدة ، وفى الصباح الباكر حين نعود إلى دار النيابة  
سوف نرسل وثيقته إلى حضرة نصير الشريعة جناب القاضى الكبير  
لكى يصدق على الحكم الذى حكمنا به .

وبعد أن حبس شادمان أدخل المدينون الآخرون واحداً بعد الآخر ،  
كان هؤلاء المقترضون قد أفزعهم ما حلّ من فاجعة على رأس شادمان  
فلم يستطيعوا عصيان أحكام النائب وسلموا أراضيتهم بما عليها من  
مزروعات إلى العمدة .

وحل نور مرافعة ( محسن ) ونظر النائب في الوثيقة الخاصة  
بقرض محسن ثم سأله :

- قمت منذ سنتين باقتراض مبلغ ألف وخمسمائة تنجة من هذا  
السيد ، السيد روزي وبعت مقابل هذا المبلغ بيعاً جائزاً شرعياً أرضك  
التي مساحتها ستة أفدنة إلى السيد المذكور ؟ أليس كذلك ؟

فأجاب محسن : بلى كذلك ، بعت ستة أفدنة للسيد المذكور بيعاً  
جائزاً شرعياً مقابل المبلغ ألف وخمسمائة تنجة اقترضتها منه كما ذكر  
في الوثيقة ، وكنت قد استأجرت هذه الأرض من سيدي المذكور وقمت  
بتسديد الإيجار في وقته وحينه حتى يومنا هذا ، لكنني سلمت السيد  
العمدة منذ شهر من الآن المبلغ الأصلي المقترض وهو الألف وخمسمائة  
تنجة عدداً ونقداً له وخلصت منه أرضي تماماً .

- فعاد النائب للسؤال : إذا كنت سددت القرض الأصلي وإيجار  
الأرض عن آخرهما إلى صاحبهما فلماذا لم تأخذ منه عقد هذه الأرض  
أو الوثيقة التي كتبتها له ؟

- أعطيت هذا السيد المال في الليل وطلبت منه إذ ذاك الوثيقة  
أيضاً لكنه قال لي : إن إخراج وثيقتك من بين جملة الوثائق الأخرى في  
هذا الوقت من الليل المظلم صعب فتعال في الصباح ووضح النهار حتى



أبحث لك عنها وأعطيها لك . فصدقت كلامه ، ولما أتيته في صباح تلك الليلة وطلبت منه الوثيقة أنكر تماماً أنه أخذ مني تنجاة واحدة بالليلة الفائتة بل وزاد على ذلك أن أخذ بخناقى قائلاً : ( إنك أوغرت صدرى منك فسلمنى الآن نقودى أو أرضك ) .

– فسأله النائب ثانية : هل لديك شاهد على تسليمه المال ؟

فقال محسن : أعطيته المال بالليل المظلم وليس لدى شاهد غير الله سبحانه وتعالى ، وأخرج من حافظة جيبه ورقة ومدها إلى النائب فأخذها منه الحارس الواقف وراء المترافعين وسلمها للنائب ، وقرأ النائب ما فى هذه الورقة بدقة وتمعن ، ثم توجه بالكلام إلى روزى :

– هذه الورقة محضر دفع : ادعى محسن بهذا المحضر أنه سلمك مالك لكن الوثيقة ظلت عندك ويطلب من قاضى الإسلام أن يأخذ الوثيقة منك ويعطيها له ، وقد صدق على توافق هذه الدعوى للشريعة التى رفعها محسن فى حاشية هذا المحضر جملة من العملاء برواياتهم وصدق بعض من المفتين فى بخارا بأختامهم على صدق هذه الروايات التى أيدت دعوى محسن .

فسأل النائب روزى بعد ذكره هذه التفاصيل :

– فى الواقع أخذت مالك عن آخره من محسن فهل تحتفظ بالوثيقة الخاصة به أو لا ؟ ماذا تقول ؟

– فأجاب العمدة : لو صدقت أنتى مت فلن أصدق أنه دفع لى تنجاة واحدة ، إننى لم أخذ منه شيئاً .

- فتوجه النائب إلى محسن سائلاً : هل تثبت دعواك بشهادة شاهدين أو تجعل السيد روزى يقسم ؟

فقال محسن : أنا لا أستطيع إثبات دعواى بالشهادة فادع السيد روزى يقسم ، فإن أقسم على أنه لم يأخذ نقوده منى فليسوف أعطى فى حضورك هذا الرجل نقوده ضعفين وأخذ وثيقتى .

فحكم النائب بتأجيل هذا الدعوى إلى الأسبوع التالى وإذا لم يتصالح الطرفان خلال هذا الأسبوع فسوف يلتزم العمدة بأداء اليمين ثم يأخذ نقوده من محسن .

قال العمدة بعد أن قام من على حصيرة الشريعة وبعد انتهاء مرافعته مع محسن ودخل حجرة الضيوف موجهاً كلامه إلى النائب : لن يثق أحد بك أو بشريعتك بعد ذلك .

فسأل النائب العمدة بلهجة مضطربة وبخجل : لماذا ، لماذا ؟

فقال : كنت دائماً تقول وتكرر إن ( الشريعة فى يدنا ونحن نستطيع أن نوظفها فى أى وقت لمصلحتك ) فماذا حدث اليوم حين وظفت الشريعة فى مصلحة محسن ؟

فرد النائب : صحيح إننى قلت إن الشريعة فى يدنا ولكنى لم أقل بتاتاً ( إن الشريعة فى يدي ، فغيرى من أرباب الشريعة كثيرون ، هم المفتون وهؤلاء المفتون وجدوا حلاً لمحسن وبالطبع لم يجنوا له هذا الحل أو لم يبيعوه له بالمجان ، وبالتأكيد يلزم أن يأكلوا عيشهم من وراء الشريعة هم أيضاً ، وإذا لم أعترف بروايات المحضر التى اعتمدها المفتون وصدقوا عليها بأختامهم وأعطوها لمحسن فلن يدعونى على قيد الحياة .

فقال روزى : معلوم أنك لن تجد لى طريقة فى الأسبوع القادم  
لإزالة دعوى محسن ؟

- يوجد طريقة وحل وحيد بقى أمامك وهو أن تقسم على أنك لم  
تأخذ مالك منه وتأخذه منه .

فقال روزى : لن أقسم البتة .

- لماذا وأنت تقسم مئات المرات كل ساعة من أجل شىء تافه ؟

- الأيمان التى أقسم بها من غير قصد وتماثل الكلام العادى  
الذى يخرج من فمى لا أهمية له لكن حين أجلس على حصيرة الشريعة  
وأقسم أمام القاضى القسم الشرعية يطلق الناس عليه ( الحالف اليمين )  
وينفرون منه ويهربون من أمامه .

- فقال قارى اشكبه : أعرف طريقة وحلاً لا يمكن أن يقف فى  
مواجهته محضر روايات العلماء وفتوى المفتين ولا يلجىء صاحب المال  
إلى الحلف والقسم .

فقال روزى لاشكبه : دلنى على هذا الحل فإن استطعت عن  
طريقه دفع دعوى محسن وانتصر عليه وأهزمه وأخذ مالى فسوف أكون  
ممتناً لك حتى يوم الدين .

فقال قارى اشكبه : قد خسرت الآن فى دعوى محسن فلا تأمل  
فى الانتصار عليه فيها ولكن يلزمك أن تستخدم هذه الطريقة فى  
معاملتك مع الفلاحين فى المستقبل .

فسأله العمدة : أى طريقة هذه ؟

فقال قارى : إذا وعدتني بأن تعطيني نصف المبلغ المستفاد من هذه الطريقة أدلك عليها .

- حسن جداً ، أعدك ألف مرة وفي حضور نائب جناب القاضي الأكبر بأن أقتسم معك ما أحصله من فوائد من طريقتك هذه .

قال قارى اشكمبه: هذه الطريقة استخدام الشيكات المضمونة بالأرض بعد هذا عليك أن تستخدم في معاملتك مع المقترضين الوثيقة الروسية أو الشيكات البنكية بدل وثيقة القاضي . ونهض قارى للتأهب للعودة إلى المدينة .

بعد المرافعة عقد قارى اشكبه مع روزى العمدة اتفاقاً جديداً للمرة الثانية وكان مفاد هذا الاتفاق هو التعامل بالشيكات ، وبناء على هذا الاتفاق الجديد فيلزم العمدة أن يعطى قارى نصف الفائدة المتحصل عليها عن طريق استخدام الشيكات والتلاعب بها وكان دور قارى فى هذه اللعبة أو التلاعب بالشيكات هو إرشاد العمدة إلى التعامل بالشيكات وتعليمه التعامل بهذه الشيكات التى تضمنها أرض المقترضين

وكأول ثمرة تعاون بناء على هذا الاتفاق فكان على قارى اشكبه أن يجر محسن إلى الشرك وإلى تحرير شيك عليه بحيث يؤدي به إلى تسليم أرضه إلى العمدة وبناء على هذا تقابل قارى حين عودته من الريف مع محسن وأظهر له سخطه على العمدة قائلاً : اقترض منى العمدة الظالم ألفاً وخمسمائة تنجة على أن يعطينى عن كل مائة ثلاث تنجات فائدة شهرية وأقرضك نفس هذا المبلغ بفائدة قدرها تسع تنجات عن المائة فى الشهر . أليس من الظلم البين أن أقنع أنا بالتنجات الثلاث فائدة عن كل مائة كل شهر ويأكل هو من وراء نقودى ست تنجات عن كل مائة ، ولقد بلغ من ظلمه أيضاً أنه لم يقنع بتسع تنجات فائدة شهرية عن المائة بل يريد أن ينتزع أرضك من يدك لذلك وبعد أن أثبت قارى اشكبه حنقه على روزى وبين ظلمه أمام محسن أوصاه بأنه إذا

احتاج فى أى وقت إلى أى نقود فعليه أن يأتية مباشرة دون وساطة  
العمدة توجه محسن بعد انتصاره على روزى العمدة إلى بخارى وقابل  
قارى اشكمبه . فتقبله قارى بقول حسن وسأله عما تم وجرى فى نهاية  
دعواه التى رفعها على العمدة .

فرد محسن : ماذا حدث ؟ طلب من العمدة أن يحلف اليمين  
الشرعية فلم يقبل وبناء على رفضه حكم النائب لصالحى واعتبر دعواه  
بلا أساس وأخذ وثيقتى منه وأعطاهما لى .

فقال قارى بلهجة الاستحسان : لقد أحسن صنعاً ، ثم سأله :  
كم كلفتك هذه الدعوى ؟

- أعطيت كل مُفْتٍ مائتى تنجة وهم أربعة فتكلفت ثمانمائة لهم .

- ولابد أن أعطيت النائب شيئاً هو الآخر ؟

- بالتأكيد فقد قيل ( العربة التى لا تزيت عجالاتها لا تسير ) وقد  
دهنت حلق النائب بمائتى تنجة أخرى ، كان تأجيله المرافعة أسبوعاً  
آخر سببه الأصلى أن حلقه كان جافاً ويتطلب الدهان .

- إذن فقد تكلفت ألف تنجة وتخلصت من ألف وخمسمائة تنجة  
كان عليك دفعها إلى روزى .

- كلامك صحيح لو نظرنا إلى الأمر من منظور واحد لكن  
انتصارى يتمثل فى أنتى أنقذت أرضى من مقلب هذا الرجل وأذلتته  
على مرأى ومسمع من الأحياب والأعداء وأدرك الناس أن من ( يحذف



بالحجر يصيبه الحجر ) أيضاً وإلا ما اقترضت هذه الألف  
تنجاة لصرفها على هذه الدعوى مع فائدتها التى أوصلتها إلى أكثر  
من ألف وثلاثمائة تنجاة .

– من الذى أقرضك هذا المبلغ وبكم فائدة أرضيته ؟

– من ذاك الوسيط الذى يتوسط بين المفتين وطلاب الفتوى  
والروايات فى عملية بيع الفتاوى ، واقترضت منه على أساس  
عشر تنجات فائدة عن كل يوم .

فرد قارى اشكبه وهو يظهر أسفه : أوه ، لماذا قبلت هذه الفائدة  
الفادحة ولماذا لم تأت إلى أولاً ؟

كان تأسف قارى وحرزته فى الظاهر بسبب ارتهان محسن بدفع  
مثل هذه المبالغ الطائلة لكنهما كانا فى الحقيقة بسبب أنه كان يحترق  
بنار الحرص والحسد وكان مغيظاً حائقاً لأن هذه اللقمة الدسمة لم  
تدخل فمه . وكانت حقيقة حالته النفسية هذه تلوح من طريقة إشاراته  
بيده وقت إظهاره أسفه فقد كان يثنى أصابعه ويبسطها مراراً بعصبية  
وهو يحسب كم نسبة هذه الفائدة الفادحة كل شهر على كل مائة تنجاة .

– وكيف لى أن أعرف ؟ كنت أعرف أنك صديق مقرب إلى روزى  
وبناء على ذلك فكرت فى أنك لن تقرضنى نهائياً المال الذى سأنفقه فى  
رفع الدعوى ضده .

– أولاً : إن المرابى لا يصادق المرابى وهما كالكلب والقط فى عدااء  
دائم ويتقاتلان من أجل عظمة ، ثانياً : إننى كنت مستاءً من أنه كان  
حين يعطينى ثلاث تنجات فى الشهر عن كل مائة كان يحصل من

الفلاحين ما بين ثمانى إلى عشر تنجات فائدة وهذا الصنيع منه ظلم فى حقى كما هو ظلم فى حق الفلاحين المساكين .

- إن أردت أن تفعل خيراً فى حقى فإن الوقت لم يَفُتْ حتى الآن فإذا أقرضتني قرضاً أطول مهلة وأقل فائدة تجعلنى أتخلص من فائدة هذا البائع للفتاوى .

- كم يلزمك الخلاص من قرض هذا البائع للفتاوى ؟

- وصل ماله على اليوم فقط ( ١٣١٠ ) تنجة ، وفى الغد يزيد المبلغ إحدى عشرة تنجة فإذا نظرت إلى حاجتى الماسة هذه فلا تتوان عن إقراضى .

- كما تحب ، خذ منى ( ١٤٠٠ ) تنجة مرة واحدة ولو زاد هذا المبلغ عن قرضك وفائدته فأنفق الزيادة على أمورك الضرورية الأخرى .

- كم تطلب فائدة له ؟

- أقل من الفائدة التى كنت تعطيتها إلى روزى بأربع تنجات يعنى تعطينى عن كل مائة فى الشهر خمس تنجات لكن لا بد من أن يبدأ تاريخ القرض من يومنا هذا .

- يحدونى الأمل فى أننى سوف أرد قرضك وفائدته العام القادم حين أجمع المحصول .

- أى بعد عام كامل .

وحدّد قارى اشكيبه المهلة بناء عن طلب محسن التى يتوجب فى نهايتها السداد فصدق محسن كلامه قائلاً : أجل بعد عام . ثم سأل : .

والآن هل أكتب عقداً موثقاً ببيع الأفدنة ملكى لك بيعاً شرعياً ؟  
لا يلزمنى وثيقة من القاضى أو توثيق من المحكمة ويكفينى أن  
تعطينى شيكاً مكتوباً فيه المبلغ وفائدة بضمان أرضك .

سعد محسن من كلام اشكمبه هذا كما أنه تعجب وخاف ، سعد  
لأن اشكمبه قال ( لا تهمنى أرضك ) فى حين أن مرابى القرى ومنهم  
روذى يطمعون فى أرضه بشدة ، وتعجب لأن اشكمبه وثق به ويريد أن  
يقرضه بلا وثيقة من المحكمة وخاف لأنه سمع يوم ذاك من اشكمبه  
بهذا الشيك المضمون بالأرض ولم يسمع بها من قبل فى سائر عمره  
حجة ووثيقة أو عقداً موثقاً ، فقال وهو يفكر فى نفسه : أى مصيبة هذا  
الشيك المضمون بالأرض أخشى أن يكون سماً مدسوساً داخل العسل  
وأخاف أن يجعل مثل هذا الشيك أمراً أكثر سوءاً لكنه كان يعزى  
نفسه مراراً بقوله (ليس من المعقول أن قارئاً للقرآن مصلياً للفروض  
الخمسة يفعل شراً فى حق فلاح مبتلى عاجز مسكين خاصة وأنه سب  
روذى والمرابى البائع للفتاوى ووصفهما بأنهما ظالمان فهل يعقل أن  
يكون أكثر منهما ظالماً ؟)

وأدرك اشكمبه من غرق محسن فى الفكر وصمته المطرق أنه  
يشعر بالريبة فقال يطمئنه :

- أنا مشفق على عجزك ومسكنتك لذلك لا أطلب منك ورقة موثقة  
من المحكمة بالقرض وهى تكلفك كثيراً وأنا مطمئن إليك إلى حد أنتى  
كنت لا أريد أن آخذ منك أى ضمان لنقودى لكنى بما أنى أتعامل مع  
البنك بهذه الشيكات فقد طلبت منك أن تكتب شيكاً مثل هذه الشيكات  
فلا ترتب لحظة فى أمر هذه الشيكات ولا تشك فى ومع هذا فلم يزل  
شك محسن لذا بادره بالسؤال .:

- ولماذا تتعامل مع البنوك بهذه الشيكات ؟

- لأننى مثلاً حين أأخذ منك شيكاً مضموناً بألفى تنجة وإذا رهنت هذا الشيك فى البنك فإن البنك يقرضنى على أساسه ألف تنجة ويمكننى بهذا المبلغ أن أستغله فى أمر ضرورى لى ، لكن البنك لا يرهن جوالاً من الوثائق الصادرة من المحكمة مقابل تنجة واحدة يقرضها لصاحب هذه الوثيق .

وتخلص محسن بشرح اشكبيه هذا درجة من الشك ورضى بإعطائه شيكاً بضمان أرضه وسأله : متى أتى إليك لكى أحرر لك هذا الشيك وتقرضنى النقود ؟

فأجابه اشكبيه : تعال فى صباح الغد ثم سأله : هل تستطيع القراءة والكتابة حتى تكتب لى هذا الشيك ؟

- كلا ، لا أقرأ ولا أكتب .

- حسن ، لا ضير سوف يكتبه عنك أحد الكتبة أمام موظف هذه الشيكات بالبنك .

اصطحب اشكبيه معه محسن إلى مدينة ( كاجان ) وهناك حسب مصاريف شراء الشيك من الموظف وأجرة الكاتب الموقع على الشيك بدلاً من محسن وفائدة عام واحد عن مبلغ ( ١٤٠٠ ) تنجة التى سيقرضها لمحسن فوصل حاصل الجمع إلى ( ٢٤٠٠ ) تنجة وحول هذا المبلغ إلى العملة الروسية فقرر الموظف أن يأخذ اشكبيه من محسن ( ٣٦٠ ) قطعة ذهبية روسية ويدخل البنك واشترى شيكاً يوافق هذا المبلغ ، ثم وجد رجلاً يقرأ ويكتب ليوقع فى الشيك نيابة عن محسن .

ودخل اشكمبة ومحسن وذاك الموقع ثلاثتهم إلى موظف تحرير الشيكات المضمونة ، وفي حضور هذا الموظف الروسى وقع هذا الشخص نيابة عن محسن وبناء عن طلبه بسبب جهله بالقراءة والكتابة شيكاً أبيض غير مؤرخ بمبلغ ( ٣٦٠ ) بالعملة الروسية وصدق الموظف على هذا التوقيع بإمضائه وختم البنك .

وخرج اشكمبة من مكتب موظف تحرير الشيكات المضمونة بعد دفعه رسوم تحرير الشيك وأجر الشخص الموقع عن محسن وأخذ هذا الشيك وأعطى محسن المبلغ المطلوب وهو ( ١٤٠٠ ) تنجة أى ما يساوى ( ٢١٠ ) قطعة ذهبية روسية نظير شيكه المحرر بـ ( ٣٦٠ ) قطعة روسية وقال له :

- أرايت كم كان التعامل بالشيك كإيصال موثق تم بلا تعب ، فلكى تتعامل به لا يلزمك أن تدفع رسوم ختم القاضى الكبير وكتابة كاتبه وخدمة أتباعه ولا دفع ( حلاوة ) لنائبه ولا للعمدة وأثرياء القرية . اختصرنا كل ذلك فلم ندفع قرشاً واحداً زائداً كما أنه لا يلزم رهن الأرض من أجل تحرير هذا الشيك .

- وبعد أن شرح اشكمبة ( مزايا الشيك الروسى ) قال متابعاً كلامه :

- أنا بهذا الشيك المريح يمكننى أن أقرض الفلاحين المحتاجين للقرض فى أى قرية وأنقذهم من مخالب الأغنياء مثل روزى وغيره من المرابين الطامعين فى أراضيهـم .

فأطلع جيرانك وأحباءك بهذه الطريقة السهلة .

فقال محسن : حسن ، سوف أخبرهم ، وافترق عن اشكمبة راجعاً إلى قريته .

بعد مضي شهرين عن تحرير محسن للشيك الذي يدينه لاشكمبة ، عقدت وليمة في قرية سنج سبز بمنزل العمدة روزى لكن ليست بالعظمة والضخامة التي كانت عليها في الماضي ، ففي هذه الولاية اقتصرت الدعوة من جملة المترددين السابقين على هذا المنزل على اشكمبة والسيد النائب وحرسه ، ولم يشترك فيها أحد من كبار القرية . وبالإضافة إلى هؤلاء الضيوف المعروفين شاركهم ضيفان آخران لم يريا قط في هذه المناطق من قبل أحدهما رجل كان في نحو الأربعين من عمره متوسط القامة نضر الوجه ، وكانت لحيته أقصر من لحى أهل بخارا لكن شاربه كان يفوق شواربهم طولاً وكثافة حتى أنه كان يخفى شفتيه ، كان الرداء الخارجى لهذا الرجل رداءً عسكرياً واضح النقش وظاهر التطريز في نهاياته ، وكانت عمامته تشبه عمام موظفى مدينة بخارا بيضاء فى لون اللفت أما رداؤه الداخلى فكان أوربى الصناعة والنسق ولبس بقدميه الحذاء الطويل العنق البخارى ، وكان الرجل الثانى يميل لون وجهه إلى الصفرة الضاربة إلى الحمرة وحليق اللحية والشارب تماماً لكن شعر رأسه كان طويلاً وكان لبسه كله أوروبياً ، وكانت قامته الطويلة نحيفة وخصره دقيقاً .

وافترق نظام هذه الضيافة عما سبقها من ضيافات وولائم ، فقد وضعت بوسط حجرة الضيافة مائدة بارتفاع نصف ذراع ومد فوقها رغيف أبيض كبير وضعت عليه أصناف الطعام ، وافترق طعام هذه الولاية عما سبقه فرقاً قليلاً ، فقد وضع أمام اشكمبة والنائب وحرسه



طعام كالسابق مثل اللحم المشوى والدجاج المشوى وخروف مشوى والأرز المشبع بقطع اللحم المطبوخ والدهون وغيرها من المأكولات المحلية. أما هذان الضيفان الجديان فقد وضع أمامهما الأطعمة الأوربية المختلفة مثل ( الكاتليتية ) و( الجركا ) وغيرها . ولم يكن هذان الضيفان كشأن الضيوف الوطنيين يتبادلان طعامهما بيديهما بل كانا يستخدمان الشوكة والسكينة ، ووضع أمامهما كأسان بلوريان وبجانبيهما زجاجتا خمر . ولصقت على بطن كل زجاجة منهما أوراق ذهبية اللون عليها رسم صورة خمس نجوم صفراء وبدت كتابة هذه النجوم بحروف صفراء لا تشبه فى شيء الحروف العربية .

ومع أن اشكمية سعى إلى أن يفوز بأكثر قدر من الطعام عن غيره ومدّ يده قبلهم إلى أصناف الطعام إلا أنه لم يرفع عينيه عن هاتين الزجاجتين ، وحينما أمسك الضيف النصف أفرنجى الملبس واحدة من هاتين الزجاجتين ، وأخذ يقرأ ما عليها من كتابة سأل اشكمية :

- ما هذه ، فرد هذا الضيف : هذه زجاجة كونياك ، فعاد اشكمية إلى السؤال : وما هذا الكونياك ؟ فرد : إنه نواء يقوى الكبار من الناس ويفتح شهيتهم للطعام مثلك ومثل المجانين يتناول الطعام ، ثم فتح غطاء الزجاجاة وصب منها فى كأسه وكأس صاحبه وسأل اشكمية : إذا أردت صبيت لك كأساً من هذا النواء أيضاً ؟

فقال : لا أحتاج إلى نواء لفتح شهيتى ، لكن إذا سمحت أشارككما طعامكما ، ولم ينتظر إجابة منه واغتترف نصف طعامهما

المتبقى أمامهما بيده المغطاة بالطعام ووضعه على طبق الأرز أمامه وأخذ يلتهم الطعام دونما كلمة لأحد .

بعد الانتهاء من الطعام والشراب توجه النائب بالحديث إلى الضيفين الجديدين الأفرنجي الملبس قائلاً : الآن يجب أن نشرع في العمل، فرد يؤكد كلامه هذا الضيف الأوربي : لابد فعلاً من البدء فقد مضى الوقت .

فقال النائب يأمر أتباعه : نادوا على محسن وصفر على وفولاذ وتيمور وغيرهم من المدينين وأحضروهم .

وفتح الضيف الذي نصف لباسه أوربي أفرنجي رداءه العسكري وأخرج من داخله لفافة ضخمة فيها كثرة من الشيكات المطوية أحدهما في الآخر وفصل منها بضعة من الشيكات وأخرجها ووضعها تحت ركبته . وأوقف أتباع النائب المدينين صفّاً في الردهة أمام باب الحجرة التي كان النائب جالساً فيها فلما رأى الرجل الذي نصف لباسه أفرنجي هذه الحال قال لأتباع النائب :

- هنا ليس المحكمة أو دار النيابة ، أحضرهم أمامنا في حجرة الضيوف .

ولما أدخل أتباع النائب المدينين إلى حجرة الضيوف وأجلسوهم مصطفىين أمام الضيوف أمسك هذا المنصف اللبس أحد الشيكات ويعد أن نظر إلى المقترضين سائلاً :

- من منكم الذي يدعى محسن .

فأجاب محسن : أنا .

- اقترضت من السيد قارى عصمت الله ( ٣٦٠ ) سومة ( أو قطعة ذهبية روسية ) وقارى يطالبك بسداد دينه الآن وعليك سداده الآن .

فأجاب محسن : اقترضت منه ( ٢١٠ ) سومة ، وإذا جمعنا فائدة المبلغ لمدة عام ومصاريف تحرير الشيك ويبلغان ( ١٥٠ ) سومة إلى أصل المبلغ صار المجموع ( ٣٦٠ ) سومة التى حررت له بها شيكاً ، فكيف أسدد القرض الذى انضمت إليه فائدة عام كامل له بعد مرور شهرين فقط ؟ فقال المنصف اللبس بين الأفرنجى والبخارى :

- لا تطل من الكلام ، هل ستدفع المبلغ المحرر فى هذا الشيك أو لا ؟ أجب بكلمة واحدة ! فكر محسن إجابته السابقة : كيف أسدد القرض المضمومة إليه فائدة عام كامل بعد مرور شهرين فقط ؟

لما حررت هذا الشيك لم تذكر فيه أى تاريخ يحدد مهلة العام التى تسدد قرضك فى نهايتها ، وعلى أساس بيانات هذا الشيك المكتوبة فيحق للسيد قارى أن يطالبك بحقه فى نفس يوم تحريرك للشيك أو بعده بيوم ، وبعد أن مضى شهران من توقيعك هذا الشيك لم يطالبك فيهما بحقه فقد كان كبير الشفقة بك وما دام أنه يطلب منك سداده اليوم فلا بد من تسديده له اليوم .

فكر محسن ثانية إجابته السابقة : كيف لى أن أسدد فائدة عام كامل بعد شهرين فقط ؟

- تسدد فائدة عام كامل بعد شهرين فقط أو لا تستطيع هذا ليس من شأننا ولا بد لى من تسلم مبلغ ( ٣٦٠ ) سومة المكتوب فى هذا الشيك فى يومنا هذا ، هذا هو القانون .

فقال روزى يؤكد كلام المنصف اللباس بلهجة تستعدي محسن :  
هذا هو قانون حضرة الإمبراطور ملك روسيا وليس حكم الشريعة  
ووثيقة القاضى الكبير التى برشوتك للمفتيين دفعتها بمحضر دفع  
وأكلت مال الناس !

فأضاف النائب إلى كلام روزى :

- سواء كان الشيك بقانون حضرة الإمبراطور أو برواية علماء  
هذه البلاد فهو نافذ نفوذ المسمار فى الحجر .

- ما هذا الظلم ، ما هذا الجور الذى

فقاطعه النائب غاضباً : اغلق فمك وإلا قطعت لسانك ، هل تصف  
قانون حضرة الإمبراطور بالظلم والجور ؟ سوف أمرهم الآن بقطع  
لسانك من حلقك .

فقال الضيف الأفرنجى اللباس :

- يلزم بيع أملاك هذا المدين فى المزاد العلنى وتسلم قارى (٣٦٠)  
سومة بيعت كذلك أراضى صفر على فولاذ وغيرهما من المدينين الذين  
حرروا شيكات بيضاء بالمبالغ المقترضة وفوقها الفوائد المقررة بعد  
استجوابهم كما حدث مع محسن .

وصل فى النهاية نور استجواب تيمور ، كان تيمور قد اقترض من  
قارى اشكمبة من أسبوع واحد ألف تنجة وضم إلى القرض فائدة  
عامين فوصل المبلغ (٢٢٠٠) تنجة أى (٣٣٠) سومة فأخذ تيمور يصرخ

ويصبح كالمجنون أثناء استجوابه ( لن أدفع فائدة عامين بعد مرور أسبوع واحد فقط . لو بعتم أرضي فلسوف أقتل المشتري وأقتل نفسي أيضاً ) .

فقال المنصف اللبس : أنا ترجمان القاضي الكبير فى دعاوى الشيكات وأشار متابعاً حديثه إلى تيمور نحو الأفرنجى اللبس : وهذا شريكى فى تنفيذ حكم فوائد ( كاجان ) ولابد من التعامل مع مثلك من المتوحشين بالمعاملة الوحشية وليس بالقانون المدنى المتحضر ، وأخذ تيمور إلى حيث انهالت عليه السياط ثم أمر بعد ذلك أتباع النائب بإيداعه الحبس .

وبعد انتهاء استجواب المدينين الذين عجزوا جميعاً عن تسديد قروضهم نقداً خرج منفذ حكم الفائدة وترجمان القاضي الكبير والنائب وحرسه وروزى واشكمية إلى الحقول وعلى رؤوس أراضى المدينين لكى يعرضوها فى المزاد العلنى للبيع وتسديد المبالغ المكتوبة فى الشيكات ، وتجمع جمع غفير من أجل المشاركة فى هذه الأراضى التى تبلغ قيمة الفدان الواحد منها ما بين ألفى تنجة إلى ألفين ونصف ألف تنجة بسعر يتراوح بين أربعمئة وخمسمئة تنجة فقط للفدان الواحد وقبض اشكمية سائر ماله .

وبعد نهاية المزاد نظر الترجمان إلى النائب قائلاً : الآن نحن مستعدون للتوجه إلى قرية (خرجوش ) لكى نسوى بها مشاكل الشيكات وفى عودتنا إليكم ستكون ضيفين على السيد المضيف ، وحتى نرجع إليكم سوا حساباتكم وانتظرونا .

وخرج هذا الرجل ومعه منفذ أحكام الفائدة وركب الاثنان عربة خيول واتجها إلى قرية (خرجوش) .

وبعد مغادرة الترجمان ومنفذ أحكام الفائدة قال اشكمبة إلى روزى :

- والآن يجب أن نسوى الحسابات بيتنا ، فقال العمدة : كيف لم نسو الحسابات بيتنا إنك تسلمت عن طريق الشيكات أموالك التى أقرضتها الفلاحين من قبل هذا اليوم ومعها فوائد عام وعامين وأنا حزت الأراضى التى كنت أتوق طوال عمرى إلى تملكها ( وتمت الرسالة والسلام ) فكيف لم تسو الحسابات ؟

- إنك حصلت عن طريق تلاعبى بالشيكات على أراضٍ تقدر بثلاثين ألف تنجة باثنتى عشرة ألف تنجة فقط وأطالبك الآن بنصيبى من الفرق بين السعيرين وهو ثمانى عشرة ألف تنجة .

فقال روزى : هذا المبلغ ملكى الحلال !

فرد اشكمبة : ليس الأمر كما تعتقد ألم تعدنى فى حضور النائب بأن تقسم المبلغ المتحصل من التلاعب بالشيكات بينى وبينك بالتساوى وأنت قلت لى بحد لفظك لا تعاملنى معاملة الكلاب !

فقال روزى : لعلك لم تدخل فى حسابك المصروفات الأخرى !

فقال اشكمبة : أى مصروفات هذه ؟! كأنه لا يدرى شيئاً قط عن مصروفات أخرى ويسأل متعجباً .



فقال روزى : لن أحسب نفقات الوليمة لكن ألن تعطى جناب النائب وحرسه الذين جاؤا خصيصاً لإتمام عملية التسديد شيئاً مقابل خدماتهم ؟

هز النائب رأسه لما سمع هذا السؤال مظهراً استحسانه لكلام روزى ولم يجد اشكمية من اللائق أن ينكر خدمات النائب فى حضوره فأثر الصمت . ووافق النائب كلام العمدة فتابع قائلاً :

- ولا بد من إعطاء الترجمان ومنفذ أحكام الفائدة مقابل تعبهما .

فسأله اشكمية : ألا يكفيهما ما شرباه هنا من الكونياك؟

فرد النائب : لا يكفى ، لأنهما قالوا : ( فى عودتنا سنكون ضيفين على السيد المضيف ) .

وهذا معناه (جهزوا مقابل أتعابنا ) .

فقال اشكمية : وهل تفهم لغتهما ؟ هه ؟

فقال النائب : بالطبع أفهمهما ألم يقولوا فى المثل ( الذئاب تفهم لغة الذئاب ) ؟!

- حسناً ، فلنقل إنه صرف ألف تنجة فى هذه النفقات فماذا ستقول فى ١٧ ألف تنجة باقية ؟

ورأى النائب أن هذين المراءين قد شددا النزاع بينهما سعياً إلى الفائدة فنحى جانباً فائدة اشكمية والعمدة ، ثم احتسب المصروفات والنفقات الأخرى وخصم الجميع من المبلغ الإجمالى المتبقى وما نتج من عملية الطرح قسمه بينهما وأصلح بين هذين المراءيين الكلبين ( صلح الذئاب ) .

فى موسم نضج الشمام دعانا زميل دراسة لنا كان ابن فلاح إلى قريته ( شوركول ) أى البحيرة المالحة للفرجة على حقول الشمام ووجد أحد المدعوين حصاناً وآخر عربية لكى نستقلها راكبين إلى الريف لكن لم يكن لدينا عدة تركيب الحصان فى العربية فوجد أحد زملائنا ملابس قديمة أتى بها وعقد بها رقبة الحصان وشد إليه العربية وأحكم وثاقه بها وتولى هو مهمة قيادة العربية وجلس على سرج الحصان وركب بقيتنا الخمسة العربية وأخذنا طريق الريف ، واتضح لنا وقت قيادة العربية أن زميلنا القائد لم يكن يدرى شيئاً من فن القيادة فكان يتخبط بنا وبالعربية فى أزقة بخارا الضيقة الملتوية ويصطدم مرة بهذه الأبواب وأخرى بتلك الجدران والأسوار حتى أخرجنا من المدينة ولما اكتسب شيئاً من تجربة القيادة فى تلك الأزقة الشديدة الالتواء والضيق حسن قيادته العربية بعد خروجه من المدينة إلى الطريق المتسع المستقيم ولما دخلنا طريق ( شوركول ) من الطرف الشرقى لميدان تدريب الجنود الواقع خارج بوابة سمرقند أخذ قائد عربتنا يسوق العربية بأكثر حرية وانطلاقاً وثار حماسه مما حصله من ( تخصص ) فى قيادة عربات الخيول إلى أن يقلد سائقى العربات الكثيرة الحنكة والدرية فجلس على جانب واحد من سرج الحصان وأخذ ينظر إلينا ويلقى بنكاته وطرائفه وكان أحياناً يزيد من ضرب الحصان بسوطه ويحرك العربية بسرعة وهو يغنى وينشد . كان على الطرف الغربى للطريق يقع ميدان الجنود ، وكانت بين طريقنا وهذا الميدان حفرة كبيرة وتملأ بالماء بحيث كان يرتفع فيها متراً ونصف المتر ونفس المسافة كانت تعلو الماء حتى سطح الأرض . أما فى الطرف الشرقى للطريق فقد وقعت الحديقة الملكية التى اسمها ( دلکشا ) أى المبهجة ، داخل هذه الحديقة الواسعة اعتلت

إحدى أشجار البرقوق فيها بنت بستانى الحديقة وكانت تجنى ثمار  
البرقوق ولما سمعت صوت غناء قائد عربتنا تحمست للغناء بدورها  
فتغنت بهذه الأبيات الآتية :

البرقوق ، البرقوق ، البرقوق

البرقوق ، البرقوق ، البرقوق

اسود لون البرقوق فتعال إلى حديقتي

واسود نهار يومى فتعال إلى :

ولم يدع قائدنا أغنية البنت تمر بلا جواب ، فأصلح من عمامته  
وجعلها تبرز كقلنسوة فوق رأسه وترك حبل الحصان على غاربه ،  
ووقف فوق السرج نصف وقفة بحيث كان يرى أغصان الشجرة التى  
كانت البنت جالسة بينها ، ورفع صوته مجيئاً أغنيتهما:

عين غرابك الأسود

يا أمى لا ترى أملك

لماذا يسود نهارك؟

أنا قادم إلى حديقتك!

فطربت ابنة البستانى لما سمعت الإجابة المغناة على أغنيتهما لأنها  
قطفت برقوقة من غصن الشجرة متبخثرة وينظرات ذات دلال وألقتهما  
نحو قائدنا المطرب ، لكن البرقوقة ضلت هدفها وأصابت النصف  
الأيمن من وجه الحصان بالقرب من عينيه ، فنفر وجفل الحصان لهذه  
الضربة المباغتة وتحرك يعدو بالعربة وهو مطلق العنان وانثنى ناحية

الشمال وبالقفزات الأولى له انزلقت العجلة اليسرى للعربة بداخل الحفرة فانقلب الحصان ومعه العربة ووقع فى هذه الحفرة المهولة .

كنت قد تعودت التحرك بخفة وسرعة فى مثل هذه المواقف الخطيرة وكنت أعد ركوب عربة يحركها حصان غير موثق بالإحكام بها ويسوقها قائد عديم التجربة واحداً من هذه المواقف المخيفة ويوصل عجلة العربة إلى طرف الحفرة طرت ملقياً بنفسى فى الهواء خوفاً على حياتى ناحية الطرف الآخر للحفرة وقبل أن تنقلب العربة على جانبها فى الحفرة هبطت إلى ذاك الطرف اليابس للحفرة لكن رفقاء سفرى سقطوا مع الحصان والعربة داخل هذه الحفرة .

انقلب الحصان داخل الحفرة وقبع بها وأخذ يضرب جدار الحفرة الهابط بقدميه الأماميتين ورأسه لكن حركاته هذى لم تفده شيئاً لى ينهض وينجو من سقطته بالعكس بل زادت ضرباته من شدة إحكام الرباط على عنقه ومن ضغط العرقين الطويلين اللذين يربطانه بالعربة على عنقه وبطنه وأخذ خطر هلاكه يتماثل للنظر بأشد كل لحظة .

خرج الرفاق من الماء وخلعوا ملابسهم وعصروها وانشغلوا بتجفيفها ولم يهتموا بإنقاذ الحصان ولم يفكر أحد منهم فى طريقة إلى تخليصه إلا زميلنا الذى اقترض هذا الحصان من بعض معارفه وأتى فقد كان يصيح متألماً : ( لو مات الحصان فمن أين أعطى صاحبه ثمنه ) .

فى هذا الوقت قدم من ناحية المدينة شاب حدث السن مجند فلما رأى حالتنا خلع بسرعة زيه العسكرى وألقاها على جانب الطريق وسألنا : هل معكم سكين ؟

وكان قائد عربتنا الذى توجه إلى الريف بنية قطع ثمرات الشمام وشقها وأكلها يحمل معه سكيناً وحين تولى قيادة العربية علق هذه السكين بوسطه شأن الحوزية وقائدى عربات الخيول وتدلّت فى حرابها من حزامه فقال : معى سكين وجذبها من جرابها وأعطاهما الجندى ، أمسك الشاب بهذه السكين ونزل إلى داخل الحفرة وفصل بها رباط عنق الحصان وعقدات ارتباطه بعرقى العربية ففصلها عن الحصان ورفع إلى الهواء عريشها ، فتخلص الحصان من قيوده وعقداته وأخذ يتحرك داخل الحفرة فنهض واقفاً وبقفزة واحدة صعد إلى طرف الحفرة وتقدم إلى الطريق وحرك نفسه بشدة فتساقطت قطرات المياه الغزيرة من داخل أذنيه ومن خلال شعر عرقه وذيله ثم وقف ساكناً هادئاً .

وقام الجندى الشاب بوصل ما قطعه من قيود الحصان بالعربة وربطاته وأعاد ربطه بها وأعدهما للتحرك مرة أخرى : وسلطنا طريقنا ثانية بقيادة سائقنا ، وارتدى الجندى أيضاً ثيابه العسكرية وسار خلفنا .

فناديت عليه : تعال يا أخى واركب معنا العربية .

فنظر إلينا مبتسماً بسخرية وبقفزة واحدة اعتلى العربية معنا ، لكنى ارتبت من نظرتة الساخرة إلى وأخذت أفكر فى سبب استهزائه بى ، لكنى لم أجد فى نفسى ما يدعو إلى سخريته ولم أطلق المكوث صامتاً أفكر فسألت هذا الشاب :

– إلى أين تذهب يا أخى ؟

فضحك الجندي ثانية لما سمع سؤالى وأجاب :

- أنا ذاهب إلى قرية القاضي الكبير ( شنبه ) !

فزاد شكى وارتياىى لضحكه الذى بلا مبرر وسبب فسأله  
مظهراً عجبى :

- لماذا تضحك على ؟

فتبسم الشاب وأجاب : أنا لست فى سنك وعمرك حتى تخاطبنى  
( يا أخى ) فأنت فى نحو الخامسة والعشرين أو السادسة والعشرين  
كما أجدس ، لكنى فى الأربعين من عمري بل تخطيتها إلى بداية  
الحادية والأربعين إلا أن القدر خلقنى ضئيل الحجم قصير القامة  
وبلا لحية وشارب .

- وأنى لى أن أعرف أنك فى الأربعين ( واستخدمت خطاب الجمع  
لا المفرد ) لما نظرت إلى شكلك الظاهر اعتقدت أنك فى نحو الثانية  
عشرة من عمرك .

فقال الجندي معتذراً : لا عجب من أنك اعتقدت أننى صغير السن  
حين حكمت على من شكلى الظاهر لكن ما أضحكنى هو خطابك لى  
( يا أخى ) لأنه ذكرنى بحادثة وقعت لى منذ عشر سنوات دارت حول  
سنى وعمري .

فسأله : وكيف كانت هذه الحادثة ؟

- حين كنت فى الثلاثين وكنت إذ ذاك أشد غيرة وقوة مما أنا عليه  
الآن قال سيدى أمام نائب القاضي الكبير لى يغمطنى حق خدمتى له



خمس سنوات مع أنه يعرفنى ويعرف سنى حق المعرفة ( هذا الولد صغير السن فكيف يستطيع أن يؤدي خدمة لك ) ، فلما ذكرت للنائب أنتى فى الثلاثين رد على مستهزئاً أحد سكان بخارا واسمه ( قارى اشكمبة ) وكان حاضراً هذه الواقعة معلقاً على قول سيدى بأنه كبيرنى وربانى : ( لا تزال رائحة اللبن تفوح من فمك وأنت تقول إن سنك ثلاثون عاماً ؟ ) .

وأنا الذى كنت أبحث دائماً عن الإحاطة بكافة أحوال اشكمبة لما سمعت الجندى يذكر اسمه أخذت أتحقق منه عن وقائعه ، فحكى لى بالتفصيل عن أحداث اشكمبة التى قصصتها فيما سبق فى علاقته بالقرى والفلاحين وهكذا أدركت مما حكاه أنه هو نفس ( تورة مراد ) الذى جعل سيده روزى نائب القاضى الكبير يحبسه لى يجبره على خدمته ، لكنه لم ينصع إلى خدمة سيده روزى وتحمل كافة ألوان العذاب والعقوبات فى حبس القاضى الكبير وتعذيب أمير شرطة الدورية .

ويسبب أن تورة مراد لم يستطع أن يجمع مالا ليفتدى به نفسه ويخلصها من يد أمير شرطة الدورية اعتبره أتباع هذا الأمير جندياً هارباً منهم حتى يجبروه على أن يكون رجلاً يمكن بيعه فباعوه إلى إمارة الجندية وقسموا ثمنه بينهم وجندوه واحداً بينهم .

وسألت الجندى : هل لا يزال قارى اشكمبة يتردد على سيدك السابق روزى ؟

فقال مجيباً : كلا ، فقد وقعت في تلك الأثناء حادثة مات فيها روزى وجعلت اشكمية لا يتردد على قرىتي سنج سبز وبولة خوران بل وأرهفته من الاتجاه إلى الريف عموماً فلما سألته عن تفاصيل هذه الحادثة أدلى إلى بهذه المعلومات :

في عز الصيف حين يتحد روزى واشكمية ويأخذ العمدة عن طريق تزوير الشيكات أراضى الفلاحين بالقوة والظلم ضاق الفلاحون وفاض بهم الغيظ فقاموا في أثناء ليلة ظلماء بهدم منزله وقتله هو نفسه ونهب ما فيه من أثاث وأشياء نفيسة ثم أشعلوا النار في منزله مقتصين آخذين بثأرهم .

في هذا الوقت انحرفت عربتنا عن الطريق الرئيسى يساراً وسلكت الطريق الفرعية الزراعية صوب شوركول فنزل تورة باشى من العربة وودعنا وعاد إلى الطريق الأساسى متوجهاً إلى قرية القاضى الكبيرة التى تسمى ( شنبه ) .

### (١٣)

فى الجهات الثلاث لمدينة بخارا وفى الممر المسقوف إلى سويقة باعة الأوانى الصينية بنيت فى الناحية اليمنى منه عمارة صغيرة ، وذات يوم تجمع عدد غفير من الناس أمام باب هذه العمارة وكان كل منهم يريد دخولها ، لكن البواب القوى الجسم كان بيده عصا ضخمة وطويلة فوقف مستنداً بظهره على جانب هذا الباب وممدداً عصاه الضخمة حتى وصلت الجانب الآخر للباب ولم يدع أحداً يمر إلى داخل العمارة ، ومن واجهة العمارة كان يتبدى داخلها تماماً من الباب فظهر للرأى حراس أمير الدورية وجنود الشرطة وحرس القاضى الكبير وموظفو رئيس المدينة وكانوا بجملتهم فى حوار وجدال ساخن شديد ، وفى وسط حكام المدينة هؤلاء بدا ( قارى اشكمبة ) وقد تهدلت عمامته الضخمة عن رأسه فتحطقت حول عنقه وأخذ شأن النائحى على موتاهم ينحنى ويركع فى كل طرف ويمزق شعر لحيته بأصابعه وهو يصرخ : ( آه ، احترق منزل الأبعد ، آه زهقت روحى ، آه ضاعت حياتى الغالية ) وكان حيناً يخمش وجهه بأظافره فيسيل دماً وحيناً آخر ينحبس بالبكاء والصراخ فى حلقه فلا يفهم ما يقوله أحد كأنه كلب انحسر داخل قناة مغطاة لرى الحديقة ولم يظهر إلا دبره الذى كان يتلقى ضربات مؤلة من البستانى فأخذ يصرخ ويتأوه .

وعلمت من حوار الناس فى الشارع أن سقف غرفة قارى اشكمبة التى كانت داخل تلك العمارة قد ثقب ليلاً وحطمت خزنته ونهبت أمواله المخبأة به ، وبناء على قوله فإن فى تلك الليلة كان مخبأ بالخزنة ( عشرة آلاف تنجة فضية ) كان وزن كل عشرة منها سبعة مثاقيل من العملة الخالصة الضرب البخارية ولو حسب هذا المبلغ بحساب العملة الذهبية للإمبراطورية الروسية التى تسك فى مدينة بطرس بورج فكان يبلغ ( ١٥٠٠ ) سومة .

اكتشف جنود الدورية على سقف الغرفة آثار أقدام ثلاثة أشخاص وصلوا إلى سقف هذه العمارة آتين من فوق سقف مبنى ( القاوقاز ) ثم صعدوا السلم الذى به فاعتلوا سقف الممر المسقوف بالسوق إلى أن وصلوا هذه العمارة وصعدوا فوق غرفة اشكمبة ، ثم عابوا منها بالطريق الذى أتوا منه وصعدوا سقف مبنى القاوقاز وهبطوا من سلمه . كان هذا السلم هو السلم الذى يصعد به الصاعدون من داخل مبنى القاوقاز إلى سطحه وكان بابه له قفل لا يفتحه غير خفير عمارة القاوقاز .

وبناء على هذا الدليل كان المسئولون والنظارة يحكمون بأن ما جرى كان خفير عمارة القاوقاز على علم به بل لابد أنه رئيس هذه المجموعة التى قامت بهذا السطو ، وأضاف قارى اشكمبة إلى هذا الدليل دليلاً آخر بقوله :

( لم يكن أحد يعلم بسر هذه الغرفة وهذه الخزنة وإخفائى المال بها غير خفير عمارة القاوقاز خاصة وأننى خبأت البارحة ذاك المبلغ الذى يعدل روى بل هو أعز من حياتى ، وكان هذا الخفير معى وحمل معى هذا المبلغ ) .

ولما أثبت اشكمية أن الخفير هو سارقه بهذه الأدلة توجه وهو يلطم وجهه ويمزق شعره إلى قائد الشرطة والقاضي الكبير وقص أمامهما ما حدث واصطحب منهم جندياً ومبعوثاً خاصاً لمحاكمة الخفير فوصل إلى عمارة القاوقاز .

استقبل الخفير مبعوثي المسؤولين بابتسامة استهزاء بدون أن يعكر صفوه أو يغضب أو يضطرب قائلاً : أنا مستعد للمثول أمام المسؤولين وأثبت كذب ادعاء هذا المرابي الماصّ لدماء الناس ، لكن بسبب أن هذه العمارة وما بها من بضائع خاصة بشركة النقل الروسية ( قاوقاز - ميركورى ) فى عهدتى ومسئوليتى فلا أستطيع أن أتحرك إلى مكان خارجها بدون إذن مدير الشركة وبدون أن يعين أحداً مكانى فى تسليم العمارة وما بها منى ، ثم أخذهما إلى مدير الشركة وقص عليه الواقعة ، خاطب مدير الشركة مبعوثى حكام بخارا قائلاً : أولاً إن خفيرى ليس لصاً ، وبناء على ثقتى فيه فقد استأمنتته على هذه العمارة وكل ما فيها من بضائع تجارية وقد مضت سنوات عديدة وهو يخدم هنا ولم يضع شىء ولم تتحرك قشة من مكانها ، ثانياً إن هذا الخفير من الجالية الروسية ولديه جواز سفر صادر من الإمبراطورية وليس من حقكم أن تحاكموه فى بخارا . فعودا إلى جناب قائد الشرطة والقاضي الكبير وبلغاهما تحياتى وقصا عليهما ما ذكرته .

كان خفير عمارة القاوقاز من السكان الأصلاء لمدينة بخارا وولد بها ، لكن علم من ذاك اليوم أنه كشأن بعض أهل بخارا كان يعتمد فى مثل هذه المواقف على تابعيته للحكومة الروسية وبما أنه ليس من حق حكام بخارا أن يحاكموه فى محاكمهم لأنه لديه الجنسية الروسية . مع

أنه من أهل بخارا الأصلاء انتهت دعوى اشكمية على خفير عمارة القاوقاز بالبراءة من تلقاء نفسها (بلا أى غرامة أو عقاب) .

أخذ اشكمية بعد هذه الواقعة يطوف لفترة طويلة من الوقت فى الأزقة كالمجنون ويروى إلى كل من يقابله هذه الحادثة التى أصابته ويسب ويشتم الخفير ومدير الشركة والقاضى الكبير وقائد الشرطة وأتباعهما ، وفى النهاية يشتم ويسب نفسه وكيف صدق ووثق بهذا الخفير وجعل منه محرم أسرارهِ والعالم بخباياه وصديقه الأقرب ؟

وكان هذا الذى وقع سبب أن اشكمية أزال ثقته تماماً عن خفير عمارة القاوقاز الذى كان فى نظره الإنسان الوحيد الموثوق به التقى الورع وعاد إذ ذاك إلى رأيه أن ( لم يبق فى الدنيا شخص يتورع عن حقوق الناس ولا يطمع فى ماله) .

لم تكد الطعنة التى أصابت صدر اشكمية بيد خفير ( قاوقاز) تندمل حتى أصابه الزمان بطعنة قاتلة فى كبده بحيث لم تبق فى جسده مقاومة وتحملاً ولم تذر فى رأسه عقلاً ووعياً ، أصابه بهذه الطعنة النجلاء موظف خزينة لأحد الأثرياء ولم يكن اشكمية يتوقعها منهما قط ، وقد ضرباه بهذه الطعنة مستخدمين لعبة الشيكات التى كان يعتقد أنها الحجة الوحيدة المأمونة المضمونة والتى كان يستخدمها سكين جزار لسلخ جلود المقترضين الجاهلين فى بخارا والموكل من قبله فى القيام بكافة أنواع التعامل والصفقات . ذات يوم من أيام رواج سوق شراء فراء حيوان الوشق طلب عبد الله باسم سيده من اشكمية أن يقرضه مائة ألف تنجة بخارية ( ١٥ ألف سومة روسية ) ووعده بإعطائه عن المبلغ المذكور فائدة مقدارها ألفا تنجة عن الشهر الواحد ،



واشترط بأن تضاف فائدة شهرين أى أربع آلاف تنجة إلى أصل المبلغ ويحرر المبلغ كله فى شيك ، ويمهله هذين الشهرين فإذا انقضىا سدد له المبلغ وفائدته واستعاد منه الشيك . ولما سمع اشكمبة بهذا العرض حل به من القرح والسرور ما جعله لا يقربه قرار وبرز عنقه ويطننه وتضاعفا عن ذى قبل مرتين وأسرع يعدو إلى البنك لسحب المبلغ المطلوب بكل سرعتة . كان يجرى فى الطريق بحيث لم يكن يرى الناس فى السوق ولا يرد على سلام أحد بل تغاضى عن مشاركة أصحاب الدكاكين بالسوق الطعام والشاى ، ولم يكن يغفل عن ذلك أبداً وبلغت عيناه من الحماس والهيجان أن اسود لونهما فلم يعد يرى بهما أحداً أتياً أو ذاهباً وصار موضع سبهم وشتهم بسبب ضربه لأقدامهم فى الطريق أو ضرب أكتافهم بسبب سرعتة أو وكزهم بساعديه أثناء السير لكنه لم يكن يسمع سبابهم وشتهم لأنه كان يركز كل تفكيره وحواسه فى بلوغ البنك بأسرع ما يمكنه والعودة بسرعة منه بالمبلغ المطلوب .

كان اشكمبة محققاً فى سعادته من هذا العرض السخى الذى عرضه عليه عبد الله الصراف لأنه فى شهرين فقط سيحصل منه فائدة يعطيها له البنك فى عام كامل .

سحب اشكمبة المبلغ من البنك وعاد بنفس سرعتة فى مجيئه إلى عبد الله ووضع المال أمامه قائلاً : ها ، ها ، هذا هو المبلغ المطلوب ، ع ، ع ، عد النقود وخذ خذ خذها وها ها ها ها الشيك ، كان لسانه من فرط حماسه ينطق الكلمات بلكنة وارتجاج .

وعد عبد الله النقود وقال : إنه ناقص لأنه ٩٦ ألف تنجة فقط .

فقال اشكمبة : ناقص ؟ لماذا ؟ ٩٦ ألف تنجة محسوباً عليها  
فائدة شهرين لها يصبح الإجمالى مائة ألف فخذها وأعطني شيكاً  
بمائة ألف لمدة شهرين وهذا ( الختام والسلام ) .

فقال عبد الله مطيلاً كلمته : كلا ، إنك تفعل هذا مع الفلاحين  
الأميين لكنك لا تستطيع أن تخدعنى مثلهم .

فسأله اشكمبة متظاهراً بالجهل والسذاجة : أى خداع فى هذه  
المعاملة ؟

- طلبت منك قرضاً بمبلغ مائة ألف تنجة ويفائدة قدرها ألفا تنجة  
فى الشهر الواحد أو أربع آلاف فى الشهرين المطلوبين - وأخرج عبد الله  
من خزانته شيكاً بمبلغ ( ١٠٤ ) ألف سومة ولمدة شهرين مقابل الفائدة  
عن المبلغ الأساسى وأظهره لاشكمبة ثم تابع قوله : وبناء على وعدى  
جهزت لك هذا الشيك ، لكنك تريد أن تأخذ منى مقابل ( ٩٦ ) ألف تنجة  
ألفى تنجة فى الشهر ولعبتك هذه لا تنطلى على .

إذا أردت إتمام هذه الصفقة فعد وهات الأربع آلاف تنجة الباقية  
وخذ شيك الفائدة بمبلغ ( ١٠٤ ) ألف الذى رأيته وإلا فخذ نقودك  
ولا تضيع وقتى .

ولما سمع اشكمبة هذا الجواب توجه إلى البنك ثانية بسرعة أعظم  
من سرعته الأولى وسحب أربع آلاف تنجة أخرى ووضعها أمام عبد الله  
قائلاً :

هاك المبلغ الذى طلبته فخذها وأعطني الشيك الذى جهزته .

فقال عبد الله متعجباً : أى مبلغ وأى شيك ؟ أنا لا أفهم من كلامك  
شيئاً .

فقال اشكمبية : لا تهزل ليس الآن وقت المزاح خذ المال بسرعة  
وهات الشيك ، روى طلعت من الجرى ذاهباً آتياً ، اطلب لى شايًا  
حتى تهدأ أنفاسى بكوب شاي .

- أمامى أعمال كثيرة الآن ، وليس لدى متسع لطلب الشاي  
وتناوله فتعال إلى فى وقت أكون فيه فارغاً وسوف أستضيفك لتناول  
ما شئت من الشاي ، انصرف الآن عنى حتى لا أخطئ فى حساباتى .  
فقال اشكمبية بحزم : أعطنى الشيك ثم أنصرف عنك .

- أى شيك ؟ خذ نقودك هذه فلست أريدها ، لا أريد أن أقترض  
منك مالاً ولا أعطيك شيكا .

- حسن ، إذا لم ترد الاقتراض أعطنى ما سلمته لك فى المرة  
السابقة وهو مبلغ ٩٦ ألف تنجة ثم أتركك .

- لا تهزل يا قارى بيه ، لا وقت لدى ، فارقتى لكى أواصل عملى .  
- لابد أنك تمزح ومع هذا فليكن ما تريد لكن روى كادت أن  
تطلع فإما أن تعطينى نقودى أو الشيك .

- كفاك جنوناً يا قارى اخرج بسرعة فأمامى أعمال مهمة ، ثم  
نهض عبد الله من مكانه ودفع اشكمبية نحو الباب وهو يقول : هذا  
مكان عمل لا مستشفى مجانيين .

- فصاح اشكمبية صارخاً : إن روى هنا فكيف أذهب هل  
يستطيع الجسم الحركة بدون الروح ؟

وأيقن الموظفون أنه جن جنونه فحملوه من يديه وقدميه وحملوه كالميت ، ولم يكتفوا بإخراجه من أمام عبد الله بل طردوه إلى خارج العمارة وأمروا البواب بالآلا يدعه يدخل ثانية .

عاد اشكعبة وهو يصرخ ويزعق كالكلب المطرود من دار صاحبه وأراد دخول العمارة لكن البواب الذى يشبه الأسد الهصور حمله كالقطة وقذفه إلى الشارع .

ولما يأس اشكعبة من دخول العمارة خلع عمامته من رأسه وعقدها حول عنقه وأخذ ينوح : أى ظلم هذا ، لقد انتهى الإسلام بالتمام ، آه ، وآه واحزنناه وأخذ يعدو صوب قصر الأمير ، وكان من يراه على حاله هذه وهو يجرى ويصرخ لا يرتاب قط فى جنونه .

فى ذلك الوقت كان الأمير فى زيارة إلى روسيا وكان على بوابة القصر القاضى الكبير ورئيس الشرطة يجلسان معاً ويديران أمور البلاد .

فاتجه اشكعبة إليهما مباشرة ورمى بنفسه على الأرض وقصّ عليهما ما جرى وهو يبكى ويصرخ وطلب منهما أن يردا إليه ما أخذه عبد الله أكل مال الناس ، وأضاف :

- ليس لدى أولاد وليس لدى وريث ، كل ما لدى زوجتان إذا ظلتا على الحياة بعد موتى فسوف ترثان ربيع أموالى والبقية منها هو حق خزانة البلاد حتى لو طلبتما منى أن أطلقهما ، أطلقهما وفى هذه الحالة تصير كل أموالى ملكاً خاصاً لخزانة الدولة ، وعلى هذا وأنتما حاكما الشرع الشريف ونائباً الجنب العالى اعتبراً مالى هو مال جناب الأمير العالى فاسترداه من هذا الذى لا يعرف الله وأدعو لكما بكل الخير .

ولم يرد هذان المسئولان على كلامه بغير الضحك ولأن مكانة سيد ذلك الموظف عند الحكومة أكثر وجاهة ومكنة من مكانة اشكمبة فقد رفضا طلبه واكتفيا بقولهما :

- دعواك ليست الدعوى المقررة التى نحقق فيها ، لديكم عمدة التجار وعندكم الكبير والصغير وأنتم تتعاملون بالشيكات فيما بينكم بحضور كل هؤلاء فكيف نصدع رأس إنسان محترم بدون شهادة عمدة التجار وكبار التجار وبلا إظهار الشيك أو أى مستند .

فاستمر اشكمبة فى صراخه وأعماله الجنونية لكن الحراس دفعوه وأخرجوه من بوابة القصر .

أصيب اشكمبة بالجنون التام وعاد من القصر وكان يوقف كل من يقابله فى طريقه - سواء كان يعرفه أو يجهله - ويروى له ما حدث ويطلب منه النصيحة ، فكان المستمعون يعزونه بقولهم :

- خير يا عم الشيخ ، لا ضرر ولا ضرار ، فى الأصل نقودك جاءت بالسرقة وضاعت بالسرقة وقبل ( الماء العطن يعود إلى بركته ) ، وكان عذابه وألمه يتضاعف حين يسمع هذه التعزية فكان يصرخ عند رش موضع احتراقه بالملح ويشتم المستمعين ويستمر فى طريقه لكى يجد مستمعين آخرين فيضحك عليه الناس والمارة .

فى هذه الأوقات قابلنى فى الطريق اشكمبة وقطع على سبرى وحكى لى حكايته وطلب منى النصيحة وتظاهرت بأتنى أسمع لأول مرة ما جرى له مع أنى سمعت بها وتفصيلاتها من قبل ، فأبدت أسفى وألمى وقلت أنصحته : فى مثل هذا ( الأمر العظيم ) و ( الخطب الجلل )

كيف نستطيع نحن الصغار الشأن أن نجد نصيحة ، اذهب واطلب المشورة من الحكام وكبار المدينة ، فيرد وهو يبدأ فى سب الكبار والدعاء عليهم : اللعنة لأباء هؤلاء الكبار ، فلتحترق منازل هؤلاء الكبار، وليمت أولاد هؤلاء الكبار الذين لم يسمعوا إلى شكواى .

وأجد نفسى مضطرا عند قصص حالة اشكوبة هذه إلى ذكر ما يجول بخاطرى هنا عن حكاية ( بيبي دهباشى ) :

فى بخارا فى شارع الجزارين أمام مسجد الخواجة على حافة الترعة التى يقع الطريق الرئيسى على حافتها الأخرى كان يجلس الشحانون والمشردون وظهرت فى أوقات عديدة وسط صفوفهم ( بيبي دهباشى ) وهى امرأة مجنونة .

كان الأطفال كما هى عادتهم وهى مضايقة المجانين دائماً يهاجمون كثيراً بيبي دهباشى ، فيرمون وجهها ورأسها بالتراب ويخطفون حذاها وعصاها ويهربون ويجتذبون حجابها من رأسها ويلقون به فى الترعة ويظلون يضايقونها ويؤذونها بمثل الأعيابهم وحركاتهم الشيطانية هذه وكانت بيبي دهباشى لا تقف ساكنة أمام هجوم هؤلاء الصبية فكانت تحذفهم بقطع الحجر وتدعو عليهم وتسبهم وتشتهم .

وذات يوم كنت جالسا أمام مسجد الخواجة أرثى لفقرى متوجهاً للشمس حين تجمع الأطفال حول بيبي دهباشى وأخذوا يضايقونها ويعذبونها ، فكانت تبقى حائرة وسط جموع الأطفال حولاء النظر مقوسة القدم وتملاً حجرها بالحجر والطوب وتطردهم عنها بضعة من الأطفال المهاجمين بقذفهم فى ناحية فيهربون لكن طفلاً آخر كان يأتى



من خلفها ويجذبها من ثيابها ويطرحها أرضاً فكانت تنهض من سقطتها وتدفع عنها هذا الولد ومن معه فيهربون ثم يأتى من ورائها مجموعة أخرى فيجذبونها ويطرحونها أرضاً ويخشون ضربها فيهربون ، وفى النهاية أصيبت بيبي دهباشى المسكينة بالعجز ومالت حجرها بالأحجار وانسحبت لتستند على سور المسجد وأخذت تدعو على الأطفال وتمنع اقترابهم إليها بإلقاء الحجارة والطوب عليهم .

فى نفس هذا الوقت مر بضعة من الأغنياء الكبار فى بخارا ومعهم بضعة نفر من المشايخ الكبار وظهروا آتين من ناحية شارع ( باتشاكل حاجى) فى الناحية الغربية ، لابد أنهم كانوا يشاركون فى إحدى اللوائم وانفضوا منها قادمين لأنهم كانوا يلبسون أفضل ما لديهم من ثياب كل منهم كان يرتدى من الملابس الداخلية الحريرى الرقيق منها وفوقها أردية الديباج والقز الملوكية وعلى رؤوسهم عمام مطرزة بخيوط الذهب فوقها قلانس ذهبية وحريرية بديعة اللون وبأقدامهم الأحذية اللامعة والجوارب الفاقعة الحمرة . ولابد أنهم كانوا يرومون أن يظهروا للناس ملابسهم وأزياءهم الفخمة الغالية لأنهم كانوا يسيرون بتمهل وتعزز وتبختر ، وكانت النظارة والمارة تتفرج على ملابسهم الفاخرة الثمينة ، وكانوا يسيرون فى غاية الكمال والوقار والمكنة يتجاذبون أطراف الحديث ببطء وتمهل وهم يخللون أسنانهم بخلال مصنوعة من الفضة والذهب . وكانت بيبي دهباشى قد خارت قواها من مهاجمة الصبية لها فما أن رأت هذا الموكب الجليل حتى أسرع إليهم تشكو وتتضرع وتقول لهؤلاء العلية المحترمة بكل خشوع :

- بحق رءوسكم أيها الكبار إنتى مبتلاة ببلاء أولادكم : أيها الكبار أراكم الله أفراح أولادكم أيها الكبار متعمك الله بهذه الثياب والعمائم : أيها الكبار أنفقتم أموالكم فى الأفراح والهناء ، أيها الكبار خلصونى من أيدي هؤلاء الأطفال المشئومين أيها الكبار... .

طبعاً لا يمكن أن يستقيم الرد على هذه المجنونة خاصة وأنها امرأة والسمع لكلامها أو حتى النظر ناحيتها وشأن هؤلاء الكبار وشوكتهم وصولتهم وحشمتهم واحترامهم ؛ وعليه فقد تظاهروا بأنهم لم يسمعوا صراخها ونواحها واستمروا فى سيرهم بنفس وقارهم وشوكتهم الأولى .

رأت ييى أنها لن تفوز من هؤلاء العلية بأى نتيجة بل إنهم لم يحاولوا النظر إليها فبدأت فى توجيه السب والقذع والدعاء بالشر للكبار بدل الصغار .

- إلهى يا كبار تنقطع ملابسكم ... إلهى يا كبار يخلع غاسلو الموتى ملابسكم عنكم ، إلهى يا كبار تصبح أموالكم ونقودكم نصيب اللصوص وقطاع الطرق إلهى يا كبار... .

لم يستطع الكبار أمام كل هذه الأدعية والالتماسات المهداة من ييى دهباشى أن يتظاهروا بالصمم أو يصطنعوا الغفلة وعدم الانتباه أمام سيل شتائمها وألفاظها المقذعة لأنهم إن اصطنعوا عدم سماع سبابها فإن المارة والنظارة كان يسمعون سبابها وشتائمها ، وسوف ينقلون إلى العامة أن امرأة مجنونة أهدرت وجاهة كبراء المدينة وسخرت بشدة منهم ، ومع أنه بإمكان هؤلاء الكبار التصرف مع هذه المرأة المجنونة بما يجعلها تتوقف عن شتمهم وسبابهم إلا أنهم وجدوا

من الأنسب أن يتخلوا عن عظمتهم ووقارهم وأن يركنوا إلى الفرار والعدو بملابسهم الفاخرة من أمامها كما يفعل الصغار في هروبهم أمام قذفها لهم بالحجارة وظلوا يجرّون بسرعة لكي يتواروا بأسرع ما يمكنهم عن الأنظار ولا يعرف إلا قليل من الناس أن بيبي دهباشى ألقت على رؤوسهم وأرديتهم الفاخرة الفخمة قمامة وأوساخاً .

لكن دهباشى ظلت لبضعة أيام تقرأ ورد سب الكبار وشتيمهم وكانت كلما زاد الصغار في إيذائها زادت هي في سب الكبار ولم يجرؤ هؤلاء الكبار على السير في هذا الشارع طالما بقيت هذه المرأة على قيد الحياة .

تشابهت أحوال اشكمبة هو الآخر حين لم ير من الكبار بالمدينة مساعدة لاستعادة ماله الذي سلبه عبد الله بأحوال دهباشى كثيراً فقد كان يقضى نهاره وليله مثل هذه المرأة المجنونة في سبهم والدعاء عليهم ، بعد هذه الحادثة حدثت تغييرات على اشكمبة فخرج عن الاعتدال في أحواله النفسية وتغيرت كذلك أحواله البدنية فأخذ يهزل وينحف يوماً بعد يوم وصار جسمه أشبه بجوال فارغ .



## (١٤)

بعد مضي بضعة أشهر من حادثة عبد الله الصراف بدأ اشكمية الخروج تدريجياً من حالته الجنونية وأخذ مزاجه في الاعتدال وصار إذ ذاك إذا قابل أحداً في الأزقة يقول بعد قص آلامه وأحزانه وسب عبد الله وشم كبار المدينة يقول :

- ما فات مات وما الذي لا يفوت وكل ما يصيب ابن آدم يمضي وينتهي .

لكنه وإن تجاوز حالة الجنون لم يعد إلى سابق بدانته وضخامته كما كان في حاله الأول فقد ظهر على جلده التعضنات البارزة والثنيات المتداخلة أشبه بكرشه الحيوان المخرجة منه بعد ذبحه كما كان لون بشرته كلون كرشة الحيوان المذبوح يميل إلى الرمادي أكثر منه إلى البياض .

وبدأت الحرب العالمية الأولى وأخذ شأن اشكمية في العلو والارتفاع ضمن صف التجار والحناطين (بائعى الغلال أو تجار الحنطة) والمرابين ، فقد كان هؤلاء التجار والحناطون يشترون الشيء اليوم بكذا ويبيعونه في اليوم التالي مباشرة بضعفى ثمنه ، في هذه الظروف لم يكونوا يقنعون بالأرباح التي تجلبها رعوس أموالهم فكانوا

يسرعون إلى المرابين ويقترضون منهم مهما ارتفعت الفوائد التي سيدفعونها ثم يشترون الضروريات النادرة في السوق ويخزنونها ، وكان المرابى المتختم بالمال الذى بإمكانه ملئ أكياس نقود الحناطين والتجار فى هذه الأحوال هو اشكمية ومن الطبيعى أن يمتلئ أيضاً كيس اشكمية بمثل هذه الصفقات جيداً ويملاً أيضاً كرشه بطعام الحناطين المترع باللحوم والدهون حتى أقصى اتساعه وطاقته .

فى السنة الثانية من سنوات هذه الحرب أخذت بشرة اشكمية تنعم وتستوى وتبيض وزاد اللحم فى غبغة وتضخم كرشه أيضاً عما سبق وزادت أمواله عن مليونين وكانت فوائدها تتزايد وتتوالد كصغار الذباب الأكل للحم التى لا حصر لها .

ومع كل هذه الفوائد والمكاسب التى حصلها اشكمية لم ينس ما فعله به عبد الله فكان يكيل له السباب والشتومات بأول كل وجبة طعام وكانت الوجبات تأتية ليلتهمها بضع مرات فى اليوم ، فى السنة الثالثة للحرب أى عام (١٩١٦) خربت بيوت الفقراء والمصابين إلى حد أنهم لم يجدوا فتات الخبز الجافة لياكلوها حتى لا يهلكوا جوعاً ومقابل هذه الحالة شبع الحناطون مالا ونقوداً حتى أنهم لم يجدوا مكاناً يضعون فيه أموالهم ولم يجدوا شيئاً يشترون بها ، وصار التجار يترددون على موسكو ويلعبون بالذهب والبرلنت ، وفى هذه الحالة لم يعد التجار والحناطين بحاجة إلى المرابين وعليه قلت مكاسب اشكمية فى العام الثالث من سنوات الحرب العالمية وأجبر على إبقاء كل أمواله فى البنك والقناعة بفائدته المنخفضة ، صحيح أنه كان يتحصل على فائدة ضخمة على رصيده العظيم الذى كان مودعاً بالبنك وكان يربو



عن مليونى سومة ذهبية لكن نهما وجشعه الشديدين لم يردعاه أو يقفلا فمه المفتوح لكل فائدة كبيرة ، كان كلما زادت أمواله زاد شرها ونهما لاجتناء الفوائد والمكاسب .

كان يرمى إلى أن يجتنى من وراء أمواله الضخمة فائدة كفاءة العام السابق تصل إلى ثلاثين بالمائة لكن لم يتحقق له ذلك أو بحد قوله ( اكتسح الفيضان تلك الأيام ) ، ( كانت تلك الأيام سطلاً فانكسر وكأساً فانصب ) . وبناء على هذا انخفض فى عام (١٩١٦) كم مأكولاته عن العام السابق ؛ لأن الأغنياء لم يعوبوا يقترضون منه ولا يسمحون له بالأكل على موائدهم ولم تكن البنوك التى كان له فيها حساب جار تقدم له إلا شأياً كل يوم فى العاشرة صباحاً وبناء على ذلك اضطر إلى الاكتفاء بالوجبة المقررة على ساكنى غرفتيه والطعام المقدم فى الأفراح والمآتم والمناسبات الدينية وعلى القبور وفى الأضرحة ، ولهذه الأسباب عاد اشكمية بداية من عام (١٩١٦) فى النحول والهزال واسمرار اللون ونحافة الكرش .

قابلته فى تلك الأيام ذات مرة واستفسرت منه عن سبب نزارة لحمه فقال :

كنت قبل هذا أتناول بالنهار والليل فى مرات كثيرة الأرز واللحم والدهون والألبان والدجاج المشوى والضأن المحمر وسائر أصناف اللحوم الأخرى لكن الآن قد زالت البركة وانتهى الخير من المنازل التى كنت أتناول فيها هذه الأصناف من قبل رغم أن أصحابها زادوا ثراء ومالاً ومضى وقت طويل لم أبل فيه شفتى من هذه المنازل وقيل إن

( الغنم تسمن بالطعام ) فكيف لا أهزل وأنحف وأنا لا أجد لقمة جديرة بذات قيمة ، ثم أطرق هنيهة وأضاف بلهجة ممتنة :

- أكثر الله خيرته هذا البنك ما أن أصل إليه فى وقت صرف الشاى حتى يؤتى أمامى بوعاء السكر المملوء بالسكر والفنجان المملوء بالشاى ، فأملأ قدح الشاى بالسكر حتى أنه لا يبقى به متسع للشاى وبعد إذابة السكر أضع بأعلى القدح الشاى الساخن وأشربه هنيئاً مريئاً ولو شربت فى اليوم ثلاثة أقداح لا يضيق مدير البنك بل يسعد لذلك .

فقلت له : والآن وقد زادت أموالك عن الحد وكبرت سنك ماذا يحدث لو تطبخ كل ليلة ما اشتهيت من طعام من نقودك أنت وتسكن نفسك التى تعودت التخمّة والإفراط فى الأكل ؟ فيتمثل بهذا الشعر فى جوابه على وقد نظمه أحد شعراء هذا العهد فى حق المرابين .

( إذا كسر المرابى لقمة من فائدته كان بمثل كسر الزجاجاة للسندان والحساء للأسنان ) .

فى أواخر عام ١٩١٦ حدثت حادثة ذهب بلب اشكمبة تماماً وجعلته فى غاية الاضطراب والحيرة وكانت هى المزحات السخيفة لخفاف الظل من أهل بخارا ، فخفاف الظل هؤلاء كانوا إذا سمعوا أن اشكمبة أودع أمواله مثلاً فى بنك ( ساي- دينياى ) - الروسى - كان يأتى أحدهم وقد رسم على نفسه أمارات الحزن إلى اشكمبة ويهمس إليه قائلاً : هل سمعت يا عم الشيخ أن أمور بنك ساي دينياى قد ساءت ؟ استولى جنود العدو على مبالغ طائلة منه ويقولون إنه سوف

يفلس اليوم أو غداً فخذ حذرَكَ فقد يحدث أى شىء ، فكان اشكمية لسماعه هذا الخبر يعدو جارياً إلى البنك المذكور ويسحب فى الحال كل أمواله ويودعها فى بنك آخر مثل بنك ( روسكاكيتا يسكى ) ، وبالطبع كان خبر إيداع اشكمية أمواله فى هذا البنك الثانى لا يخفى عن المتتدرين الخفاف الظل هؤلاء فكان يأتى واحد منهم آخر إليه ويقول له فى حق هذا البنك ما قاله رفيقه بالأمس فى حق بنك ساي دينياى .

فيضطر اشكمية ثانية إلى سحب أمواله وإيداعها فى بنك آخر أو العودة إلى نفس بنك ساي دينياى هذا .

ومع أن أصدقاءه كانوا ينصحونه بأن يودع أمواله فى البنك الإمبراطورى لأن هذا البنك سوف يظل قائماً ما بقيت دولة الإمبراطور قائمة فقد كان يرفض ذلك لأن هذا البنك كان يعطى فائدة أقل مما تعطيه البنوك الأخرى .

وفى النهاية ضاقت البنوك به ذرعاً فلم تعد تقبل إيداعه لأمواله بها ثم سحبها منها فاضطر إلى إيداع كافة أمواله فى البنك الإمبراطورى ولا يطول الأمر حتى يأتى أحدهم بأخبار سيئة عن البنك الإمبراطورى هو الآخر وكان كلما أتى خبر عن هزيمة العسكر الإمبراطورى فى الحرب العالمية فى الجرائد فكان هؤلاء الخفاف الظل المتتدرين يبالغون ويهللون فى هذا الخبر ويبلغونه لاشكمية وينصحونه بالاحتياط والحذر من هذا البنك فلا يستبعد بأن يفلس هذا البنك بدوره ويأكل عليه أمواله التى ( جمعها بنزيف دماء كبده ) .

لكن كيف كان بإمكانه الحذر والاحتياط ؟ فلو انهار البنك فماذا يفعل ؟ إنه لا يستطيع أن يحتفظ بأمواله فى منزله أو بأى موضع آخر خوفاً من اللصوص إذن فما الحيلة وما الخلاص ؟

وأخذ اشكمية يفهم شيئاً فشيئاً أن هؤلاء المبلغين كانوا يهولون ويبالغون ويوصلون الأخبار أكبر من حجمها وواقعها ، ومع أنه كان فى السابق لا يقترب أبداً إلى المجالس التى كانت تقرأ فيها الصحف والجرائد إلا أنه أصبح يتردد عليها ويستفسر من قارئى الصحف عن أخبار الحرب لكنه لم يكن يصدق ما ينقلونه من أخبار منها إليه لهذا فقد كان يجعلهم يقرأون ما فيها بأنفسهم دون تدخل منهم للشرح ويحكم هو بنفسه شيئاً فشيئاً فأخذ يشعر بالقلق والخوف دون حاجة إلى سخرية المتتدريين به فذهب إلى مدير البنك الإمبراطورى بهذه الحال وسأله نصيحته ، قائلاً :

- لو انهارت لا قدر الله الحكومة الإمبراطورية الروسية فماذا نفعل نحن وأنتم ؟

فكان مدير البنك يطمئنه بقوله :

- إن الحكومة الإمبراطورية الروسية أشد صلابة من الحجر وأحكم بقاء من الجبل لأن وزراء حضرة الإمبراطور العالى وهم أعظم رجال العالم علماً هم الذين يديرون أمورها وعليه قلن تصاب الحكومة بأى ضرر إن شاء الله . إن الصحف التركية والتتيرية تعادى الإمبراطور المعظم وتنشر كل أنواع الأخبار الكاذبة والملفقة ويمكن أن تجد الأخبار الصادقة فى الجرائد الروسية ثم سكت هنيهة وأضاف :

وبالطبع لا يمكن تصديق كافة الجرائد الروسية أيضاً فبداخل العاملين بها عدد كبير من أعداء الإمبراطور المعظم ؛ وعلى هذا فلا تصدق الأخبار التي تشاع في الشوارع ولا تثق في أخبار هذه الجرائد وحين تأتي إلى في كل يوم سوف أقرأ لك الأخبار الصادقة من الجرائد الروسية الموثوق بها وأترجم لك معانيها .

وبعد هذا اللقاء كان اشكمبة يتوجه إلى البنك لأكثر من تناول الشاي لأنه كان يعرج على مدير البنك فكان يقرأ له بصوت مرتفع من أى جريدة روسية في متناوله ويزجى له بدلاً من ترجمة أخبارها أنباء سارة من تلفيقه وتخريجاته بحيث تسعد قلبه ، وكان اشكمبة عند سماع هذه ( الأخبار ) يقول :

" حفظ الله حكومة الإمبراطور المعظم فهو نصير هذا البنك وظهيره وعن طريقكم هو نصيرى أيضاً وظهيرى وأعمى الله عيون أعدائه وقطع ألسنة من ينشرون الأخبار الكاذبة " .

يقول هذا ويترك مكتب المدير ويذهب إلى مطبعة البنك فيملأ كوب الشاي بالسكر ويذيبه في الماء ويصب فوقه الشاي الساخن ويشربه هنيئاً مريئاً ، ثم يأتى إلى الأزقة ويجلس أمام الدكاكين التي يقرأ أصحابها الجرائد وينقل لهم في مقابل الأخبار التي يقرأونها من الجرائد ما سمعه من ( أخبار ) مدير البنك بشيء من المبالغة ويرفض غير مصدق أخبارهم .

لكن قراء الصحف كانوا يقولون لإفزاعه :

- ليس من المستبعد أن تحدث ثورة وتقلب البلاد رأساً على عقب  
وحيثذاك لن ينصاع أحد إلى أمر الملك ووزرائه وسوف يثور الفقراء  
وينهبون منازل الأغنياء فوا حسرتاه عليك فى هذا الوقت !

فكان اشكمبة يفرع كثيراً تحت جلده حين يسمع كلمة ( الثورة )  
التي تقضى إلى سلب بيوت الأغنياء ونهبها لكنه يجيبهم بلهجة يطمئن  
بها نفسه:

تحدث الثورة أو تقوم ثورة فما دخل هذا بى ؟ لا أملك أنا شيئاً  
فى دارى فلماذا أخاف نهب الفقراء ؟

وقعت أحداث الثورة الروسية فى عام (١٩١٧) وخلع إمبراطور  
روسيا من عرشه وحلّ على رأس اشكمبة ما كان يخشاه فى دخيلة  
نفسه ، أدرك أن دعواته فى حق ( الإمبراطور المعظم ) كانت بلا جدوى  
وأثر لم يستطع مدير البنك إنكار خلع الإمبراطور وإنزاله عن عرشه ،  
لكنه لم يتوان عن طمأنة قلب اشكمبة فقال له:

أنزلوا الإمبراطور المعظم عن عرشه نعم ولا ضرر من ذلك ، لأن  
الحكومة لا تزال بيد رجال هم جميعاً رجال بنوكنا وهم تجار وملاك  
للأراضى فلن يسمحوا بانهيار بنوكنا أو ضياع مالك ، وهم رجال الدولة  
الأمناء كما لا يستبعد أن ينصبوا فى مكان حضرة الإمبراطور عمه  
( فيليكى كنيىز ) . . . لكن اشكمبة إذ ذاك لم يعد يطمئن لمثل هذه  
الأحاديث ، لأنه كان سمع بأعمال قام بها الثوار وأحدثتها الثورة ،  
وكان يخشى هذه الأعمال بالطبع كان سمع أن قواد الجيش ثاروا  
فى روسيا وصادروا المنازل والأراضى والأموال وأسباب الزراعة لكبار  
ملاك الأراضى وقسموها واستولوا عليها ، ولا يستبعد أن يحدث نفس



الأمر فى المدن ولا يقتصر على الأرياف فينهض الفقراء فى بطر سبرح وموسكو أكبر المدن المركزية الروسية ويستولون على البنك الإمبراطورى وبالتاكيد سوف ينهار حينذاك قرعه فى بخارا بدوره ؛ وبالنتيجة سوف تضيع أمواله التى هى أعلى من روحه ، فكان يصرخ وينوح حين راودته هذه الأفكار المفزعة المذهلة قائلاً ( حل على رأسى كل ما كنت أخشاه ! ) .

ومهما فكر اشكبة من أفكار فلم يكن يرى طريقاً للنجاة من هذا ( القضاء السماوى ) ولم يكن أمامه من حيلة غير الاعتصار هماً والتشحط فى دماء الألم وهزولة جسمه ونزارة كرشه ونحولة بدنه ، أى صنيع كان يمكنه فعله ؟ إنه لا يستطيع أن يسحب أمواله ويخفيها فى داره أو فى مكان آخر خوف السرقة واللصوص ، لن يقترضها الأغنياء ولو أودعها فى بنوك بخارا فلسوف تنهبها حكومة الأمير، إذا فلا مناص له من أن يبقياها فى البنك الإمبراطورى على حالها ولسان حاله يقول ( اهدأ بالأحتى تقع الفأس فى الرأس ) .

كان اشكبة يقلل من الخروج إلى السوق والأزقة فى تلك الأيام وإذا خرج فكان يسير فى الأزقة الفرعية والحارات الضيقة حتى لا يقابل واحداً من نوى ( الأخبار المشؤومة ) ويسمعه خبراً سيئاً ويسود عليه عيشته ، لم يكن يتوجه فى تلك الأيام إلا إلى البنك ليشرب أكواب الشاي المترع بالسكر والشاي فيه أو التوجه إلى ساكنى غرفة ليلتهم معهم طعامهم أو مصاحبة الجنائز لينال ما يوزع على القبور من مأكول وملابس لكنه لم يعد يخرج إلى الأزقة والسوق .



## (١٥)

سمع قارى اشكـمبة خلال صيف عام ( ١٩١٧ ) أن شخصاً اسمه ( بلشفيك ) قد اعتلى الحكومة لم يسمع من قبل بهذا الاسم ، صحيح أنه سمع من مدير البنك الإمبراطورى احتمال أن يكون كنيز ملكاً ، لكن هذا الاسم لا يشبه ذاك الاسم الذى زال من ذاكرته إذ ذاك ، لكن لا يستبعد أن يكون هذا الاسم هو نفس ذاك الاسم الذى هو . . . كنيز الذى أخبره به مدير البنك على أية حال لابد من التحقق من هذا الخبر وتحديد هوية ( بلشفيك ) هذا بالضبط .

ولحل هذه المشكلة توجه اشكـمبة مباشرة إلى البنك لكى يقابل المدير وهو ( الإنسان الصادق الوحيد ) ويفهم منه حقيقة الحال ، لكنه حينما وصل البنك كان الموظفون قد حملوا الخزنة وأجولة النقود واتجهوا بها إلى ( كاجان ) ، لم ير من موظفى البنك غير المترجم الذى كان آخر من يغادر البنك متجهاً إلى منزله .

كان هذا المترجم من بين الخفاف الظل من أهل بخارا الذى أفزع اشكـمبة أكثر من مرة بإبلاغه الأخبار الملفقة من لدنه . لم يود أولاً أن يستفسر عن شىء من هذا ( الناعى ) حتى لا يصاب بالاكـتئاب عن سماعه إجاباته الملفقة ، لكنه أعاد التفكير فقد قالوا ( لا يتأتى الخير

ما لم تقل الشر ) فقال فى نفسه : ( ليكن ما يكون ، سوف أسأله  
فلربما يظهر الفرح والسرور بعد إجاباته المنفرة على أسئلتى التى  
سأطرحها عليه ) وسأل اشكعبة المترجم ملاحظاً ما راوده من فكر :

- يقولون إن ( بلشفيك ترأس الحكومة الروسية ) فهل هذا الخبر  
صحيح أو كاذب ؟

- فأجاب المترجم : خبر صحيح!

فاطمأن اشكعبة قليلاً من هذه الإجابة المتعجبة للمترجم فأعاد  
سؤاله :

- أليس بلشفيك هذا هو ( فيل ) أو ( فيك ) أو ( فيليك ) أو ( فيك  
كينز ) الذى حدّس مديركم رئاسته للحكومة الروسية ؟

فأوضح المترجم : لابد أنك تقصد ( فيليكي كينز ) الذى تفاعل به  
مديرنا ( تفاؤلاً حسناً ) ؟

- أجل ، أجل ، لن أنسى من بعد اسمه المبارك ( فيليكي كينز ،  
فيليكي كينز ) وأخذ يكرر اسم ( فيليكي كينز ) ليحفظه .

فأجاب المترجم ماداً مؤكداً : كلاً وتابع إجابته بقوله : ( بلشفيك )  
رجل و ( فيليكي كينز ) رجل آخر ، بلشفيك يساوى عشرة من مثل  
فيليكي !

فسرت فى جسد اشكعبة رعدة الخوف لما سمع هذا الجواب  
وقال :

- حسن ، اترك المزاح جانباً وأصدقنى القول : هل بلشفيك هذا  
أفضل من الثورة التى ثارت هناك منذ بضعة شهور وأزالت النظام

وأشاعت الفوضى فى كل شىء وانزلت نيقولا العظيم هذا الإمبراطور الرقيق من عرشه أو هو أسوأ منها ؟ هل سيكون صادقاً معنا نحن الذين لا نأكل شيئاً ولا نلبس شيئاً أو سيخلف وعده مع التجات القليلة التى جمعناها ؟ هل سيرحم حالنا أو سوف يغلظ علينا ؟

بعد أن فكر المترجم قليلاً أجاب بقوله :

- تلك الثورة التى سمعت عنها حتى الآن والتى هلعت منها وفزعت كما يفزع الحمار من الأسد كانت أول إنجاز للبلاشفة ، وهؤلاء البلاشفة لا يجيزون لكم أيها المرابون أن تجمعوا من مص دماء الناس ملايين من السومات وتودعوها فى البنوك وتجنون من ورائها فوائد سنوية تقدر بالآف السومات وتجلسون تهرشون كروشكم وعامة الشعب يموتون جوعاً ، وبناء على هذا فلا أعتقد أنهم سوف يرفقون بكم .

- حسن ، إن البنك الذى به نقودى لا يزال قائماً وقيل ( طالما أن الجنور فى الماء فالأمل فى الثمر قائم ) فلماذا أشعر بالخوف ولم يحل الموت بحيث أموت فى اليوم الواحد مائة مرة وأنوق العذاب الأليم وأنا حى ؟

- فرد المترجم بصوت حاسم كاد أن يقطع قلب اشكمبة: الجنور ليست فى الماء ! ) لقد استولى البلاشفة فى بطر سبرج وموسكو وغيرها من المدن الكبرى على البنوك والمصانع والمؤسسات والشركات الكبرى ، واستولوا على السفن فى البحار واستولوا على السكك الحديدية والمناجم وأصدروا أوامرهم بأن (كافة أراضي كبار الملاك مع أسباب زراعتها هى ملك للفلاحين الفقراء الكاسحين ) . . فكيف تكون فى هذه الحالة ( الجنور فى الماء ) الجنور ليست فى الماء بل فى النار ، الجنور تحترق بل احترقت وصارت رماداً لكنك تظن أن ( الجنور فى الماء ) إن

( المنزل خرب فى أساسه ) لكنك مطمئن لأن ( سقفه سليم وقائم ) ،  
ظن اشكمية أن عرق المزاح تحرك فى المترجم وبدأ نور نكاته ومزحاته  
وهو يود أن يقتله قبل الأوان قائلاً إن هذه الثروة والأموال الخاصة  
بأناس مستقلين والأموال الخاصة بشركات أشخاص يتمتعون بالملكية  
الخاصة والتي تحكمها قوانين الشريعة وقوانين الإمبراطورية ( هى  
ملكى الخاص ) ولا يجرأ أحد على النطق له بكلمة !

فرد اشكمية بدافع هذه الأفكار الحماسية على المترجم بقوله :

- اخرس ، وابتعد عني ، كلامك شؤم ووجهك كالح ولسانك مفلوت  
قطع الله لسانك انتظر غداً ماذا سأفعل بك إذا لم أبلغ مديرك هذا  
الكلام الفارغ الذى قلته وطرده من الخدمة بالبنك الإمبراطورى فلن  
أكون رجلاً :

فضحك المترجم مقهقهاً لما سمع كلام اشكمية وقال بين ضحكاته :  
ولم تكن رجلاً كذلك من قبل! وابتعد عنه وهو يضحك .

ازداد اشكمية بدافع ضحكاته المترجم يقيناً بأنه كان يمزح معه ،  
فهذا باله قليلاً ، لكن أفكاره المفزعة عاودت مخيلته تلك اللحظة لتقول له  
( لو صدق كلامه فكيف تكون حالى ؟ ) فانحدر ثانية إلى هاوية الفرع  
واستند كقالب بلا روح إلى جدار البنك ومكث فترة بلا حس وحركة  
وبعد أن استند اشكمية بضع دقائق على جدار البنك فكر فى نفسه  
قائلاً ( الوقوف هنا بلا جدوى ، البنك مقفل وذهب مديره إلى كاجان  
فمن الذى استقى منه الأخبار الصحيحة هنا ) فسلك طريقه مضطراً  
إلى منزله .



ومع أن اشكمية كان فى ذاك اليوم مثبت الروح كثيراً وكان يسلك وفق عادة أيامه الأخيرة الأزقة الفرعية التى تقل فيها المارة فقد كان يجد فى السير معجلاً خوفاً أن يقابله أحد المازحين نوى الأخبار المشئومة فيسمع منه أخباراً مفزعة وتقطع نياط قلبه ويحل به المنون قبل الأجل الطبيعى له ويفارق للأبد أمواله ، لكن اشكمية لم يكن يرهب الموت لو كان يعلم أن أمواله سوف تصحبه بعد موته وتدفن معه فى قبر واحد فلسوف يستقبل مثل هذا الموت برضا لكنه يخشى هذا الموت الذى سيفرقه عن أمواله . كان كلما ورد إلى خاطره فكرة هذا الموت ( المفزع ) كان يتمثل مهمماً ومتأسفاً بهذا البيت المنسوب إلى الشاعر عبد القادر بيدل الذى يخاطب فيه حبيبته وكان المال عند اشكمية فى نظره أحب وأثر إليه من كل حبيب :

لا أسف على الدنيا وأنا فى سكرات الموت

بل إن أسفى هو أنتى سوف أفارقك

كان اشكمية يرى الحياة عبارة عن المال وحده وأن لذات الحياة التى تعدو المال ليست بذات قيمة قط .

رجع اشكمية إلى منزله واستلقى فى الحال بسبب مشاق يومه لكنه لم يهنأ بالمنام فكان يتقلب من جنب إلى آخر مائة مرة فى الساعة ، وكان يلتف ملتوياً حول ذاته كشعره أصابتها النار ويتلوى كأفعى دق رأسها ولم يروجه الراحة رغم اشتياقه لها فنهض مضطراً عند السحر من مكانه وتوضأ وأخرج المصحف من طاقته ، ولم يكن قد

لمسه منذ أن قرأ ختمه والذى زوجتيه ففتحه وتلا منه بضع آيات واستشفع بالكلام الشريف من ( حضرة الله الكريم ) باكياً أن يعيد الإمبراطور المعظم إلى عرشه وملكه ثانية .

وبعد أن سمع أذان الفجر الذى كان يؤذن قبل طلوع الشمس بساعة خرج من منزله وتوجه إلى مسجد ( مفاك ) وأدى صلاة الفجر جماعة لكنه لم يحضر حلقة إنشاد أشعار المثنوى التى كانت تنعقد كل صباح فى المسجد بعد صلاة الفجر ، وكان قد تعود فيما سبق على سماع شعر مثنوى مولانا جلال الدين الرومى ولم يمكث ذاك اليوم وخرج مبكراً من المسجد وأسرع يعدو نحو عمارة البنك الإمبراطورى الواقع فى السوق الجديدة ( فى بمر بخارا ) وجلس هناك على مصطبة المرمية ينتظر رجوع مدير البنك من ( كاجان ) حتى يسمع منه ( الأخبار الكثيرة الإسعاد ) فيستريح ويجعله يطرد المترجم المشؤوم الكالح الوجه الذى أبرز بالأمس بدون موارد عداوته للإمبراطور المعظم من خدمته بالبنك . .

وحانت الساعة الثامنة صباحاً ، لكن مدير البنك خلافاً لعادته المقررة لم يرجع حتى ذاك الوقت من كاجان وحلت التاسعة لكن لم يلح له خبر بعد ولم يرجع الموظفون الآخرون فى البنك إليه . . . اسودت الدنيا فى ناظرى اشكمية ، كان يعتقد أن غيبه الذى نحل وعجف من لحمه أكثر من مرة ولصق جلده بعظام عنقه سوف ينشق من انتفاضة من أنفاسه اللاهثة ودار بخياله أن قفصه الصدرى سوف ينشق بدوره من جيشان أنفاسه وتخرج رئاته وقلبه منه فأخذ يضغط على عنقه بكفيه وأصابه لكن تتابع أنفاسه الحرى لم يخمد بل كان يزيد قوة ولهناً دقيقة بعد دقيقة .

وجاءت العاشرة ، والحادية عشرة ولم يرجع أحد بعد من كاجان .. فأخذ اشكمبة يناجى نفسه : ( لو جاء هذا المترجم الشؤم الناعى فهذا أفضل من لا شىء دعه يكذب أو يمزح يفعل أى شىء فسوف أعلم منه خبراً ما وتتحسن حالتى شيئاً فمثل كلامه الكاذب المحقق الذى يثير الدخان خير لى من أن أشتعل مرة واحدة فى نار الشك ) لكنه لم يأت هو الآخر .. أخذ قلبه يدق بلا نظام فمرة تزيد ضرباته وأخرى تقل وحيناً يعلو صوت دقاته وآخر يخفت كان قلبه حيناً يضعف حتى يوشك على التوقف وحيناً آخر يدق بشدة حتى كان يسمع صوت ضرباته بنفسه .

كانت أنفاس اشكمبة تأخذ فى الاختناق والضيق ثم طرأت عليه حالة مستجدة وهى أنه عجز عن التنفس ، وكان من شدة اختناقه على وشك السقوط على الأرض فنهض من جلسته على أمل أن يتسع طريق أنفاسه لكن رأسه دارت ولفت واسودت عيناه وأوشك على التدهرج فى الشارع لكنه بادر بالاستناد على جدار المبنى وحافظ على اتزانه وعدم السقوط فى الشارع . وقف اشكمبة مستنداً على الجدار منتصب القائمة وتنفس بضعة أنفاس طويلة وانفتح طريق تنفسه قليلاً وتجاوز حالة ضيق قلبه وجيشان دمه وغليان أنفاسه وبعد أن استراح بعضاً من الوقت أخرج ساعته من جيبه وفتحها فرأى أن الساعة تقترب من الثانية عشرة ، فلم يصدق أن الوقت مرّ بهذه السرعة أو لم يشأ أن يصدق فقال فى نفسه يطمئن نفسه ( لا يستبعد أن يكون عقرب ساعتي قفز يلهث أيضاً فقدم الوقت ) ولكى يصدق أمله فى أن الوقت لا يزال مبكراً سأل رجلاً كان يعبر فى تلك اللحظة من أمام البنك : كم الساعة ؟

فأخرج المار من جيبه ساعته بدون أن يتوقف عن سيره وإن تباطأت خطواته وقال : الثانية عشرة وتابع سيره بسرعه الأولى .

وأدرك اشكمية أن ساعته لم تكن تقدم بل كانت تؤخر الوقت فأدركه اليأس لكن في اللحظة التي وهن فيها أمله شع في قلبه ضوء أمل آخر فقال في نفسه : ( هل من البعيد أن يكون مدير البنك قد أصابه المرض أو أن قدم جواده انكسرت أو ظهر خلل في عربته ولهذا لم يستطع أن يأتى اليوم إلى المدينة أو أنه تعطل في طريقه ؟ ) ثم تابع خواطره : حسناً ، خلافاً لكافة آمالي فقد تحدد أن الساعة الآن هي الثانية عشرة ومع هذا لم يظهر أثر المجيء رئيس البنك ولا أحد موظفيه ، وقد حانت الآن صلاة الظهر والصلاة على الموتى في خانقاه ( ديوان بيكى ) أيضاً ، والانتظار هنا بغير فائدة بل من الخسارة أن أحرم نفسي من الواجب الدينى لصلاة الجنازة وما يعطى فيها من طعام وكساء صدقة وليس من الحكمة أن ( أطردها من هنا وأحرم من هناك ) ويكفينى ضرراً أنتى اليوم حرمت من تناول طعام الإفطار مع ساكن حجرتى لعدم عودتى للمنزل فى الصباح .

وسلك اشكمية بهذه النية سيره من شارع ( روسيمنتى ) من أمام البنك متجهاً إلى حوض ديوان بيكى لكن بعد أن خطا بضع خطوات توقف عن متابعة السير وفكر : ( الأفضل أن أمشى إلى سويقة باعة الثياب المطلة على الزقاق الكبير لأن القادمين من كاجان يظهرون من بعيد فى هذه السويقة فلعلى أقابل بهذا المكان المدير أو الموظفين قادمين من كاجان إلى البنك وأسمع منهم خبراً مطمئناً ) وانحرف يميناً بهذا الأمل والفكر قافلاً إلى سويقة باعة الثياب ، فاتجه شرقاً وهو يتصفح

وجوه القادمين من كاجان أثناء سيره وكان يتمعن فى كل خطوة يخطوها فى كل وجه يستقبله قادماً فى طريق كاجان بأقصى ما تستطيع عيناه ، كان الطريق يمتلئ بالحياد والحمير والعربات الصغيرة ذات العجلتين وذات الأربع عجلات والمشاة ، لكن لم يظهر بينها عربة البنك التى تتميز بكبودها القوى وأبوابها المحكمة وعجلاتها الأربع الطويلة وجيادها الثلاثة وهى مشحونة بأجولة مكدسة بالنقود والموظفين والحراس المسلحين بل لم يظهر المدير حتى فى إحدى هذه العربات المسقفة ويجرها حصانان لهما حدوات صغيرة دقيقة .

ووصل اشكمبة حتى أمام مبنى الأجزاخانة الواقعة فى مواجهة أول مدخل إلى ناحية الجنوب الغربى لخانقاه ديوان بيكى ووقف هناك لحظة ونظر بدقة وتمعن مرة أخرى ( لعلها المرة المائة ) فى طريق القادمين من كاجان ولم يجد أثراً لمن يبحث عنهم ، هناك انتهت السوق المغطاة وبدأ الزقاق العارى من السقف الممتلئ بالطين ومع هذا لم ير اشكمبة مناسباً السير فيه لى يصل إلى صحن خانقاه ديوان بيكى فتقدم على أمل أن يتلاقى مع من ينتظرهم فى خطواته التالية إلى سويقة الصابون ودخل من آخر مدخل للجنوب الشرقى لحافة حوض ديوان بيكى وتوجه من هناك عائداً إلى حافة الحوض ووجد دخوله من هناك مناسباً للوصول إلى صحن الخانقاه فتقدم سائراً فى الزقاق الذى يمتلئ بالطين .

كان اشكمبة فى كل خطوة يخطوها فى هذا الزقاق تغوص قدمه وحذاؤه وجوربه حتى ركبته فى الطين والأوحال ، وكانت حذاؤه أثناء السير تظل غائصة فى الطين لا يستطيع أن يخرجها فيخرج قدمه من



وسط الطين ويضطر إلى إخراج حذائه من داخل الوحل بيديه ويلقى ما بها من أوحال ويلبسها ، كان يلهث بشدة فى سيره بهذه الحال ويسير متعثراً ووصل إلى بداية سويقة باعة الصابون الواقعة فى شرق حوض ديوان بيكى تحت انتشار لطخات الطين عليه بفعل عجلات العربات وأرجل الخيول الآتية والقادمة ، وهناك على مقربة من سويقة العلف توقف قليلاً وأجال دقيق نظره فى سوق العلف وما حوله حيث يظهر القادمون من كاجان لكن لم يبد أى أثر لمن كان يتربص وصولهم .

وقطع اشكمبة أمله نهائياً وكان يريد الدخول إلى حافة حوض ديوان بيكى لكنه أدار رأسه حين دخوله مرة أخرى ونظر لآخر مرة ناحية سويقة العلف ولم يصدق عينيه فى نظرتة هذه لأنه رأى خلاف توقعه عربة كبيرة لها أربع عجلات قادمة من الناحية الأبعد لسويقة العلف لكنها كانت واقفة لانسداد الطريق أمامها بوجود عربات واقفة ففرك عينيه بكمه ونظفهما ونظر بدقة أكثر فرأى بلا أدنى شك وريبة أن عربة كبيرة طويلة ذات عجلات أربع وقفت محبوسة فى سوق العلف .

ولما رأى هذا المشهد كاد قلبه أن ينشق من الفرح ويموت من السعادة لأن منظر هذه العربة وشكلها لم يكن يفترق عن عربة البنك أى فرق وكانت جيادها سوداء اللون كجياد عربة البنك وفارهة الفرق الوحيد هو أن عربة البنك كان يجرها ثلاثة خيول لكن هذه العربة كانت مجرورة بحصانين ، لكن هذا الفرق لم يشكل خلافاً فى نظر اشكمبة فقد فكر فى الحال أنه ( ربما أصيب حصان من خيول العربة بالمرض أو الوهن فربطوا العربة اليوم بجوادين ) .



لكن هذه العربية لم تصل بسرعة حتى يرى فيها اشكمية أجولة النقود الفارغة وموظفى البنك فيستريح لأن عربات النقل ذات العجلتين الواسعتين الخاصة ببخارا التي تسمى ( قالب كوتشة ) لم تكن تسمح لمرور هذه العربية ذات العجلات الأربع لأنها كانت قد تواجهت إحداها مع الأخرى فسدت الطريق ، وكان سائقوها المشاغبون نورو الألفاظ المقذعة يتعاركون ويسب كل منهم الآخر ولا يريد أحد منهم التراجع وفتح الطريق أمام الآخر، وأراد اشكمية أن يتقدم هو بنفسه ويسمع الأخبار بأسرع ما يمكنه لكن الأحوال بطرف سويقة العلف لم تدع مجالاً لآى سائر فاضطر إلى التريث مع أنه صعب ووقف تصطك أسنانه وانتظر قدوم هذه العربية الكبيرة.

وفى النهاية انفتح الطريق إذ انهزم السائقون المسافرون الذين كانوا يتعاركون مع السائقين الآتين وأجبروا على التأخر بعرباتهم والركون فى جانب من سويقة الصابون .

وبانفتاح الطريق أمام العربات القادمة بدأت كل منها تتقدم آتية وتمر أمام ناظرى اشكمية ووصلت بدورها تلك العربية الكبيرة ذات العجلات الأربع والحصانين ، ولكن خلاف ما انتظره اشكمية لم يكن بداخل هذه العربية أجولة النقود وموظفو البنك بل كان بدلا منهم موجوداً أحد الموتى جلس حوله موظفو المستشفى ، لقد كانت هذه العربية هى عربية المستشفى كانت تحمل جثمان أحد الأوربيين الذى مات فجأة لكى يفحص فى المستشفى للتحقق من سبب الوفاة .

ولما رأى اشكمية هذا المنظر وجد البيت التالى للشاعر عبد الرحمن الجامى الذى حفظه فى صغره مناسباً لحالته :

من كثرة وجودك فى روحى الجريح وعينى السهرانة.

أظن كل قادم من بعيد أنه أنت.

وتقدم اشكمبة وهو يائس تماماً وعلى شفا الموت حزناً حتى حوض ديوان بيكى ودخل صحن الخانقاه ، كان داخل الخانقاه وخارجها يغص بالمصلين كان كافة المصلين جالسين كل على ركبتيه فوق سجاجيدهم فى صحن الخانقاه ينتظرون الأذان ، وكان يظهر فى واجهة الصحن الجنوبى ثلاثة توابيت كان يلف أولها غطاء كتانى ، والثانى غطاء أصفر قديم باهت اللون ، أما الثالث فقد لف بغطاء حريرى مطرز بالذهب أحمر اللون جديد .

وسعد اشكمبة لرؤية هذه التوابيت الثلاثة وظل يتمنى فى قلبه ( يا رب اجعل هذه التوابيت الثلاثة تتجه إلى مقبرة واحدة فأتلقى مرة واحدة ثلاث وجبات وكسوات وبذلك أعوض ما حرمته مضطراً من طعام الإفطار مع ساكن غرفتى اليوم ، ولا ضرر من أن يتجه تابوتان من الثلاثة إلى مقبرة واحدة وأفوز بوجبتين وكسائين ) .

وبعد فترة قصيرة أعاد اشكمبة التفكير ( حسن ، وماذا يتوجب أن أفعله لو حمل كل تابوت من الثلاثة إلى مقبرة مختلفة ؟ ) قال يسأل نفسه فوصل إلى هذا الحكم القاطع يجيب نفسه ( فى تلك الحالة أسير خلف التابوت الملفوف بغطائه الحريرى المطرز بالذهب الأحمر لأنه يعلم من شكل التابوت وغطائه أن الميت شاب ومن أسرة ثرية وبما أن قلب كل إنسان خاصة الأب والأم والأقارب ينفطر بسبب وفاة الشاب وبسبب هذا الانفطار والحرقة الشديدة سوف يجزلون من عطائهم وصدقاتهم على قبره فضلاً عن أن الأثرياء لكى يظهروا أنفسهم أعلى من الفقراء

يجزلون العطايا على أمواتهم ، وهذا الميت شاب كما أنه ابن ثرى ولا بد أن تكون عطاياه أكثر وأقيم ، وبعد أن حسم اشكمية قراره حول الأموات والصدقات أراد أن يأخذ مكاناً بين المصلين لكنه لم يجد مكاناً لهذا دار يلف بين صفوف المصلين فوجد مكاناً فى ناحية منتحية خالياً من المصلين فوقف فيه .

ولم يطل الوقت أذن المؤذن لإقامة الصلاة ، وبعد انتهاء الأذان وقف المصلون لأداء الصلاة ، ونهض اشكمية بدوره مع المصلين لأداء الصلاة وأراد رفع يديه إلى أذنيه ويبدأ فى الصلاة ، فى هذا الوقت تقدم شخص قصير القامة من الصف الأخير واقترب إليه من ناحية يده اليمنى وناداه بصوت منخفض .

- عم الشيخ !

والتفت اشكمية فى حين بلغ باطن إبهامه لحتى أذنيه ناحية اليمين ، ولكى يسمع جيداً نداء المنادى القصير القامة الأحدب قرب أذنه أكثر إلى فمه فسأله المنادى :

- ألم تسمع؟

فسأله اشكمية فى إجابته له : ماذا ؟

- استولى البلاشفة فى كاجان على الحكومة وصادروا جميع البنوك ومنها البنك الإمبراطورى بكافة أوراقه النقدية وذهب وفضته ونفائسه !

ولما سمع اشكمية هذا الخبر صاح : أه ، نقودى ! صرخ وهو فى نفس وضع التهيو لبداية الصلاة وسقط على جنبه إلى الأرض .

ولم يهتم المصلون بهذه الواقعة ولم يتوقفوا عن صلاتهم بسبب ما جرى لكن بعد أن انتهوا من صلاتهم رأوا خيطاً من الدم والماء الأصفر خارجاً يسيل من فم قارى اشكمية فوق أحجار الصحن وقد أصيب ناحية وجهه وخده بالكدمات بعد أن سقط به على أحجار الصحن وبدا على وجهه اللون الرمادى الغامق وظلت أصابع يديه المخوشة لاصقة بأذنيه . .

كان قد فارق الحياة .

- تمت الرواية -

## المشروع القومي للترجمة

المشروع القومي للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التي حققتها مشروعات الترجمة التي سبقته في مصر والعالم العربي ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

٢- التوازن بين المعارف الإنسانية في المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .

٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .

٤- ترجمة الأصول المعرفية التي أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعي في الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التي تضع القارئ في القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .

٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .

٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .

٢٦ - نظريات السرد الحديثة	والاس مارتن	ت : حياة جاسم محمد
٢٧ - واحة سيوة وموسيقاها	بريجيت شيفر	ت : جمال عبد الرحيم
٢٨ - نقد الحداثة	ألن تورين	ت : أنور مغيث
٢٩ - الإغريق والحسد	بيتر والكوت	ت : منيرة كروان
٤٠ - قصائد حب	آن سكستون	ت : محمد عيد إبراهيم
٤١ - ما بعد المركزية الأوروبية	بيتر جران	ت : عطف أصد / إبراهيم قحى / محمود ملج
٤٢ - عالم ماك	بنجامين بارير	ت : أحمد محمود
٤٣ - اللهب المزوج	أوكتايفو پاث	ت : المهدي أخريف
٤٤ - بعد عدة أسياف	ألكوس هكسلي	ت : مارلين تادرس
٤٥ - التراث المغنور	روبرت ج دنيا - جون ف أ قاين	ت : أحمد محمود
٤٦ - عشرون قصيدة حب	بابلو نيرودا	ت : محمود السيد علي
٤٧ - تاريخ النقد الأدبي الحديث ج١	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٤٨ - حضارة مصر الفرعونية	فرانسوا دوما	ت : ماهر جويجاتي
٤٩ - الإسلام في البلقان	ه . ت . نوريس	ت : عبد الوهاب علوب
٥٠ - ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	جمال الدين بن الشيخ	ت : محمد برادة وعثمان الطود ويوسف الأنطكي
٥١ - مسار الرواية الإسبانية الأمريكية	داريو بيانونيا وخ. م بيتياليستي	ت : محمد أبو العطا
٥٢ - العلاج النفسي التديمي	بيتر . ن . نوفاليس وستيفن . ج . روجسيفيتز وروجر بيل	ت : لطفى فطيم وعادل نمرdash
٥٣ - الدراما والتعليم	أ . ف . ألنجاتون	ت : مرمي سعد الدين
٥٤ - المفهوم الإغريقي للمسرح	ج . مايكل والتون	ت : محسن مصيلحي
٥٥ - ما وراء العلم	جون بولكنجهوم	ت : علي يوسف علي
٥٦ - الأعمال الشعرية الكاملة (١)	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمود علي مكي
٥٧ - الأعمال الشعرية الكاملة (٢)	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمود السيد ، ماهر البطوطي
٥٨ - مسرحيتان	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمد أبو العطا
٥٩ - المحبرة	كارلوس مونيث	ت : السيد السيد سهيم
٦٠ - التصميم والشكل	جوهانز ايتين	ت : صبرى محمد عبد الغنى
٦١ - موسوعة علم الإنسان	شارلوت سيمور - سميث	مراجعة وإشراف : محمد الجوهري
٦٢ - لذة النص	رولان بارت	ت : محمد خير البقاعى .
٦٣ - تاريخ النقد الأدبي الحديث ج٢	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٦٤ - برتراند راسل (سيرة حياة)	ألان وود	ت : رمسيس عوض .
٦٥ - في مدح الكسل ومقالات أخرى	برتراند راسل	ت : رمسيس عوض .
٦٦ - خمس مسرحيات أندلسية	أنطونيو جالا	ت : عبد اللطيف عبد الحليم
٦٧ - مختارات	فرناندو بيسوا	ت : المهدي أخريف
٦٨ - نتاشا العجوز وقصص أخرى	فالتين راسيوتين	ت : أشرف الصباغ
٦٩ - العلم الإسلامي في أول القرن العشرين	عبد الرشيد إبراهيم	ت : أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمي
٧٠ - ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	أرخينيو تشانج روبريجت	ت : عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد
٧١ - السيدة لا تصلح إلا للرمى	داريو فو	ت : حسين محمود



- ٧٢ - السياسي العجوز ت . س . إليوت  
٧٣ - نقد استجابة القارئ جين . ب . توميكنز  
٧٤ - صلاح الدين والمماليك في مصر ل . ا . سيمينوفا  
٧٥ - فن التراجم والسير الذاتية أنثريه موروا  
٧٦ - جاك لاكان وإغواء التحليل النفسي مجموعة من الكتاب  
٧٧ - تاريخ النقد الأدبي الحديث ج ٢ ريتيه ويليك  
٧٨ - العولة . نظرية الاجتماعية والثقافة للكونية رونالد رويرتسون  
٧٩ - شعرية التأليف بورييس أوسبنسكي  
٨٠ - بوشكين عند «نافورة الدموع» ألكسندر بوشكين  
٨١ - الجماعات المتخيلة بنفكت أنفرسن  
٨٢ - مسرح ميغيل ميغيل دي أونامونو  
٨٣ - مختارات غوتفريد بن  
٨٤ - موسوعة الأدب والنقد مجموعة من الكتاب  
٨٥ - منصور العلاج (مسرحية) صلاح زكي أقطاي  
٨٦ - طول الليل جمال مير صادق  
٨٧ - نون والقلم جلال آل أحمد  
٨٨ - الابتلاء بالغرب جلال آل أحمد  
٨٩ - الطريق الثالث أنتوني جينز  
٩٠ - وسم السيف (قصص) نخبة من كتاب أمريكا اللاتينية  
٩١ - المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق باربر الاسوستكا  
٩٢ - أساليب ومضامين المسرح كارلوس ميغيل  
الإسباني وأمريكي المعاصر مايك فينرستون وسكوت لاش  
٩٣ - محدثات العولة سمويل بيكيت  
٩٤ - الحب الأول والصحة أنطونيو بويرو بايخو  
٩٥ - مختارات من المسرح الإسباني قصص مختارة  
٩٦ - ثلاث زنبقات ووردة فرنان برودل  
٩٧ - هوية فرنسا (المجلد الأول) نماذج ومقالات  
٩٨ - الهم الإنساني والابتزاز الصهيوني ديفيد روينسون  
٩٩ - تاريخ السينما العالمية بول هيرست وجراهام تومبسون  
١٠٠ - مسطرة العولة بيرنار فاليط  
١٠١ - النص الروائي (تقنيات ومناهج) عبد الكريم الخطيب  
١٠٢ - السياسة والتسامح عبد الوهاب المؤتب  
١٠٣ - قبر ابن عربي يليه آباء يرقولت بريشت  
١٠٤ - أويرا ماهوجنى جيرارچينيت  
١٠٥ - مدخل إلى النص الجامع د. ماريا خيسوس روبييرامتي  
١٠٦ - الأدب الأندلسى نخبة  
١٠٧ - سررة الفنان في الشعر الأمريكى المعاصر
- ت : قواد مجلى  
ت : حصن ناظم وعلى حاكم  
ت : حصن بيومى  
ت : أحمد درويش  
ت : عبد المقصود عبد الكريم  
ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد  
ت : أحمد محمود ونورا أمين  
ت : سعيد الغانمى وناصر حلاوى  
ت : مكارم الفمرى  
ت : محمد طارق الشرقاوى  
ت : محمود السيد على  
ت : خالد المعالى  
ت : عبد الحميد شيحة  
ت : عبد الرازق بركات  
ت : أحمد فتحى يوسف شتا  
ت : ماجدة العنانى  
ت : إبراهيم الدسوقي شتا  
ت : أحمد زايد ومحمد محيى الدين  
ت : محمد إبراهيم مبروك  
ت : محمد هناء عبد الفتاح  
  
ت : نادية جمال الدين  
ت : عبد الوهاب علوب  
ت : فوزية العشماوى  
ت : سرى محمد محمد عبد اللطيف  
ت : إيوار الخراط  
ت : بشير السباعى  
ت : أشرف الصباغ  
ت : إبراهيم قنديل  
ت : إبراهيم فتحى  
ت : رشيد بنحدو  
ت : عز الدين الكتانى الإدريسي  
ت : محمد بنيس  
ت : عبد الغفار مكاوى  
ت : عبد العزيز شبيل  
ت : أشرف على دعور  
ت : محمد عبد الله الجعيدى

١٠٨ - ثلاث دراسات عن الشعر الأشلسى	مجموعة من النقاد	ت : محمود على مكى
١٠٩ - حروب المياه	جون بولوك وعادل درويش	ت : هاشم أحمد محمد
١١٠ - النساء فى العالم النامى	حسنة بيجوم	ت : منى قطان
١١١ - المرأة والجريمة	فرانسييس هيندسون	ت : ريهام حسين إبراهيم
١١٢ - الاحتجاج الهادئ	أرلين علوى ماكليود	ت : إكرام يوسف
١١٣ - راية التمرد	سادى پلانت	ت : أحمد حسان
١١٤ - مسرحيتا حماد كونجى وسكان المستقع	وول شويتكا	ت : نسيم مجلى
١١٥ - غرفة تخص المرء وحده	فرجينيا وولف	ت : سمىة رمضان
١١٦ - امرأة مختلفة (درية شفيق)	سينثيا نلسون	ت : نهاد أحمد سالم
١١٧ - المرأة والجنوسة فى الإسلام	ليلى أحمد	ت : منى إبراهيم ، وهالة كمال
١١٨ - النهضة النسائية فى مصر	بث بارون	ت : ليس النقاش
١١٩ - النساء والأسرة وقوانين الطلاق	أميرة الأزهرى سنيل	ت : بإشراف/ رؤوف عباس
١٢٠ - الحركة النسائية والتطور فى الشرق الأوسط	ليلى أبو لغد	ت : نخبه من المترجمين
١٢١ - الدليل الصغير فى كتابة المرأة العربية	فاطمة موسى	ت : محمد الجندى ، وإيزابيل كمال
١٢٢ - نظام العبودية القديم ونموذج الإنسان	جوزيف فوجت	ت : منيرة كروان
١٢٣ - إمبراطورية العشائى وعلاقاتها العرقية	نيل الكستندر وفنادولينا	ت : أنور محمد إبراهيم
١٢٤ - الفجر الكانب	جون جراى	ت : أحمد فؤاد بلبع
١٢٥ - التحليل الموسيقى	سيدريك ثورپ ديشى	ت : سمحه الخولى
١٢٦ - فعل القراءة	فولفانج إيسر	ت : عبد الوهاب علوب
١٢٧ - إرهاب	صفاء فتحي	ت : بشير السباعى
١٢٨ - الأدب المقارن	سوزان باسنيت	ت : أميرة حسن نويرة
١٢٩ - الرواية الاسبانية المعاصرة	ماريا دولورس أسيس جاروته	ت : محمد أبو العطا وآخرون
١٣٠ - الشرق يصعد ثانية	أندريه جوندرفرانك	ت : شوقى جلال
١٣١ - مصر القديمة (التاريخ الاجتماعى)	مجموعة من المؤلفين	ت : لويس بقطر
١٣٢ - ثقافة العولة	مايك فيذرستون	ت : عبد الوهاب علوب
١٣٣ - الخوف من المرايا	طارق على	ت : طلعت الشايب
١٣٤ - تشريح حضارة	بارى ج. كيمب	ت : أحمد محمود
١٣٥ - المظار من نقد ه. س. إليوت (ثلاثة أجزاء)	ت. س. إليوت	ت : ماهر شفيق فريد
١٣٦ - فلاحو الباشا	كينيث كونو	ت : سحر توفيق
١٣٧ - منكرات ضابط فى الحلة القرضية	جوزيف مارى مواريه	ت : كاميليا صبحى
١٣٨ - عالم التليفزيون بين الجمال والعنف	إيفلين تارونى	ت : وجيه سمعان عيد المسيح
١٣٩ - پارسيغال	ريشارد فاچتر	ت : مصطفى ماهر
١٤٠ - حيث تلتقى الأنهار	هربرت ميسن	ت : أمل الجبورى
١٤١ - اثنتا عشرة مسرحية يونانية	مجموعة من المؤلفين	ت : نعيم عطية
١٤٢ - الإسكندرية : تاريخ ودليل	أ. م. فورستر	ت : حسن بيومى
١٤٣ - قضايا النظر فى البحث الاجتماعى	ديريك لايدار	ت : عدلى السمرى
١٤٤ - صاحبة اللوكاندة	كارلو جوليونى	ت : سلامة محمد سليمان

١٤٥ - موت أرتيميو كروث	كارلوس فوينتس	ت : أحمد حسان
١٤٦ - الورقة الحمراء	ميجيل دى ليس	ت : على عبد الرؤوف البمبي
١٤٧ - خطبة الإدانة الطويلة	تاكريد دورست	ت : عبد الغفار مكاوي
١٤٨ - القصة القصيرة (النظرية والتقنية)	إنريكي أنترسون إمبرت	ت : على إبراهيم على منوفى
١٤٩ - النظرية الشعرية عند إيلوت وألونس	عاطف فضول	ت : أسامة إسبر
١٥٠ - التجربة الإغريقية	روبرت ج. ليمان	ت : منيرة كروان
١٥١ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ١)	فرنان برودل	ت : بشير السباعي
١٥٢ - عدالة الهنود وقصص أخرى	نخبة من الكتاب	ت : محمد محمد الخطابي
١٥٣ - غرام الفراعنة	فيولين فاتويك	ت : فاطمة عبد الله محمود
١٥٤ - مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	ت : خليل كلفت
١٥٥ - الشعر الأمريكي المعاصر	نخبة من الشعراء	ت : أحمد مرسى
١٥٦ - المدارس الجمالية الكبرى	جى أنبال وآلان وأوديت فيرمو	ت : مى التلمساني
١٥٧ - خسرو وشيرين	النظامى الكتوجي	ت : عبد العزيز بقوش
١٥٨ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ٢)	فرنان برودل	ت : بشير السباعي
١٥٩ - الإيديولوجية	ديفيد هوكس	ت : إبراهيم فتحى
١٦٠ - آلة الطبيعة	بول إيرليش	ت : حسين بيومي
١٦١ - من المسرح الإسباني	اليفاندرو كاسونا وأنطونيو جالا	ت : زيدان عبد الحليم زيدان
١٦٢ - تاريخ الكنيسة	يوحنا الأسوي	ت : صلاح عبد العزيز محبوب
١٦٣ - موسوعة علم الاجتماع ج ١	جوردون مارشال	ت : بإشراف : محمد الجوهري
١٦٤ - شامبوليون (حياة من نور)	جان لاكوتير	ت : نبيل سعد
١٦٥ - حكايات الثطب	أ . ن أفانا سيفا	ت : سهير المصادفة
١٦٦ - العلاقات بين المدينين والطوائف في إسرائيل	يشعياهو ليفمان	ت : محمد محمود أبو غدير
١٦٧ - في عالم طاغور	رابندراناث طاغور	ت : شكرى محمد عياد
١٦٨ - دراسات في الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	ت : شكرى محمد عياد
١٦٩ - إبداعات أدبية	مجموعة من المبدعين	ت : شكرى محمد عياد
١٧٠ - الطريق	ميفيل دليبيس	ت : بسام ياسين رشيد
١٧١ - وضع حد	فرانك بيجو	ت : هدى حسين
١٧٢ - حجر الشمس	مختارات	ت : محمد محمد الخطابي
١٧٣ - معنى الجمال	ولتر ت . ستيس	ت : إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤ - صناعة الثقافة السوداء	ايليس كاشمور	ت : أحمد محمود
١٧٥ - التليفزيون في الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	ت : وجيه سمعان عبد المسيح
١٧٦ - نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	توم تيتنبرج	ت : جلال البنا
١٧٧ - أنطون تشيخوف	هنرى تروايا	ت : حصّة إبراهيم منيف
١٧٨ - مختارات من الشعر اليوناني الحديث	نخبة من الشعراء	ت : محمد حمدي إبراهيم
١٧٩ - حكايات أيسوب	أيسوب	ت : إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠ - قصة جاويد	إسماعيل فصيح	ت : سليم عبدالأمير حمدان
١٨١ - النقد الأدبي الأمريكي	فتسننت . ب . ليتش	ت : محمد يحيى

- ١٨٢ - العنف والنبوة      و . ب . بيتس
- ١٨٢ - جان كوكو على شاشة السينما      ريتيه جيلسون
- ١٨٤ - القاهرة .. حالة لا تتام      هانز إيندورفر
- ١٨٥ - أسفار العهد القديم      توماس تومسن
- ١٨٦ - معجم مصطلحات هيجل      ميخائيل أنود
- ١٨٧ - الأرضة      بَرْدَجْ علوى
- ١٨٨ - موت الأدب      القين كرنان
- ١٨٩ - العمى والبصيرة      پول دى مان
- ١٩٠ - محاورات كونفوشيوس      كونفوشيوس
- ١٩١ - الكلام وأسمال      الحاج أبو بكر إمام
- ١٩٢ - سياحت نامه إبراهيم بك جا      زين العابدين المراغى
- ١٩٣ - عامل النجم      بيتر أبراهامز
- ١٩٤ - مختارات من نقد الأنجلو - أمريكى      مجموعة من النقاد
- ١٩٥ - شتاء ٨٤      إسماعيل فصيح
- ١٩٦ - المهلة الأخيرة      فالتين راسبوتين
- ١٩٧ - الفارق      شمس العلماء شبلى النعمانى
- ١٩٨ - الاتصال الجماهيرى      إيوين إمري وآخرون
- ١٩٩ - تاريخ يهود مصر فى الفترة العثمانية      يعقوب لاندأوى
- ٢٠٠ - ضحايا التنمية      جيرمى سيبروك
- ٢٠١ - الجانب الدينى للفلسفة      جوزايا رويس
- ٢٠٢ - تاريخ النقد الأدبى الحديث ج١      رينيه ويليك
- ٢٠٣ - الشعر والشاعرية      أَلطاف حسين حالى
- ٢٠٤ - تاريخ نقد العهد القديم      زلمان شاراز
- ٢٠٥ - الجينات والشعوب واللغات      لويجى لوقا كافالى - سفورزا
- ٢٠٦ - الهيولية تصنع علماً جديداً      جيمس جلايك
- ٢٠٧ - ليل إفريقى      رامون خوتاسندير
- ٢٠٨ - شخصية العرس فى المسرح الإسرائيلى      دان أوريان
- ٢٠٩ - السرد والمسرح      مجموعة من المؤلفين
- ٢١٠ - مثنويات حكيم سنائى      سنائى الغزنوى
- ٢١١ - فريندان بوسوسير      جوناثان كلر
- ٢١٢ - قصص الأمير مرزبان      مرزبان بن رستم بن شروين
- ٢١٣ - مصر منذ قدم تالين حتى رحيل عبد القاصر      ريمون فلاور
- ٢١٤ - قواعد جديدة للمنهج فى علم الاجتماع      أنتونى جيدنز
- ٢١٥ - سياحت نامه إبراهيم بك جا      زين العابدين المراغى
- ٢١٦ - جوانب أخرى من حياتهم      مجموعة من المؤلفين
- ٢١٧ - مسرحيتان طليعيتان      صمويل بيكيت
- ٢١٨ - راويلا      خوليو كورتازان
- ت : ياسين طه حافظ
- ت : فتحى العشرى
- ت : نسوقى سعيد
- ت : عيد الوهاب علوب
- ت : إمام عيد الفتاح إمام
- ت : علاء منصور
- ت : بدر الديب
- ت : سعيد القانمى
- ت : محسن سيد فرجاني
- ت : مصطفى حجازى السيد
- ت : محمود سلامة علاوى
- ت : محمد عبد الواحد محمد
- ت : ماهر شفيق فريد
- ت : محمد علاء الدين منصور
- ت : أشرف الصباغ
- ت : جلال السعيد الحفناوى
- ت : إبراهيم سلامة إبراهيم
- ت : جمال أحمد الرفاهى وأحمد عبد الطيف حماد
- ت : فخرى لييب
- ت : أحمد الأنصارى
- ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
- ت : جلال السعيد الحفناوى
- ت : أحمد محمود هويدى
- ت : أحمد مستجير
- ت : على يوسف على
- ت : محمد أبو العطا عبد الرؤوف
- ت : محمد أحمد صالح
- ت : أشرف الصباغ
- ت : يوسف عبد الفتاح فرج
- ت : محمود حمدى عبد القنى
- ت : يوسف عبد الفتاح فرج
- ت : سيد أحمد على الناصرى
- ت : محمد محمود محى الدين
- ت : محمود سلامة علاوى
- ت : أشرف الصباغ
- ت : نادية البنهاوى
- ت : على إبراهيم على منوفى

٢١٩ - بقايا اليوم	كانزو ايشجورو	ت : طلعت الشايب
٢٢٠ - الهيولية فى الكون	بارى باركر	ت : على يوسف على
٢٢١ - شعرية كفافى	جريجورى جوزدانيس	ت : رفعت سلام
٢٢٢ - فرانز كافكا	رونالد جراى	ت : نسيم مجلى
٢٢٣ - العلم فى مجتمع حر	بول فيرابنر	ت : السيد محمد تقادى
٢٢٤ - نمار يوغسلافيا	برانكا ماجاس	ت : منى عبد الظاهر ابراهيم السيد
٢٢٥ - حكاية غريق	جابريل جارتيا ماركث	ت : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٦ - أرض المساء وقصائد أخرى	بيفيد هريت اورانس	ت : طاهر محمد على البريرى
٢٢٧ - المسرح الإشبلى فى القرن السابع عشر	موسى ماريا ليف بوركى	ت : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٨ - علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	جانيت وولف	ت : ماري تيريز عبد المسيح وخالد حسن
٢٢٩ - مئزق البطل الوحيد	نورمان كيومان	ت : أمير ابراهيم العمرى
٢٣٠ - عن الذباب والفئران والبشر	فرانسواز جاكوب	ت : مصطفى ابراهيم فهمى
٢٣١ - اليرافيل	خايمى سالوم بيدال	ت : جمال أحمد عبد الرحمن
٢٣٢ - مابعد المعلومات	توم ستينر	ت : مصطفى ابراهيم فهمى
٢٣٣ - فكرة الاضمحلال	أرثر هيرمان	ت : طلعت الشايب
٢٣٤ - الإسلام فى السودان	ج. سينسر تريمنجهام	ت : فؤاد محمد عكود
٢٣٥ - ديوان شمس تبريزى ج ١	جلال الدين الرومى	ت : ابراهيم الدسوقي شتا
٢٣٦ - الولاية	ميشيل تود	ت : أحمد الطيب
٢٣٧ - مصر أرض الوادى	روين فيدين	ت : عنايات حسين طلعت
٢٣٨ - العولة والتحرير	الانكتاد	ت : ياسر محمد جاد الله وعربى مديولى أحمد
٢٣٩ - العربى فى الأنسب الإسرائيلى	جيلرافر - رايوخ	ت : نادية سليمان حافظ وايهاب صلاح فائق
٢٤٠ - الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	كامى حافظ	ت : صلاح عبد العزيز محمود
٢٤١ - فى انتظار البرابرة	ك. م كويتز	ت : ابتسام عبد الله سعيد
٢٤٢ - سبعة أنماط من الغموض	وليام إمبسون	ت : صبرى محمد حسن عبد النبى
٢٤٣ - تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ١)	ليفى بروفنسمال	ت : مجموعة من المترجمين
٢٤٤ - الغليان	لاورا إسكييل	ت : نادية جمال الدين محمد
٢٤٥ - نساء مقاتلات	إليزابيتا أنيس	ت : توفيق على منصور
٢٤٦ - قصص مختارة	جابريل جرتيا ماركث	ت : على ابراهيم على منوفى
٢٤٧ - الثقافة الجماهيرية والحدائق فى مصر	ولتر أرميرست	ت : محمد الشقاوى
٢٤٨ - حقول عدن الخضراء	أنطونيو جالا	ت : عبد اللطيف عبد الحليم
٢٤٩ - لغة التمزق	دراجو شتامبيوك	ت : رفعت سلام
٢٥٠ - علم اجتماع العلوم	تومنيك فينك	ت : ماجدة أياظة
٢٥١ - موسوعة علم الاجتماع ج ٢	جورجون مارشال	ت : بإشراف : محمد الجوهري
٢٥٢ - رائدات الحركة النسوية المصرية	مارجو بدران	ت : على بدران
٢٥٣ - تاريخ مصر الفاطمية	ل. أ. سيمينوفا	ت : حسن بيومى
٢٥٤ - الفلسفة	ليف روينسون وجودى جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٥ - أفلاطون	ليف روينسون وجودى جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام

٢٥٦ - ديكارت	ديف روينسون وجوي جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٧ - تاريخ الفلسفة الحديثة	وليم كلي رايت	ت : محمود سيد أحمد
٢٥٨ - الفجر	سير أنجوس فريزر	ت : عبادة كحيلة
٢٥٩ - مختارات من الشعر الأرمي	نخبة	ت : فاروچان كازاتچيان
٢٦٠ - موسوعة علم الاجتماع ج٢	جورجون مارشال	ت : ياشراف : محمد الجوهري
٢٦١ - رحلة في فكر زكي نجيب محمود	زكي نجيب محمود	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٦٢ - مدينة المعجزات	إيوارد مندوتا	ت : محمد أبو العطا عبد الرؤوف
٢٦٣ - الكشف عن حافة الزمن	جون جرين	ت : علي يوسف علي
٢٦٤ - إبداعات شعرية مترجمة	هوراس / شلي	ت : لويس عوض
٢٦٥ - روايات مترجمة	أوسكار وايلد وصموئيل جونسون	ت : لويس عوض
٢٦٦ - مدير المدرسة	جلال آل أحمد	ت : عادل عبد المنعم سويلم
٢٦٧ - فن الرواية	ميلان كوتيفيرا	ت : بدر الدين عروكي
٢٦٨ - ديوان شمس تبريزي ج٢	جلال الدين الرومي	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦٩ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج١	وليم جيفور بالجريف	ت : صبري محمد حسن
٢٧٠ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج٢	وليم جيفور بالجريف	ت : صبري محمد حسن
٢٧١ - الحضارة الغربية	توماس سي . باترسون	ت : شوقي جلال
٢٧٢ - الأبيرة الأثرية في مصر	س. س. والترز	ت : إبراهيم سلامة
٢٧٣ - الاستعمار والثورة في الشرق الأوسط	جوان آر. لوك	ت : عنان الشهاوي
٢٧٤ - السيدة بريارا	رومولو جلاجوس	ت : محمود علي مكي
٢٧٥ - س. س. إليوت شاعرًا ونقادًا وكاتبًا مسرحيًا	أقلام مختلفة	ت : ماهر شفيق فريد
٢٧٦ - فنون السينما	فرانك جوتيران	ت : عبد القادر التلمساني
٢٧٧ - الهينات : الصراع من أجل الحياة	بريان فورد	ت : أحمد فوزي
٢٧٨ - البدايات	إسحق عظيموف	ت : ظريف عبد الله
٢٧٩ - الحرب الباردة الثقافية	فرانسيس ستونر سوندرز	ت : طلعت الشايب
٢٨٠ - من الأدب الهندي الحديث والمعلم	بريم شند وأخرون	ت : سمير عبد الحميد
٢٨١ - الفريوس الأعلى	مولانا عبد الحليم شرر الكهنوي	ت : جلال الحفناوي
٢٨٢ - طبيعة العلم غير الطبيعية	لويس ولبيرت	ت : سمير حنا صائق
٢٨٣ - السهل يحترق	خوان روافو	ت : علي اليمبي
٢٨٤ - هرقل مجنوناً	يوريبيدس	ت : أحمد عثمان
٢٨٥ - رحلة الخواجة حسن نظامي	حسن نظامي	ت : سمير عبد الحميد
٢٨٦ - سياحت نامه إبراهيم بك ج٢	زين العابدين المراغي	ت : محمود سلامة علاوي
٢٨٧ - الثقافة والعزلة والنظام العالمي	أنتوني كينج	ت : محمد يحيى وآخرون
٢٨٨ - الفن الروائي	ديفيد لودج	ت : ماهر البطوطي
٢٨٩ - ديوان منجوهري الدامغاني	أبو نجم أحمد بن قوص	ت : محمد نور الدين
٢٩٠ - علم اللغة والترجمة	جورج مونان	ت : أحمد زكريا إبراهيم
٢٩١ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج١	فرانشيسكو رويس رامون	ت : السيد عبد الظاهر
٢٩٢ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج٢	فرانشيسكو رويس رامون	ت : السيد عبد الظاهر



٢٩٢ - مقدمة للأدب العربي	روجر آلان	ت : نخبة من المترجمين
٢٩٤ - فن الشعر	يوالو	ت : رجاء ياقوت صالح
٢٩٥ - سلطان الأسطورة	جوزيف كامبل	ت : بدر الدين حب الله النيب
٢٩٦ - مكبث	وليم شكسبير	ت : محمد مصطفى بدوي
٢٩٧ - فن النحويين اليونانية والسوريلانية	ديونيسيوس ثراكس - يوسف الأهواني	ت : ماجدة محمد أنور
٢٩٨ - مناساة العبيد	أبو بكر تقاوايليوف	ت : مصطفى حجازي السيد
٢٩٩ - ثورة التكنولوجيا الحيوية	جين ل. ماركس	ت : هاشم أحمد فؤاد
٣٠٠ - أسطورة برومثيروس مج١	لويس عوض	ت : جمال الجزيري وبهاء جاهين
٣٠١ - أسطورة برومثيروس مج٢	لويس عوض	ت : جمال الجزيري ومحمد الجندي
٣٠٢ - فنجنشتين	جون هيتون وجودي جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٣ - يوزا	جين هوب ويدون فان لون	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٤ - ماركس	ريوس	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٥ - الجلد	كروزيو مالابارته	ت : صلاح عبد الصبور
٣٠٦ - الحماسة - النقد الكلتلي للتاريخ	جان - فرانسوا ليوتار	ت : تيبيل سعد
٣٠٧ - الشعور	ديفيد بايينو	ت : محمود محمد أحمد
٣٠٨ - علم الوراثة	ستيف جونز	ت : منور عبد المنعم أحمد
٣٠٩ - الفهم والمخ	انجوس جيلاتي	ت : جمال الجزيري
٣١٠ - يونج	ناجي هيد	ت : محي الدين محمد حسن
٣١١ - مقال في المنهج الفلسفي	كونجود	ت : فاطمة إسماعيل
٣١٢ - روح الشعب الأسود	وليم دي بوز	ت : أسعد حليم
٣١٣ - أمثال فلسطينية	خابير بيان	ت : عبد الله الجعدي
٣١٤ - الفن كعلم	جينس مينيك	ت : هويدا السباعي
٣١٥ - جرامشي في العالم العربي	ميشيل بروندينو	ت : كاميليا صبحي
٣١٦ - محاكمة سقراط	أ. ف. ستون	ت : نسيم مجلي
٣١٧ - بلا غد	شير لايموفا - زنيكين	ت : أشرف الصباغ
٣١٨ - الأدب الروسي في السنوات العشر الأخيرة	نخبة	ت : أشرف الصباغ
٣١٩ - صور لريدا	جايتير ياسييفاك وكريستوفر نوريس	ت : حسام نايل
٣٢٠ - لمعة السراج لحضرة التاج	مؤلف مجهول	ت : محمد علاء الدين منصور
٣٢١ - تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ١، ٢، ٣)	ليفى برو فنسال	ت : نخبة من المترجمين
٣٢٢ - وجهات نظر حبة في تاريخ الفن العربي	بيليو. إيوجين كلينيانور	ت : خالد مقلح حمزة
٣٢٣ - فن الساتورا	تراث يوناني قديم	ت : هانم سليمان
٣٢٤ - اللعب بالنار	أشرف أسدي	ت : محمود سلامة علاوي
٣٢٥ - عالم الآثار	فيليب يوسان	ت : كريستين يوسف
٣٢٦ - المعرفة والمصلحة	جورجين هابرماس	ت : حسن منقر
٣٢٧ - مختارات شعرية مترجمة	نخبة	ت : توفيق علي منصور
٣٢٨ - يوسف وزليخة	نور الدين عبد الرحمن بن أحمد	ت : عبد العزيز بقوش
٣٢٩ - رسائل عيد الميلاد	قد هيويز	ت : محمد عيد إبراهيم

- ٢٢٠ - كل شيء عن التمثيل الصامت مارفن شيرد  
٢٢١ - عندما جاء السرديين ستيفن جراي  
٢٢٢ - رحلة شهر الصل وقصص أخرى نخبة  
٢٢٣ - الاسلام في بريطانيا نبيل مطر  
٢٢٤ - لقطات من المستقبل آرثر س. كلارك  
٢٢٥ - عصر الشك ناتالي ساروت  
٢٢٦ - متون الأهرام نصوص قديمة  
٢٢٧ - فلسفة الولاء جوزايا رويس  
٢٢٨ - نظرات حائرة وقصص أخرى من الهند نخبة  
٢٢٩ - تاريخ الأدب في إيران ج٢ علي أصغر حكمت  
٢٣٠ - اضطراب في الشرق الأوسط بيرش بيربيروجلو  
٢٤١ - قصائد من رلكه راينر ماريا رلكه  
٢٤٢ - سلامان وأبسال نور الدين عبد الرحمن بن أحمد  
٢٤٣ - العالم البرجوازي الزائل نابين جورديمر  
٢٤٤ - الموت في الشمس بيتر بلانجوه  
٢٤٥ - الركض خلف الزمن بونه ندائي  
٢٤٦ - سحر مصر رشاد رشدي  
٢٤٧ - الصبية الطائشون جان كوكتو  
٢٤٨ - المتصوفة الأولون في اللب التركي جا محمد فؤاد كويريلي  
٢٤٩ - دليل القارئ إلى الثقافة الجادة آرثر والدرون وآخرين  
٢٥٠ - بانوراما الحياة السياحية أقلام مختلفة  
٢٥١ - مبادئ المنطق جوزايا رويس  
٢٥٢ - قصائد من كفافييس قسطنطين كفافييس  
٢٥٣ - الفن الإسلامي في الأندلس (متنسية) باسيليو بابون مالدونالد  
٢٥٤ - الفن الإسلامي في الأندلس (نباتية) باسيليو بابون مالدونالد  
٢٥٥ - التيارات السياسية في إيران حجت مرتضى  
٢٥٦ - الميراث المر بول سالم  
٢٥٧ - متون هيرميس نصوص قديمة  
٢٥٨ - أمثال الهوسا العامة نخبة  
٢٥٩ - محاورات بارمنديس أفلاطون  
٢٦٠ - أنثروبولوجيا اللغة أندريه جاكوب ونويلا ياركان  
٢٦١ - التصحر : التهديد والمجابهة آلان جريفجر  
٢٦٢ - تلميذ باينبرج هاينرش شيبورال  
٢٦٣ - حركات التحرر الأفريقي ريتشارد جيسون  
٢٦٤ - حدائق شكسبير إسماعيل سراج الدين  
٢٦٥ - سام باريس شارل بودلير  
٢٦٦ - نساء يركضن مع النئاب كلاريسا يتكولا
- ت : سامي صلاح  
ت : سامية دياب  
ت : علي إبراهيم علي منوفي  
ت : بكر عباس  
ت : مصطفى فهمي  
ت : فتحى العشري  
ت : حسن صابر  
ت : أحمد الأنصاري  
ت : جلال السعيد الحفناوي  
ت : محمد علاء الدين منصور  
ت : فخرى لبيب  
ت : حسن حلمي  
ت : عبد العزيز بقوش  
ت : سمير عبد ربه  
ت : سمير عبد ربه  
ت : يوسف عبد الفتاح فرج  
ت : جمال الجزيري  
ت : بكر الحلو  
ت : عبد الله أحمد إبراهيم  
ت : أحمد عمر شاهين  
ت : عطية شحاتة  
ت : أحمد الأنصاري  
ت : نعيم عطية  
ت : علي إبراهيم علي منوفي  
ت : علي إبراهيم علي منوفي  
ت : محمود سلامة علاوي  
ت : بدر الرفاعي  
ت : عمر الفاروق عمر  
ت : مصطفى حجازي السيد  
ت : حبيب الشاروني  
ت : ليلى الشربيني  
ت : عاطف معتمد وآمال شاوور  
ت : سيد أحمد فتح الله  
ت : صبري محمد حسن  
ت : نجلاء أبو عجاج  
ت : محمد أحمد حمد  
ت : مصطفى محمود محمد

٢٦٧ - القلم الجريء	نخبة	ت . البراق عبد الهادي رضا
٢٦٨ - المصطلح السردى	جيرالد برنس	ت . عابد خزندار
٢٦٩ - المرأة فى أدب نجيب محفوظ فوزية العشماوى		ت : فوزية العشماوى
٢٧٠ - الفن والحياة فى مصر الفرعونية كليل لا لويت		ت : فاطمة عبد الله محمود
٢٧١ - المتصوفة الأولون فى الأدب التركى ج٢ محمد قزاد كوبريلى		ت : عبد الله أحمد إبراهيم
٢٧٢ - عاش الشباب	وانغ مينغ	ت : وحيد السعيد عبد الحميد
٢٧٣ - كيف تعد رسالة دكتوراه	أمبرتو إيكو	ت : على إبراهيم على منوفى
٢٧٤ - اليوم السادس	أندريه شديد	ت : حمادة إبراهيم
٢٧٥ - الخلود	ميلان كونديرا	ت : خالد أبو اليزيد
٢٧٦ - الغضب وأحلام السنين	نخبة	ت : إدوار الخراط
٢٧٧ - تاريخ الأدب فى إيران ج٤ على أصغر حكمت		ت : محمد علاء الدين منصور
٢٧٨ - المسافر	محمد إقبال	ت : يوسف عبد الفتاح فرج
٢٧٩ - ملك فى الحقيقة	سنيل باث	ت : جمال عبد الرحمن
٢٨٠ - حديث عن الخسارة	جوتتر جراس	ت : شيرين عبد السلام
٢٨١ - أساسيات اللغة	ر. ل. تراسك	ت : رانيا إبراهيم يوسف
٢٨٢ - تاريخ طبرستان	بهاء الدين محمد إسفنديار	ت : أحمد محمد نادى
٢٨٣ - هدية الحجاز	محمد إقبال	ت : سمير عبد الحميد إبراهيم
٢٨٤ - القصص التى يحكيها الأطفال سوزان إنجيل		ت : إيزابيل كمال
٢٨٥ - مشتري العشق	محمد على بهزادراد	ت : يوسف عبد الفتاح فرج
٢٨٦ - نفاغاً عن التاريخ الألبى النسوى جانبى تود		ت : ريهام حسين إبراهيم
٢٨٧ - أغنيات وسوناتات	جون دن	ت : بهاء جاهين
٢٨٨ - مواظ سعدى الشيرازى	سعدى الشيرازى	ت : محمد علاء الدين منصور
٢٨٩ - من الأدب الباكستانى المعاصر نخبة		ت : سمير عبد الحميد إبراهيم
٢٩٠ - الأرشيفات والمدن الكبرى	نخبة	ت : عثمان مصطفى عثمان
٢٩١ - الحافلة الليكسية	مايف بينشى	ت : منى التروى
٢٩٢ - مقامات ورسائل أندلسية	فرناندو دى لاجرانخا	ت . عبد اللطيف عبد الطيم
٢٩٣ - فى قلب الشرق	ندوة لويس ماسينيون	ت : نخبة
٢٩٤ - القوى الأربع الأساسية فى الكون يول بيفيز		ت : هاشم أحمد محمد
٢٩٥ - آلام سيلاوش	إسماعيل فصيح	ت : سليم حمدان
٢٩٦ - السافاك	تقى نجارى راد	ت : محمود سلامة علاوى
٢٩٧ - نيتشه	لورانس جين	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٩٨ - سارتر	فيليب تودى	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٩٩ - كامى	بيفيد ميروفتس	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٠٠ - مومو	مشتايل إنده	ت : باهر الجوهري
٤٠١ - الرياضيات	زيانوى سارتر	ت : ممدوح عبد المنعم
٤٠٢ - هوكنج	ج . ب . ماك ايفوى	ت : ممدوح عبد المنعم
٤٠٣ - ربة للطول والملابس تصنع الناس	تولور شتورم	ت : عماد حسن بكر
٤٠٤ - تعويذة الحسى	بيفيد إبرام	ت : ظبية خميس
٤٠٥ - إيزابيل	أندريه جيد	ت : حمادة إبراهيم
٤٠٦ - المستعربون الإسبان فى القرن ١٩ مانويلا مانتاناريس		ت : جمال أحمد عبد الرحمن

٤٠٧ - الألب الإسباني المعاصر بقلم كتليه	أقلام مختلفة	ت : طلعت شاهين
٤٠٨ - معجم تاريخ مصر	جوان فوشركنج	ت : عنان الشهاوى
٤٠٩ - انتصار السعادة	برتراند راسل	ت : إلهامى عمارة
٤١٠ - خلاصة القرن	كارل يوير	ت : الزواوى بغودة
٤١١ - همس من الماضى	جيتيفر أكرمان	ت : أحمد مستجير
٤١٢ - تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ٣)	ليفى بروفنسال	ت : نخبة
٤١٣ - أغنيات المنفى	ناظم حكمت	ت : محمد البخارى
٤١٤ - الجمهورية العالمية للآداب	باسكال كازانوف	ت : أمل الصبيان
٤١٥ - صورة كوكب	فريدريش نورنيمات	ت : أحمد كامل عبد الرحيم
٤١٦ - مبادئ النقد الأدبى والطم والشعر	أ. أ. رتشاردز	ت : مصطفى بدوى
٤١٧ - تاريخ النقد الأدبى الحديث ج ٥	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٤١٨ - سياسات الزمر الحاكمة فى مصر العشاقية	جين هاثواى	ت : عبد الرحمن الشيخ
٤١٩ - العصر الذهبى للإسكندرية	جون ماريو	ت : نسيم مجلى
٤٢٠ - مكرو ميچاس	فولتير	ت : الطيب بن رجب
٤٢١ - الولاء والقيادة فى المجتمع الإسلامى	روى متحدة	ت : أشرف محمد كيلانى
٤٢٢ - رحلة لاستكشاف أفريقيا جا	نخبة	ت : عبد الله عبد الرازق إبراهيم
٤٢٣ - إسراعات الرجل الطيف	نخبة	ت : وحيد النقاش
٤٢٤ - لوائح الحق ولوامع العشق	نور الدين عبد الرحمن الجامى	ت : محمد علاء الدين منصور
٤٢٥ - من طاووس حتى فرح	محمود طلوعى	ت : محمود سلامة علاوى
٤٢٦ - الخفافيش وتفسر أخرى من أفغانستان	نخبة	ت : محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
٤٢٧ - بانديراس الطاغية	باى إنكلان	ت : ثريا شلى
٤٢٨ - الخزنة الخفية	محمد هوتك	ت : محمد أمان صافى
٤٢٩ - هيجل	ليود سبنسر وأندرجى كروز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٣٠ - كانط	كرستوفر وانت وأندرجى كليوفسكى	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٣١ - فوكو	كريس ميروكس وزوران جفتيك	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٣٢ - ماكياڤلى	باتريك كبرى وأوسكار زاريت	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٣٣ - جويس	ديفيد نوريس وكارل قلنت	ت : حمدى الجابرى
٤٣٤ - الرمانسية	بونكان هيث وچوين بورهام	ت : عصام حجازى
٤٣٥ - توجهات ما بعد الحداثة	نيكولاس زبرج	ت : ناجى رشوان
٤٣٦ - تاريخ الفلسفة (مج ١)	فردريك كويلستون	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٣٧ - رحالة هندي فى بلاد الشرق	شيلى النعمانى	ت : جلال السعيد الحفناوى
٤٣٨ - بطلات وضحايا	إيمان ضياء الدين بيرس	ت : عايدة سيف الدولة
٤٣٩ - موت المرابى	صدر الدين عيسى	ت : محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رقم الإيداع ١٤٠٦٠ / ٢٠٠٢



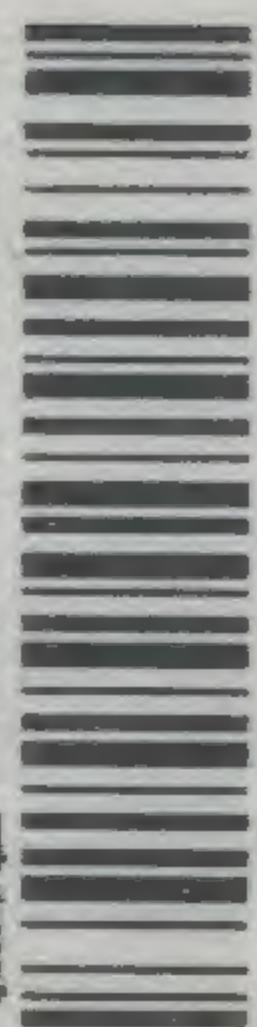




تعد هذه الرواية الأولى التي تترجم إلى اللغة العربية عن اللغة الفارسية التاجيكية، وقد كتبها صدر الدين عيني رائد الأدب التاجيكي المعاصر، ويدور موضوعها حول بخارى، تلك المدينة العريقة وما جرى فيها من أحداث خلال نهاية القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين وما ساد في تلك المدينة من فساد شمل كافة مناحي الحياة، وأدت - كنتيجة طبيعية - إلى سيطرة البلاشفة الروس على تلك المناطق، وكذلك تعد هذه الرواية البداية الحقيقية للواقعية في أدب آسيا الوسطى، وهي واقعية ذات صفة شمولية، مما جعل هذه الرواية سجلاً واقعياً وشاملاً لفترة من فترات تاريخ تاجيكستان في كافة مناحي الحياة السياسية والاجتماعية والاقتصادية والثقافية وغيرها، حتى إنه يمكن اعتبارها واحدة من الموثوق بها في كتابة تاريخ تاجيكستان.

تصميم الغلاف / مجاهد العزب

Bibliotheca Alexandrina



0443562